

# MAGNIFICAT.®



10<sup>TH</sup> NATIONAL EUCHARISTIC CONGRESS  
Indianapolis • July 17 – 21, 2024

# LITURGICAL CALENDAR

JULY 2024, B

■ 1	Mon	Weekday	<i>St. Junípero Serra</i> □
■ 2	Tue	Weekday	
■ 3	Wed	Saint Thomas	<i>Feast</i>
■ 4	Thu	Weekday	<i>Independence Day</i> □
■ 5	Fri	Weekday	<i>St. Anthony Zaccaria</i> □
			<i>St. Elizabeth of Portugal</i> □
■ 6	Sat	Weekday	<i>St. Maria Goretti</i> ■
			<i>Bl. Virgin Mary</i> □
■ 7	Sun	14 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time	
■ 8	Mon	Weekday	
■ 9	Tue	Weekday	<i>St. Augustine Zhao Rong and Companions</i> ■
■ 10	Wed	Weekday	
□ 11	Thu	Saint Benedict	<i>Memorial</i>
■ 12	Fri	Weekday	
■ 13	Sat	Weekday	<i>Saint Henry</i> □
			<i>Bl. Virgin Mary</i> □
■ 14	Sun	15 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time	
□ 15	Mon	Saint Bonaventure	<i>Memorial</i>
■ 16	Tue	Weekday	<i>Our Lady of Mount Carmel</i> □
10 <sup>TH</sup> NATIONAL EUCHARISTIC CONGRESS			
■ 17	Wed	Weekday	
■ 18	Thu	Weekday	<i>St. Camillus de Lellis</i> □
■ 19	Fri	Weekday	
■ 20	Sat	Weekday	<i>St. Apollinaris</i> ■
			<i>Bl. Virgin Mary</i> □
■ 21	Sun	16 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time	
□ 22	Mon	Saint Mary Magdalene	<i>Feast</i>
■ 23	Tue	Weekday	<i>St. Bridget</i> □
■ 24	Wed	Weekday	<i>St. Sharbel Makhlûf</i> □
■ 25	Thu	Saint James	<i>Feast</i>
□ 26	Fri	Saints Joachim and Anne	<i>Memorial</i>
■ 27	Sat	Weekday	<i>Bl. Virgin Mary</i> □
■ 28	Sun	17 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time	
□ 29	Mon	Saints Martha, Mary, and Lazarus	<i>Memorial</i>
■ 30	Tue	Weekday	<i>St. Peter Chrysologus</i> □
□ 31	Wed	Saint Ignatius of Loyola	<i>Memorial</i>



# *National Eucharistic Congress*

**Indianapolis**

**July 17-21 2024**

**MAGNIFICAT.**

## Table of Contents

Welcome .....	3
Tuesday, July 16 <sup>th</sup> – Pilgrimage Closing Mass .....	7
Wednesday, July 17 <sup>th</sup> – Mass in English.....	18
Wednesday, July 17 <sup>th</sup> – Mass in Spanish .....	21
Thursday, July 18 <sup>th</sup> – Mass in English .....	44
Thursday, July 18 <sup>th</sup> – Mass in Spanish .....	47
Thursday, July 18 <sup>th</sup> – Byzantine Divine Liturgy .....	52
Friday, July 19 <sup>th</sup> – Mass in English .....	102
Friday, July 19 <sup>th</sup> – Mass in Spanish.....	106
Friday, July 19 <sup>th</sup> – Mass in Vietnamese .....	109
Saturday, July 20 <sup>th</sup> – Mass in English .....	131
Saturday, July 20 <sup>th</sup> – Mass in Spanish.....	134
Saturday, July 20 <sup>th</sup> – Syro-Malabar Holy Qurbānā .....	137
Sunday, July 21 <sup>st</sup> – Closing Mass in English .....	179
Sunday, July 21 <sup>st</sup> – Closing Mass in Spanish.....	183
The Order of Mass in English .....	188
The Order of Mass in Spanish .....	218
Reception of Holy Communion.....	246
Eucharistic Exposition and Benediction.....	250
Litany of the Holy Eucharist.....	254
Meditations on the Holy Eucharist .....	271
Lectio Divina.....	281
Prayers and Litanies.....	283
Confession Guide.....	293
The Rosary .....	303
The Divine Mercy Chaplet .....	315
Eucharistic Procession Hymns.....	316
MAGNIFICAT from July 22 <sup>nd</sup> to 31 <sup>st</sup> .....	327

## WELCOME LETTER

from the Chief Executive Officer  
of the National Eucharistic Congress

*D*ear Pilgrims of the 10<sup>th</sup> National Eucharistic Congress,

As we gather for this historic event, I cannot help but be mindful of Jesus' words, "For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them." I've found this profoundly true in the many intimate moments of prayer with my friends and family, but as tens of thousands of us gather in Indianapolis the words still ring true.

Throughout the ages, the Eucharist has served as the heartbeat of our Catholic tradition, uniting us in communion with Christ and with one another. At this year's congress, we have the privilege of exploring the riches of the Eucharist in a special way, as we reflect on its significance in our lives and in the life of the Church. The most profound way we will do this is through our celebration of the liturgy.

The MAGNIFICAT you hold is an invaluable resource that will accompany you during these liturgies. This cherished publication has long been a trusted companion for Catholics around the world, offering daily reflections, prayers, and readings to enrich our spiritual lives.

In the pages of this MAGNIFICAT, you will find a wealth of resources designed to deepen your experience of the liturgy and to nourish your soul with the timeless truths of our faith. May its words penetrate your heart and mind, leading you ever closer to the heart of Christ and the beauty of his Eucharistic presence.



#### 4 WELCOME LETTER

As we come together for the 10<sup>th</sup> National Eucharistic Congress, my prayer is that this gathering will be a source of beautiful renewal and spiritual enrichment for you. May our time together be marked by a deep sense of reverence and awe, as we encounter the Lord — whether that is as just a few gathered for morning prayer or thousands for Mass. Through our prayer, may the grace of this Blessed Sacrament transform our lives and renew our commitment to live as faithful disciples of Christ in the world.

Thank you for your dedication and devotion to the Eucharist and to the life of the Church. May God bless you abundantly as we journey together during this sacred time; and may the love of Christ continue to inspire and sustain you in all that you do.

**Tim Glemkowski**  
**Chief Executive Officer**  
**National Eucharistic Congress**

*Queridos peregrinos*  
del 10º Congreso Eucarístico Nacional:

Mientras nos reunimos para este evento histórico, no puedo dejar de recordar las palabras de Jesús: «Porque donde dos o tres están reunidos en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos». He descubierto que esto es profundamente cierto debido a los tantos momentos íntimos de oración con mis amigos y familiares, pero mientras decenas de miles de nosotros nos reunimos en Indianápolis, las palabras siguen siendo ciertas.

A lo largo de los siglos, la Eucaristía ha servido como el latido del corazón de nuestra tradición católica, uniéndonos en comunión con Cristo y entre nosotros. En el congreso de este año, tenemos el privilegio de explorar las riquezas de la Eucaristía de una manera especial, mientras reflexionamos sobre su significado en nuestras vidas y en la vida de la Iglesia. La forma más profunda de hacerlo es a través de nuestra celebración de la liturgia.

El MAGNIFICAT que tienen en sus manos es un recurso invaluable que les acompañará durante estas liturgias. Esta preciada publicación ha sido durante mucho tiempo un compañero de confianza para los católicos de todo el mundo, ofreciendo reflexiones diarias, oraciones y lecturas para enriquecer nuestras vidas espirituales.

En las páginas de este MAGNIFICAT encontrarán una gran cantidad de recursos diseñados para profundizar en su experiencia de la liturgia y alimentar su alma con las verdades eternas de nuestra fe. Que sus palabras penetren en su corazón y su mente, llevándolo cada vez más cerca al corazón de Cristo y a la belleza de su presencia eucarística.

## 6 CARTA DE BIENVENIDA

Al reunirnos para el 10º Congreso Eucarístico Nacional, mi oración es que esta reunión sea una fuente de hermosa renovación y enriquecimiento espiritual para ustedes. Que nuestro tiempo juntos esté marcado por un profundo sentido de reverencia y asombro, mientras nos encontramos con el Señor, ya sea como unos pocos reunidos para la oración matutina o miles para la Misa. Que, a través de nuestra oración, la gracia de este Santísimo Sacramento transforme nuestras vidas y renueve nuestro compromiso de vivir como fieles discípulos de Cristo en el mundo.

Gracias por su dedicación y devoción a la Eucaristía y a la vida de la Iglesia. Que Dios los bendiga abundantemente mientras caminamos juntos durante este tiempo sagrado; y que el amor de Cristo continúe inspirándolos y sosteniéndolos en todo lo que hagan.

**Tim Glemkowski**  
**Director Ejecutivo**  
**Congreso Eucarístico Nacional**



**TUESDAY, JULY 16**

Our Lady of Mount Carmel

# NATIONAL EUCHARISTIC PILGRIMAGE CLOSING MASS

## ENTRANCE ANTIPHON

Cf. Ps 17 (16):15

As for me, in justice I shall behold your face;/ I shall be filled with the vision of your glory.

## COLLECT

May the venerable intercession of the glorious  
Virgin Mary  
come to our aid, we pray, O Lord,  
so that, fortified by her protection,  
we may reach the mountain which is Christ.  
Who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

• *Rejoice, O Daughter of Zion. See, I am coming.* •

## A reading from

**the Book of the Prophet Zechariah**

2:14-17

**S**ING AND REJOICE, O daughter Zion!/ See, I am coming to dwell among you, says the LORD./ Many nations shall join themselves to the LORD on that day,/ and they shall be his people,/ and he will dwell among you,/ and you shall know that the LORD of hosts has sent me to you./ The LORD will possess Judah as his portion in the holy land,/ and he will again choose Jerusalem./ Silence, all, in the presence of the LORD!/ for he stirs forth from his holy dwelling.  
The word of the Lord.

—• RESPONSORIAL PSALM •—

Lk 1:46-47, 48-49, 50-51, 52-53, 54-55

**R** (49) The Almighty has done great things for me,  
and holy is his Name.

“My soul proclaims the greatness of the Lord,  
my spirit rejoices in God my savior.” **R**

“For he has looked with favor on his lowly servant.  
From this day all generations will call me blessed:  
the Almighty has done great things for me,  
and holy is his Name.” **R**

“He has mercy on those who fear him  
in every generation.

He has shown the strength of his arm,  
he has scattered the proud in their conceit.” **R**

“He has cast down the mighty from their thrones,  
and has lifted up the lowly.

He has filled the hungry with good things,  
and the rich he has sent away empty.” **R**

“He has come to the help of his servant Israel  
for he has remembered his promise of mercy,  
the promise he made to our fathers,  
to Abraham and his children for ever.” **R**

**Alleluia, alleluia.** Blessed are those who hear the word  
of God and observe it. **Alleluia, alleluia.**

● *Stretching out his hand toward his disciples, he  
said, “Here are my mother and my brothers.”* ●

**A reading from  
the holy Gospel according to Matthew**

12:46-50

**W**HILE JESUS WAS speaking to the crowds, his mother and his brothers appeared outside, wishing to speak with him. Someone told him, "Your mother and your brothers are standing outside, asking to speak with you." But he said in reply to the one who told him, "Who is my mother? Who are my brothers?" And stretching out his hand toward his disciples, he said, "Here are my mother and my brothers. For whoever does the will of my heavenly Father is my brother, and sister, and mother."

After the Gospel reading is concluded, please remain standing for a blessing.

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

Receive, O Lord, the offerings of our devotion,  
and grant that we, who celebrate  
your Son's work of boundless charity,  
may, through the example of the Blessed Virgin Mary,  
be confirmed in love of you and of our neighbor.  
Through Christ our Lord.

**COMMUNION ANTIPHON**

Cf. Ps 87 (86):3; Lk 1:49

Glorious things are spoken of you, O Virgin Mary, / for he  
who is mighty has done great things for you.

**PRAYER AFTER COMMUNION**

Grant to your Church, O Lord,  
that, strengthened by the power of this Sacrament,  
she may eagerly walk in the pathways of the Gospel,  
until she reaches the blessed vision of peace,  
which the Virgin Mary, your lowly handmaid,  
already enjoys eternally in glory.  
Through Christ our Lord.



## WEDNESDAY, JULY 17

Wednesday of the 15<sup>th</sup> week of Ordinary Time

### Morning Prayer

#### INVITATORY

*Lord, open my lips.*

*And my mouth will proclaim your praise.*

*Come, let us worship before the Lord, our maker.*

#### PSALM 95

**C**ome, let us sing to the Lord  
and shout with joy to the Rock who saves us.  
Let us approach him with praise and thanksgiving  
and sing joyful songs to the Lord.

**Ant.** Come, let us worship before the Lord, our maker.

The Lord is God, the mighty God,  
the great king over all the gods.  
He holds in his hands the depths of the earth  
and the highest mountains as well  
He made the sea; it belongs to him,  
the dry land, too, for it was formed by his hands.

**Ant.** Come, let us worship before the Lord, our maker.

Come, then, let us bow down and worship,  
bending the knee before the Lord, our maker,  
For he is our God and we are his people,  
the flock he shepherds.

**Ant.** Come, let us worship before the Lord, our maker.

Today, listen to the voice of the Lord:  
Do not grow stubborn, as your fathers did in the  
wilderness,

when at Meriba and Massah they challenged me and  
provoked me,  
Although they had seen all of my works.

**Ant.** Come, let us worship before the Lord, our maker.

Forty years I endured that generation.  
I said, "They are a people whose hearts go astray  
and they do not know my ways."  
So I swore in my anger,  
"They shall not enter into my rest."

**Ant.** Come, let us worship before the Lord, our maker.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Come, let us worship before the Lord, our maker.

### **HYMN**

**O** Father, whose creating hand  
Brings harvest from the fruitful land,  
Your providence we gladly own,  
And bring our hymns before your throne  
To praise you for the living bread  
On which our lives are daily fed.

O Lord, who in the desert fed  
The hungry thousands in their need,  
Where want and famine still abound  
Let your relieving love be found,  
And in your name we may supply  
Your hungry children when they cry.

O Spirit, your revealing light  
Has led our questing souls aright;

Source of our science, you have taught  
The marvels human minds have wrought,  
So that the barren deserts yield  
The bounty by your love revealed.

Tune: Melita 88.88.88

Music: John B. Dykes, 1823-1876

Text: Donald Hughes, 1911-1967

### PSALMODY

**Ant. 1** Give joy to your servant, Lord; to you I lift up my heart.

### PSALM 86

*The prayer of the poor man in distress*

*Blessed be God who comforts us in all our trials (2 Corinthians 1:3, 4).*

**T**urn your ear, O Lord, and give answer \*  
for I am poor and needy.  
Preserve my life, for I am faithful: \*  
save the servant who trusts in you.

You are my God, have mercy on me, Lord, \*  
for I cry to you all the day long.  
Give joy to your servant, O Lord, \*  
for to you I lift up my soul.

O Lord, you are good and forgiving, \*  
full of love to all who call.  
Give heed, O Lord, to my prayer \*  
and attend to the sound of my voice.

In the day of distress I will call \*  
and surely you will reply.  
Among the gods there is none like you, O Lord; \*  
nor work to compare with yours.



All the nations shall come to adore you \*  
and glorify your name, O Lord:  
for you are great and do marvelous deeds, \*  
you who alone are God.

Show me, Lord, your way †  
so that I may walk in your truth. \*  
Guide my heart to fear your name.

I will praise you, Lord my God, with all my heart \*  
and glorify your name for ever;  
for your love to me has been great: \*  
you have saved me from the depths of the grave.

The proud have risen against me; †  
ruthless men seek my life: \*  
to you they pay no heed.

But you, God of mercy and compassion, \*  
slow to anger, O Lord,  
abounding in love and truth, \*  
turn and take pity on me.

O give your strength to your servant \*  
and save your handmaid's son.  
Show me a sign of your favor †  
that my foes may see to their shame \*  
that you console me and give me your help.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Give joy to your servant, Lord; to you I lift up my heart.

**Ant. 2** Blessed is the upright man, who speaks the truth.

**CANTICLE: ISAIAH 33**

13-16

**H**ear, you who are far off, \*  
what I have done;  
you who are near, \*  
acknowledge my might.

On Zion sinners are in dread, \*  
trembling grips the impious;  
“Who of us can live with the consuming fire? \*  
Who of us can live with the everlasting flames?”

He who practices virtue and speaks honestly, \*  
who spurns what is gained by oppression,  
brushing his hands \*  
free of contact with a bribe,  
stopping his ears lest he hear of bloodshed, \*  
closing his eyes lest he look on evil.

He shall dwell on the heights, \*  
his stronghold shall be the rocky fastness,  
his food and drink \*  
in steady supply.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Blessed is the upright man, who speaks the truth.

**Ant. 3** Let us celebrate with joy in the presence of our  
Lord and King.

**PSALM 98**

**S**ing a new song to the Lord \*  
for he has worked wonders.  
His right hand and his holy arm \*  
have brought salvation.

The Lord has made known his salvation; \*  
has shown his justice to the nations.  
He has remembered his truth and love \*  
for the house of Israel.

All the ends of the earth have seen \*  
the salvation of our God.  
Shout to the Lord, all the earth, \*  
ring out your joy.

Sing psalms to the Lord with the harp \*  
with the sound of music.  
With trumpets and the sound of the horn \*  
acclaim the King, the Lord.

Let the sea and all within it thunder; \*  
the world, and all its peoples.  
Let the rivers clap their hands \*  
and the hills ring out their joy.

Rejoice at the presence of the Lord, \*  
for he comes to rule the earth.  
He will rule the world with justice \*  
and the peoples with fairness.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Let us celebrate with joy in the presence of our Lord  
and King.

**Reading**

**Job 1:21; 2:10b**

**N**AKED I CAME forth from  
my mother's womb,  
and naked I shall go back again.  
The Lord gave and the Lord has taken away;

blessed be the name of the Lord!  
We accept good things from God;  
and should we not accept evil?

**RESPONSORY**

Incline my heart according to your will, O God.  
— Incline my heart according to your will, O God.

Speed my steps along your path,  
— according to your will, O God.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

— Incline my heart according to your will, O God.

**GOSPEL CANTICLE**

**Ant.** Show us your mercy, Lord; remember your holy covenant.

**CANTICLE OF ZECHARIAH**

(Text, back cover B)

**Ant.** Show us your mercy, Lord; remember your holy covenant.

**INTERCESSIONS**

Christ nourishes and supports the Church for which he gave himself up to death. Let us ask him:

*Remember your Church, Lord.*

You are the Good Shepherd who has given life and light today,

— make us grateful for these gifts.

*Remember your Church, Lord.*

Look with mercy on the flock you have gathered together in your name,

— let no one whom the Father has given you perish.  
*Remember your Church, Lord.*

Lead your Church in the way of your commandments,  
— may your Holy Spirit keep her faithful.  
*Remember your Church, Lord.*

Nourish the Church at the banquet of your Word and Bread,  
— strengthened by this food may she follow you in joy.  
*Remember your Church, Lord.*

### **THE LORD'S PRAYER**

(Let us make our prayers and praise complete by offering the Lord's prayer:)

Our Father...

### **CONCLUDING PRAYER**

Lord,  
as daylight fills the sky,  
fill us with your holy light.  
May our lives mirror our love for you  
whose wisdom has brought us into being,  
and whose care guides us on our way.  
We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.  
— Amen.

### **DISMISSAL**

May the Lord + bless us,  
protect us from all evil  
and bring us to everlasting life.  
— Amen.



## MASS

### Wednesday of the Fifteenth Week in Ordinary Time

● *With the coming of Christ, God shows his “shrewdness” by revealing “to the childlike” things that formerly were hidden to the wise. For only the childlike are able to accept the great things of God with total wonder—without measuring them. Through God’s reliance on the childlike, “the Lord will not abandon his people.”* ●

(The prayers suggested today are those of the Fifteenth Week in Ordinary Time.)

---

#### ENTRANCE ANTIPHON

Cf. Ps 17 (16):15

As for me, in justice I shall behold your face;/ I shall be filled with the vision of your glory.

#### COLLECT

O God, who show the light of your truth  
to those who go astray,  
so that they may return to the right path,  
give all who for the faith they profess  
are accounted Christians  
the grace to reject whatever is contrary to the name  
of Christ  
and to strive after all that does it honor.  
Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

● *Will the axe boast against the one who hews with it?* ●

#### A reading from the Book of the Prophet Isaiah

10:5-7, 13b-16

**T**HUS SAYS THE LORD:/ Woe  
to Assyria! My rod in an-  
ger,/ my staff in wrath./ Against an impious nation

I send him,/ and against a people under my wrath I order him/  
To seize plunder, carry off loot,/ and tread them down like the mud of the streets./ But this is not what he intends,/ nor does he have this in mind;/ Rather, it is in his heart to destroy,/ to make an end of nations not a few.

For he says:/ "By my own power I have done it,/ and by my wisdom, for I am shrewd./ I have moved the boundaries of peoples,/ their treasures I have pillaged,/ and, like a giant, I have put down the enthroned./ My hand has seized like a nest/ the riches of nations;/ As one takes eggs left alone,/ so I took in all the earth;/ No one fluttered a wing,/ or opened a mouth, or chirped!"

Will the axe boast against him who hews with it?/  
Will the saw exalt itself above him who wields it?/  
As if a rod could sway him who lifts it,/ or a staff him who is not wood!/  
Therefore the Lord, the LORD of hosts,/ will send among his fat ones leanness,/ And instead of his glory there will be kindling/ like the kindling of fire.  
The word of the Lord.

—• PSALM 94 •—

**R (14a)** The Lord will not abandon his people.

Your people, O LORD, they trample down,  
your inheritance they afflict.

Widow and stranger they slay,  
the fatherless they murder. **R**

And they say, "The LORD sees not;  
the God of Jacob perceives not."

Understand, you senseless ones among the people;  
and, you fools, when will you be wise? **R**

Shall he who shaped the ear not hear?  
or he who formed the eye not see?

Shall he who instructs nations not chastise,  
he who teaches men knowledge? *R*

For the LORD will not cast off his people,  
nor abandon his inheritance;  
But judgment shall again be with justice,  
and all the upright of heart shall follow it. *R*

**Alleluia, alleluia.** Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth;/ you have revealed to little ones the mysteries of the Kingdom. **Alleluia, alleluia.**

- *Although you have hidden these things from the wise and the learned you have revealed them to the childlike.* •

**A reading from  
the holy Gospel according to Matthew**

11:25-27

**A**T THAT TIME Jesus exclaimed: "I give praise to you, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things from the wise and the learned you have revealed them to the childlike. Yes, Father, such has been your gracious will. All things have been handed over to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son wishes to reveal him."

The Gospel of the Lord.

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

Look upon the offerings of the Church, O Lord,  
as she makes her prayer to you,  
and grant that, when consumed by those who believe,  
they may bring ever greater holiness.  
Through Christ our Lord.

**COMMUNION ANTIPHON** Cf. Ps 84 (83):4-5

The sparrow finds a home,/ and the swallow a nest for her young:/ by your altars, O Lord of hosts, my King and my God./ Blessed are they who dwell in your house,/ for ever singing your praise.

**PRAYER AFTER COMMUNION**

Having consumed these gifts, we pray, O Lord,  
that, by our participation in this mystery,  
its saving effects upon us may grow.  
Through Christ our Lord.



**MISA**

**Miércoles de la 15ª semana del tiempo ordinario**

**ANTÍFONA DE ENTRADA**

Por serte fiel, yo contemplaré tu rostro, Señor, y al despertar,  
espero saciarme de gloria (cf. Sal 17 (16),15).

**ORACIÓN COLECTA**

Señor Dios, que muestras la luz de tu verdad  
a los que andan extraviados  
para que puedan volver al buen camino,  
concede a cuantos se profesan como cristianos  
rechazar lo que sea contrario al nombre que llevan  
y cumplir lo que ese nombre significa.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo  
y es Dios por los siglos de los siglos.

**Lectura del libro del profeta Isaías** 10,5-7. 13-16

**E**STO DICE EL SEÑOR:/ «¡Ay Asiria,  
bastón de mi ira,/ vara que mi  
furor maneja!/ Contra una nación impía voy a guiarte,/

contra un pueblo que experimenta mi cólera voy a mandarte,/ para que lo saquees y lo despojes/ y lo pisotees como el lodo de las calles.

Pero Asiria no lo piensa así/ ni son estos sus planes;/ su intención es arrasar/ y exterminar numerosas naciones,/ pues dice: "Con el poder de mi mano lo hice/ y con mi sabiduría, porque soy inteligente;/ he borrado las fronteras de los pueblos,/ he saqueado sus tesoros/ y, como un gigante, he derribado a sus jefes.

Como un nido al alcance de mi mano/ alcancé la riqueza de los pueblos/ y como se recogen los huevos abandonados,/ así cogí yo toda la tierra/ y no hubo quien aleteara ni abriera el pico ni piara».

Pero el Señor dice:/ «¿Acaso presume el hacha/ frente al que corta con ella?/ ¿O la sierra se tiene por más grande/ que aquel que la maneja?/ Como si la vara pudiera mover al que la levanta/ y el bastón pudiera levantar a quien no es de madera./ Por eso, el Señor de los ejércitos/ hará enflaquecer a los bien alimentados/ y le prenderá fuego a su lujo,/ como se enciende la leña». Palabra de Dios.

### —• SALMO 93 •—

**R** Escucha, Señor, a tu pueblo.

Señor, los malvados humillan a tu pueblo  
y oprimen a tu heredad;  
asesinan a las viudas y a los forasteros  
y degüellan a los huérfanos. **R**

Y comentan: «El Señor no lo ve,  
el Dios de Jacob no se entera».

Entérense, insensatos;  
necios, ¿cuándo van ustedes a entender? **R**

El que plantó el oído ¿no va a oír?

El que formó el ojo ¿no va a ver?



El que educa a los pueblos ¿no va a castigar?

El que instruye al hombre ¿no va a saber? *R*

Jamás rechazará Dios a su pueblo  
ni dejará a los suyos sin amparo.

Hará justicia al justo

y dará un porvenir al hombre honrado. *R*

**Aleluya, aleluya.** Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has revelado los misterios del Reino a la gente sencilla.

● *«TE DOY GRACIAS, PADRE». Solo puede conocer al Padre «aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar». Él lo revela «a los pequeños», en cuyos corazones, que contemplan al Hijo dando gracias a su Padre, nace por obra del Espíritu Santo el mismo agradecimiento filial, que los convence de que tienen un Padre en el cielo. Que el Señor nos conceda participar de su Espíritu de agradecimiento.* ●

## Lectura del

santo Evangelio según san Mateo

11,25-27

**E**N AQUEL TIEMPO, Jesús exclamó: «¡Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido estas cosas a los sabios y entendidos, y las has revelado a la gente sencilla! Gracias, Padre, porque así te ha parecido bien.

El Padre ha puesto todas las cosas en mis manos. Nadie conoce al Hijo sino el Padre, y nadie conoce al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar».

Palabra del Señor.

## ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Mira, Señor, los dones de tu Iglesia suplicante,  
y concede que, al recibirlos,  
sirvan a tus fieles para crecer en santidad.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

### ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

El gorrión ha encontrado una casa, y la golondrina un nido donde poner sus polluelos: junto a tus altares, Señor de los ejércitos, Rey mío y Dios mío. Dichosos los que viven en tu casa y pueden alabarte siempre (cf. Sal 84 (83),4-5).

*O bien:*

El que come mi carne y bebe mi sangre, permanece en mí y yo en él, dice el Señor (Jn 6,56).

### ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Alimentados con los dones que hemos recibido,  
te suplicamos, Señor,  
que, participando frecuentemente de este sacramento,  
crezcan los efectos de nuestra salvación.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

### Evening Prayer

*God, + come to my assistance.*

*—Lord, make haste to help me.*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:*

*—as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen. Alleluia.*

### HYMN

**M**ost Holy God in heav'n above,  
who paints the sky with gleaming ray, adorning  
with resplendent lights  
the glowing dome of heaven's vault,

On this fourth day you set in place the flaming  
circle of the sun  
and made the wand'ring paths of stars to serve  
the orbit of the moon,

That you might set for night and day a bound'ry  
keeping them apart  
and mark with clear, unfailing sign each new be-  
ginning of the month.

Enlighten ev'ry heart and mind  
and wipe away all shameful thoughts; deliver us  
from bonds of guilt  
and ease the burden of our sin.

Most loving Father, hear our prayer, and you,  
O Christ coequal Son,  
who with the Spirit Paraclete  
now reign for all eternity. Amen.

Tune: Old Hundreth, LM

Music: from the Genevan Psalter, 1551 or Mode D, melody 128;  
*Liber Hymnarius*, Solesmes, 1983

Text: *Cæli Deus sanctissime*, attributed to Saint Gregory the Great,  
ca. 540-604, © 2023 ICEL

## PSALMODY

**Ant. 1** Those who sow in tears will reap in joy.

## PSALM 126

*Joyful hope in God*

*Just as you share in sufferings so you will share in the divine glory*  
(2 Corinthians 1:7).

**W**hen the Lord delivered Zion from bondage, \*  
it seemed like a dream.

Then was our mouth filled with laughter, \*  
on our lips there were songs.

The heathens themselves said: "What marvels \*  
the Lord worked for them!"

What marvels the Lord worked for us! \*  
Indeed we were glad.

Deliver us, O Lord, from our bondage \*  
as streams in dry land.

Those who are sowing in tears \*  
will sing when they reap.

They go out, they go out, full of tears, \*  
carrying seed for the sowing:  
they come back, they come back, full of song, \*  
carrying their sheaves.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Those who sow in tears will reap in joy.

**Ant. 2** May the Lord build our house and guard our city.

**PSALM 127**

If the Lord does not build the house, \*  
in vain do its builders labor;  
if the Lord does not watch over the city, \*  
in vain does the watchman keep vigil.

In vain is your earlier rising, \*  
your going later to rest,  
you who toil for the bread you eat: \*  
when he pours gifts on his beloved while they slumber.

Truly sons are a gift from the Lord, \*  
a blessing, the fruit of the womb.  
Indeed the sons of youth \*  
are like arrows in the hand of a warrior.

O the happiness of the man \*  
who has filled his quiver with these arrows!

He will have no cause for shame \*  
when he disputes with his foes in the gateways.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** May the Lord build our house and guard our city.

**Ant. 3** He is the first-born of all creation; in every way  
the primacy is his.

**CANTICLE: COLOSSIANS 1**

12-20

**L**et us give thanks to the Father \*  
for having made you worthy  
to share the lot of the saints \*  
in light.

He rescued us \*  
from the power of darkness and brought us \*  
into the kingdom of his beloved Son.  
Through him we have redemption, \*  
the forgiveness of our sins.

He is the image of the invisible God, \*  
the first-born of all creatures.  
In him everything in heaven and on earth was created,  
\* things visible and invisible.

All were created through him; \*  
all were created for him.  
He is before all else that is. \*  
In him everything continues in being.

It is he who is head of the body, the church! \*  
he who is the beginning,



the first-born of the dead, \*  
so that primacy may be his in everything.

It pleased God to make absolute fullness reside in him \*  
and, by means of him, to reconcile everything in his  
person,  
both on earth and in the heavens, \*  
making peace through the blood of his cross.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** He is the first-born of all creation; in every way the  
primacy is his.

### Reading

Ephesians 3:20-21

**T**O GOD WHOSE POWER NOW  
at work in us can do im-  
measurably more than we ask or imagine—to him be  
glory in the church and in Christ Jesus through all gen-  
erations, world without end. Amen.

### RESPONSORY

Claim me once more as your own, Lord, and have mercy  
on me.

—Claim me once more as your own, Lord, and have  
mercy on me.

Do not abandon me with the wicked;  
—have mercy on me.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.  
—Claim me once more as your own, Lord, and have  
mercy on me.

**GOSPEL CANTICLE**

**Ant.** The Almighty has done great things for me, and holy is his Name.

**CANTICLE OF MARY**

(Text, back cover A)

**Ant.** The Almighty has done great things for me, and holy is his Name.

**INTERCESSIONS**

Let us humbly pray to God who sent his Son as the Savior and exemplar of his people:

*May your people praise you, Lord.*

Let us give thanks to God who chose us as the first-fruits of salvation,

—and who called us to share in the glory of our Lord Jesus Christ.

*May your people praise you, Lord.*

May those who confess your holy name be united in your truth,

—and fervent in your love.

*May your people praise you, Lord.*

Creator of all things, your Son desired to work among us with his own hands,

—be mindful of all who earn their living by the sweat of their brow.

*May your people praise you, Lord.*

Be mindful of those who devote themselves to the service of their brothers,

—do not let them be deterred from their goals by discouraging results or lack of support.

*May your people praise you, Lord.*

Be merciful to the faithful departed,  
—keep them from the power of the Evil One.  
*May your people praise you, Lord.*

**THE LORD'S PRAYER**

(With longing for the coming of God's kingdom, let us offer our prayer to the Father:)

Our Father...

**CONCLUDING PRAYER**

Merciful Lord,  
let the evening prayer of your Church  
come before you.  
May we do your work faithfully;  
free us from sin  
and make us secure in your love.  
We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.  
—Amen.

**DISMISSAL**

May the Lord + bless us,  
protect us from all evil  
and bring us to everlasting life.  
—Amen.



## Night Prayer

*God, + come to my assistance.*

*—Lord, make haste to help me.*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:*

*—as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen. Alleluia.*

### EXAMINATION OF CONSCIENCE

A brief examination of conscience may be made. In the communal celebration of the Office, a Penitential Rite using the formulas of the Mass may be inserted here.

I confess to almighty God  
and to you, my brothers and sisters,  
that I have greatly sinned,  
in my thoughts and in my words,  
in what I have done and in what I have failed to do,

*And, striking their breast, they say:*

through my fault, through my fault,  
through my most grievous fault;

*Then they continue:*

therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,  
all the Angels and Saints,  
and you, my brothers and sisters,  
to pray for me to the Lord our God.

*The absolution by the presider follows:*

May almighty God have mercy on us,  
forgive us our sins,  
and bring us to everlasting life.

—Amen.

HYMN

To you before the close of light,  
Creator of all things, we pray:  
Be our protector, keep us safe  
in your unfailing clemency.

Incline our hearts to dream of you,  
to sense your presence as we sleep;  
as light returns, so let us sing  
your praise and glory evermore.

Grant us the grace of health and strength,  
renew our warmth and joy of life;  
and let your radiant light dispel  
the dreaded darkness of the night.

Almighty Father, grant our prayer  
through Jesus Christ your Son our Lord,  
who reigns with you from age to age,  
one with the Spirit, ever blest. Amen.

Tune: Tallis' Canon, LM

Music: Thomas Tallis, ca. 1505-1585

or Mode VIII, melody 92; *Liber Hymnarius*, Solesmes, 1983.

Text: *Te lucis ante terminum*, 5-6th c., © 2023 ICEL

PSALMODY

Ant. 1 Lord God, be my refuge and my strength.

PSALM 31

1-6

In you, O Lord, I take refuge. \*  
Let me never be put to shame.  
In your justice, set me free, \*  
hear me and speedily rescue me.

Be a rock of refuge for me, \*  
a mighty stronghold to save me,



for you are my rock, my stronghold. \*  
For your name's sake, lead me and guide me.

Release me from the snares they have hidden \*  
for you are my refuge, Lord.

Into your hands I commend my spirit. \*  
It is you who will redeem me, Lord.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Lord God, be my refuge and my strength.

**Ant. 2** Out of the depths I cry to you, Lord.

**PSALM 130**

**O**ut of the depths I cry to you, O Lord, \*  
Lord, hear my voice!  
O let your ears be attentive \*  
to the voice of my pleading.

If you, O Lord, should mark our guilt, \*  
Lord, who would survive?  
But with you is found forgiveness: \*  
for this we revere you.

My soul is waiting for the Lord, \*  
I count on his word.  
My soul is longing for the Lord \*  
more than watchman for daybreak.  
Let the watchman count on daybreak \*  
and Israel on the Lord.

Because with the Lord there is mercy \*  
and fullness of redemption,

Israel indeed he will redeem \*  
from all its iniquity.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Out of the depths I cry to you, Lord.

**Reading**

**Ephesians 4:26-27**

**I**F YOU ARE ANGRY, let it be  
without sin. The sun must  
not go down on your wrath; do not give the devil a  
chance to work on you.

**RESPONSORY**

Into your hands, Lord, I commend my spirit.  
—Into your hands, Lord, I commend my spirit.

You have redeemed us, Lord God of truth.  
—I commend my spirit.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy  
Spirit.  
—Into your hands, Lord, I commend my spirit.

**GOSPEL CANTICLE**

**Ant.** Protect us, Lord, as we stay awake; watch over us  
as we sleep, that awake, we may keep watch with Christ,  
and asleep, rest in his peace.

**CANTICLE OF SIMEON**

(Text, back cover A)

**Ant.** Protect us, Lord, as we stay awake; watch over us  
as we sleep, that awake, we may keep watch with Christ,  
and asleep, rest in his peace.

# **CONCLUDING PRAYER**

Let us pray.

Lord Jesus Christ,  
you have given your followers  
an example of gentleness and humility,  
a task that is easy, a burden that is light.  
Accept the prayers and work of this day,  
and give us the rest that will strengthen us  
to render more faithful service to you  
who live and reign for ever and ever.  
—Amen.

## **BLESSING**

May the all-powerful Lord  
grant us a restful night  
and a peaceful death.  
—Amen.

## **ANTIPHON OR SONG**

### **IN HONOR OF THE BLESSED VIRGIN MARY**

Hail, holy Queen, mother of mercy,  
our life, our sweetness, and our hope.  
To you do we cry,  
poor banished children of Eve.  
To you do we send up our sighs  
mourning and weeping in this vale of tears.  
Turn then, most gracious advocate,  
your eyes of mercy toward us,  
and after this exile  
show us the blessed fruit of your womb, Jesus.  
O clement, O loving,  
O sweet Virgin Mary.

## THURSDAY, JULY 18

Thursday of the 15<sup>th</sup> week of Ordinary Time

### Morning Prayer

#### INVITATORY

*Lord, + open my lips.*

*—And my mouth will proclaim your praise.*

**Ant.** Come, let us worship the Lord, for he is our God.

#### PSALM 95

**C**ome, let us sing to the Lord \*  
and shout with joy to the Rock who saves us.  
Let us approach him with praise and thanksgiving \*  
and sing joyful songs to the Lord.

**Ant.** Come, let us worship the Lord, for he is our God.

The Lord is God, the mighty God, \*  
the great king over all the gods.  
He holds in his hands the depths of the earth \*  
and the highest mountains as well.  
He made the sea; it belongs to him, \*  
the dry land, too, for it was formed by his hands.

**Ant.** Come, let us worship the Lord, for he is our God.

Come, then, let us bow down and worship, \*  
bending the knee before the Lord, our maker.  
For he is our God and we are his people, \*  
the flock he shepherds.

**Ant.** Come, let us worship the Lord, for he is our God.

Today, listen to the voice of the Lord: †  
Do not grow stubborn, as your fathers did

in the wilderness, \*  
when at Meriba and Massah  
they challenged me and provoked me, \*  
Although they had seen all of my works.

**Ant.** Come, let us worship the Lord, for he is our God.

Forty years I endured that generation. \*  
I said, "They are a people whose hearts go astray  
and they do not know my ways."  
So I swore in my anger, \*  
"They shall not enter into my rest."

**Ant.** Come, let us worship the Lord, for he is our God.

Glory to the Father, and to the Son, \*  
and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, \*  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Come, let us worship the Lord, for he is our God.

**If the Invitatory is not said, then the following is used:**

God, + come to my assistance.  
—Lord, make haste to help me.

Glory to the Father, and to the Son, \*  
and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, \*  
and will be for ever. Amen.

### **HYMN**

**B**ehold the golden Dawn arise;  
The paling night forsakes the skies:  
Those shades that hid the world from view,  
And us to dang'rous error drew.

May this new day be calmly passed,  
May we keep pure while it shall last:



Nor let our lips from truth depart,  
Nor dark designs engage the heart.

So may the day speed on; the tongue  
No falsehood know, the hands no wrong:  
Our eyes from wanton gaze refrain,  
No guilt our guarded bodies stain.

For God all-seeing from on high  
Surveys us with a watchful eye:  
Each day our every act he knows  
From early dawn to evening's close.

All laud to God the Father be;  
All praise, eternal Son, to thee;  
All glory, as is ever meet,  
To God the Holy Paraclete. Amen.

LM. Title: Behold the Golden Dawn Arise; Text: *Sol ecce surgit igneus*, Prudentius; Tr. John M. Neale; Tune: Chant, Mode I; *Lumen Christi* Hymnal.

# PSALMODY

**Ant. 1** Glorious things are said of you, O city of God.

## PSALM 87

**O**n the holy mountain is his city \*  
cherished by the Lord.  
The Lord prefers the gates of Zion \*  
to all Jacob's dwellings.  
Of you are told glorious things, \*  
O city of God!

"Babylon and Egypt I will count \*  
among those who know me;  
Philistia, Tyre, Ethiopia, \*  
these will be her children

and Zion shall be called 'Mother' \*  
for all shall be her children."

It is he, the Lord Most High, \*  
who gives each his place.

In his register of peoples he writes: \*

"These are her children,"

and while they dance they will sing: \*

"In you all find their home."

Glory to the Father, and to the Son, \*  
and to the Holy Spirit:

as it was in the beginning, is now, \*

and will be for ever. Amen.

**Ant.** Glorious things are said of you, O city of God.

**Ant. 2** The Lord, the mighty conqueror, will come; he  
will bring with him the prize of victory.

**CANTICLE: ISAIAH 40**

10-17

**H**ere comes with power †  
the Lord God, \*  
who rules by his strong arm;  
here is his reward with him, \*  
his recompense before him.

Like a shepherd he feeds his flock; \*  
in his arms he gathers the lambs,  
carrying them in his bosom, \*  
and leading the ewes with care.

Who has cupped in his hand the waters of the sea, \*  
and marked off the heavens with a span?

Who has held in a measure the dust of the earth, †  
weighed the mountains in scales \*  
and the hills in a balance?

Who has directed the spirit of the Lord, \*  
or has instructed him as his counselor?  
Whom did he consult to gain knowledge? †  
Who taught him the path of judgment, \*  
or showed him the way of understanding?

Behold, the nations count as a drop of the bucket, †  
as rust on the scales; \*  
the coastlands weigh no more than powder.

Lebanon would not suffice for fuel, \*  
nor its animals be enough for holocausts.  
Before him all the nations are as nought, \*  
as nothing and void he accounts them.

Glory to the Father, and to the Son, \*  
and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, \*  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** The Lord, the mighty conqueror, will come; he will  
bring with him the prize of victory.

**Ant. 3** Give praise to the Lord our God, bow down be-  
fore his holy mountain.

### PSALM 99

**T**he Lord is king; the peoples tremble. †  
He is throned on the cherubim; the earth quakes. \*  
The Lord is great in Zion.

He is supreme over all the peoples. †  
Let them praise his name, so terrible and great. \*  
He is holy, full of power.

You are a king who loves what is right; †  
you have established equity, justice and right; \*  
you have established them in Jacob.

Exalt the Lord our God; †  
bow down before Zion, his footstool. \*  
He the Lord is holy.

Among his priests were Aaron and Moses, †  
among those who invoked his name was Samuel. \*  
They invoked the Lord and he answered.

To them he spoke in the pillar of cloud. †  
They did his will; they kept the law, \*  
which he, the Lord, had given.

O Lord our God, you answered them. †  
For them you were a God who forgives; \*  
yet you punished all their offenses.

Exalt the Lord our God; †  
bow down before his holy mountain \*  
for the Lord our God is holy.

Glory to the Father, and to the Son, \*  
and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, \*  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Give praise to the Lord our God, bow down before  
his holy mountain.

### Reading

1 Peter 4:10-11a

**A**S GENEROUS distributors of  
God's manifold grace, put  
your gifts at the service of one another, each in the mea-  
sure he has received. The one who speaks is to deliver  
God's message. The one who serves is to do it with the  
strength provided by God. Thus, in all of you God is to  
be glorified through Jesus Christ.

**RESPONSORY**

From the depths of my heart I cry to you; hear me,  
O Lord.

—From the depths of my heart I cry to you; hear me,  
O Lord.

I will do what you desire;  
—hear me, O Lord.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy  
Spirit.

—From the depths of my heart I cry to you; hear me,  
O Lord.

**GOSPEL CANTICLE**

**Ant.** Let us serve the Lord in holiness, and he will save  
us from our enemies.

**CANTICLE OF ZECHARIAH**

(Text, back cover B)

**Ant.** Let us serve the Lord in holiness, and he will save  
us from our enemies.

**INTERCESSIONS**

Let us joyfully cry out in thanks to God the Father  
whose love guides and nourishes his people:  
*May you be glorified, Lord, for all ages.*

Most merciful Father, we praise you for your love,  
—for you wondrously created us and even more won-  
drously restored us to grace.

*May you be glorified, Lord, for all ages.*



At the beginning of this day fill our hearts with zeal for serving you,  
—so that our thoughts and actions may redound to your glory.

*May you be glorified, Lord, for all ages.*

Purify our hearts of every evil desire,  
—make us intent on doing your will.

*May you be glorified, Lord, for all ages.*

Open our hearts to the needs of all men,  
—fill us with brotherly love.

*May you be glorified, Lord, for all ages.*

### **THE LORD'S PRAYER**

**(Let us conclude our prayers with the Lord's prayer:)**

Our Father...

### **CONCLUDING PRAYER**

All-powerful and ever-living God,  
shine with the light of your radiance  
on a people who live in the shadow of death.

Let the dawn from on high break upon us:

your Son our Lord Jesus Christ,

who lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

—Amen.

### **DISMISSAL**

May the Lord + bless us,  
protect us from all evil  
and bring us to everlasting life.

—Amen.



## VOTIVE MASS OF THE MOST HOLY EUCHARIST

### ENTRANCE ANTIPHON

Ps 78 (77):23-25

The Lord opened the gates of heaven,/ and rained down manna upon them to eat,/ and gave them bread from heaven:/ man ate the bread of angels.

### COLLECT

O God, who have accomplished the work of human redemption  
through the Paschal Mystery of your Only Begotten Son,  
graciously grant that we, who confidently proclaim,  
under sacramental signs, the Death and Resurrection  
of Christ,  
may experience continued increase of your saving grace.  
Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
one God, for ever and ever.

● *I will now rain down bread from heaven for you.* ●

### A reading from the Book of Exodus

16:2-4, 12-15

**T**HE WHOLE CONGREGATION of the children of Israel grumbled against Moses and Aaron. The children of Israel said to them, "Would that we had died at the LORD's hand in the land of Egypt, as we sat by our fleshpots and ate our fill of bread! But you had to lead us into this desert to make the whole community die of famine!"

Then the LORD said to Moses, "I will now rain down bread from heaven for you. Each day the people are to go out and gather their daily portion; thus will I test them, to see whether they follow my instructions or not.

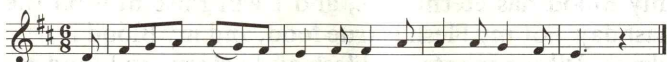
"I have heard the grumbling of the children of Israel. Tell them: In the evening twilight you shall eat flesh, and in the morning you shall have your fill of bread, so that you may know that I, the LORD, am your God."

In the evening quail came up and covered the camp. In the morning a dew lay all about the camp, and when the dew evaporated, there on the surface of the desert were fine flakes like hoarfrost on the ground. On seeing it, the children of Israel asked one another, "What is this?" for they did not know what it was. But Moses told them, "This is the bread that the LORD has given you to eat."

The word of the Lord.

—• PSALM 145 •—

**R** You open your hand to feed us, Lord; you answer all our needs.



You op-en your hand to feed us, Lord; you an-swer all our needs.

Let all your works give you thanks, O LORD,  
and let your faithful ones bless you.

Let them discourse of the glory of your Kingdom  
and speak of your might. **R**

The eyes of all look hopefully to you;  
you give them their food in due season.

You open wide your hand  
and satisfy the desire of every living thing. **R**

The LORD is just in all his ways,  
and holy in all his works.

The LORD is near to all who call upon him,  
to all who call upon him in truth. **R**

**Alleluia, alleluia.** I am the living bread that came down from heaven, says the Lord; whoever eats this bread will live forever. **Alleluia, alleluia**

● *My Flesh is true food and my Blood is true drink.* ●

**A reading from  
the holy Gospel according to John**

6:51-58

**J**ESUS SAID TO the Jews who were present: "I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever; and the bread that I will give is my Flesh for the life of the world."

The Jews quarreled among themselves, saying, "How can this man give us his Flesh to eat?" Jesus said to them, "Amen, amen, I say to you, unless you eat the Flesh of the Son of Man and drink his Blood, you do not have life within you. Whoever eats my Flesh and drinks my Blood has eternal life, and I will raise him on the last day. For my Flesh is true food, and my Blood is true drink. Whoever eats my Flesh and drinks my Blood remains in me and I in him. Just as the living Father sent me and I have life because of the Father, so also the one who feeds on me will have life because of me. This is the bread that came down from heaven. Unlike your ancestors who ate and still died, whoever eats this bread will live forever."

The Gospel of the Lord.

**After the Gospel reading is concluded, please remain standing for a blessing.**

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

Celebrating the memorial of our salvation,  
we humbly beseech your mercy, O Lord,  
that this Sacrament of your loving kindness  
may be for us the sign of unity and the bond of charity.  
Through Christ our Lord.

**COMMUNION ANTIPHON**

I am the living bread,/ that came down from heaven,  
says the Lord./ Whoever eats of this bread will live  
forever,/ and the bread that I will give is my flesh for  
the life of the world.

**PRAYER AFTER COMMUNION**

May sharing at the heavenly table  
sanctify us, Lord, we pray,  
so that through the Body and Blood of Christ  
the whole family of believers may be bound together.  
Through Christ our Lord.

**MISA****DE LA SANTÍSIMA EUCARISTÍA****ANTÍFONA DE ENTRADA**

Abrió Dios las compuertas del cielo e hizo llover sobre ellos el  
maná para que lo comieran; les dio un trigo celeste, y el hom-  
bre comió pan de ángeles (cf. Sal 78 (77), 23-25).

**ORACIÓN COLECTA**

Señor Dios,  
que llevaste a cabo la obra de la redención humana  
por el misterio pascual de tu Unigénito,  
concede benigno que, quienes anunciamos llenos de fe  
por medio de los signos sacramentales  
su muerte y resurrección,  
experimentemos un continuo aumento de tu salvación.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo  
y es Dios por los siglos de los siglos.

**Lectura del libro del Éxodo****16,2-4. 12-15**

**E**N AQUELLOS DÍAS, toda la comu-  
nidad de los hijos de Israel



murmuró contra Moisés y Aarón en el desierto, diciendo: «Ojalá hubiéramos muerto a manos del Señor en Egipto, cuando nos sentábamos junto a las ollas de carne y comíamos pan hasta saciarnos. Ustedes nos han traído a este desierto para matar de hambre a toda esta multitud».

Entonces dijo el Señor a Moisés: «Voy a hacer que llueva pan del cielo. Que el pueblo salga a recoger cada día lo que necesita, pues quiero probar si guarda mi ley o no. He oído las murmuraciones de los hijos de Israel. Diles de parte mía: “Por la tarde comerán carne y por la mañana se hartarán de pan, para que sepan que yo soy el Señor, su Dios”».

Aquella misma tarde, una bandada de codornices cubrió el campamento. A la mañana siguiente había en torno a él una capa de rocío que, al evaporarse, dejó el suelo cubierto con una especie de polvo blanco semejante a la escarcha. Al ver eso, los israelitas se dijeron unos a otros: «¿Qué es esto?», pues no sabían lo que era. Moisés les dijo: «Este es el pan que el Señor les da por alimento».

Palabra de Dios.

### — • SALMO 144 • —

**R** Abres, Señor, tu mano y nos sacias de favores.



Que te alaben, Señor, todas tus obras,  
y que todos tus fieles te bendigan;  
que proclamen la gloria de tu reino  
y den a conocer tus maravillas. **R**

Todos vuelven sus ojos hacia ti  
y les das, a su tiempo, la comida.

Abres tu mano generosa  
y colmas de favores toda vida. **R**

Siempre es justo el Señor en sus designios  
y están llenas de amor todas sus obras.

No está lejos de aquellos que lo buscan,  
muy cerca está el Señor de quien lo invoca. **R**

**Aleluya, aleluya.** Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo,  
dice el Señor; el que coma de este pan vivirá para siempre.

### Lectura del santo Evangelio según san Juan

6,51-58

**E**N AQUEL TIEMPO, Jesús dijo a los judíos: «Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo; el que coma de este pan vivirá para siempre. Y el pan que yo les voy a dar es mi carne para que el mundo tenga vida».

Entonces los judíos se pusieron a discutir entre sí: «¿Cómo puede este darnos a comer su carne?»

Jesús les dijo: «Yo les aseguro: Si no comen la carne del Hijo del hombre y no beben su sangre, no podrán tener vida en ustedes. El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna y yo lo resucitaré el último día.

Mi carne es verdadera comida y mi sangre es verdadera bebida. El que come mi carne y bebe mi sangre, permanece en mí y yo en él. Como el Padre, que me ha enviado, posee la vida y yo vivo por él, así también el que me come vivirá por mí.

Este es el pan que ha bajado del cielo; no es como el maná que comieron sus padres, pues murieron. El que come de este pan vivirá para siempre».

Palabra del Señor.

### ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Señor, al celebrar el memorial de nuestra salvación,  
imploramos humildemente tu clemencia,

a fin de que este sacramento de amor  
sea para nosotros signo de unidad y vínculo de caridad.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

**PREFACIO: EL SACRIFICIO Y EL SACRAMENTO DE CRISTO**

En verdad es justo y necesario,  
es nuestro deber y salvación  
darte gracias siempre y en todo lugar,  
Señor, Padre santo,  
Dios todopoderoso y eterno,  
por Cristo, Señor nuestro.

El cual, verdadero y eterno Sacerdote,  
al instituir el sacrificio de la eterna alianza,  
se ofreció primero a ti como víctima salvadora,  
y nos mandó que lo ofreciéramos  
como memorial suyo.

Cuando comemos su carne,  
inmolada por nosotros,  
quedamos fortalecidos;  
y cuando bebemos su Sangre,  
derramada por nosotros,  
quedamos limpios de nuestros pecados.

Por eso, con los ángeles y los arcángeles,  
con los tronos y dominaciones  
y con todos los coros celestiales,  
cantamos sin cesar el himno de tu gloria: Santo...

*O bien:*

**PREFACIO: LOS FRUTOS DE LA SANTÍSIMA EUCARISTÍA**

En verdad es justo y necesario,  
es nuestro deber y salvación  
darte gracias siempre y en todo lugar,  
Señor, Padre Santo,  
Dios todopoderoso y eterno,  
por Cristo, Señor nuestro.

El cual, en la Última Cena, con los Apóstoles,  
para perpetuar el memorial salvífico de la Cruz,

se ofreció a ti como Cordero inmaculado,  
y tú lo aceptaste como sacrificio de alabanza perfecta.

Con este venerable sacramento,  
alimentas y santificas a tus fieles,  
para que a la familia humana que habita  
un mismo mundo,  
una misma fe la ilumine y un mismo amor la una.

Así pues, nos acercamos a la mesa de tan admirable  
sacramento,

para que, colmados por la dulzura de tu gracia,  
lleguemos a ser imagen de la hermosura celestial.

Por eso, todas tus creaturas,  
en el cielo y en la tierra  
te adoran cantando un cántico nuevo;  
y también nosotros, con la multitud de los ángeles,  
te aclamamos por siempre, diciendo: Santo...

### ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo, dice el Señor. El que coma de este pan vivirá eternamente. Y el pan que yo les voy a dar es mi carne, para que el mundo tenga vida (Jn 6,51-52).

### ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Dios nuestro, que la participación  
en este banquete celestial  
nos santifique, de modo que,  
por la recepción del Cuerpo y la Sangre de Cristo,  
se estreche entre nosotros la unión fraterna.  
Él, que vive y reina por los siglos de los siglos.



# EASTERN RITE LITURGY: BYZANTINE DIVINE LITURGY OF SAINT JOHN CHRYSOSTOM

Thursday, July 18, 2024  
Holy Martyr Hyacinth of Amastris;  
and the Holy Martyr Emilian

When the bishop approaches the entrance of the church, the two deacons meet him with censer. The protodeacon says:

May the Lord bless you from Zion, and may you know Jerusalem's blessings all the days of your life.

**Choir:** Amen. Blessed be the name of the Lord, now and for ever (thrice).

All clergy take their proper places around the bishop's chair. The subdeacons bring the trikirion and dikirion to the bishop. The protodeacon says: Let your light shine before men so that they may see your good works and praise your Father in heaven, always, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

The bishop blesses with the trikirion and dikirion in the form of a cross, to the east, the west, the south and the north, saying: Lord, O Lord, look down from heaven! See and visit this vineyard and bring it to perfection, for Your right hand has planted it. May Your hand be upon the son of man whom You affirmed for yourself.

**Choir:** Lord, grant many years! (thrice).

The bishop gives back the trikirion and dikirion to the subdeacons. The Divine Liturgy begins with a prayer:

Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth, Who are everywhere present and fill all things, Treasury of Blessings, Bestower of Life, come and dwell within us; cleanse us of all that defiles us, and O Good One, save our souls.



Glory to God in the highest, and on earth peace, among men good will (**twice**).

Lord, You will open my lips, and my mouth shall declare your praise.

After this the protodeacon, together with other deacons, comes to the bishop, and holding their oraria with three fingers of their right hand, incline their heads and say: Master, it is time to act for the Lord. Give the blessing.

The bishop, blessing them in the form of a cross, says:

Blessed be our God, always, now and for ever and ever.

**Protodeacon:** Pray for us, Master.

Bishop: May the Lord God make straight your steps.

**Protodeacon:** Remember us, O holy Master.

The bishop blesses the deacon's head, saying: May the Lord God remember you in His kingdom, always, now and for ever and ever.

**Deacons:** Amen.

The deacons kiss the bishop's right hand, bow and leave. The protodeacon goes to the holy doors and begins in a loud voice: Master, give the blessing.

The protopresbyter takes the Gospel Book with both hands and, lifting it a little, makes the sign of the cross, saying: Blessed be the kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

**Protodeacon:** In peace let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy. (**after each petition**)

For the peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For peace throughout the world, for the well-being of God's holy churches and for the unity of all, let us pray to the Lord.

For this holy church and for all who enter it with faith, reverence, and fear of God, let us pray to the Lord.

For the most holy universal Pontiff, Francis, Pope of Rome, our most blessed Patriarch, Sviatoslav, our most reverend Metropolitan, Borys, our most reverend Archbishops, our God-loving Bishop Benedict, our God-loving Bishops, the reverend priesthood, the diaconate in Christ, and all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

For our nation under God, for our government, and for all the military, let us pray to the Lord.

For this city, for every city and country and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

For the seafarers and travelers, for the sick and the suffering, for those held captive, and for their salvation, let us pray to the Lord.

That we may be delivered from all tribulation, wrath, and misfortune, let us pray to the Lord.

Help and save, have mercy and protect us, O God, by Your grace.

Remembering our most holy and immaculate, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**Choir:** To You, O Lord.

**The bishop and the priests say in a low voice the Prayer of the First Antiphon:** Lord, our God, Whose power is beyond comparison, Whose glory is beyond comprehension, Whose

mercy is beyond measure, and Whose love for mankind is beyond all telling, in the kindness of Your heart, O Master, look upon us and upon this holy church, and bestow on us and on those praying with us, the riches of Your mercy and compassion,

**Priest:** for all glory, honor, and worship befit You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

### THE FIRST WEEKDAY ANTIPHON

It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

To announce Your mercy in the morning and your truth every night.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

For the Lord our God is righteous, and there is no injustice in Him.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.

Only begotten Son and Word of God, You are immortal, and You willed for our salvation to be made flesh of the holy Mother of God and ever-virgin Mary, and without change you became man. You were crucified, O Christ our God, and trampled death by death. You are one of the Holy Trinity, glorified with Father and the Holy Spirit, save us.

**Deacon:** Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

Help and save, have mercy and protect us, O God, by Your grace.

**Choir:** Lord, have mercy.

Remembering our most holy and immaculate, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**Choir:** To You, O Lord.

The second priest bows to the bishop and goes to the holy altar through the southern door and says in a low voice the Prayer of the Third Antiphon. You have given us the grace to pray together in harmony and have promised to grant the requests of two or three who join their voices in Your name. Fulfill now for us, Your servants, these petitions for our benefit. Grant us in this present life the knowledge of Your truth, and in the age to come, bestow eternal life,

**Exclamation:** for You are a good and loving God, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

### THE THIRD WEEKDAY ANTIPHON

Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Savior.

**Refrain:** Son of God, wonderful in the saints, save us who sing to You: Alleluia!

Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.



**Refrain:** Son of God, wonderful in the saints, save us who sing to You: Alleluia!

For God is the great Lord and the great king over all the earth.

**Refrain:** Son of God, wonderful in the saints, save us who sing to You: Alleluia!

**The protodeacon says:** Let us pray to the Lord. **The bishop says in a low voice the Prayer of Entrance:**

Lord God our Master, Who established in heaven the ranks and armies of angels and archangels for the service of Your glory, grant that as we make our entrance, the holy angels may enter too, serving with us and joining in the praise of Your goodness. For all glory, honor and worship befit You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

**At the conclusion of this prayer, the protodeacon points to the east with the orarion he is holding with three fingers of his right hand, and says to the bishop:** Master, bless the holy entrance.

**The bishop, blessing, says:** Blessed be the entrance of Your saints, always, now and for ever and ever.

**The protodeacon presents the Gospel Book to the bishop to kiss, then kisses the right hand of the bishop. The protodeacon then walks to the center, stands in front of the bishop, raises his hands slightly to display the Gospel Book, and says aloud:**

**Wisdom! Stand aright!**

**The subdeacon bring the trikirion and dikirion. The bishop receives them and sings, together with concelebrants:** Come, let us worship and fall down before Christ: **The bishop blesses in the form of a cross, to the east, the west, the south and the north, saying:**

O Christ, the true Light, You enlighten and sanctify everyone who comes into the world.



Let the light of Your countenance shine upon us, that walking in it, we may see the light of Your unapproachable glory.

Direct our steps in the observance of Your commandments.

Through the prayers of Your most pure Mother, O Christ our God, save us.

*After each blessing the choir sings:* Lord, grant many years!

*The Cantors Sing:*

*Troparion, Tone 3:* Holy apostles, intercede with the merciful God to grant to our souls forgiveness of sins.

*Troparion, Tone 4:* The truth of your deeds made you for your flock a rule of faith and an image of meekness, a teacher of continence. And so you gained the heights through humility, riches through poverty, father and bishop Nicholas. Intercede with Christ our God for the salvation of our souls.

*Kontakion, Tone 2:* You received Your inspired and steadfast preachers, Your chief disciples, into the enjoyment of Your good things and into repose. You, Who alone know the heart, accept their labors and death more gladly than any holocaust.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

*Kontakion, Tone 3:* In Myra, O holy one, you proved yourself a priest. You fulfilled the Gospel of Christ, O venerable father. You laid down your soul for your

people and saved the innocent from death. And so you were sanctified as a great initiate of God's grace.

Now and for ever and ever. Amen.

***Theotokion, Tone 3:*** Today the Virgin stands before us in the church, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us. Angels are worshiping with hierarchs; apostles exult with prophets, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

***The bishop says the Prayer of the Thrice-Holy Hymn:***

Holy God, You dwell in the holies. With threefold cries of holy the seraphim acclaim You, the cherubim glorify You, and all the heavenly powers worship You. From nothingness You brought all things into being. You created man in Your own image and likeness and adorned him with all Your graces. You give wisdom and understanding to all who ask. You do not turn Your face from the sinner but offer repentance as a way for salvation. You have made us, Your humble and undeserving servants, worthy to stand before the glory of Your holy altar at this very time, and bring You due worship and praise. Accept from the lips of us sinners the Thrice Holy Hymn and visit us in Your kindness, O Master. Forgive us all our offenses, voluntary and involuntary. Sanctify our souls and bodies, and grant that we, in holiness, may serve You all the days of our life, through the intercession of the Holy Mother of God and of all the saints, who throughout the ages have found favor with You.

***When the choir sings the last troparion, the protodeacon, bowing his head, says to the bishop:*** Bless, Master, the time of the Thrice-Holy hymn.

The bishop blesses the Gospel Book with the trikirion and dikirion, saying: Blessed be the Father and the Son and the Holy Spirit, the one Godhead and one Being in three distinct Persons.

**And continues:** For You, our God, are holy, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever

**Deacon:** and ever.

**Choir:** Amen.

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal, have mercy on us (twice).

**The bishop sings once:** Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλεησον ἡμᾶς.

**The protodeacon intones:** Give glory to Christ our God.

**Choir:** Glory be: Now and for ever: Holy and Immortal, have mercy on us

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal, have mercy on us

As the Thrice-Holy hymn is being sung, the bishop, priests and deacons join in the recitation and together make three bows before the holy altar. The protodeacon then says to the bishop: Master, proceed.

They depart for the place on high. As the bishop proceeds, he says: Blessed is he who comes in the name of the Lord.

**Protodeacon:** Master, bless the chair on high.

**Bishop:** Blessed are You on the throne of glory of Your kingdom, Who sit upon the cherubim, always, now and for ever and ever.

At the conclusion of the Thrice-Holy Hymn, the protodeacon comes to the holy doors and says: Let us be attentive!

**Bishop exclaims:** Peace be with all.

**Protodeacon:** Wisdom! Let us be attentive!

The choir sings the prokimenon, a verse from the Psalm of David.

*Prokeimenon, Tone 8* Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

*Verse:* The heavens tell the glory of God, and the firmament declared the work of His hands (*Psalms* 19:5,2)

*Protodeacon:* Wisdom!

*Reader:* A reading from the first letter of Saint Paul to the Corinthians.

*Protodeacon:* Let us be attentive!

*Reader:* If I should come to you speaking in tongues, what good will I do you if I do not speak to you by way of revelation, or knowledge, or prophecy, or instruction? Likewise, if inanimate things that produce sound, such as flute or harp, do not give out the tones distinctly, how will what is being played on flute or harp be recognized? And if the bugle gives an indistinct sound, who will get ready for battle? Similarly, if you, because of speaking in tongues, do not utter intelligible speech, how will anyone know what is being said? For you will be talking to the air. It happens that there are many different languages in the world, and none is meaningless; but if I do not know the meaning of a language, I shall be a foreigner to one who speaks it, and one who speaks it a foreigner to me. So with yourselves: since you strive eagerly for spirits, seek to have an abundance of them for building up the church.

Therefore, one who speaks in a tongue should pray to be able to interpret. For if I pray in a tongue, my spirit is at prayer but my mind is unproductive. So what is to be done? I will pray with the spirit, but I will also pray with the mind. I will sing praise with the spirit, but



I will also sing praise with the mind. Otherwise, if you pronounce a blessing with the spirit, how shall one who holds the place of the uninstructed say the "Amen" to your thanksgiving, since he does not know what you are saying? For you may be giving thanks very well, but the other is not built up. I give thanks to God that I speak in tongues more than any of you, but in the church I would rather speak five words with my mind, so as to instruct others also, than ten thousand words in a tongue. (*1 Cor. 14:6-19*)

*The Epistle having been read, the bishop says:* Peace be with you.

*Deacon:* Wisdom! Let us be attentive!

*Choir:* Alleluia, Alleluia, Alleluia.

*Verse:* The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints.

*Verse:* God is glorified in the assembly of the saints. (*Psalms 89, 6,8*)

*The bishop says this prayer before the Gospel:*

Make the pure light of Your Divine knowledge shine in our hearts, O loving Master. Open the eyes of our minds that we may understand the message of Your Gospel. Instill in us the fear of Your blessed commandments that we may subdue all carnal desires and follow a spiritual way of life, thinking and doing all that pleases You. For You, O Christ our God, are the enlightenment of our souls and bodies, and we give glory to You, together with Your eternal Father and Your most holy, good, and life-giving Spirit, now and for ever and ever. Amen.

*After the prayer, the bishop blesses the priests with his hand, saying:* Bless these concelebrating priests, O Lord our God,



and deem them worthy to serve You in holiness and justice, always, now and for ever and ever. Amen.

**The protodeacon returns the censer to its customary place, comes to the bishop with the Gospel Book and, with bowed head, says:** Master, bless the reader of the Gospel of the holy apostle and evangelist Matthew.

**The bishop signing him, says:** May God, through the intercession of the holy, glorious, all-praiseworthy apostle and evangelist Matthew grant that you proclaim the Good News with great power for the fulfillment of the Gospel of His beloved Son, our Lord Jesus Christ.

**Protodeacon:** Amen.

**And he continues immediately:** Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy Gospel.

**Bishop:** Peace be with all.

**Choir:** And with your spirit.

**Protodeacon:** A reading from the holy Gospel according to Matthew.

**Choir:** Glory be to You, O Lord, glory be to You.

**Deacon:** Let us be attentive!

At that time, as Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside by themselves, and said to them on the way, "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be handed over to the chief priests and the scribes, and they will condemn him to death, and hand him over to the Gentiles to be mocked and scourged and crucified, and he will be raised on the third day."

Then the mother of the sons of Zebedee approached him with her sons and did him homage, wishing to ask him for something. He said to her, "What do you wish?" She answered him, "Command that these two sons of mine sit, one at your right and the other at

your left, in your kingdom.” Jesus said in reply, “You do not know what you are asking. Can you drink the cup that I am going to drink?” They said to him, “We can.” He replied, “My cup you will indeed drink, but to sit at my right and at my left, this is not mine to give but is for those for whom it has been prepared by my Father.” When the ten heard this, they became indignant at the two brothers. But Jesus summoned them and said, “You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and the great ones make their authority over them felt. But it shall not be so among you. Rather, whoever wishes to be great among you shall be your servant; whoever wishes to be first among you shall be your slave. Just so, the Son of Man did not come to be served but to serve and to give his life as a ransom for many.” (*Matthew 20:17-28*)

**Choir:** Glory be to You, O Lord, glory be to You.

The bishop receives the trikirion and dikirion and blesses the people.

**Choir:** Εἰς πολλὰ ἐτι, δεσποτά.

The bishop says to the protodeacon: Peace be with you, proclaimer of the Good News.

### The Homily

The deacon, standing in the usual place begins:

Let us all say with our whole soul and our whole mind, let us say.

**Choir:** Lord, have mercy.

Almighty Lord, God of our Fathers, we pray You, hear us and have mercy.

**Choir:** Lord, have mercy.

Have mercy on us, O God, in the greatness of Your compassion, we pray You, hear us and have mercy.

**Choir:** Lord, have mercy.

The bishop and the priests say quietly the Prayer of Fervent Supplication Lord, our God, accept this fervent supplication from Your servants. Take pity on us in the greatness of Your compassion. Let Your loving kindness descend upon us and upon all Your people who await Your abundant mercy,

**Deacon:** We also pray for the most holy universal Pontiff, Francis, Pope of Rome, our most blessed Patriarch, Sviatoslav, our most reverend Metropolitan, Borys, our most reverend Archbishops, our God-loving Bishop Benedict, our God-loving Bishops, for those who serve and have served in this holy church, for our spiritual fathers, and for all our brethren in Christ.

**Choir:** Lord, have mercy

We also pray for our nation under God, for our government, and for all in the military.

**Choir:** Lord, have mercy

We also pray for the end of the war and the restoration of just peace in Ukraine and in the world, for the soldiers, the wounded, the captured, the displaced people; for the consolation of those who mourn the death of their loved ones; for the eternal repose of the fallen soldiers and innocent victims of war; for God's blessing upon those who help: military chaplains, medical personnel, volunteers, and benefactors; for the wisdom and courage for leaders; and for the conversion of the enemy.

**Choir:** Lord, have mercy

We also pray for the pilgrim participants of this Eucharistic Congress, may their faith be strengthened, and through their prayers and witness may many more believe in the real presence of Christ in the Eucharist.

**Choir:** Lord, have mercy

We also pray for the people here present who await Your great and bountiful mercies, for those who have been kind to us, and for all orthodox Christians.

*Choir:* Lord, have mercy

The bishop exclaims: for You are a merciful and loving God, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever.

*Choir:* Amen.

*Deacon:* Again and again in peace, let the faithful pray to the Lord.

*Choir:* Lord, have mercy.

The bishop and the priests say quietly the First Prayer of the Faithful

We thank You, O Lord God of hosts, that You have deemed us worthy to stand now at Your holy altar, falling before Your mercies for our sins and for the sins of ignorance of the people. Accept our prayers, O God, and make us worthy to offer You petitions, supplications and unbloody sacrifices for all Your people. By the power of Your Holy Spirit, enable us whom You appointed for Your ministry to call upon You always and everywhere, without condemnation and without stumbling, in the pure testimony of our conscience, so that, hearing us, You may be propitious to us in the abundance of Your goodness.

Then the Second Prayer of the Faithful

Once again and many times we fall before You and ask You, O good and loving Lord, that, having looked upon our petition, You might cleanse our souls and bodies of every defilement of flesh and spirit, and might permit us to stand guiltless and uncondemned before Your holy altar. Grant also, O God, to those praying with us growth in life, in faith, and in spiritual understanding. Grant that they who serve You with fear and love,



may always partake of Your Holy Mysteries without blame and condemnation, and be made worthy of Your heavenly kingdom.

**Deacon:** Wisdom!

**The bishop exclaims:** So that always protected by Your might, we may give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen. Let us who mystically represent the cherubim and sing the Thrice-Holy hymn to the life-giving Trinity, now lay aside all cares of life, (**Thrice**)

While the Cherubicon is being sung, the deacon takes the censer, and incenses in the customary manner, reciting Psalm 50 while doing so.

**The bishop and the priests say the following prayer in a low voice:**  
No one who is bound to carnal desires or pleasures is worthy to approach You or to draw near to You, or to minister to You, O King of Glory. For to serve You is great and awesome, even to the heavenly powers. And yet, because of Your love for mankind — a love which cannot be expressed or measured — You became man, unchanged and unchanging. You were appointed our High Priest, and, as Master of all, handed down the priestly ministry of this liturgical and unbloody sacrifice. You alone, O Lord, our God, have dominion over heaven and earth. You are borne on the throne of the cherubim; You are Lord of the seraphim and King of Israel; You alone are holy and rest in the holies. I implore You, therefore, Who alone are good and ready to listen: look with favor upon me, Your sinful and useless servant; cleanse my heart and soul of the evil that lies on my conscience. By the power of Your Holy Spirit enable me, who am clothed with the grace of the priesthood, to stand before this, Your holy table, and offer the sacrifice of Your holy and most pure Body



and precious Blood. Bending my neck, I approach and I petition You: Turn not Your face from me nor reject me from among Your children, but allow these gifts to be offered to You by me, Your sinful and unworthy servant. For it is You Who offer and You Who are offered; it is You Who receive and You Who are given, O Christ our God; and we give glory to You, together with Your eternal Father and Your most holy, good and life-giving Spirit, now and for ever and ever. Amen.

After the prayer, a tray and water pitcher and a towel are brought to the bishop in the front of the holy doors. The bishop washes his hands, while saying the following prayer over the water:

O Lord, our God, Who sanctified Jordan's water by Your saving manifestation, You Yourself send down now the grace of Your Holy Spirit and bless this water for the sanctification of all Your people, for You are blessed for ever. Amen.

The bishop, the priests and the deacons stand in front of the holy altar and recite the Cherubicon three times together, bowing once at each conclusion. Let us who mystically represent the cherubim and sing the Thrice-Holy hymn to the life-giving Trinity, now lay aside all cares of life, that we may receive the King of all, escorted invisibly by ranks of angels. Alleluia (**thrice**).

Then they proceed to the prothesis and pray in a low voice: God, be merciful to me, a sinner.

The deacon says to the bishop: Master, lift it up.

Picking up the aer, the bishop places it on the deacon's left shoulder, saying: Lift up your hands toward the holy places and bless the Lord.

The bishop takes the diskos and sets it upon the head of the proto-deacon with care and reverence. The protopresbyter makes a bow, takes the holy chalice from the bishop, kisses it and the bishop's

hand. The protodeacon leaves by the northern door, followed by the protopresbyter.

**Protodeacon:** May the Lord God remember in His Kingdom all you orthodox Christians, always, now and for ever and ever.

The bishop comes out in front of the holy doors and incenses the holy diskos three times.

**Priest:** May the Lord God remember in His Kingdom our God-loving Metropolitan Borys always, now and for ever and ever.

The bishop incenses the chalice and receives it from the protopresbyter and says:

May the Lord God remember in His kingdom the most holy universal Pontiff, Francis, Pope of Rome; our most blessed Patriarch, Sviatoslav, our most reverend Archbishops, our God-loving Bishop Benedict, our God-loving Bishops, the priestly, diaconal and religious orders; our nation under God, our government, and all in the military; the noble and ever-to-be remembered founders and benefactors of this holy church; and all you, orthodox Christians, always, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen. That we may receive the King of all, escorted invisibly by ranks of angels. Alleluia, alleluia, alleluia.

Entering through the holy doors, the bishop sets the holy chalice on the holy altar. He takes the veils from the diskos and the chalice and lays them on one side of the holy altar. Taking the aer from the deacon's arm, he incenses it and covers the holy gifts with it, saying: The noble Joseph took down Your most pure body from the tree. He wrapped it with a clean shroud and, with aromatic spices, placed it in a new tomb.

Taking the censer from the protodeacon's hand, he incenses the holy gifts three times, saying: Deal favorably, O Lord, with Sion in Your good pleasure and let the walls of Jerusalem be

rebuilt. Then You shall be well pleased with a sacrifice of justice, oblations and holocausts; then they shall lay calves upon Your altar.

**The deacon leaves through the northern door and stands in the customary place.**

Let us complete our prayer to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy. (*after each petition*)

For the precious gifts that have been presented, let us pray to the Lord.

For this holy church and for all who enter it with faith, reverence, and fear of God, let us pray to the Lord.

That we may be delivered from all tribulation, wrath and misfortune, let us pray to the Lord.

**Prayer of Presentation, after placing the holy gifts on the holy altar in low voice:** Lord, God almighty, Who alone are holy, You accept the sacrifice of praise from those who call upon You with all their hearts. Accept also the petitions of us sinners and bring them to Your holy altar. Enable us to offer You gifts and spiritual sacrifices for our sins of ignorance of the people. Make us worthy to find favor with You so that our sacrifice may be acceptable to You and so that the good Spirit of Your grace may rest upon us, upon these gifts present before us, and upon all Your people.

**Bishop exclaims:** Through the mercies of Your only-begotten Son with Whom You are blessed, together with Your most holy, good and life-giving Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

**Bishop:** Peace be with all.

**Choir:** And with Your spirit.

**Deacon:** Let us love one another so that we may be of one mind in confessing.

**Choir:** The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Trinity one in being and undivided.

**The bishop bows three times, saying in a low voice:** I will love You, O Lord, my strength; the Lord is my stronghold and my refuge (*thrice*).

**Deacon:** The doors, the doors! In wisdom let us be attentive.

**The concelebrants raise the holy aer aloft and hold it over the head of the bishop and, together with the people, they recite quietly the Creed.**

I believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is seen and unseen. I believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father. Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in being with the Father. Through Him all things were made. For us men and for our salvation He came down from heaven: by the power of the Holy Spirit He was born of the Virgin Mary, and became man. For our sake He was crucified under Pontius Pilate; He suffered and was buried. On the third day He rose again in fulfillment of the Scriptures; He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and His kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father. With the Father and the Son He is worshiped and glorified. He has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. I look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

**Deacon:** Let us stand well, let us stand with fear; let us be attentive to offer in peace the holy oblation.



**Choir:** The mercy of peace, the sacrifice of praise.

The bishop turns to the people and blesses with the trikirion and dikirion, saying: The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the fellowship of the Holy Spirit be with all of you.

**Choir:** And with your spirit.

The bishop raises his hands and eyes together with his mind, and says: Let us lift up our hearts.

**Choir:** We have lifted them to the Lord.

**Bishop:** Let us give thanks to the Lord.

**Choir:** It is right and just to worship the Father and the Son and the Holy Spirit, the Trinity one in being and undivided.

The bishop and priests pray: It is right and just to sing of You, to bless You, to praise You, to thank You, to worship You everywhere in Your domain; for You are God — ineffable, inconceivable, invisible, incomprehensible, always existing and ever the same — You and Your only begotten Son and Your Holy Spirit. You brought us from nothingness into being and, after we fell, You raised us up again. You did not cease doing everything until You led us to heaven and granted us Your future kingdom. For all this we give thanks to You, to Your only-begotten Son, and to Your Holy Spirit; for all things which we know and do not know, the benefits bestowed upon us both manifest and hidden. We thank You also for this liturgy which You have deigned to accept from our hands, even though there stand before You thousands of archangels, and tens of thousands of angels, the cherubim and seraphim, six-winged and many-eyed, hovering aloft on their wings,

The protodeacon picks up the holy asterisk from the holy diskos, makes a sign of the cross over the diskos with it, and kissing it, sets



it aside. **Bishop exclaims:** singing, crying, exclaiming, and saying the triumphal hymn.

**Choir:** Holy, holy, holy Lord of Sabaoth, heaven and earth are full of Your glory! Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

The deacon then comes and stands to the right. The bishop and priests pray:

With these blessed powers, O Master, Who love mankind we too cry out and say: Holy are You — truly, all holy — You and Your only-begotten Son and Your Holy Spirit. Holy are You — truly, all holy — and magnificent is Your glory. You so loved Your world as to give Your only-begotten Son, that whoever believes in Him might not perish but might have eternal life. After He had come and fulfilled the whole divine plan for our sake, on the night He was given over — or, rather, gave Himself for the life of the world — He took bread into His holy, most pure and immaculate hands, gave thanks, blessed, (*he blesses*) sanctified and broke it; He gave it to His holy disciples and apostles, saying:

*Since the bishop celebrates the Divine Liturgy together with the priests, they say the Lord's words together.*

**Exclamation:** Take, eat, this is my body, which is broken for you for the forgiveness of sins.

The bishop together with the deacon and all the concelebrants makes a deep bow.

**Choir:** Amen.

The bishop and the priests in a low voice: In like manner the cup (and again blesses) after the supper, saying:

**Exclamation:** Drink of it, all of you. This is my blood of the New Covenant, which is poured out for you and for many for the forgiveness of sins.

**Choir:** Amen.

The bishop together with the deacon and all the concelebrants makes a deep bow. The bishop prays: Remembering, therefore, this salutary commandment, and all the things that were done for our sake: the cross, the tomb, the resurrection on the third day, the ascension into heaven, the sitting at the right hand, and the second and glorious coming again:

**Exclamation:** We offer to You, Yours of Your own, in behalf of all and for all.

While this is being said, the protodeacon, having crossed his hands, elevates the holy diskos and the holy chalice. He then makes a reverent bow.

**Choir:** We sing of You, we bless You, we thank You, O Lord, and we pray to You, our God.

The bishop prays:

Further, we offer to You this rational and unbloody worship; and we ask, we pray and we entreat You: Send down Your Holy Spirit upon us and upon these Gifts here present.

Protodeacon with his orarion points to the holy Bread and says in a low voice: Master, bless the holy Bread.

The bishop, having bowed, makes a sign of the cross over the holy Bread, saying: And make this bread the precious Body of Your Christ,

**Protodeacon:** Amen.

Again the protodeacon says: Master, bless the holy chalice.

The bishop, blessing it, says: and that which is in this chalice the precious Blood of Your Christ,

**Protodeacon:** Amen.

Again, the protodeacon, pointing to both holy Gifts, says: Master, bless them both.

The bishop, blessing both holy Gifts, says: changing them by Your Holy Spirit,

**Protodeacon:** Amen, amen, amen.

The protodeacon bows his head to the bishop and returns to his former place.

**The bishop prays:** so that they may be for the communicants sobriety of soul, forgiveness of sins, fellowship of Your Holy Spirit, fulfillment of the kingdom of heaven, confidence before You and not for judgment or condemnation.

Further, we offer You this rational worship for those who have gone to their rest in faith: forefathers, fathers, patriarchs, apostles, preachers, evangelists, martyrs, confessors, ascetics, and for every righteous soul that finished this life in faith,

**The bishop takes the censer and exclaims:**

especially, for our most holy and immaculate, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary;

And incenses the front of the holy table three times. The protodeacon incenses the Holy table from the sides and mentions the deceased whom he wishes to commemorate.

**Choir:** It is truly right to bless you, O God-bearing One, as the ever blessed and immaculate Mother of our God. More honorable than the cherubim and by far more glorious than the seraphim; ever a virgin, you gave birth to God the Word, O true Mother of God, we magnify you.

**The bishop prays:** for Saint John, the prophet, forerunner and Baptist; for the holy, glorious, and all-praiseworthy apostles; Saints Martyrs Hyacinth of Amastris and Emelian whose memorial we celebrate; and for all Your saints. Through their supplications, visit us, O God. And remember all who have fallen asleep in the hope of rising to eternal life, **He mentions by name the deceased whom**

**he wishes to commemorate.** and grant them rest in a place enlightened by the light of Your countenance.

Further, we pray to You: Remember, O Lord, the entire orthodox episcopate, rightly imparting the word of Your truth, the entire priesthood, the diaconate in Christ, and every sacred order.

Further, we offer You this rational worship for the whole world, for the holy, catholic and apostolic Church, for those who live chaste and holy lives, for our nation under God, for our government, and for all in the military. Grant them, O Lord, a peaceful governance so that in their tranquility we may be able to lead calm and quiet lives in all piety and dignity!

**After the singing of the hymn, the bishop exclaims:**

Among the first, remember, O Lord, the most holy universal Pontiff, Francis, Pope of Rome; our most blessed Patriarch, Sviatoslav, our most reverend Archbishops, our God-loving bishop Benedict, our God-loving Bishops, For the sake of Your holy churches grant that they may live in peace, safety, honor and health for many years, rightly imparting the word of Your truth.

**The protopresbyter** Remember, O Lord, our most reverend Metropolitan Borys, for the sake of Your holy churches grant that he may live in peace, safety, honor and health for many years, rightly imparting the word of Your truth.

**Choir:** And remember all men and all women.

**The bishop prays:** Remember, O Lord, this city in which we live and every city and country and the faithful who live in them. Remember, O Lord, seafarers and travelers, the sick and the suffering, those held captive, and their salvation. Remember, O Lord, those who bear fruit doing good works in Your holy churches and



remembering the poor. Send down Your mercy upon us all. **and mentions the living whom he wishes to commemorate.**

**The bishop exclaims:** And grant that with one voice and one heart we may glorify and acclaim the praises of Your most honored and magnificent name, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

**The bishop, turning to the doors and blessing, says:** And may the mercies of our great God and Savior, Jesus Christ, be with all of you.

**Choir:** And with your spirit.

The deacon receives the blessing from the bishop, goes to the usual place, and says: Having remembered all the saints, again and again in peace, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy. (after each petition)

For the precious Gifts, which have been presented and consecrated, let us pray to the Lord.

That our loving God, Who has received them as a spiritually fragrant aroma upon His holy, heavenly and mystical altar, may send down on us in return His divine grace and the gift of the Holy Spirit, let us pray. That we may be delivered from all tribulation, wrath and misfortune, let us pray to the Lord.

**The bishop prays:** We place before You our whole life and hope, O loving Master; and we ask, we pray, and we entreat You: Make us worthy to partake with a pure conscience of Your awesome and heavenly Mysteries at this sacred and spiritual table: for forgiveness of sins, for the pardon of offences, for fellowship of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence before You, and not for judgment or condemnation.



**Deacon:** Help and save, have mercy and protect us, O God, by Your grace.

**Choir:** Lord, have mercy.

That this whole day may be perfect, holy, peaceful, and sin less, let us ask the Lord.

**Choir:** Grant this, O Lord. (after each petition)

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

For the forgiveness and remission of our sins and offenses, let us ask the Lord.

For all that is good and beneficial for our souls and for peace for the world, let us ask the Lord.

That we may spend the rest of our lives in peace and repentance, let us ask the Lord.

For a Christian end to our lives, one that is painless, unashamed, and peaceful; and for a good defense at the awesome tribunal of Christ, let us ask the Lord.

Having asked for unity of the faith and for the fellowship of the Holy Spirit, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**Choir:** To You, O Lord.

**The bishop exclaims:** And make us worthy, O Master, with confidence and without condemnation to dare call You, the heavenly God, Father, and say:

**Choir:** Our Father, Who art in heaven, hallowed by Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**Bishop:** for the kingdom, the power, and the glory are Yours, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

**Bishop:** Peace be with all.

**Choir:** And with your spirit.

**Deacon:** Bow your heads to the Lord.

**Choir:** To You, O Lord.

**The bishop prays:** We give You thanks, O invisible King, for by Your infinite power You created all things and, in Your great mercy, brought all things from nothingness into being. Look down from heaven, O Master, upon those who have bowed their heads to You, for they have not bowed them down to flesh and blood, but to You, the awesome God. Therefore, O Master, make smooth the ways that lie before us all for our good and in accord with each one's personal need: sail with seafarers; travel with travelers; heal the sick, O Physician of our souls and bodies

**Exclamation:** through the grace, mercies and loving-kindness of Your only-begotten Son with Whom You are blessed together with Your most holy, good, and life-giving Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

**The bishop prays:** Attend, O Lord Jesus Christ, our God, from Your holy dwelling and from the throne of glory in Your kingdom, and come to sanctify us, You Who are seated on high with the Father and are invisibly present here with us. Deign to give us with Your mighty hand Your most pure Body and precious Blood, and through us, to all the people.

**The bishop and the protodeacon bow three times, each in his own place, saying in a low voice, thrice:** God, be merciful to me, a sinner.

When the protodeacon observes the bishop extend his hand and touch the holy Bread to perform the elevation, he exclaims: Let us be attentive!

The bishop, elevating the holy Bread, exclaims: Holy Things for the holy!

**Choir:** One is holy, one is Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world. \* Alleluia, alleluia,\* alleluia. (*Psalm 19:5*)

**Prayer Before Communion recited aloud by all:**

I believe, O Lord, and confess that You are truly Christ, the Son of the living God, Who came into the world to save sinners, of whom I am first.

Accept me this day, O Son of God, as a partaker of Your mystical Supper. I will not tell the mystery to Your enemies, nor will I give You a kiss as did Judas, but like the thief, I confess to You:

Remember me, O Lord, when You come into Your kingdom.

Remember me, O Master, when You come into Your kingdom.

Remember me, O Holy One, when You come into Your Kingdom.

May the partaking of Your Holy Mysteries, O Lord, be unto me not for judgment or condemnation but for the healing of soul and body.

God, be merciful to me, a sinner.

God, cleanse me of my sins and have mercy on me. I have sinned without number, forgive me, O Lord.

The deacon, bowing once, reverently accepts the chalice from the bishop, comes to the doors, raises the holy chalice, and shows it to the people, saying: Approach with the fear of God and with faith.

**Choir:** Blessed is He Who comes in the name of the Lord, God the Lord has appeared to us.

### Note on receiving the Holy Communion

Holy Communion will be distributed under both species with a spoon. You approach, say your name, tilt your head back slightly and open your mouth widely. Do not extend your tongue. You do not say Amen. The bishop/priest will gently place the Eucharist into your mouth using a spoon. Wait for him to bring his hand away from your face, then close your mouth. After receiving Holy Communion, return to your place.

Those who wish to receive communion then approach. The bishop or the priest, distributing communion, says: The servant of God, N., partakes of the precious, most holy and most pure Body and Blood of our Lord and God and Savior, Jesus Christ, for the forgiveness of his/her sins and life everlasting. Amen.

After communion the bishop enters the holy sanctuary and places the holy Gifts on the holy altar. The bishop blesses the people with the holy chalice crosswise, exclaiming: Save Your people, O God, and bless Your inheritance.

Turning to the holy table, the bishop incenses the holy chalice three times and says in a low voice: Be exalted, O God, above the heavens; above all the earth be Your glory.

**Choir:** Many years, Master.

We have seen the true light. We have received the heavenly Spirit. We have found the true faith. We worship the undivided Trinity for having saved us.

The bishop makes a bow, takes the holy chalice, turns to the doors facing the people, and says Blessed be our God always, now and for ever and ever.



The priest receives the chalice from the bishop with both hands and, kissing it, goes to the holy prothesis and places the holy Gifts there.

**Choir:** Amen. May our mouths be filled with Your praise, O Lord, that we may sing of Your glory. For You made us worthy to partake of Your holy, divine, immortal and life-giving Mysteries. Preserve us in Your holiness that we may meditate all the day upon Your justice. Alleluia, alleluia, alleluia.

**The protodeacon:** Stand aright! Having received the divine, holy, immaculate, immortal, heavenly, and life-giving, awesome Mysteries of Christ, let us rightly give thanks to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

Help and save, have mercy and protect us, O God, by Your grace.

**Choir:** Lord, have mercy.

Having asked that this whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

**Choir:** To You, O Lord.

**Prayer of Thanksgiving in a low voice:** We thank You, O Master, lover of mankind and benefactor of our souls, that even today You have made us worthy of Your heavenly and immortal Mysteries. Make straight our path. Make us all firm in fear of You. Protect our lives and secure our steps, through the prayers and supplications of the glorious Mother of God and ever-virgin Mary and of all Your saints,

The bishop folds the iletion and, holding the holy Gospel upright, makes the sign of the cross over it. **Exclamation:** for You are our sanctification and we give glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.



**Priest:** Let us go forth in peace.

**Choir:** In the name of the Lord.

**Protodeacon:** Let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Prayer behind the Ambo, aloud:** You bless those who bless You, O Lord, and You sanctify those who trust in You. Save Your people and bless Your inheritance. Protect the fullness of Your Church. Sanctify those who love the beauty of Your house and glorify them by Your divine power. Do not forsake us who hope in You. Grant peace to Your world, to Your churches, to the priests, to our nation protected by God, to our government, and to all Your people. For all good giving and every perfect gift is from above, coming down from You, the Father of Lights. And we give glory, thanks, and worship to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

Blessed is the name of the Lord now and forever (**thrice**).

**The bishop says the concluding prayer:** Being the fulfillment of the Law and the Prophets, O Christ our God, You fully achieved the whole of the Father's plan of salvation, fill our hearts with joy and gladness, always, now and for ever and ever. Amen.

**The deacon enters the sanctuary through the northern door, and with reverence consumes the holy Gifts.**

**Bishop blesses the people:** The blessing of the Lord be upon you with His grace and love for mankind, always, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

**Priest:** Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

**Choir:** Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen. Lord, have mercy (**thrice**). Master, give the blessing.

**Bishop:** Christ our true God through the prayers of His immaculate Mother of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, and of Saints Martyrs Hyacinth of Amastris and Emelian whose memory we celebrate today and all the saints, will have mercy and save us, for He is good and loves mankind.

**Choir:** Amen.

The bishop, facing the people, intones the polychronion in a loud voice: To the most holy universal Pontiff, Francis, Pope of Rome, grant, O Lord, many years. To our most blessed Patriarch, Sviatoslav, grant, O Lord, many years. To our most reverend Archbishops, our God-loving Bishop Benedict, our God-loving Bishops, grant, O Lord, many years.

**Choir:** Many years.

The first priest: To our God-loving Metropolitan, Borys grant, O Lord, many years.

**Choir:** Many years.

**Bishop:** To our nation under God and our civil authorities, To all in the priestly and religious orders, to all our fathers and brethren, and to all orthodox Christians, grant, O Lord, many years.

**Choir:** Many years.



## Evening Prayer

*God, + come to my assistance.*

*—Lord, make haste to help me.*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:*

*—as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen. Alleluia.*

### HYMN

**O** God of awesome pow'r and might,  
you send into the swelling deep  
or lift on wings from earth to sky  
your creatures sprung from flowing tides,

That, plunged in waters and submerged  
or born aloft to heav'nly heights,  
the offspring of a single stock  
may grow and fill their proper place.

Lord, grant to all your servants here,  
whom streams of blood and water cleanse,  
to know no failing caused by sin  
or bear the loathsome weight of death,

That sin may never cast them down  
or boasting swell and lift them high,  
lest broken souls collapse and fall  
and prideful souls soon come to grief.

Most loving Father, hear our prayer,  
and you, O Christ coequal Son,  
who with the Spirit Paraclete  
now reign for all eternity. Amen.

**Tune:** Old Hundreth, LM; **Music:** from the Genevan Psalter, 1551  
or Mode D, melody 128; *Liber Hymnarius*, Solesmes, 1983

**Text:** *Magnæ Deus potentiae*, attributed to Saint Gregory the Great,  
ca. 540-604, © 2023 ICEL

*PSALMODY*

**Ant. 1** Let your holy people rejoice, O Lord, as they enter your dwelling place.

*PSALM 132*

**I**

**O** Lord, remember David \*  
and all the many hardships he endured,  
the oath he swore to the Lord, \*  
his vow to the Strong One of Jacob.

“I will not enter the house where I live \*  
nor go to the bed where I rest.  
I will give no sleep to my eyes, \*  
to my eyelids I will give no slumber  
till I find a place for the Lord, \*  
a dwelling for the Strong One of Jacob.”

At Ephrathah we heard of the ark; \*  
we found it in the plains of Yearim.  
“Let us go to the place of his dwelling; \*  
let us go to kneel at his footstool.”

Go up, Lord, to the place of your rest, \*  
you and the ark of your strength.  
Your priests shall be clothed with holiness: \*  
your faithful shall ring out their joy.  
For the sake of David your servant \*  
do not reject your anointed.

Glory to the Father, and to the Son, \*  
and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, \*  
and will be for ever. Amen.

**Ant. 1** Let your holy people rejoice, O Lord, as they enter your dwelling place. **Ant. 2** The Lord has chosen Zion as his sanctuary.

**Ant. 2** The Lord has chosen Zion as his sanctuary.

## II

**T**he Lord swore an oath to David; \*  
he will not go back on his word:  
“A son, the fruit of your body, \*  
will I set upon your throne.

If they keep my covenant in truth \*  
and my laws that I have taught them,  
their sons also shall rule \*  
on your throne from age to age.”

For the Lord has chosen Zion; \*  
he has desired it for his dwelling:  
“This is my resting-place for ever, \*  
here have I chosen to live.

I will greatly bless her produce, \*  
I will fill her poor with bread.  
I will clothe her priests with salvation \*  
and her faithful shall ring out their joy.

There David’s stock will flower: \*  
I will prepare a lamp for my anointed.  
I will cover his enemies with shame \*  
but on him my crown shall shine.”

Glory to the Father, and to the Son, \*  
and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, \*  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** The Lord has chosen Zion as his sanctuary.



**Ant. 3** The Father has given Christ all power, honor and kingship; all people will obey him.

**CANTICLE: REVELATION II**

17-18; 12:10b-12a

**W**e praise you, the Lord God Almighty, \*  
who is and who was.

You have assumed your great power, \*  
you have begun your reign.

The nations have raged in anger, \*  
but then came your day of wrath  
and the moment to judge the dead: \*  
the time to reward your servants the prophets  
and the holy ones who revere you, \*  
the great and the small alike.

Now have salvation and power come, †  
the reign of our God and the authority \*  
of his Anointed One.

For the accuser of our brothers is cast out, \*  
who night and day accused them before God.

They defeated him by the blood of the Lamb †  
and by the word of their testimony; \*  
love for life did not deter them from death.  
So rejoice, you heavens, \*  
and you that dwell therein!

Glory to the Father, and to the Son, \*  
and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, \*  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** The Father has given Christ all power, honor and kingship; all people will obey him.

**Reading**

**1 Peter 3:8-9**

**A**LL OF YOU should be like-minded, sympathetic, loving toward one another, kindly disposed, and humble. Do not return evil for evil or insult for insult. Return a blessing instead. This you have been called to do, that you may receive a blessing as your inheritance.

**RESPONSORY**

The Lord has given us food, bread of the finest wheat.  
—The Lord has given us food, bread of the finest wheat.

Honey from the rock, to our heart's content,  
—bread of the finest wheat.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

—The Lord has given us food, bread of the finest wheat.

**GOSPEL CANTICLE**

**Ant.** God has cast down the mighty from their thrones and has lifted up the lowly.

**CANTICLE OF MARY**

(Text, back cover A)

**Ant.** God has cast down the mighty from their thrones and has lifted up the lowly.

**INTERCESSIONS**

Let us call upon Christ, the Good Shepherd who comes to the aid of his people:  
*Hear us, O God our refuge.*

Blessed are you, Lord, for you graciously called us into your holy Church,  
—keep us within the Church until death.  
*Hear us, O God our refuge.*

You have given the care of all the churches to Francis,  
our Pope,  
—give him unfailing faith, lively hope and loving  
concern.

*Hear us, O God our refuge.*

Grant the grace of conversion to all sinners,  
—and the grace of true repentance to all men.

*Hear us, O God our refuge.*

You were willing to live as a stranger in our world,  
—be mindful of those who are separated from family  
and homeland.

*Hear us, O God our refuge.*

To all the departed who have hoped in you,  
—grant eternal peace.

*Hear us, O God our refuge.*

### **THE LORD'S PRAYER**

(With longing for the coming of God's kingdom, let us offer our  
prayer to the Father:)

Our Father...

### **CONCLUDING PRAYER**

Lord,  
we thank you for guiding us  
through the course of this day's work.  
In your compassion forgive the sins  
we have committed through human weakness.  
We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.  
—Amen.

**DISMISSAL**

May the Lord + bless us,  
protect us from all evil  
and bring us to everlasting life.  
—Amen.

**Night Prayer**

*God, + come to my assistance.  
—Lord, make haste to help me.*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
—as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen. Alleluia.*

**EXAMINATION OF CONSCIENCE**

A brief examination of conscience may be made. In the communal celebration of the Office, a Penitential Rite using the formulas of the Mass may be inserted here.

I confess to almighty God  
and to you, my brothers and sisters,  
that I have greatly sinned,  
in my thoughts and in my words,  
in what I have done and in what I have failed to do,

**And, striking their breast, they say:**

through my fault, through my fault,  
through my most grievous fault;

**Then they continue:**

therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,  
all the Angels and Saints,  
and you, my brothers and sisters,  
to pray for me to the Lord our God.

The absolution by the presider follows:

May almighty God have mercy on us,  
forgive us our sins,  
and bring us to everlasting life.  
—Amen.

### HYMN

**O** Christ, resplendent as the day,  
you clear away the dark of night;  
by faith we know you, Light from Light,  
proclaiming light to all the blest.

O holy Lord, we humbly pray:  
Watch over us throughout this night  
and grant us calm and silent hours,  
that we may find our rest in you.

And when our eyes are closed in sleep,  
still let our hearts keep watch for you;  
protect and guard by your right hand  
the faithful, filled with love for you.

O strong defender, see our plight,  
subdue our foes, who lie in wait;  
direct and guide your servants, Lord,  
whom you have purchased with your blood.

To you, O Christ, most loving King,  
and to the Father, glory be,  
one with the Spirit Paraclete,  
from age to age for evermore. Amen.

Tune: Tallis' Canon, LM

Text: *Christe, qui, splendor et dies*, 5-6<sup>th</sup> c., © 2023 ICEL Psalmody

Ant. In you, my God, my body will rest in hope.

### PSALM 16

*God is my portion, my inheritance*



*The Father raised up Jesus from the dead and broke the bonds of death (Acts 2:24).*

**P**reserve me, God, I take refuge in you. †

I say to the Lord: "You are my God. \*

My happiness lies in you alone."

He has put into my heart a marvelous love \*  
for the faithful ones who dwell in his land.

Those who choose other gods increase their sorrows. †

Never will I offer their offerings of blood. \*

Never will I take their name upon my lips.

O Lord, it is you who are my portion and cup; \*

it is you yourself who are my prize.

The lot marked out for me is my delight: \*

welcome indeed the heritage that falls to me!

I will bless the Lord who gives me counsel, \*

who even at night directs my heart.

I keep the Lord ever in my sight: \*

since he is at my right hand, I shall stand firm.

And so my heart rejoices, my soul is glad; \*

even my body shall rest in safety.

For you will not leave my soul among the dead, \*

nor let your beloved know decay.

You will show me the path of life, †

the fullness of joy in your presence, \*

at your right hand happiness for ever.

Glory to the Father, and to the Son, \*

and to the Holy Spirit:

as it was in the beginning, is now, \*

and will be for ever. Amen.

**Ant.** In you, my God, my body will rest in hope.

**Reading**

1 Thessalonians 5:23

**M**AY THE GOD of peace make you perfect in holiness. May he preserve you whole and entire, spirit, soul, and body, irreproachable at the coming of our Lord Jesus Christ.

**RESPONSORY**

Into your hands, Lord, I commend my spirit.  
—Into your hands, Lord, I commend my spirit.

You have redeemed us, Lord God of truth.  
—I commend my spirit.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.  
—Into your hands, Lord, I commend my spirit.

**GOSPEL CANTICLE**

**Ant.** Protect us, Lord, as we stay awake; watch over us as we sleep, that awake, we may keep watch with Christ, and asleep, rest in his peace.

**CANTICLE OF SIMEON**

(Text, back cover A)

**Ant.** Protect us, Lord, as we stay awake; watch over us as we sleep, that awake, we may keep watch with Christ, and asleep, rest in his peace.

**CONCLUDING PRAYER**

Let us pray.

Lord God,  
send peaceful sleep  
to refresh our tired bodies.

May your help always renew us  
and keep us strong in your service.  
We ask this through Christ our Lord.  
— Amen.

**BLESSING**

May the all-powerful Lord grant us a restful night  
and a peaceful death.  
—Amen.

**ANTIPHON OR SONG**

**IN HONOR OF THE BLESSED VIRGIN MARY**

Hail, holy Queen, mother of mercy,  
our life, our sweetness, and our hope.  
To you do we cry,  
poor banished children of Eve.  
To you do we send up our sighs  
mourning and weeping in this vale of tears.  
Turn then, most gracious advocate,  
your eyes of mercy toward us,  
and after this exile  
show us the blessed fruit of your womb, Jesus.  
O clement, O loving,  
O sweet Virgin Mary.



## FRIDAY, JULY 19

Friday of the Fifteenth Week in Ordinary Time

### Morning Prayer

*Lord, + open my lips.*

*—And my mouth will proclaim your praise.*

**Ant.** *Come, let us worship the Lord, for he is our God.*

### HYMN

Eternal glory of the skies,  
O blessed hope for all on earth,  
O child of Mary, Virgin pure,  
and only Son of God most high,

Extend your right hand as we wake  
and help us rise with sober mind,  
that ardent in the praise of God,  
we may repay the thanks we owe.

The gleaming morning star appears  
as herald of the light itself,  
and darkness of the night recedes:  
may holy light shine forth on us.

Let it remain within our mind  
to drive from us all worldly night,  
and so, by cleansing hearts of sin,  
preserve them till the end of time.

Let faith, the gift first sought and found,  
take root within our inmost heart,  
and next, let hope rejoice in faith;  
then love, the greatest gift, abides.

O Christ, to you, most loving King,  
and to the Father glory be,

one with the Spirit Paraclete,  
from age to age for evermore. Amen.

Tune: Morning Hymn, LM; Music: François Barthélémon, 1741-1808 or Mode I, melody 1; *Liber Hymnarius*, Solesmes, 1983 Text: *Aeterna cæli gloria*, 7<sup>th</sup> c., © 2023 ICEL

## PSALMODY

**Ant. 1** You alone I have grieved by my sin; have pity on me, O Lord.

## PSALM 51

**H**ave mercy on me, God, in your kindness. \*  
In your compassion blot out my offense.  
O wash me more and more from my guilt \*  
and cleanse me from my sin.

My offenses truly I know them; \*  
my sin is always before me.  
Against you, you alone, have I sinned; \*  
what is evil in your sight I have done.

That you may be justified when you give sentence \*  
and be without reproach when you judge.  
O see, in guilt I was born, \*  
a sinner was I conceived.

Indeed you love truth in the heart; \*  
then in the secret of my heart teach me wisdom.  
O purify me, then I shall be clean; \*  
O wash me, I shall be whiter than snow.

Make me hear rejoicing and gladness, \*  
that the bones you have crushed may revive.  
From my sins turn away your face \*  
and blot out all my guilt.



A pure heart create for me, O God, \*  
put a steadfast spirit within me.

Do not cast me away from your presence, \*  
nor deprive me of your holy spirit.

Give me again the joy of your help; \*  
with a spirit of fervor sustain me,  
that I may teach transgressors your ways \*  
and sinners may return to you.

O rescue me, God, my helper, \*  
and my tongue shall ring out your goodness.  
O Lord, open my lips \*  
and my mouth shall declare your praise.

For in sacrifice you take no delight, \*  
burnt offering from me you would refuse,  
my sacrifice, a contrite spirit. \*  
A humbled, contrite heart you will not spurn.

In your goodness, show favor to Zion: \*  
rebuild the walls of Jerusalem.  
Then you will be pleased with lawful sacrifice, \*  
holocausts offered on your altar.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** You alone I have grieved by my sin; have pity on  
me, O Lord.

**Ant. 2** Truly we know our offenses, Lord, for we have  
sinned against you.

**CANTICLE: JEREMIAH 14** 17-21

**L**et my eyes stream with tears \*  
 day and night, without rest,  
 over the great destruction which overwhelms †  
 the virgin daughter of my people, \*  
 over her incurable wound.

If I walk out into the field, \*  
 look! those slain by the sword;  
 if I enter the city, \*  
 look! those consumed by hunger.  
 Even the prophet and the priest \*  
 forage in a land they know not.

Have you cast Judah off completely? \*  
 Is Zion loathsome to you?  
 Why have you struck us a blow \*  
 that cannot be healed?

We wait for peace, to no avail; \*  
 for a time of healing, but terror comes instead.  
 We recognize, O Lord, our wickedness, †  
 the guilt of our fathers; \*  
 that we have sinned against you.

For your name's sake spurn us not, †  
 disgrace not the throne of your glory; \*  
 remember your covenant with us, and break it not.

Glory to the Father, and to the Son,  
 and to the Holy Spirit:  
 — as it was in the beginning, is now,  
 and will be for ever. Amen.

**Ant.** Truly we know our offenses, Lord, for we have sinned  
 against you.

**Ant. 3** The Lord is God; we are his people, the flock he shepherds.

**PSALM 100**

**C**ry out with joy to the Lord, all the earth. †  
 Serve the Lord with gladness. \*  
 Come before him, singing for joy.

Know that he, the Lord, is God. †  
 He made us, we belong to him, \*  
 we are his people, the sheep of his flock.

Go within his gates, giving thanks. †  
 Enter his courts with songs of praise. \*  
 Give thanks to him and bless his name.

Indeed, how good is the Lord, †  
 eternal his merciful love. \*  
 He is faithful from age to age.

Glory to the Father, and to the Son,  
 and to the Holy Spirit:  
 — as it was in the beginning, is now,  
 and will be for ever. Amen.

**Ant.** The Lord is God; we are his people, the flock he shepherds.

**Reading**

**2 Corinthians 12:9b-10**

**I** WILLINGLY BOAST of my weakness, that the power of Christ may rest upon me. Therefore I am content with weakness, with mistreatment, with distress, with persecutions and difficulties for the sake of Christ; for when I am powerless, it is then that I am strong.

**RESPONSORY**

At daybreak, be merciful to me.

—At daybreak, be merciful to me.

Make known to me the path that I must walk.

—Be merciful to me.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

—At daybreak, be merciful to me.

**GOSPEL CANTICLE**

**Ant.** The Lord has come to his people and set them free.

**CANTICLE OF ZECHARIAH**

(Text, back cover B)

**Ant.** The Lord has come to his people and set them free.

**INTERCESSIONS**

Raising our eyes to Christ, who was born and died and rose again for his people, let us cry out:

*Save those you have redeemed by your blood, Lord.*

Blessed are you, Jesus, redeemer of mankind; you did not hesitate to undergo your passion and death,  
—to redeem us by your precious blood.

*Save those you have redeemed by your blood, Lord.*

You promised that you would provide living water, the fountain of eternal life,

—pour forth your Spirit upon all men.

*Save those you have redeemed by your blood, Lord.*

You send disciples to preach the Gospel to all nations,  
—help them to extend the victory of your cross.

*Save those you have redeemed by your blood, Lord.*

You have given the sick and the suffering a share in  
your cross,  
—give them patience and strength.  
*Save those you have redeemed by your blood, Lord.*

**THE LORD'S PRAYER**

*(Let us again offer our praise to God and pray in the words of Christ:)*

Our Father...

**CONCLUDING PRAYER**

Father all-powerful,  
let your radiance dawn in our lives,  
that we may walk in the light of your law  
with you as our leader.  
We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.  
— Amen.

**DISMISSAL**

May the Lord + bless us,  
protect us from all evil  
and bring us to everlasting life.  
—Amen.



**MASS FOR RECONCILIATION**

**ENTRANCE ANTIPHON**

I am the salvation of the people, says the Lord./ Should they  
cry to me in any distress,/ I will hear them, and I will be their  
Lord for ever.



## COLLECT

God of mercy and reconciliation,  
 who offer your people special days of salvation  
 so that they may recognize you as Creator and Father  
 of all,  
 mercifully come to our help, we pray,  
 (throughout this acceptable time),  
 so that, receiving gladly from you the message of peace,  
 we may serve your will to restore all things in Christ.  
 Who lives and reigns with you in the unity  
 of the Holy Spirit,  
 one God, for ever and ever.

● *The Blood of Jesus Christ cleanses us from all sin.* ●

A reading from  
 the first Letter of Saint John

1 Jn 1:5—2:2

**B**ELOVED: THIS IS the message that we have heard from Jesus Christ and proclaim to you: God is light, and in him there is no darkness at all. If we say, "We have fellowship with God," while we continue to walk in darkness, we lie and do not act in truth. But if we walk in the light as he is in the light, then we have fellowship with one another, and the Blood of his Son Jesus cleanses us from all sin. If we say, "We are without sin," we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we acknowledge our sins, he is faithful and just and will forgive our sins and cleanse us from every wrongdoing. If we say, "We have not sinned," we make him a liar, and his word is not in us.

My children, I am writing this to you so that you may not commit sin. But if anyone does sin, we have an Advocate with the Father, Jesus Christ the righteous one. He is expiation for our sins, and not for our sins only but for those of the whole world.

The word of the Lord.

—• PSALM 51 •—

*R* Be merciful, O Lord, for we have sinned.



Have mercy on me, O God, in your goodness;  
in the greatness of your compassion wipe out my  
offense.

Thoroughly wash me from my guilt  
and of my sin cleanse me. *R*

For I acknowledge my offense,  
and my sin is before me always:  
“Against you only have I sinned,  
and done what is evil in your sight.” *R*

A clean heart create for me, O God,  
and a steadfast spirit renew within me.

Cast me not out from your presence,  
and your Holy Spirit take not from me. *R*

Give me back the joy of your salvation,  
and a willing spirit sustain in me.

O Lord, open my lips,  
and my mouth shall proclaim your praise. *R*

**Alleluia, alleluia.** Jesus Christ, you are the faithful  
witness, the firstborn of the dead, you have loved us and  
freed us from our sins by your Blood. **Alleluia, alleluia.**

● *Jesus sent his Apostles to preach repentance for the  
forgiveness of sins.* ●

**A reading from  
the holy Gospel according to Luke**

24:46-48

**J**ESUS SAID TO his disciples: "Thus it is written that the Christ would suffer and rise from the dead on the third day and that repentance, for the forgiveness of sins, would be preached in his name to all the nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things."

The Gospel of the Lord.

After the Gospel reading is concluded, please remain standing for a blessing.

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

Remember, Lord, that your Son,  
who is our peace and our reconciliation,  
has canceled the sin of the world with his Blood,  
and, as you look mercifully on your Church's offerings,  
grant that we (who joyfully celebrate this time of grace)  
may extend to all the freedom of Christ.  
Who lives and reigns for ever and ever.

**COMMUNION ANTIPHON**

Mt 11: 28

Come to me, all who labor and are burdened,/ and I will refresh you, says the Lord.

**PRAYER AFTER COMMUNION**

May the Sacrament of your Son, which we have received,  
increase our strength, we pray, O Lord,  
that from this mystery of unity  
we may drink deeply of love's power  
and everywhere promote your peace.  
Through Christ our Lord.



## MISA DE RECONCILIACIÓN

### ANTIFONA DE ENTRADA

Yo soy la salvación de mi pueblo, dice el Señor. Los escucharé en cualquier tribulación en que me llamen y seré siempre su Dios.

### ORACIÓN COLECTA

Dios de clemencia y reconciliación,  
que concedes a los hombres días especiales de gracia,  
para que te reconozcan como Creador y Padre de todos,  
ayúdanos, propicio

(con motivo de este tiempo favorable),  
para que, recibiendo con agrado de ti esta palabra de paz,  
nos dediquemos a tu designio de restaurar todo  
en Cristo.

Él, que vive y reina contigo en la unidad  
del Espíritu Santo  
y es Dios por los siglos de los siglos.

### Lectura de la primera carta del apóstol san Juan

1,5—2,2

**Q**UERIDOS HERMANOS: Este es el mensaje que hemos escuchado de labios de Jesucristo y que ahora les anunciamos: Dios es luz y en él no hay nada de oscuridad. Si decimos que estamos con Dios, pero vivimos en la oscuridad, mentimos y no vivimos conforme a la verdad. Pero, si vivimos en la luz, como él vive en la luz, entonces estamos unidos unos con otros, y la sangre de su Hijo Jesús nos purifica de todo pecado.

Si decimos que no tenemos ningún pecado, nos engañamos a nosotros mismos y la verdad no está en nosotros. Si, por el contrario, confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, nos los perdonará y nos purificará de toda maldad. Si decimos que no hemos pecado, hacemos pasar a Dios por mentiroso y no hemos aceptado verdaderamente su palabra.

Hijitos míos, les escribo esto para que no pequen. Pero, si alguien peca, tenemos como intercesor ante el Padre, a Jesucristo, el justo. Porque él se ofreció como víctima de expiación por nuestros pecados, y no solo por los nuestros, sino por los del mundo entero. Palabra de Dios.

—• SALMO 51 •—

**R** Misericordia, Señor, hemos pecado.

Por tu inmensa compasión y misericordia,  
Señor, apiádate de mí y olvida mis ofensas.  
Lávame bien de todos mis delitos  
y purifícame de mis pecados. **R**

Puesto que reconozco mis culpas,  
tengo siempre presentes mis pecados.  
Contra ti solo pequé, Señor,  
haciendo lo que a tus ojos era malo. **R**

Crea en mí, Señor, un corazón puro,  
un espíritu nuevo para cumplir tus mandamientos.  
No me arrojes, Señor, lejos de ti,  
ni retires de mí tu santo espíritu. **R**

Devuélveme tu salvación, que regocija,  
mantén en mí un alma generosa.  
Señor, abre mis labios,  
y cantará mi boca tu alabanza. **R**

**Aleluya, aleluya.** Señor Jesús, testigo fiel, primogénito de entre los muertos, tu amor por nosotros es tan grande, que has lavado nuestras culpas con tu sangre.

**Lectura del**

**santo Evangelio según san Lucas**

**24,46-48**

**E**N AQUEL TIEMPO, Jesús se apareció a sus discípulos y les



dijo: «Está escrito que el Mesías tenía que padecer y había de resucitar de entre los muertos al tercer día, y que en su nombre se había de predicar a todas las naciones, comenzando por Jerusalén, la necesidad de volverse a Dios para el perdón de los pecados. Ustedes son testigos de esto». Palabra del Señor.

*Una vez concluida la lectura del Evangelio, permanezca de pie para recibir una bendición.*

### **ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS**

Acuérdate, Señor, que tu Hijo,  
que es nuestra paz y nuestra reconciliación,  
borró con su sangre el pecado del mundo;  
concédenos, al mirar con benevolencia  
los dones de tu Iglesia,  
que (al celebrar con alegría este tiempo de gracia,)   
podamos difundir entre todos la libertad  
recibida de Cristo.  
Él, que vive y reina por los siglos de los siglos.

*Puede utilizarse cualquiera de las Plegarias eucarísticas de la reconciliación.*

### **ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN**

Vengan a mí, todos los que están fatigados y agobiados por la carga, y yo les daré alivio, dice el Señor (Mt 11,28).

*O bien:*

Pidan y recibirán, para que su alegría sea completa, dice el Señor (cf. Jn 16,24).

### **ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN**

El sacramento de tu Hijo, que hemos recibido,  
aumente, Señor, nuestras fuerzas,  
para que este misterio de unidad  
nos sacie del amor más grande  
y nos haga, en todas partes, instrumentos de tu paz.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

## THÁNH LỄ CẦU CHO VIỆC HÒA GIẢI

### CA NHẬP LỄ

Chúa phán: “Ta là Đấng cứu độ dân Ta,  
trong mọi cơn gian nan thử thách. Nếu chúng kêu cầu Ta,  
Ta sẽ thương nhận lời, và cho đến muôn đời muôn thuở,  
Ta sẽ là Chúa Trời của chúng.

### LỜI NGUYỆN NHẬP LỄ

Lạy Chúa là Thiên Chúa giàu lòng nhân ái,  
luôn sẵn sàng tha thứ,  
Chúa dành những thời gian đặc biệt,  
để thi ân giáng phúc cho loài người.  
Nhớ đó muôn dân có thể nhận biết Chúa  
là Đấng tạo thành và cứu độ sinh linh.  
Ước gì chúng con biết nắm lấy thời cơ thuận tiện này,  
mà hăng say đáp lại lời bình an của Chúa  
và tích cực cộng tác vào công trình hòa giải muôn loài  
trong Đức Kitô.

Người là Thiên Chúa hằng sống và hiển trị cùng Chúa,  
hiệp nhất với Chúa Thánh Thần đến muôn thuở muôn đời.

- *Máu Đức Giêsu thanh tẩy chúng ta sạch hết mọi tội lỗi.* ●

### Bài trích thư thứ nhất của thánh Gioan tông đồ

1 Ga 1,5 - 2,2

**A**nh em thân mến, đây là lời loan báo của  
Đức Giêsu Kitô mà chúng tôi đã nghe,  
và nay chúng tôi loan báo cho anh em:  
Thiên Chúa là ánh sáng;  
nơi Người, không có một chút bóng tối nào.  
Nếu chúng ta nói là chúng ta hiệp thông với Người  
mà lại đi trong bóng tối, thì chúng ta nói dối  
và không hành động theo sự thật.  
Nhưng nếu chúng ta đi trong ánh sáng  
cũng như Thiên Chúa hằng ngự trong ánh sáng,  
thì chúng ta được hiệp thông với nhau,  
và máu Đức Giêsu, Con của Người,

thanh tẩy chúng ta sạch hết mọi tội lỗi.  
 Nếu chúng ta nói là chúng ta không có tội,  
 chúng ta tự lừa dối mình, và sự thật không ở trong chúng ta.  
 Nếu chúng ta thú nhận tội lỗi,  
 Thiên Chúa là Đấng trung thành và công chính  
 sẽ tha tội cho chúng ta,  
 và sẽ thanh tẩy chúng ta sạch mọi đi ầu bất chính.  
 Nếu chúng ta nói là chúng ta đã không phạm tội,  
 thì chúng ta coi Người là kẻ nói dối,  
 và lời của Người không ở trong chúng ta.  
 Hỡi anh em là những người con bé nhỏ của tôi,  
 tôi viết cho anh em những đi ầu này,  
 để anh em đừng phạm tội.  
 Nhưng nếu ai phạm tội,  
 thì chúng ta có một Đấng Bảo Trợ trước mặt Chúa Cha:  
 đó là Đức Giêsu Kitô, Đấng Công Chính.  
 Chính Đức Giêsu Kitô là của lễ đền bù tội lỗi chúng ta,  
 không những tội lỗi chúng ta mà thôi,  
 nhưng còn tội lỗi cả thế gian nữa.  
 Đó là Lời Chúa.

## THÁNH VỊNH ĐÁP CA Tv. 51

**Đ. Lạy Chúa, xin đủ lòng xót thương.**

Lạy Thiên Chúa, xin lấy lòng nhân hậu xót thương con,  
 mở lượng hải hà xoá tội con đã phạm.

Xin rửa con sạch hết lỗi lầm  
 tội lỗi con, xin Ngài thanh tẩy. **Đ.**

Vâng, con biết tội mình đã phạm,  
 lỗi lầm cứ ám ảnh ngày đêm.

Con đắc tội với Chúa, với một mình Chúa,  
 dám làm đi ầu dữ trái mắt Ngài. **Đ.**

Lạy Chúa Trời, xin tạo cho con một tấm lòng trong trắng,  
 đổi mới tinh thần cho con nên chung thủy.

Xin đừng nổi giận với con không cho gần Nhan Thánh,  
 đừng cất khỏi lòng con thần khí thánh của Ngài. **Đ.**

Xin ban lại cho con niềm vui vì được Ngài cứu độ,  
 và lấy tinh thần quảng đại đỡ nâng con.

Lạy Chúa Trời, xin mở miệng con,  
cho con cất tiếng ngợi khen Ngài. **Đ.**

### **Alleluia, alleluia**

Lạy Chúa Giêsu Kitô là vị Chứng Nhân trung thành,  
là Trưởng Tử trong số những người từ cõi chết trỗi dậy,  
Chúa đã yêu mến chúng con,  
và đã lấy máu mình rửa sạch tội lỗi chúng con.

### **Alleluia, alleluia.**

- *Chúa Giêsu sai các môn đệ đi rao giảng cho muôn dân... kêu gọi họ sám hối để được ơn tha tội.* ●

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca**

**24,46-48**

**V**à Người nói với họ:  
“Có lời Kinh Thánh chép rằng:  
Đấng Kitô phải chịu khổ hình, rồi ngày thứ ba,  
từ cõi chết sống lại;  
phải nhân danh Người mà rao giảng cho muôn dân,  
bắt đầu từ Giêrusalem,  
kêu gọi họ sám hối để được ơn tha tội.  
Chính anh em là chứng nhân về những điều này”.  
Đó là Lời Chúa.

### **LỜI NGUYỆN TIỀN LỄ**

Lạy Chúa, xin nhớ lại:

Con Một Chúa là Đấng ban cho chúng con  
được bình an và làm hòa với Chúa,

Người đã đổ máu đào mà xóa bỏ tội lỗi trần gian.

Giờ đây, Giáo Hội (đang hân hoan cử hành năm thánh, và)  
dâng lên Chúa những lễ vật này:

Cúi xin Chúa vui lòng chấp nhận,

và giúp chúng con biết cộng tác với Chúa Giêsu,  
để đem lại sự tự do đích thực cho hết thảy mọi người.

Chúng con cầu xin nhờ Đức Giêsu Kitô, Con Chúa,  
là Thiên Chúa và là Chúa chúng con.

Người hằng sống và hiển trị cùng Chúa

trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

CA HIỆP LỄ

Mt 11,28

Tất cả những ai đang vất vả mang gánh nặng nề,  
hãy đến cùng tôi, tôi sẽ cho nghỉ ngơi b ả dưỡng.

LỜI NGUYỆN HIỆP LỄ

Lạy Chúa, chúng con vừa đón nhận  
Mình và Máu Thánh Đức Kitô.  
Ước gì chúng con tìm được trong bí tích hiệp nhất này,  
những năng lực c ần thiết,  
giúp chúng con mang lại hòa bình của Đức Kitô,  
cho mọi người trong mọi hoàn cảnh,  
mà không chút nản chí s ờn lòng.  
Chúng con c ầu xin nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.



Evening Prayer

*God, + come to my assistance.  
—Lord, make haste to help me.*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
—as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen. Alleluia.*

HYMN

O God, who shaped the human race,  
alone you order all that is;  
you bid the fertile earth bring forth  
all kinds of beasts and creeping things.

And at the sound of your command  
all living creatures huge and strong



are subject to the human race,  
that each may serve in rank and kind.

Drive far from all your servants here  
whatever through impurity  
shall make its way into our acts  
or plant itself in habits formed.

Grant us rewards of lasting joy,  
bestow your many gifts of grace,  
undo the bonds of bitter strife,  
confirm your covenants of peace.

Most loving Father, hear our prayer,  
and you, O Christ coequal Son,  
who with the Spirit Paraclete  
now reign for all eternity. Amen.

Tune: Old Hundreth, LM

Music: from the Genevan Psalter, 1551

or Mode D, melody 128; *Liber Hymnarius*, Solesmes, 1983

Text: *Psalmator hominis*, attributed to Saint Gregory the Great, ca.  
540-604, © 2023 ICEL

## PSALMODY

**Ant. 1** Great is the Lord, our God, transcending all other gods.

## PSALM 135

I

**P**raise the name of the Lord, \*  
praise him, servants of the Lord,  
who stand in the house of the Lord \*  
in the courts of the house of our God.

Praise the Lord for the Lord is good. \*  
Sing a psalm to his name for he is loving.

For the Lord has chosen Jacob for himself \*  
and Israel for his own possession.

For I know the Lord is great, \*  
that our Lord is high above all gods.  
The Lord does whatever he wills, \*  
in heaven, on earth, in the seas.

He summons clouds from the ends of the earth; †  
makes lightning produce the rain; \*  
from his treasuries he sends forth the wind.

The first-born of the Egyptians he smote, \*  
of man and beast alike.

Signs and wonders he worked †  
in the midst of your land, O Egypt, \*  
against Pharaoh and all his servants.

Nations in their greatness he struck \*  
and kings in their splendor he slew.  
Sihon, king of the Amorites, †  
Og, the king of Bashan, \*  
and all the kingdoms of Canaan.  
He let Israel inherit their land; \*  
on his people their land he bestowed.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Great is the Lord, our God, transcending all other gods.

**Ant. 2** House of Israel, bless the Lord! Sing psalms to him, for he is merciful.

II

**L**ord, your name stands for ever, \*  
unforgotten from age to age:  
for the Lord does justice for his people; \*  
the Lord takes pity on his servants.

Pagan idols are silver and gold, \*  
the work of human hands.  
They have mouths but they cannot speak; \*  
they have eyes but they cannot see.

They have ears but they cannot hear; \*  
there is never a breath on their lips.  
Their makers will come to be like them \*  
and so will all who trust in them!

Sons of Israel, bless the Lord! \*  
Sons of Aaron, bless the Lord!  
Sons of Levi, bless the Lord! \*  
You who fear him, bless the Lord!

From Zion may the Lord be blessed, \*  
he who dwells in Jerusalem!

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** House of Israel, bless the Lord! Sing psalms to him,  
for he is merciful.

**Ant. 3** All nations will come and worship before you,  
O Lord.

**CANTICLE: REVELATION 15**

3-4

**M**ighty and wonderful are your works, \*  
Lord God Almighty!

Righteous and true are your ways, \*  
O King of the nations!

Who would dare refuse you honor, \*  
or the glory due your name, O Lord?

Since you alone are holy, \* all nations shall come  
and worship in your presence. \*  
Your mighty deeds are clearly seen.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** All nations will come and worship before you, O Lord.

**Reading**

**James 1:2-4**

**M**Y BROTHERS, count it  
pure joy when you are in-  
volved in every sort of trial. Realize that when your  
faith is tested this makes for endurance. Let endurance  
come to its perfection so that you may be fully mature  
and lacking in nothing.

**RESPONSORY**

Christ loved us and washed away our sins, in his own  
blood.

—Christ loved us and washed away our sins, in his own  
blood.

He made us a nation of kings and priests,  
—in his own blood.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy  
Spirit.

—Christ loved us and washed away our sins, in his own  
blood.

**GOSPEL CANTICLE**

**Ant.** The Lord has come to the help of his servants, for he has remembered his promise of mercy.

**CANTICLE OF MARY**

(Text, back cover A)

**Ant.** The Lord has come to the help of his servants, for he has remembered his promise of mercy.

**INTERCESSIONS**

Because of our sins the Father gave the Lord Jesus up to death, and for our justification he raised him up again. Let us pray:

*Have mercy on your people, Lord.*

Hear our prayers and spare us as we confess our sins,  
—grant us forgiveness and peace.

*Have mercy on your people, Lord.*

Your Apostle said: "Where sin abounds, grace abounds all the more,"

—forgive us our transgressions.

*Have mercy on your people, Lord.*

Lord, we have sinned, yet we have also acknowledged your infinite mercy,

—bring us to conversion.

*Have mercy on your people, Lord.*

Save your people from their sins, Lord,

—make them pleasing to you.

*Have mercy on your people, Lord.*

You opened Paradise to the thief who believed in you,  
—do not close the gates of heaven to the faithful departed.

*Have mercy on your people, Lord.*



### THE LORD'S PRAYER

(With longing for the coming of God's kingdom, let us offer our prayer to the Father:)

Our Father...

### CONCLUDING PRAYER

Father,  
in your loving plan  
Christ your Son became the price of our salvation.  
May we be united with him in his suffering  
so that we may experience the power of his  
resurrection in the kingdom  
where he lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.  
—Amen.

### DISMISSAL

May the Lord + bless us,  
protect us from all evil  
and bring us to everlasting life.  
—Amen.



## Night Prayer

### INTRODUCTION

*God, + come to my assistance.*

*—Lord, make haste to help me.*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:*

*—as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen. Alleluia.*

## EXAMINATION OF CONSCIENCE

A brief examination of conscience may be made. In the communal celebration of the Office, a Penitential Rite using the formulas of the Mass may be inserted here.

I confess to almighty God  
and to you, my brothers and sisters,  
that I have greatly sinned,  
in my thoughts and in my words,  
in what I have done and in what I have failed to do,

And, striking their breast, they say:

through my fault, through my fault,  
through my most grievous fault;

Then they continue:

therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,  
all the Angels and Saints,  
and you, my brothers and sisters,  
to pray for me to the Lord our God.

The absolution by the presider follows:

May almighty God have mercy on us,  
forgive us our sins,  
and bring us to everlasting life.  
—Amen.

## HYMN

To you before the close of light,  
Creator of all things, we pray:  
Be our protector, keep us safe  
in your unfailing clemency.

Incline our hearts to dream of you,  
to sense your presence as we sleep;  
as light returns, so let us sing  
your praise and glory evermore.

Grant us the grace of health and strength, r  
 enew our warmth and joy of life;  
 and let your radiant light dispel  
 the dreaded darkness of the night.

Almighty Father, grant our prayer  
 through Jesus Christ your Son our Lord,  
 who reigns with you from age to age,  
 one with the Spirit, ever blest. Amen.

Tune: Tallis' Canon, LM

Music: Thomas Tallis, ca. 1505-1585

or Mode VIII, melody 92; *Liber Hymnarius*, Solesmes, 1983. Text:  
*Te lucis ante terminum*, 5-6th c., © 2023 ICEL.

## PSALMODY

**Ant.** Day and night I cry to you, my God.

## PSALM 88

**L**ord my God, I call for help by day; \*  
 I cry at night before you.  
 Let my prayer come into your presence. \*  
 O turn your ear to my cry.

For my soul is filled with evils; \*  
 my life is on the brink of the grave.  
 I am reckoned as one in the tomb: \*  
 I have reached the end of my strength,

like one alone among the dead; \*  
 like the slain lying in their graves;  
 like those you remember no more, \*  
 cut off, as they are, from your hand.

You have laid me in the depths of the tomb, \*  
 in places that are dark, in the depths.  
 Your anger weighs down upon me: \*  
 I am drowned beneath your waves.

You have taken away my friends \*  
and made me hateful in their sight.

Imprisoned, I cannot escape; \*  
my eyes are sunken with grief.

I call to you, Lord, all the day long; \*  
to you I stretch out my hands.

Will you work your wonders for the dead? \*  
Will the shades stand and praise you?

Will your love be told in the grave \*  
or your faithfulness among the dead?

Will your wonders be known in the dark \*  
or your justice in the land of oblivion?

As for me, Lord, I call to you for help: \*  
in the morning my prayer comes before you.

Lord, why do you reject me? \*  
Why do you hide your face?

Wretched, close to death from my youth, \*  
I have borne your trials; I am numb.  
Your fury has swept down upon me; \*  
your terrors have utterly destroyed me.

They surround me all the day like a flood, \*  
they assail me all together.

Friend and neighbor you have taken away: \*  
my one companion is darkness.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Day and night I cry to you, my God.

**Reading**

Jeremiah 14:9a

**Y**OU ARE in our midst,  
O Lord,

your name we bear:  
do not forsake us, O Lord, our God!

**RESPONSORY**

Into your hands, Lord, I commend my spirit.  
—Into your hands, Lord, I commend my spirit.

You have redeemed us, Lord God of truth.  
—I commend my spirit.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.  
—Into your hands, Lord, I commend my spirit.

**GOSPEL CANTICLE**

**Ant.** Protect us, Lord, as we stay awake; watch over us as we sleep, that awake, we may keep watch with Christ, and asleep, rest in his peace.

**CANTICLE OF SIMEON**

(Text, back cover A)

**Ant.** Protect us, Lord, as we stay awake; watch over us as we sleep, that awake, we may keep watch with Christ, and asleep, rest in his peace.

**CONCLUDING PRAYER**

Let us pray.

All-powerful God  
keep us united with your Son  
in his death and burial



so that we may rise to new life with him,  
who lives and reigns for ever and ever.  
—Amen.

**BLESSING**

May the all-powerful Lord  
grant us a restful night  
and a peaceful death.  
—Amen.

**ANTIPHON OR SONG  
IN HONOR OF THE BLESSED VIRGIN MARY**

Hail, holy Queen, mother of mercy,  
our life, our sweetness, and our hope.  
To you do we cry,  
poor banished children of Eve.  
To you do we send up our sighs  
mourning and weeping in this vale of tears.  
Turn then, most gracious advocate,  
your eyes of mercy toward us,  
and after this exile  
show us the blessed fruit of your womb, Jesus.  
O clement, O loving,  
O sweet Virgin Mary.



## SATURDAY, JULY 20

Saturday of the Fifteenth Week in Ordinary Time

### Morning Prayer

*Lord, + open my lips.*

*—And my mouth will proclaim your praise.*

**Ant.** *Come, let us worship God who holds the world and its wonders in his creating hand.*

### PSALM 95

*A call to praise God*

**C**ome, let us sing to the Lord \*  
and shout with joy to the Rock who saves us.  
Let us approach him with praise and thanksgiving \*  
and sing joyful songs to the Lord.

**Ant.** *Come, let us worship God who holds the world and its wonders in his creating hand.*

The Lord is God, the mighty God, \*  
the great king over all the gods.  
He holds in his hands the depths of the earth \*  
and the highest mountains as well.  
He made the sea; it belongs to him, \*  
the dry land, too, for it was formed by his hands.

**Ant.** *Come, let us worship God who holds the world and its wonders in his creating hand.*

Come, then, let us bow down and worship, \*  
bending the knee before the Lord, our maker.  
For he is our God and we are his people, \*  
the flock he shepherds.

**Ant.** Come, let us worship God who holds the world and its wonders in his creating hand.

Today, listen to the voice of the Lord: †  
Do not grow stubborn, as your fathers did  
in the wilderness, \*  
when at Meriba and Massah  
they challenged me and provoked me, \*  
Although they had seen all of my works.

**Ant.** Come, let us worship God who holds the world and its wonders in his creating hand.

Forty years I endured that generation. \*  
I said, "They are a people whose hearts go astray  
and they do not know my ways."  
So I swore in my anger, \*  
"They shall not enter into my rest."

**Ant.** Come, let us worship God who holds the world and its wonders in his creating hand.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Come, let us worship God who holds the world and its wonders in his creating hand.

**If the Invitatory is not said, then the following is used:**

God, † come to my assistance.  
—Lord, make haste to help me.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

## HYMN

O Author of eternal praise,  
 who give to all who live by faith  
 the Spirit of your sev'nfold grace,  
 with kindness come to help us all.

Cast out the ills of flesh and blood,  
 fend off reproach and shame of mind,  
 cut off the pow'r of sin and vice,  
 and put to flight all grief of heart.

Create in us a tranquil mind,  
 with truth and honor crown our work,  
 receive the prayers that rise to you,  
 and grant us everlasting life.

Though now all circling time unfolds in weeks  
 composed of seven days,  
 that day shall come, the eighth and last,  
 the day of judgment for the world.

At that dread hour, redeeming Lord,  
 do not accuse us in your wrath,  
 but keep us from your left, we pray,  
 and gather us at your right hand,

That when in mercy you receive  
 the prayers of those you call your own,  
 we all may praise and glorify  
 the Triune God for evermore. Amen.

Tune: *Alfreton*, LM

Music: from the *Supplement to the New Version of the Psalms*,  
 1708 or Mode IV, melody 67; *Liber Hymnarius*, Solesmes, 1983\*

Text: *Auctor perennis gloriae*, unknown author, © 2023 ICEL

## PSALMODY

**Ant. 1** Lord, you are near to us, and all your ways are true.

**PSALM 119**

145-152

**I** call with all my heart; Lord, hear me, \*  
 I will keep your commands.  
 I call upon you, save me \*  
 and I will do your will.

I rise before dawn and cry for help, \*  
 I hope in your word.  
 My eyes watch through the night \*  
 to ponder your promise.

In your love hear my voice, O Lord; \*  
 give me life by your decrees.  
 Those who harm me unjustly draw near: \*  
 they are far from your law.

But you, O Lord, are close: \*  
 your commands are truth.  
 Long have I known that your will \*  
 is established for ever.

Glory to the Father, and to the Son,  
 and to the Holy Spirit:  
 — as it was in the beginning, is now,  
 and will be for ever. Amen.

**Ant.** Lord, you are near to us, and all your ways are true.

**Ant. 2** Wisdom of God, be with me, always at work in me.

**CANTICLE: WISDOM 9**

1-6, 9-11

**G**od of my fathers, Lord of mercy, \*  
 you who have made all things by your word  
 and in your wisdom have established man \*  
 to rule the creatures produced by you,  
 to govern the world in holiness and justice, \*  
 and to render judgment in integrity of heart:



Give me Wisdom, the attendant at your throne, \*  
 and reject me not from among your children;  
 for I am your servant, the son of your handmaid, †  
 a man weak and short-lived \*  
 and lacking in comprehension of judgment and of laws.

Indeed, though one be perfect among the sons of men, †  
 if Wisdom, who comes from you, be not with him, \*  
 he shall be held in no esteem.

Now with you is Wisdom, who knows your works \*  
 and was present when you made the world;  
 who understands what is pleasing in your eyes \*  
 and what is conformable with your commands.

Send her forth from your holy heavens \*  
 and from your glorious throne dispatch her  
 that she may be with me and work with me, \*  
 that I may know what is your pleasure.

For she knows and understands all things, †  
 and will guide me discreetly in my affairs \*  
 and safeguard me by her glory.

Glory to the Father, and to the Son,  
 and to the Holy Spirit:  
 — as it was in the beginning, is now,  
 and will be for ever. Amen.

**Ant.** Wisdom of God, be with me, always at work in me.

**Ant. 3** The Lord remains faithful to his promise for ever.

### **PSALM 117**

**O** praise the Lord, all you nations, \*  
 acclaim him all you peoples!  
 Strong is his love for us; \*  
 he is faithful for ever.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** The Lord remains faithful to his promise for ever.

**Reading**

**Philippians 2:14-15**

**I**N EVERYTHING you do, act without grumbling or arguing; prove yourselves innocent and straightforward, children of God beyond reproach in the midst of a twisted and depraved generation—among whom you shine like the stars in the sky.

**RESPONSORY**

I cry to you, O Lord, for you are my refuge.  
—I cry to you, O Lord, for you are my refuge.

You are all I desire in the land of the living,  
—for you are my refuge.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

—I cry to you, O Lord, for you are my refuge.

**GOSPEL CANTICLE**

**Ant.** Lord, shine on those who dwell in darkness and the shadow of death.

**CANTICLE OF ZECHARIAH**

(Text, back cover B)

**Ant.** Lord, shine on those who dwell in darkness and the shadow of death.

### INTERCESSIONS

With confidence let us pray to the Father who willed that the Virgin Mary should surpass all creatures in heaven and earth:

*Look upon the Mother of your Son and hear our prayer.*

We are grateful to you, Father of mercy, for you gave us Mary to be our mother and our model,  
—through her intercession cleanse our hearts.

*Look upon the Mother of your Son and hear our prayer.*

You inspired Mary to be attentive to your word and faithful in your service,  
—through her intercession give us the gifts of the Holy Spirit.

*Look upon the Mother of your Son and hear our prayer.*

You strengthened Mary at the foot of the cross and filled her with joy at the resurrection of your Son,  
—through her intercession relieve our distress and strengthen our hope.

*Look upon the Mother of your Son and hear our prayer.*

### THE LORD'S PRAYER

(Let us again offer our praise to God and pray in the words of Christ:)

Our Father...

### CONCLUDING PRAYER

God our Father,  
fountain and source of our salvation,  
may we proclaim your glory every day of our lives,  
that we may sing your praise for ever in heaven.  
We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son,

who lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

—Amen.

### DISMISSAL

May the Lord + bless us,  
protect us from all evil  
and bring us to everlasting life.

—Amen.



## VOTIVE MASS FOR THE BLESSED VIRGIN MARY

**Our Lady, Mother of the Church**

### ENTRANCE ANTIPHON

The disciples devoted themselves with one accord to prayer/  
with Mary, the Mother of Jesus.

### COLLECT

O God, Father of mercies,  
whose only begotten Son, as he hung upon the Cross,  
chose the Blessed Virgin Mary, his Mother,  
to be our Mother also,  
grant, we pray, that with her loving help  
your Church may be more fruitful day by day  
and, exulting in the holiness of her children,  
may draw to her embrace all the families of the peoples.  
Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
one God, for ever and ever.

● *All these devoted themselves with one accord to  
prayer together with Mary, the mother of Jesus.* ●

A reading from  
the Acts of the Apostles

1:12-14

**A**FTER JESUS HAD been taken up into heaven, the Apostles returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a sabbath day's journey away.

When they entered the city they went to the upper room where they were staying, Peter and John and James and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas son of James. All these devoted themselves with one accord to prayer, together with some women, and Mary the mother of Jesus, and his brothers.  
The Word of the Lord.

—• PSALM 87 •—

**R** Glorious things are said of you, O city of God.

His foundation upon the holy mountains  
the LORD loves:

The gates of Zion,  
more than any dwelling of Jacob. **R**

Glorious things are said of you,  
O city of God!

And of Zion they shall say:

“One and all were born in her;  
And he who has established her  
is the Most High LORD.” **R**

They shall note, when the peoples are enrolled:

“This man was born there.”

And all shall sing, in their festive dance:

“My home is within you.” **R**



**Alleluia, alleluia.** O joyful Virgin, who gave birth to the Lord; O blessed Mother of the Church, who nurture in us the Spirit of your Son Jesus Christ! **Alleluia, alleluia.**

• *Woman, behold your son, behold your mother.* •

**A reading from  
the Gospel according to John**

**Jn 19:25-27**

**S**TANDING BY THE CROSS of Jesus were his mother and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother and the disciple there whom he loved, he said to his mother, "Woman, behold, your son." Then he said to the disciple, "Behold, your mother." And from that hour the disciple took her into his home.

The Gospel of the Lord.

**After the Gospel reading is concluded, please remain standing for a blessing.**

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

Receive our offerings, O Lord,  
and transform them into the mystery of salvation,  
so that by its power we may be set aflame  
with the charity of the Virgin Mary, Mother of the  
Church,  
and with her may be united more closely  
to the work of redemption.  
Through Christ our Lord.

**COMMUNION ANTIPHON**

**John 19:26-27**

As he hung upon the cross,/ Jesus said to the disciple whom he loved:/ Behold your mother.

**PRAYER AFTER COMMUNION**

Having received the pledge of redemption and of life,  
we humbly pray, O Lord,  
that, with the Blessed Virgin's motherly help,  
your Church may teach all nations

by proclaiming the Gospel  
and, through the grace of the outpouring of the Spirit,  
fill the whole earth.  
Through Christ our Lord.

## DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARIA, MADRE DE IGLESIA

### ANTÍFONA DE ENTRADA

Los discípulos perseveraban unánimes en la oración junto con María, la Madre de Jesús (cf. Hch 1,14).

### ORACIÓN COLECTA

Dios, Padre de misericordia,  
cuyo Unigénito, clavado en la cruz,  
proclamó como Madre nuestra  
a su propia Madre, María santísima,  
concédenos, por su cooperación amorosa,  
que tu Iglesia, siendo cada día más fecunda,  
se alegre por la santidad de sus hijos  
y atraiga a su seno a todas las familias de los pueblos.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo  
y es Dios por los siglos de los siglos.

### Lectura del libro de los Hechos de los Apóstoles

1,12-14

**D**ESPUÉS de la ascensión de Jesús a los cielos, los Apóstoles regresaron a Jerusalén desde el monte de los Olivos, que dista de la ciudad lo que se permite caminar en sábado. Cuando llegaron a la ciudad, subieron al piso alto de la casa donde se alojaban, Pedro y Juan, Santiago y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Santiago (el hijo de Alfeo), Simón el Cananeo y Judas, el hijo de Santiago. Todos ellos perseveraban unánimes en la oración, junto

con María, la madre de Jesús, con los parientes de Jesús y algunas mujeres.

Palabra de Dios.

—• SALMO 87 •—

**R** ¡Qué pregón tan glorioso para ti, ciudad de Dios!

Él la ha cimentado sobre el monte santo;  
y el Señor prefiere las puertas de Sión  
a todas las moradas de Jacob. **R**

¡Qué pregón tan glorioso para ti,  
ciudad de Dios!

Se dirá de Sión: «Uno por uno,  
todos han nacido en ella;  
el Altísimo en persona la ha fundado». **R**

El Señor escribirá en el registro de los pueblos:  
«Este ha nacido allí».

Y cantarán mientras danzan:

«Todas mis fuentes están en ti». **R**

**Aleluya, aleluya.** ¡Oh, dichosa Virgen, que diste a luz al Señor, oh, dichosa Madre de la Iglesia, que avivas en nosotros el Espíritu de tu Hijo Jesucristo!

**Lectura del**

**santo Evangelio según san Juan**

19,25-27

**E** NA AQUEL TIEMPO, junto a la cruz de Jesús estaban su madre, la hermana de su madre, María la de Cleofás, y María Magdalena. Al ver a su madre y junto a ella al discípulo que tanto quería, Jesús dijo a su madre: «Mujer, ahí está tu hijo». Luego dijo al discípulo: «Ahí está tu madre». Y desde entonces el discípulo se la llevó a vivir con él.  
Palabra del Señor.

*Una vez concluida la lectura del Evangelio, permanezca de pie para recibir una bendición.*

### **ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS**

Recibe, Señor, nuestras ofrendas  
y conviértelas en sacramento de salvación,  
por cuya eficacia  
y por la intervención amorosa  
de la santísima Virgen María, Madre de la Iglesia,  
nos llenemos de santo fervor  
y merezcamos quedar más íntimamente asociados,  
con ella, a la obra de la redención.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

### **PREFACIO: MARÍA, MODELO Y MADRE DE LA IGLESIA**

En verdad es justo y necesario,  
es nuestro deber y salvación  
darte gracias siempre y en todo lugar,  
Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno,  
y alabarte en esta conmemoración de la Virgen María.

Porque ella, al aceptar tu Palabra  
en su corazón inmaculado,  
mereció concebirla en su seno virginal  
y, al dar a luz a su Creador,  
preparó el nacimiento de la Iglesia.

Porque ella, al aceptar junto a la cruz  
el encargo de tu amor,  
recibió como hijos a todos los hombres,  
redimidos por la sangre de Cristo.

Porque ella, al unirse a las oraciones  
de los Apóstoles y de los discípulos,  
que esperaban la venida del Espíritu Santo prometido,  
se convirtió en el modelo de la Iglesia suplicante.

Y, desde su ascensión gloriosa al cielo,  
sigue mostrando su amor a la Iglesia peregrina,  
y protege sus pasos hacia la patria del cielo,  
hasta que venga el Señor, lleno de gloria.

Por eso, con todos los ángeles y santos,  
te alabamos sin cesar, diciendo: Santo...

### ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Hubo unas bodas en Caná de Galilea a las que asistió María, la Madre de Jesús. En esa ocasión, Jesús dio principio a sus milagros, manifestó su poder y sus discípulos creyeron en él (cf. Jn 2,1. 11).

### *O bien:*

Desde la cruz, Cristo dijo al discípulo amado: He ahí a tu Madre (cf. Jn 19,26-27).

### ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Habiendo recibido esta prenda de redención y vida,  
te suplicamos, Señor, que tu Iglesia,  
por la ayuda maternal de la santísima Virgen,  
instruya a todas las naciones anunciándoles el Evangelio  
y llene al mundo entero con la efusión de tu Espíritu.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

## EASTERN RITE LITURGY: SYRO-MALABAR HOLY QURBĀNĀ

### INTRODUCTION

The Syro-Malabar Catholic Church, with more than 4.6 million faithful, is the second largest of the 23 Eastern Catholic Churches in full communion with Rome. She is one of 8 ecclesial communities that claim their origin to the evangelical activity of St. Thomas the Apostle in South India in 52 AD. She is also a beneficiary of the East Syriac Ritual patrimony, along with the Chaldean Catholic Church and the Assyrian Church of the East.

The term "Syro-Malabar" speaks to the historical reality of the Syriac ritual patrimony planting and growing in the Malabar Coast (present-day Kerala, India). The famous Syro-Malabar theologian Fr. Placid Podipara CMI, articulated the Syro-



Malabar Church as “Indian in culture, Christian in religion, and Oriental in worship.” The liturgical language of the church is not an indigenous Indian language, but, rather, Syriac, a dialect of Aramaic spoken by Jesus and His Apostles. Like the other Churches in her liturgical family, the most commonly used Eucharistic Prayer is the Anaphora of Mar Addai and Mari, attributed to the disciples of St. Thomas and perhaps the oldest Eucharistic Prayer in continual use. However, liturgical celebrations are mostly in the vernacular since the early twentieth century, with a preference for the heritage language of Malayalam. Although they have been in the diaspora for decades, today the vast majority of Syro-Malabar faithful continue to trace their ethnic and cultural origins to the state of Kerala in South India. However, there is a challenge for the Church to embrace her historic hybridity and, as Bishop Mar Joseph Srampickal of the Eparchy of Great Britain notes, “her ability and need to enculturate wherever she goes for the mission of the Universal Church.” At present, there are 5 archeparchies and 13 eparchies in the ‘Canonical Territory’ of the church, 13 eparchies throughout India, 3 eparchies among the diaspora, 1 apostolic exarchate, and 2 apostolic visitations. In 2001, the St. Thomas Syro-Malabar Catholic Diocese of Chicago became the first eparchy erected outside of India for all the Syro-Malabar faithful within the United States. Bishop Mar Jacob Angadiath is her first bishop, and Mar Joy Alappat is her current bishop.

The Syriac word *Qurbānā*, literally “offering” (cf. Mk 7:10–12), is the preferred term to describe the Eucharistic celebration of the Syro-Malabar Church. The Holy Qurbana heavily focuses on commemorating the ineffable and mysterious offering of our Lord and Savior Jesus Christ and responding with an offering of unending praise. The usage of this term suggests a different tone than, for example, the Latin usage of “Holy Mass” or the Byzantine usage of “Divine Liturgy.” Each of these terms emphasizes an element of the Eucharist, which cannot be fully described or exhausted by a single term.

### BASIC STRUCTURE

There are three sections in the prayer that our Lord taught us: 1) purely praising the heavenly Father, 2) interceding for needs, and 3) concluding with praising God again. Similarly, the Holy Qurbānā is framed around giving praise to God. Much like the Roman Rite, there are observable Services of the Word and the Eucharist. The former is celebrated largely from the *bēma*, the table of the Word and representative of Jerusalem. The latter is largely celebrated at the *madbha*, the heavenly paradise, on the altar, the throne of the Triune God.

### PRACTICAL NOTES

- At those times when the celebrant blesses the congregation, the congregation receives the blessing by making the sign of the cross.
- When exchanging peace to one another, the recipient grasps with both hands the folded hands of the offeror. It can also be made by turning face-to-face with folded hands and inclining the head slightly.
- The posture for showing reverence during the Qurbānā is standing, whereas kneeling is reserved as a penitential action. Therefore, the congregation stands during the Words of Institution.
- In the Holy Qurbānā, communion is normally received by intinction, and thus on the tongue. Today, we will be distributing in single species.
- The congregation exercises the privilege of its priesthood (1 Pet 2: 5,9) by giving consent for the celebration at the beginning of the Qurbānā, as well as by saying “Amen” after the Words of Institution. For this reason, those receiving communion do not say “Amen,” in contrast to the Latin Rite practice.

### RITE OF INTRODUCTION

**The congregation stands as the ministers enter the sanctuary.**

**The Gospel and Cross are placed on the left and right side of the altar, respectively.**

**The Qurbana begins from the bēma.**

**Celebrant:**

As our Lord commanded on the feast of Passover,  
Let us gather in His holy name.  
In unity, let us offer this sacrifice.

**All:**

Let us be reconciled,  
And prepare a new altar.  
With the love of the Lord Jesus,  
Let us offer this Qurbana.

### **HYMN OF ANGELS**

**C:** Glory to God in the highest.

**A:** Amen. (3 times)

**C:** Peace and hope to people on earth,  
always and forever.

**A:** Amen.

### **THE LORD'S PRAYER**

**C:** Our Father who art in heaven,  
(congregation continues)

**A:** hallowed be Thy name.

Thy kingdom come.

Holy, holy, Thou art holy.

Our Father, who art in heaven,  
heaven and earth are full of Thy glory.

Angels and men sing out Thy glory  
"Holy, holy, Thou art holy."

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be Thy name.

Thy kingdom come.

Thy will be done on earth  
as it is in heaven.

Give us this day our daily bread  
and forgive us our trespasses  
as we forgive those who trespass against us.  
And lead us not into temptation,

but deliver us from all evil.

For Thine is the kingdom,  
the power, and the glory, forever  
Amen, Amen, Amen.

**Server:** *Let us pray, peace be with us.*

### OPENING PRAYER

**C:** O Lord and our God, look mercifully upon Your Church built on the foundation of Your Apostles. Grant that we may grow in holiness and produce the fruits of virtues by living according to Your Word. Strengthen us who are weak to be worthy to celebrate these Sacred Mysteries that are the source of salvation. The Father, the Son, and the Holy Spirit forever.

**A:** Amen.

### MARMITHA: PSALMS 144-146

**C:** It is right and just for us  
To sing hymns of praise to God  
And acclaim His holy name  
Worthy of eternal praise.

**A:** Guide and guard Your Church O Lord  
In mercy that ever lasts  
Protect Your Church in her ways  
With a strong fortress of faith.

**C:** The Lord reassembles all  
Scattered tribes of Israel  
Rebuilding Jerusalem  
He is a sea of mercy.

**A:** God fulfils the desires  
Of His faithful followers  
He will always hear their prayers  
And in haste will care for them.

**C:** Blessed is the one who has  
God of Yacob as his strength

He will always trust in God  
Almighty the Lord of all.

**A:** Glory to the Father, Son  
And Ruha d'Qudsha  
From all ages to ages  
Now and forever, amen.

**Server:** *Let us pray, peace be with us.*

### PREPARATION FOR THE HYMN OF RESURRECTION

The server brings the thurible and incense to the celebrant, who puts incense into the thurible and blesses it in a low voice.

**C:** Lord our God, for all the helps and blessings You have bestowed on us and for which we can never be grateful enough, we offer You never-ending praise and glory in the Church, crowned like a spouse with every goodness and grace. You are the Creator and Lord of all. The Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

**A:** Amen.

### HYMN OF RESURRECTION

The celebrant and the servers face the altar, as it is incensed. The server then incenses the congregation.

#### SYRIAC

**All:**

Lāku mārā d'kollā maudēnan;

Ulāk iṣō miṣihā m'ṣabhīnan;

Datu m'nahmānā d'pag'rāyan;

Watu pārōqā thāwā  
d'napṣāsan.

#### ENGLISH TRANSLATION

**All:**

Lord of all, we bow and  
praise You

Jesus Christ, we glorify You  
For You give man glorious  
resurrection

And You are the one who  
saves his soul.

The celebrant and the servers face the congregation.

**S:** *Let us pray, peace be with us.*

**C:** My Lord, You are truly the One who raises our bodies. You are the Savior of our souls, and the preserver of our lives. We are bound always to thank, adore, and glorify You. The Lord of all, forever.

**A:** Amen.



# RITE OF THE WORD OF GOD

## TRISAGION

### SYRIAC

**SER:** Aareem qaalkon  
ushabahu kolle ammaa  
laalaahaa hayyaa.

**All:** Qaddisha Alaha  
Qaddisha Haylsana  
Qaddisha La Mayosa  
'israham 'alayn.

**CEL:** Shuvhaa l-Aavaa  
u-la-Vraa va-l  
Roohaa d-Qudishaa  
Qaddisha Alaha...

**All:** Min aalam  
wa-adammaa l-aalam  
aammen wa-ammen  
Qandisha Alaha...

### ENGLISH TRANSLATION

**SER:** Raise your voices,  
all of you  
And together praise Him  
Alaha (God), the living God.

**All:** Holy God  
Holy Mighty One  
Holy Immortal One  
Have mercy on us

**CEL:** Glory to the Father,  
To the Son,  
And Holy Spirit  
Holy God...

**All:** From the ages to the  
ages

Amen, amen.

**All:** Holy God...

Amen, amen.

**All:** Holy God...

**S:** *Let us pray, peace be with us.*

**C:** Glorious, Mighty, Immortal, and Holy God, You are pleased to dwell in the holy ones. We beseech You. Look upon us, pardon us, and show us compassion according to Your nature. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**A:** Amen.

### READING

**Lector:** My brothers and sisters, a reading from the Acts of the Apostles.

The lector turns to the celebrant for a blessing.

**Lector:** Bless me, my Lord.

**Celebrant:** May Christ † bless you.

**A reading from  
the Acts of the Apostles**

1:12-14

**A**FTER JESUS HAD been taken up into heaven, the Apostles returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a sabbath day's journey away.

When they entered the city they went to the upper room where they were staying, Peter and John and James and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas son of James. All these devoted themselves with one accord to prayer, together with some women, and Mary the mother of Jesus, and his brothers.

**At the end of the reading:**

**A:** Praise be to Christ, our Lord.

**HYMN OF ALLELUIA**

The celebrant blesses the incense.

The congregation stands.

**A:** Alleluia, sing alleluia; alleluia, alleluia.

**Can:** *My heart is stirred by a noble theme, as I sing my ode to the King; my tongue is the pen of a nimble scribe.*

**A:** Alleluia... (above sung response)

**Can:** Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.  
*As it was in the beginning, let it be forever. Amen.*

**A:** Alleluia...

## GOSPEL READING

The celebrant goes to the altar, takes the Gospel, and raises it to his forehead and goes to the bēma in procession. The celebrant proclaims the Gospel at the bēma facing the congregation.

**S:** Let us stand and listen attentively to the Holy Gospel.

**C:** Peace † be with you.

**A:** With you and with your spirit.

The congregation receives the blessing by making the sign of the cross.

**C:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, proclaimed by Saint John.

**A:** Glory to You Christ, Our Lord.

## A reading from the Gospel according to John

Jn 19:25-27

**S**TANDING BY THE CROSS of Jesus were his mother and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother and the disciple there whom he loved, he said to his mother, "Woman, behold, your son." Then he said to the disciple, "Behold, your mother." And from that hour the disciple took her into his home.

At the end of the reading:

**A:** Glory to You Christ, Our Lord.

## HOMILY

The congregation sits.

## PRAYERS OF PROCLAMATION (KĀRŌSŪSĀ)

The congregation stands.

**S:** Let us all stand together with repentance and devotion and pray to the Lord to have mercy on us.

**A:** Lord, have mercy on us.

**S:** O Lord, Your Church was redeemed by Your Precious Blood and nurtured by the blood shed by the martyrs.

Strengthen her to face difficulties and oppositions and to successfully continue her missionary work, we pray to You.

**A:** Lord, have mercy on us.

**S:** Bless the people of God with goodwill to think in unison with the Church and to participate in her works in accordance with their abilities, we pray to You.

**A:** Lord, have mercy on us.

**S:** Increase mutual understanding and unity among the Churches and safeguard them in the one true faith, we pray to You.

**A:** Lord, have mercy on us.

**S:** Help us to be true missionaries in the Church built on the foundation of the apostles and the prophets, we pray to You.

**A:** Lord, have mercy on us.

**S:** Help us to become worthy to inherit the heavenly bliss with the righteous by proclaiming the Gospel according to the demands of our vocation, we pray to You.

**A:** Lord, have mercy on us.

**S:** Bless with spiritual graces our Holy Father Pope Mar Francis, the father and head of the entire Church of M'shiha, our Major Archbishop Mar Raphael, the father and head of our Church, our Bishop Mar Joy, the father and head of our Eparchy, and all the other bishops, we pray to You.

**A:** Lord, have mercy on us.

**S:** O Lord M'shiha, save us all by Your grace and increase in us Your peace and tranquility, we pray to You.

**A:** Lord, have mercy on us.

**S:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

**A:** Lord our God, we commend ourselves to You.

**C:** O Lord, You called us to be the witnesses of the Gospel.

Help us to be missionaries who think along with the Church. Bless all those in the mission fields to serve the Church with holiness and zeal to glorify You, the Lord of all forever.

**A:** Amen.

**S:** Bless us, O Lord. Brothers and sisters, bow your heads for the imposition of hands and receive the blessing.

**The congregation bows. Celebrant bows and prays in low voice.**

**C:** Lord, our God, extend Your merciful right hand over the universal and apostolic Church. Protect it from every danger visible and invisible. In Your compassion make us worthy to minister in Your presence with devotion, diligence, and purity.

**The congregation resumes a straight posture. The celebrant continues:**

**C:** Merciful God, bless us. Grant that all of us as one body may properly please You throughout our lives by works of justice that reconcile us with You. Make us worthy to offer you never-ending praise, homage, thanksgiving, and adoration. The Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever.

**A:** Amen.

**S:** Let all who have been baptized and sealed with the sign of life, participate in these holy mysteries attentively and devotedly.

### RITE OF PREPARATION

**The congregation sits.**

### WASHING OF THE HANDS

### HYMN OF THE MYSTERIES

**Can:** *In the Lord, I put my first trust*

Here is our Lord's precious Body and Blood

With love and respect

Let us gather by this Altar

Let us all join with the heavenly choir



And sing God is holy,  
Holy, holy forever.

**Can:** *The poor will eat and be satisfied*  
Here is our Lord's precious Body and Blood  
With love and respect  
Let us gather by this Altar  
Let us all join with the heavenly choir  
And sing God is holy,  
Holy, holy forever.

### HYMN OF REMEMBRANCE

**The celebrant prays at the bēma facing the congregation.**

**C:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Let there be commemoration of the Blessed Virgin Mary, Mother of God, and Saint Joseph the Righteous at this holy altar.

**A:** From the eternity and forever. Amen. Apostles and friends of the only-begotten Son of God, pray for peace in the world.

**C:** Let the people of God proclaim: Amen, Amen. Let us celebrate at this altar the memory of our father in faith Saint Thomas the Apostle, together with the just who have triumphed and the martyrs who have been crowned in glory.

**A:** The mighty Lord is with us,  
Our King is with us,  
Our God is with us,  
The Lord of Jacob is our help.

**C:** All the departed,  
the little in company with the great,  
sleep in your hope that through your glorious resurrection  
You will raise them again in glory.

**A:** Open your hearts before Him.  
By prayer, fasting, and contrition,  
Let us find favor with the Father,  
the Son and the Holy Spirit.

## PROCLAMATION OF THE CREED

The congregation stands.

**C:** We believe in One God, the Father almighty,

He continues with the congregation:

**A:** Creator of all things visible and invisible, and in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, the first born before all creatures, born of the Father before all ages, and not made, true God from true God, consubstantial with His Father. Through Him the worlds were formed and all things were created.

For the sake of us men and for our salvation, He came down from heaven, and became incarnate by the Holy Spirit and became man, and was conceived and born of the Virgin Mary. He suffered and was crucified in the days of Pontius Pilate, died and was buried, and on the third day rose again as it is written. He ascended into heaven and sits at the right hand of His Father. He will come again to judge the dead and the living.

We believe in one Holy Spirit, the spirit of truth, who proceeds from the Father — and the Son — and the life giving Spirit. We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one baptism for the remission of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

The celebrant blesses the server.

**S:** *Let us pray, peace be with us. Let us pray for the memory of our fathers, patriarchs, bishops and for all priests, deacons, young men and virgins, our parents, brothers and sisters, sons and daughters. Let us remember all the rulers who love Christ and are faithful to Him and all who have departed from this world in true faith through the grace of Christ. May this sacrifice obtain for us help, salvation, and life everlasting in the Kingdom of heaven.*

## ENTRANCE TO THE HOLY OF HOLIES

The celebrant proceeds to the altar making three deep bows, while praying in a low voice. As the celebrant approaches the altar, he

bows and reverently kisses the altar in the middle, on the right side and on the left side.

Turning to the congregation with hands extended.

**C:** Bless, O Lord. Pray for me, brothers and sisters, that this Qurbana may be fulfilled through my hands.

**A:** May God the Lord of all, strengthen you to fulfill His Will. May He accept this Qurbana, and be pleased with the sacrifice you offer for yourself, for us, and for the whole world. Amen.

## ANAPHORA OF SAINTS ADDAI AND MARI

### FIRST G'HANTHA PRAYER

**C:** Lord our God, we thank You ...

The celebrant kisses the altar.

**C:** We offer You praise and honor, worship and thanksgiving (The celebrant makes sign of the cross on himself) Now, always, and forever.

**A:** Amen.

### RITE OF PEACE

The celebrant blesses the congregation facing the people.

**C:** Peace † be with you.

**A:** With you and with your spirit.

The congregation receives the blessing by making the sign of the cross.

The server announces facing the congregation:

**S:** *My Brothers and Sisters, give peace to one another in the love of Christ.*

When exchanging peace to one another, the recipient grasps with both hands the folded hands of the offeror. It can also be made

by turning face to face with folded hands and inclining the head slightly.

**S:** *Let us thank the Lord and entreat Him with pure and contrite hearts. Let us stand with due reverence and be attentive to the awe-inspiring mysteries being celebrated here. The priest is imploring that peace may flourish through his intercession. Bowing our heads, let us lift up our thoughts to heaven, and pray fervently and devotedly in our hearts. Peace be with us.*

**The celebrant incenses the altar.**

### HYMN OF GREETING

**C:** The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the fellowship of the Holy Spirit be with us all,  
† now, always, and forever.

**A:** Amen.

**Celebrant prays with hands extended.**

**C:** Let your minds be on high.

**A:** Towards you, God of Abraham, Isaac, and Jacob, O Glorious King.

**C:** The Qurbana is offered to God, the Lord of all.

**A:** It is right and just.

**S:** *Peace be with us.*

### SECOND G'HANTHA PRAYER

**C:** Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit...

**The celebrant kisses the altar.**

### HYMN OF HOSANNA

**C:** Praising You with a loud voice unceasingly, they proclaim in one voice:

Holy, holy, holy Lord, the mighty God.  
Heaven and earth are filled with Your glory.  
Hosanna in the highest.  
Hosanna to the Son of David.  
Blessed is He who came,

and is to come in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.  
Hosanna in the highest.

### THIRD G'HANTHA PRAYER

**C:** Lord our God, together with the heavenly hosts...  
The server rings the bell.

### WORDS OF INSTITUTION

The congregation remains standing.

**C:** Lord our God, we commemorate the passion of Your beloved Son as He taught us. On the night He was handed over, Jesus took bread in his pure and holy hands, lifted up His eyes to Heaven, to You the adorable Father, blessed ††† it, broke it, and gave it to the disciples, saying: "This is my body which is broken for You for the forgiveness of sins. Take this all of You and eat it."

**A:** Amen.

**C:** Likewise, taking the cup, He gave thanks, blessed ††† it, and gave it to them saying: "This is my Blood of the new covenant, which is shed for many for the forgiveness of sins. Take this all of you and drink from it."

**A:** Amen.

**C:** "Whenever you gather together in my name, do this in memory of me".

**All make a profound bow.**

Lord, as You have commanded us....

Now, † always, and forever.

**The celebrant signs the mysteries**

**A:** Amen.

**S:** *Pray in your hearts. Peace be with us.*

### PRAYER OF INTERCESSION

**C:** For the Supreme Pontiff in Rome, Pope Mar Francis, the ruler and head of the universal Church, for the Major Archbishop, Mar Raphael, the head and father of our



Church, the Bishop Mar Joy, the head and father of our Eparchy, for all bishops, for the entire holy Catholic Church, for priests, rulers, and all those who are in authority, Lord, Mighty God, receive this Qurbana.

**A:** Lord, graciously receive this Qurbana.

**C:** For the honor and glory of all the prophets, disciples, martyrs, confessors, and all the just and holy fathers who have found favor in your presence, Lord, receive this Qurbana.

**A:** Lord, graciously receive this Qurbana.

**C:** For all those who suffer and are in distress, the poor and the oppressed, the sick and the afflicted, for all those who have departed from us in your name, for this Your people who await Your mercy with great hope, and for me Your unworthy servant, Lord, receive this Qurbana.

**A:** Lord, graciously receive this Qurbana.

#### FOURTH G'HANTHA PRAYER

**C:** Lord, our God, as You taught us...

#### EPICLESIS

**S:** Let us pray in silence and reverence. Peace be with us.

**Server rings the bell**

**The congregation bows in reverence.**

**C:** Lord our God, may Your Holy Spirit descend on this Qurbana. May He dwell on this Qurbana of Your servants, and bless and sanctify it. May this Qurbana grant us remission of our debts, forgiveness of our sins, great hope in the resurrection of the dead, and new life in Your heavenly kingdom with all those who have found favor in Your presence.

**The congregation stands straight.**

**C:** Lord, our God, we offer You unending praise for Your glorious and ineffable plan for our salvation. We offer You thanksgiving with joy and hope, in Your Church redeemed by the precious blood of Your Anointed One.

Celebrant kisses the altar.

**C:** We offer glory and honor, thanksgiving and worship to your living, holy, and life-giving name. Now, † always, and forever.

**A:** Amen.

## RITE OF RECONCILIATION

The congregation kneels.

### PENITENTIAL PSALM

**C:** Have mercy on me, O God, in your loving kindness.

**A:** In Your great compassion, wipe away my sins.

The celebrant blesses the incense and seeks pardon for his sins. He proceeds to bless the server, the congregation, and the gifts upon the altar while praying in a low voice.

## ELEVATION AND BREAKING OF THE BODY

### ELEVATION

**C:** O Lord, Jesus Christ...

Server rings the bell.

### HYMN OF ADORATION

I am the living bread that comes from heaven.  
Our Savior revealed to His disciples:  
I am the bread that came down from on high.  
He who comes to me and receives with love  
will surely live in me forever,  
and will inherit the Kingdom of heaven.

Open O Lord, the gates of justice for us.  
Compassionate Lord, who calls sinners to Your  
presence,  
and opens the doors for repentance.

May we enter in to your presence,  
and sing Your praises day and night.

**C:** The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the fellowship of the Holy Spirit be with us all, now †, always, and forever.

**A:** Amen.

### KĀRŌSŪSĀ OF RECONCILIATION

**The server announces facing the congregation**

**S:** Let us approach the mysteries of the precious Body and Blood of our Savior with reverence and respect. With the hope arising from repentance, let us turn away from wrongdoing, repent of our sins, and forgive the trespasses of our brothers and sisters. Let us pray to God, the Lord of all, for mercy and forgiveness.

**A:** Lord, forgive the sins and offenses of Your servants.

**S:** Let us cleanse our hearts, turning away from dissensions and conflicts.

**A:** Lord, forgive the sins and offenses of Your servants.

**S:** Let us free our souls from enmity and hatred.

**A:** Lord, forgive the sins and offenses of Your servants.

**S:** Let us receive the Holy Qurbana and be sanctified by the Holy Spirit.

**A:** Lord, forgive the sins and offenses of Your servants.

**S:** Let us receive these sacred mysteries in peace and unity with one another.

**A:** Lord, forgive the sins and offenses of Your servants.

**S:** O Lord, may these sacred mysteries be for the resurrection of our bodies and the salvation of our souls

**A:** May they be the source of life everlasting. Amen.

**S:** *Let us pray, peace be with us.*

**C:** Lord our God, in Your mercy forgive the sins and offences of Your servants. Sanctify our lips to praise You, O Most

High, together with all the saints in the Kingdom of heaven.

The congregation stands.

### RITE OF COMMUNION

**C:** Lord our God, make us worthy to be in Your presence...  
Calling upon You together, we pray.

### THE LORD'S PRAYER

**C:** Our Father in heaven,

He continues with the congregation:

**A:** Hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For Thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever, Amen.

**C:** Lord, God Almighty, fullness of all goodness, our merciful Father, we entreat You for Your mercy. Do not lead us to temptation. Deliver us from the evil one and his hosts.

For, Yours is the kingdom, the might, the power, and the dominion in heaven and on earth. Now, † always, and forever.

**A:** Amen.

Celebrant blesses facing the congregation.

**C:** Peace † be with you.

The congregation receives the blessing by making the sign of the cross.

**A:** With you and with your spirit.

**C:** The Holy Qurbana is for the holy people.

**A:** God, the Father alone is Holy. God, the Son alone is Holy. God, the Spirit alone is Holy. Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit, forever. Amen.

## EUCCHARISTIC PRAISE

**S:** *Let us praise the Living God.*

**A:** The host of heavenly armies stand before the *Madhbaha* where the Lamb of the living God was sacrificed. Let us receive the Body and Blood of *M'shiha* and sing alleluia to Him.

## RECEPTION OF HOLY COMMUNION

**C:** May the grace of our Lord Jesus Christ who gives us life, be made perfect in us through His mercy.

**Congregation receives the blessing by making the sign of the cross.**

**A:** Always and forever, Amen.

**S:** *Blessed is He who has given us His own Body and Blood to sanctify us. Come brothers and sisters, let us receive with faith this Mystery that even the angels behold with fear and reverence.*

The communion procession forms as usual. The minister distributing communion says:

**C:** May the Body and Blood of Christ be unto the forgiveness of sins and eternal life.

The one receiving communion says nothing in response. After receiving communion, one may pray while sitting or kneeling.

## RITE OF CONCLUSION

### THANKSGIVING

After the vessels have been purified, Eucharist reposed, and some moments of silent prayer, the Holy Qurbana continues:

**S:** *Let us glorify God through the grace of the Holy Spirit and give thanks to Him, the giver of all gifts, for counting us worthy to approach the holy altar and to participate in these glorious, holy, life-giving, and divine mysteries.*

**A:** Lord God, we praise You for this ineffable gift.

The celebrant comes to the *bēma*. The congregation stands.

**S:** *Let us pray, peace be with us.*



**C:** Lord our God, we thank You for nourishing us through the Sacred Mysteries. We, along with those dwelling in heaven, are bound to constantly praise You and bless You for this ineffable gift. The Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

**A:** Amen, bless us O Lord.

**C:** O M'shiha, our Lord and Saviour, through these praiseworthy, holy, and life-giving Divine Mysteries, You have pardoned our debts and sins, and forgiven our offenses. Bless us to live yielding to You in faith, and to call upon Your name with hope. By bringing forth the fruits of love, may we be worthy of eternal happiness, forever.

**A:** Amen.

### PRAYER OF SEALING

**C:** The Lord through our baptism  
Gave us the life that is new  
Handed treasures of heaven  
Holy Body and the Blood.  
May you witness the Gospel  
Living virtuous lives on earth  
Following His Holy Word  
As you walk the ways of life.

**A:** Amen.

**C:** May you build a communion,  
Founded on true faith and love  
And proclaim to all the earth  
The saving grace of the Church.  
Living sign of *Sleewa* shall  
Firmly seal and protect you  
From dangers unseen and seen  
Now † always and forever.

**A:** Amen, Amen.

The congregation receives the blessing by making the sign of the cross.

## FAREWELL PRAYER

The celebrant prays kissing the altar.

**C:** Praise to you, altar of sanctification. Praise to you, the sepulcher of our Lord. May the holy Qurbana that I have received from you, be for me unto the forgiveness of my debts and the remission of my sins. I know not whether I shall come again to offer another sacrifice.



## Evening Prayer

*God, + come to my assistance.*

*—Lord, make haste to help me.*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:*

*—as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen. Alleluia.*

## HYMN

**O** God, the source of all that is,  
when you had finished all your works,  
the compass of the universe  
was filled with gifts in vast array.

And after forming such a world,  
you took your rest, as it is said,  
that we might find most welcome rest  
and rise refreshed for daily work.

Now grant us in this mortal life  
to weep in sorrow for our sins,  
to persevere in righteousness  
and prosper in your gracious gifts,

That when the final terror dawns,  
before the dread and fearful Judge,  
we all may find our perfect joy  
together in your blessed peace.

Most loving Father, hear our prayer,  
and you, O Christ coequal Son,  
who with the Spirit Paraclete  
now reign for all eternity. Amen.

Tune: Truro, LM

Music: from Thomas Williams's *Psalmody Evangelica*, Part II,  
1789 or Mode I, melody 3; *Liber Hymnarius*, Solesmes, 1983\*

Text: *Rerum, Deus, fons omnium*, unknown author, © 2023 ICEL

## PSALMODY

**Ant. 1** Pray for the peace of Jerusalem.

## PSALM 122

**I** rejoiced when I heard them say: \*

“Let us go to God’s house.”

And now our feet are standing \*  
within your gates, O Jerusalem.

Jerusalem is built as a city \*  
strongly compact.

It is there that the tribes go up, \*  
the tribes of the Lord.

For Israel’s law it is, \*  
there to praise the Lord’s name.  
There were set the thrones of judgment \*  
of the house of David.

For the peace of Jerusalem pray: \*

“Peace be to your homes!

May peace reign in your walls, \*  
in your palaces, peace!”

For love of my brethren and friends \*

I say: "Peace upon you."

For love of the house of the Lord \*

I will ask for your good.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:

— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Pray for the peace of Jerusalem.

**Ant. 2** From the morning watch until the night, I have  
waited trustingly for the Lord.

**PSALM 130**

**O**ut of the depths I cry to you, O Lord, \*  
Lord, hear my voice!

O let your ears be attentive \*  
to the voice of my pleading.

If you, O Lord, should mark our guilt, \*  
Lord, who would survive?

But with you is found forgiveness: \*  
for this we revere you.

My soul is waiting for the Lord, \*  
I count on his word.

My soul is longing for the Lord \*  
more than watchman for daybreak.

Let the watchman count on daybreak \*  
and Israel on the Lord.

Because with the Lord there is mercy \*  
and fullness of redemption,  
Israel indeed he will redeem \*  
from all its iniquity.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** From the morning watch until the night, I have  
waited trustingly for the Lord.

**Ant. 3** Let everything in heaven and on earth bend the  
knee at the name of Jesus.

**CANTICLE: PHILIPPIANS 2**

6-11

**T**hough he was in the form of God, †  
Jesus did not deem equality with God \*  
something to be grasped at.

Rather, he emptied himself †  
and took the form of a slave, \*  
being born in the likeness of men.

He was known to be of human estate, \*  
and it was thus that he humbled himself,  
obediently accepting even death, \*  
death on a cross!

Because of this, \*  
God highly exalted him  
and bestowed on him the name \*  
above every other name,

So that at Jesus' name \*  
every knee must bend  
in the heavens, on the earth, \*  
and under the earth,  
and every tongue proclaim †  
to the glory of God the Father: \*  
**JESUS CHRIST IS LORD!**



Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Let everything in heaven and on earth bend the knee  
at the name of Jesus.

### Reading

2 Peter 1:19-21

**W**E POSSESS the prophetic message as something altogether reliable. Keep your attention closely fixed on it, as you would on a lamp shining in a dark place until the first streaks of dawn appear and the morning star rises in your hearts. First you must understand this: there is no prophecy contained in Scripture which is a personal interpretation. Prophecy has never been put forward by man's willing it. It is rather that men impelled by the Holy Spirit have spoken under God's influence.

### RESPONSORY

From the rising of the sun to its setting, may the name of the Lord be praised.

—From the rising of the sun to its setting, may the name of the Lord be praised.

His splendor reaches far beyond the heavens;

—may the name of the Lord be praised.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

—From the rising of the sun to its setting, may the name of the Lord be praised.

### GOSPEL CANTICLE

**Ant.** The kingdom of heaven is like yeast which a woman took and kneaded into three measures of flour until all the dough had risen.

### CANTICLE OF MARY

(Text, back cover A)

**Ant.** The kingdom of heaven is like yeast which a woman took and kneaded into three measures of flour until all the dough had risen.

### INTERCESSIONS

Everyone who waits for the Lord finds joy. Now we pray to him:

*Look on us with favor, Lord, and hear us.*

Faithful witness, first-born of the dead, you washed away our sins in your blood,

—make us always remember your wonderful works.

*Look on us with favor, Lord, and hear us.*

You called men to be heralds of your good news,

—make them strong and faithful messengers of your kingdom.

*Look on us with favor, Lord, and hear us.*

King of peace, send your Spirit on the leaders of the world,

—turn their eyes toward the poor and suffering.

*Look on us with favor, Lord, and hear us.*

Protect and defend those who are discriminated against because of race, color, class, language or religion,

—that they may be accorded the rights and dignity which are theirs.

*Look on us with favor, Lord, and hear us.*

May all who died in your love share in your happiness,  
—with Mary, our mother, and all your holy ones.  
*Look on us with favor, Lord, and hear us.*

**THE LORD'S PRAYER**

*(Let us conclude our prayer with the Lord's prayer:)*

Our Father...

**CONCLUDING PRAYER**

Lord, be merciful to your people.  
Fill us with your gifts  
and make us always eager to serve you  
in faith, hope, and love.  
Grant this through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.  
—Amen.

**DISMISSAL**

May the Lord + bless us,  
protect us from all evil  
and bring us to everlasting life.  
—Amen.



**Night Prayer**

God, + come to my assistance.  
—Lord, make haste to help me.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
—as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen. Alleluia.

### EXAMINATION OF CONSCIENCE

A brief examination of conscience may be made. In the communal celebration of the Office, a Penitential Rite using the formulas of the Mass may be inserted here.

I confess to almighty God  
and to you, my brothers and sisters,  
that I have greatly sinned,  
in my thoughts and in my words,  
in what I have done and in what I have failed to do,

*And, striking their breast, they say:*

through my fault, through my fault,  
through my most grievous fault;

*Then they continue:*

therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,  
all the Angels and Saints,  
and you, my brothers and sisters,  
to pray for me to the Lord our God.

*The absolution by the presider follows:*

May almighty God have mercy on us,  
forgive us our sins,  
and bring us to everlasting life.  
—Amen.

### HYMN

**T**o you before the close of light,  
Creator of all things, we pray:  
Be our protector, keep us safe  
in your unfailing clemency.

Incline our hearts to dream of you,  
to sense your presence as we sleep;  
as light returns, so let us sing  
your praise and glory evermore.

Grant us the grace of health and strength,  
renew our warmth and joy of life;  
and let your radiant light dispel  
the dreaded darkness of the night.

Almighty Father, grant our prayer  
through Jesus Christ your Son our Lord,  
who reigns with you from age to age,  
one with the Spirit, ever blest. Amen.

Tune: Tallis' Canon, LM; Music: Thomas Tallis, ca. 1505-1585 or  
Mode VIII, melody 117; *Liber Hymnarius*, Solesmes, 1983.

Text: *Te lucis ante terminum*, 5-6<sup>th</sup> c., © 2023 ICEL

## PSALMODY

**Ant. 1** Have mercy, Lord, and hear my prayer.

## PSALM 4

**W**hen I call, answer me, O God of justice; \*  
from anguish you released me,  
have mercy and hear me!

O men, how long will your hearts be closed, \*  
will you love what is futile and seek what is false?

It is the Lord who grants favors to those whom he loves; \*  
the Lord hears me whenever I call him.

Fear him; do not sin: ponder on your bed and be still. \*  
Make justice your sacrifice, and trust in the Lord.

“What can bring us happiness?” many say. \*  
Let the light of your face shine on us, O Lord.

You have put into my heart a greater joy \*  
than they have from abundance of corn and new wine.

I will lie down in peace and sleep comes at once \*  
for you alone, Lord, make me dwell in safety.



Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Have mercy, Lord, and hear my prayer.

**Ant. 2** In the silent hours of night, bless the Lord.

**PSALM 134**

**O** come, bless the Lord, \*  
all you who serve the Lord,  
who stand in the house of the Lord, \*  
in the courts of the house of our God.

Lift up your hands to the holy place \*  
and bless the Lord through the night.

May the Lord bless you from Zion, \*  
he who made both heaven and earth.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** In the silent hours of night, bless the Lord.

**Reading**

**Deuteronomy 6:4-7**

**H**EAR, O ISRAEL! The Lord  
is our God, the Lord alone!  
Therefore, you shall love the Lord, your God, with all  
your heart, and with all your soul, and with all your  
strength. Take to heart these words which I enjoin on  
you today. Drill them into your children. Speak of them  
at home and abroad, whether you are busy or at rest.

**RESPONSORY**

Into your hands, Lord, I commend my spirit.

—Into your hands, Lord, I commend my spirit.

You have redeemed us, Lord God of truth.

—I commend my spirit.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

—Into your hands, Lord, I commend my spirit.

**GOSPEL CANTICLE**

**Ant.** Protect us, Lord, as we stay awake; watch over us as we sleep, that awake, we may keep watch with Christ, and asleep, rest in his peace.

**CANTICLE OF SIMEON**

(Text, back cover A)

**Ant.** Protect us, Lord, as we stay awake; watch over us as we sleep, that awake, we may keep watch with Christ, and asleep, rest in his peace.

**CONCLUDING PRAYER**

Let us pray.

Lord,

be with us throughout this night.

When day comes may we rise from sleep to rejoice in the resurrection of your Christ, who lives and reigns for ever and ever.

—Amen.

**BLESSING**

May the all-powerful Lord grant us a restful night and a peaceful death.

—Amen.

*ANTIPHON OR SONG*

*IN HONOR OF THE BLESSED VIRGIN MARY*

Hail, holy Queen, mother of mercy,  
our life, our sweetness, and our hope.  
To you do we cry,  
poor banished children of Eve.  
To you do we send up our sighs  
mourning and weeping in this vale of tears.  
Turn then, most gracious advocate,  
your eyes of mercy toward us,  
and after this exile  
show us the blessed fruit of your womb, Jesus.  
O clement, O loving,  
O sweet Virgin Mary.



**SUNDAY, JULY 21**

Sixteenth Sunday in Ordinary Time

**Morning Prayer**

**INVITATORY**

*Lord, open my lips.*

*And my mouth will proclaim your praise.*

*Come, let us worship before the Lord, our maker.*

**PSALM 95**

**C**ome, let us sing to the Lord\*  
and shout with joy to the Rock who saves us.  
Let us approach him with praise and thanksgiving\*  
and sing joyful songs to the Lord.

**Ant.** Come, worship the Lord, for we are his people, the flock he shepherds, alleluia.

The Lord is God, the mighty God,\*  
the great king over all the gods.  
He holds in his hands the depths of the earth\*  
and the highest mountains as well  
He made the sea; it belongs to him,\*  
the dry land, too, for it was formed by his hands.

**Ant.** Come, worship the Lord, for we are his people, the flock he shepherds, alleluia.

Come, then, let us bow down and worship,\*  
bending the knee before the Lord, our maker,  
For he is our God and we are his people,\*  
the flock he shepherds.

**Ant.** Come, worship the Lord, for we are his people, the flock he shepherds, alleluia.

Today, listen to the voice of the Lord: †  
 Do not grow stubborn, as your fathers did in the  
 wilderness,\*  
 when at Meriba and Massah they challenged me and  
 provoked me,\*  
 Although they had seen all of my works.

**Ant.** Come, worship the Lord, for we are his people, the  
 flock he shepherds, alleluia.

Forty years I endured that generation.\*  
 I said, "They are a people whose hearts go astray  
 and they do not know my ways."  
 So I swore in my anger,\*  
 "They shall not enter into my rest."

**Ant.** Come, worship the Lord, for we are his people, the  
 flock he shepherds, alleluia.

Glory to the Father, and to the Son,\*  
 and to the Holy Spirit:  
 — as it was in the beginning, is now,\*  
 and will be for ever. Amen.

**Ant.** Come, worship the Lord, for we are his people, the  
 flock he shepherds, alleluia.

### HYMN

**L**o, night is waning, darkness now surrenders,  
 dawn, fresh and golden, glows with light and  
 splendor;  
 with ev'ry effort, let us all together  
 beg the Almighty,

That God may show us mercy and compassion,  
 drive away anguish, grant to us salvation;  
 then may he give us, as a loving father,  
 heaven's high Kingdom.



Grant this, we ask you, Godhead ever blessed,  
equal and holy Father, Son, and Spirit,  
through all creation, age to age reechoes  
your wondrous glory. Amen.

Tune: *Iste Confessor* (Rouen/Poitiers) 11 11 11 5

Music: from the Poitiers Antiphoner, 1746 or Mode IV, melody 74;  
*Liber Hymnarius*, Solesmes, 1983

Text: *Ecce iam nocte tenuator umbra*, attributed to Alcuin, O.S.B.,  
ca. 735-804, © 2023 ICEL

### PSALMODY

**Ant. 1** Praise the Lord, for his loving kindness will never  
fail, alleluia.

### PSALM 118

**G**ive thanks to the Lord for he is good, \*  
for his love endures forever.

Let the sons of Israel say: \*

"His love endures for ever."

Let the sons of Aaron say: \*

"His love endures for ever."

Let those who fear the Lord say: \*

"His love endures for ever."

I called to the Lord in my distress; \*

he answered and freed me.

The Lord is at my side; I do not fear. \*

what can man do against me?

The Lord is at my side as my helper: \*

I shall look down on my foes.

It is better to take refuge in the Lord \*

than to trust in men;

it is better to take refuge in the Lord \*

than to trust in princes.

The nations all encompassed me; \*  
in the Lord's name I crushed them.  
They compassed me, compassed me about; \*  
in the Lord's name I crushed them.  
They compassed me about like bees; †  
they blazed like a fire among thorns. \*  
In the Lord's name I crushed them.

I was hard-pressed and was falling, \*  
but the Lord came to help me.  
The Lord is my strength and my song; \*  
he is my savior.  
There are shouts of joy and victory \*  
in the tents of the just.

The Lord's right hand has triumphed; \*  
his right hand raised me.  
The Lord's right hand has triumphed; †  
I shall not die, I shall live \*  
and recount his deeds.  
I was punished, I was punished by the Lord, \*  
but not doomed to die.

Open to me the gates of holiness: \*  
I will enter and give thanks.  
This is the Lord's own gate \*  
where the just may enter.  
I will thank you for you have answered \*  
and you are my savior.

The stone which the builders rejected \*  
has become the corner stone.  
This is the work of the Lord, \*  
a marvel in our eyes.  
This day was made by the Lord; \*  
we rejoice and are glad.

O Lord, grant us salvation; \*

O Lord, grant success.

Blessed in the name of the Lord \*

is he who comes.

We bless you from the house of the Lord; \*

the Lord God is our light.

Go forward in procession with branches \*

even to the altar.

You are my God, I thank you. \*

My God, I praise you.

Give thanks to the Lord for he is good; \*

for his love endures for ever.

Glory to the Father, and to the Son,

and to the Holy Spirit:

— as it was in the beginning, is now,

and will be for ever. Amen.

**Ant.** Praise the Lord, for his loving kindness will never fail, alleluia.

**Ant. 2** Alleluia! Bless the Lord, all you works of the Lord, alleluia!

**CANTICLE: DANIEL 3**

52-57

**B**lessed are you, O Lord, the God of our fathers, \*  
praiseworthy and exalted above all forever;

And blessed is your holy and glorious name, \*  
praiseworthy and exalted above all for all ages.

Blessed are you in the temple of your holy glory, \*  
praiseworthy and glorious above all forever.

Blessed are you on the throne of your kingdom, \*  
praiseworthy and exalted above all forever.

Blessed are you who look into the depths †  
from your throne upon the cherubim, \*  
praiseworthy and exalted above all forever.

Blessed are you in the firmament of heaven, \*  
praiseworthy and glorious forever.

Bless the Lord, all you works of the Lord, \*  
praise and exalt him above all forever.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Alleluia! Bless the Lord, all you works of the Lord,  
alleluia!

**Ant. 3** Let everything that breathes give praise to the  
Lord, alleluia.

**PSALM 150**

**P**raise God in his holy place, \*  
praise him in his mighty heavens.  
Praise him for his powerful deeds, \*  
praise his surpassing greatness.

O praise him with sound of trumpet, \*  
praise him with lute and harp.  
Praise him with timbrel and dance, \*  
praise him with strings and pipes.

O praise him with resounding cymbals, \*  
praise him with clashing of cymbals.  
Let everything that lives and that breathes \*  
give praise to the Lord.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:

— as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.

**Ant.** Let everything that breathes give praise to the Lord,  
alleluia.

### Reading

2 Timothy 2:8, 11-13

**R**EMEMBER that Jesus Christ,  
a descendant of David, was  
raised from the dead. You can depend on this:

If we have died with him,  
we shall also live with him;  
If we hold out to the end,  
we shall also reign with him.

But if we deny him he will deny us. If we are unfaithful he will still remain faithful, for he cannot deny himself.

### RESPONSORY

We give thanks to you, O God, as we call upon your  
name.

—We give thanks to you, O God, as we call upon your  
name.

We cry aloud how marvelous you are,  
—as we call upon your name.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy  
Spirit.

—We give thanks to you, O God, as we call upon your  
name.

### GOSPEL CANTICLE

**Ant.** He saw the great crowd and had pity on them, for  
they were like sheep without a shepherd.



**CANTICLE OF ZECHARIAH**

(Text, back cover B)

**Ant.** He saw the great crowd and had pity on them, for they were like sheep without a shepherd.

**INTERCESSIONS**

Open your hearts to praise the God of power and goodness, for he loves us and knows our needs:

*We praise you, Lord, and trust in you.*

We bless you, almighty God, King of the universe, because you called us while we were yet sinners,  
—to acknowledge your truth and to serve your majesty.

*We praise you, Lord, and trust in you.*

O God, you opened the gates of mercy for us,  
—let us never turn aside from the path of life.

*We praise you, Lord, and trust in you.*

As we celebrate the resurrection of your beloved Son,  
—help us to spend this day in the spirit of joy.

*We praise you, Lord, and trust in you.*

Give to your faithful, O Lord, a prayerful spirit of gratitude,  
—that we may thank you for all your gifts.

*We praise you, Lord, and trust in you.*

**THE LORD'S PRAYER**

(Gathering our prayer and praises into one, let us offer the prayer Christ himself taught us:)

Our Father...

**CONCLUDING PRAYER**

Lord, be merciful to your people.

Fill us with your gifts

and make us always eager to serve you  
in faith, hope, and love.

Grant this through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

—Amen.

### DISMISSAL

May the Lord + bless us,  
protect us from all evil  
and bring us to everlasting life.

—Amen.



## MASS

### Sixteenth Sunday in Ordinary Time

● *The Lord's promise through Jeremiah—"I myself will gather my flock"—is fulfilled in Christ who beckons, "Come away by yourselves to a deserted place and rest a while." "Beside restful waters he leads me;" the waters are Jesus himself. When others "came to know about" this retreat, "they hastened there on foot," eager to come "near by the blood of Christ"—whose heart is always moved with pity for the poor and needy. We are members of that "vast crowd" who realize that Jesus himself "is our peace," the one who enables us to "dwell in security."* ●

### ENTRANCE ANTIPHON

Ps 54 (53):6, 8

See, I have God for my help./ The Lord sustains my soul./  
I will sacrifice to you with willing heart,/ and praise your  
name, O Lord, for it is good.

### GLORIA

— page 190

## COLLECT

Show favor, O Lord, to your servants  
and mercifully increase the gifts of your grace,  
that, made fervent in hope, faith and charity,  
they may be ever watchful in keeping your commands.  
Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

● *I will gather the remnant of my flock and appoint  
shepherds for them.* ●

## A reading from

## the Book of the Prophet Jeremiah

23:1-6

**W**OE TO THE shepherds  
who mislead and scatter  
the flock of my pasture, says the LORD. Therefore, thus  
says the LORD, the God of Israel, against the shepherds  
who shepherd my people: You have scattered my sheep  
and driven them away. You have not cared for them,  
but I will take care to punish your evil deeds. I myself  
will gather the remnant of my flock from all the lands to  
which I have driven them and bring them back to their  
meadow; there they shall increase and multiply. I will  
appoint shepherds for them who will shepherd them  
so that they need no longer fear and tremble; and none  
shall be missing, says the LORD.

Behold, the days are coming, says the LORD,/ when  
I will raise up a righteous shoot to David;/ as king he  
shall reign and govern wisely,/ he shall do what is just  
and right in the land./ In his days Judah shall be saved,/ Israel shall dwell in security./ This is the name they give  
him:/ "The LORD, our justice."

The word of the Lord.

## —• PSALM 23 •—

**R** (1) The Lord is my shepherd; there is nothing  
I shall want.



The LORD is my shepherd; I shall not want.

In verdant pastures he gives me repose.  
Beside restful waters he leads me;  
he refreshes my soul. **R**

He guides me in right paths  
for his name's sake.  
Even though I walk in the dark valley  
I fear no evil; for you are at my side  
with your rod and your staff  
that give me courage. **R**

You spread the table before me  
in the sight of my foes;  
you anoint my head with oil;  
my cup overflows. **R**

Only goodness and kindness follow me  
all the days of my life;  
and I shall dwell in the house of the LORD  
for years to come. **R**

• Christ is our peace who made both one. •

**A reading from**  
**the Letter of Saint Paul to the Ephesians**

2:13-18

**B**ROTHERS AND SISTERS: In  
Christ Jesus you who once  
were far off have become near by the blood of Christ.

For he is our peace, he who made both one and broke down the dividing wall of enmity, through his flesh, abolishing the law with its commandments and legal claims, that he might create in himself one new person in place of the two, thus establishing peace, and might reconcile both with God, in one body, through the cross, putting that enmity to death by it. He came and preached peace to you who were far off and peace to those who were near, for through him we both have access in one Spirit to the Father.

The word of the Lord.

**Alleluia, alleluia.** My sheep hear my voice, says the Lord;/ I know them, and they follow me. **Alleluia, alleluia.**

● *They were like sheep without a shepherd.* ●

**A reading from  
the holy Gospel according to Mark**

**6:30-34**

**T**HE APOSTLES GATHERED together with Jesus and reported all they had done and taught. He said to them, "Come away by yourselves to a deserted place and rest a while." People were coming and going in great numbers, and they had no opportunity even to eat. So they went off in the boat by themselves to a deserted place. People saw them leaving and many came to know about it. They hastened there on foot from all the towns and arrived at the place before them.

When he disembarked and saw the vast crowd, his heart was moved with pity for them, for they were like sheep without a shepherd; and he began to teach them many things.

The Gospel of the Lord.



After the Gospel reading is concluded, please remain standing for a blessing.

**CREDO** \_\_\_\_\_ page 194

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

O God, who in the one perfect sacrifice brought to completion varied offerings of the law, accept, we pray, this sacrifice from your faithful servants and make it holy, as you blessed the gifts of Abel, so that what each has offered to the honor of your majesty may benefit the salvation of all.  
Through Christ our Lord.

**PREFACE OF SUNDAYS IN ORDINARY TIME** \_\_\_\_\_ page 197

**COMMUNION ANTIPHON**

Ps 111 (110):4-5

The Lord, the gracious, the merciful,/ has made a memorial of his wonders;/ he gives food to those who fear him.

**PRAYER AFTER COMMUNION**

Graciously be present to your people, we pray, O Lord, and lead those you have imbued with heavenly mysteries  
to pass from former ways to newness of life.  
Through Christ our Lord.



# MISA

**Decimosexto domingo del tiempo ordinario**

**ANTÍFONA DE ENTRADA**

El Señor es mi auxilio y el único apoyo en mi vida. Te ofreceré de corazón un sacrificio y daré gracias a tu nombre, Señor, porque eres bueno (Sal 54 (53),6. 8).

**GLORIA** \_\_\_\_\_ página 220

## ORACIÓN COLECTA

Sé propicio, Señor, con tus siervos  
y multiplica, bondadoso, sobre ellos los dones  
de tu gracia,  
para que, fervorosos en la fe, la esperanza y la caridad,  
perseveren siempre fieles en el cumplimiento  
de tus mandatos.

Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo  
y es Dios por los siglos de los siglos.

Lectura del libro del profeta Jeremías

23,1-6

«**A**Y DE LOS PASTORES que dis-  
persan y dejan perecer a las  
ovejas de mi rebaño!, dice el Señor.

Por eso habló así el Señor, Dios de Israel, contra los pastores que apacientan a mi pueblo: “Ustedes han rechazado y dispersado a mis ovejas y no las han cuidado. Yo me encargaré de castigar la maldad de las acciones de ustedes. Yo mismo reuniré al resto de mis ovejas de todos los países a donde las había expulsado y las volveré a traer a sus pastos, para que ahí crezcan y se multipliquen. Les pondré pastores que las apacienten. Ya no temerán ni se espantarán y ninguna se perderá.

Miren: Viene un tiempo, dice el Señor,/ en que haré surgir un renuevo en el tronco de David:/ será un rey justo y prudente/ y hará que en la tierra se observen la ley y la justicia./ En sus días será puesto a salvo Judá,/ Israel habitará confiadamente/ y a él lo llamarán con este nombre:/ “El Señor es nuestra justicia”».  
Palabra de Dios.

## —• SALMO 22 •—

℟ El Señor es mi pastor, nada me faltará.

El Señor es mi pastor, nada me falta:  
 en verdes praderas me hace reposar  
 y hacia fuentes tranquilas me conduce  
 para reparar mis fuerzas. *R*

Por ser un Dios fiel a sus promesas,  
 me guía por el sendero recto;  
 así, aunque camine por cañadas oscuras,  
 nada temo, porque tú estás conmigo.  
 Tu vara y tu cayado me dan seguridad. *R*

Tú mismo me preparas la mesa,  
 a despecho de mis adversarios;  
 me unges la cabeza con perfume,  
 y llenas mi copa hasta los bordes. *R*

Tu bondad y tu misericordia me acompañaran  
 todos los días de mi vida;  
 y viviré en la casa del Señor  
 por años sin término. *R*

### Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los efesios

2,13-18

**H**ERMANOS: Ahora, unidos a Cristo Jesús, ustedes, que antes estaban lejos, están cerca, en virtud de la sangre de Cristo.

Porque él es nuestra paz; él hizo de los judíos y de los no judíos un solo pueblo; él destruyó, en su propio cuerpo, la barrera que los separaba: el odio; él abolió la ley, que consistía en mandatos y reglamentos, para crear en sí mismo, de los dos pueblos, un solo hombre nuevo, estableciendo la paz, y para reconciliar a ambos, hechos un solo cuerpo, con Dios, por medio de la cruz, dando muerte en sí mismo al odio.

Vino para anunciar la buena nueva de la paz, tanto a ustedes, los que estaban lejos, como a los que estaban cerca.

Así, unos y otros podemos acercarnos al Padre, por la acción de un mismo Espíritu.  
Palabra de Dios.

**Aleluya, aleluya.** Mis ovejas escuchan mi voz, dice el Señor; yo las conozco y ellas me siguen.

### Lectura del

**santo Evangelio según san Marcos**

6,30-34

**E**N AQUEL TIEMPO, los apóstoles volvieron a reunirse con Jesús y le contaron todo lo que habían hecho y enseñado. Entonces él les dijo: «Vengan conmigo a un lugar solitario, para que descansen un poco», porque eran tantos los que iban y venían, que no les dejaban tiempo ni para comer.

Jesús y sus apóstoles se dirigieron en una barca hacia un lugar apartado y tranquilo. La gente los vio irse y los reconoció; entonces de todos los poblados fueron corriendo por tierra a aquel sitio y se les adelantaron.

Cuando Jesús desembarcó, vio una numerosa multitud que lo estaba esperando y se compadeció de ellos, porque andaban como ovejas sin pastor, y se puso a enseñarles muchas cosas.

Palabra del Señor.

**CREDO** ————— página 222

### ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Dios nuestro, que con la perfección de un único sacrificio pusiste fin a la diversidad de sacrificios de la antigua ley, recibe las ofrendas de tus fieles,  
y santificalas como bendijiste la ofrenda de Abel,  
para que aquello que cada uno te ofrece en honor  
de tu gloria,  
sea de provecho para la salvación de todos.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

**PREFACIO** ————— páginas 225-228

**ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN**

Ha hecho maravillas memorables, el Señor es piadoso y clemente; él da alimento a sus fieles (Sal 111 (110),4-5).

*O bien:*

Miren que estoy a la puerta y llamo, dice el Señor: Si alguien oye mi voz y me abre, entraré en su casa y cenaremos juntos (Ap 3,20).

**ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN**

Señor, muéstrate benigno con tu pueblo,  
y ya que te dignaste alimentarlo con los misterios  
celestiales,  
hazlo pasar de su antigua condición de pecado  
a una vida nueva.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.





## THE ORDER OF MASS

### *Greeting*

- In the name of the Father, and of the Son,  
and of the Holy Spirit.
- Amen.
- The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God,  
and the communion of the Holy Spirit  
be with you all.

*Or:*

- Grace to you and peace from God our Father  
and the Lord Jesus Christ.

*Or:*

- The Lord be with you.
- And with your spirit.

### *Penitential Act*

- Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins,  
and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

*A brief pause for silence follows.*

*Then all recite together the formula of general confession:*

- I confess to almighty God  
and to you, my brothers and sisters,  
that I have greatly sinned,  
in my thoughts and in my words,  
in what I have done and in what I have failed to do,

*And, striking their breast, they say:*

through my fault, through my fault,  
through my most grievous fault;

*Then they continue:*

therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,  
all the Angels and Saints,  
and you, my brothers and sisters,  
to pray for me to the Lord our God.

*The absolution by the Priest follows:*

- May almighty God have mercy on us,  
forgive us our sins,  
and bring us to everlasting life.
- Amen.

*Or:*

- Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins,  
and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

*A brief pause for silence follows.*

- Have mercy on us, O Lord.
- For we have sinned against you.
- Show us, O Lord, your mercy.
- And grant us your salvation.

*The absolution by the Priest follows:*

- May almighty God have mercy on us,  
forgive us our sins,  
and bring us to everlasting life.
- Amen.

*Or:*

- Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins,  
and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

*A brief pause for silence follows.*

*The Priest, or a Deacon or another minister,  
then says the following or other invocations with  
Kyrie, eleison (Lord, have mercy):*

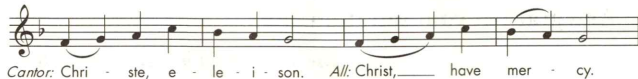
- You were sent to heal the contrite of heart:  
Lord, have mercy. *Or:* Kyrie, eleison.
- Lord, have mercy. *Or:* Kyrie, eleison.
- You came to call sinners:  
Christ, have mercy. *Or:* Christe, eleison.
- Christ, have mercy. *Or:* Christe, eleison.
- You are seated at the right hand of the Father  
to intercede for us:  
Lord, have mercy. *Or:* Kyrie, eleison.
- Lord, have mercy. *Or:* Kyrie, eleison.

*The absolution by the Priest follows:*

- May almighty God have mercy on us,  
forgive us our sins,  
and bring us to everlasting life.
- Amen.

## Kyrie

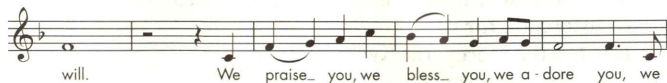
*The Kyrie, eleison (Lord, have mercy) invocations follow, unless they have just occurred in a formula of the Penitential Act.*



- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| ■ Lord, have mercy.   | ■ Kyrie, eleison.   |
| ■ Lord, have mercy.   | ■ Kyrie, eleison.   |
| ■ Christ, have mercy. | ■ Christe, eleison. |
| ■ Christ, have mercy. | ■ Christe, eleison. |
| ■ Lord, have mercy.   | ■ Kyrie, eleison.   |
| ■ Lord, have mercy.   | ■ Kyrie, eleison.   |

*Then, when it is prescribed, this hymn is either sung or said:*

## Gloria



glo - ri - fy you, we give you thanks for your great glo - ry,  
 Lord God, heav - en - ly King, O God, al - might - y  
 Fa - ther. Lord Je - sus Christ, On - ly Be - got - ten  
 Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Fa - ther, you  
 take a - way the sins of the world, have mer - cy on us; you  
 take a - way the sins of the world, re - ceive our prayer; you are  
 seat - ed at the right hand of the Fa - ther, have mer - cy on us. For  
 you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord,  
 you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the  
 Ho - ly Spir - it, in the glo - ry of God the Fa - ther. A -  
 men, a - men. A - men.

**G**lory to God in the highest,  
and on earth peace to people of good will.

We praise you,  
we bless you,  
we adore you,  
we glorify you,  
we give you thanks for your great glory,  
Lord God, heavenly King,  
O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
you take away the sins of the world,  
    have mercy on us;  
you take away the sins of the world,  
    receive our prayer;  
you are seated at the right hand of the Father,  
    have mercy on us.

For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High,  
Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father. Amen.

---

**G**loria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,  
glorificamus te, gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam,  
Domine Deus, Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,  
qui tollis peccata mundi, miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram;  
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.



Quoniam tu solus Sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus, Iesu Christe,  
cum Sancto Spiritu:  
in gloria Dei Patris. Amen.

## Collect

## LITURGY OF THE WORD

## First Reading

## Responsorial Psalm

## Second Reading

## Alleluia or Gospel Acclamation

Cantor 1x: Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
All 2x: Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

## Gospel

*The Priest, bowing before the altar, says quietly:*

Cleanse my heart and my lips, almighty God,  
that I may worthily proclaim your holy Gospel.

- The Lord be with you.
- And with your spirit.
- A reading from the holy Gospel according to **N**.
- Glory to you, O Lord.

*At the end of the Gospel:*

- The Gospel of the Lord.
- Praise to you, Lord Jesus Christ.

*Then the Priest [or the Deacon] kisses the book, saying quietly:*

Through the words of the Gospel  
may our sins be wiped away.

*Homily*  
*Profession of Faith*

*The Niceno-Constantinopolitan Creed*

**I** believe in one God,  
the Father almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ,  
the Only Begotten Son of God,  
born of the Father before all ages.  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made, consubstantial with the Father;  
through him all things were made.  
For us men and for our salvation  
he came down from heaven,

*At the words that follow,  
up to and including and became man, all bow.*

and by the Holy Spirit was incarnate  
of the Virgin Mary,  
and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate,  
he suffered death and was buried,  
and rose again on the third day  
in accordance with the Scriptures.  
He ascended into heaven  
and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again in glory  
to judge the living and the dead  
and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father and the Son,  
who with the Father and the Son is adored and glorified,  
who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.  
 I confess one Baptism for the forgiveness of sins  
 and I look forward to the resurrection of the dead  
 and the life of the world to come. Amen.

---

**C**redo in unum Deum,  
 Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae,  
 visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum Iesum Christum,  
 Filium Dei unigenitum,  
 et ex Patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo,  
 lumen de lumine,  
 Deum verum de Deo vero,  
 genitum, non factum, consubstantiali Patri:  
 per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines et propter nostram salutem  
 descendit de caelis.

*At the words that follow,  
 up to and including et homo factus est, all bow.*

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine,  
 et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato,  
 passus et sepultus est,  
 et resurrexit tertia die, secundum Scripturas,  
 et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris.  
 Et iterum venturus est cum gloria,  
 iudicare vivos et mortuos,  
 cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,  
 Dominum et vivificantem:  
 qui ex Patre Filioque procedit;  
 Qui cum Patre et Filio,  
 simul adoratur et conglorificatur:  
 qui locutus est per prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.  
 Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum!

Et exspecto resurrectionem mortuorum,  
et vitam venturi saeculi. Amen.

### *The Apostles' Creed*

**I** believe in God,  
the Father almighty,  
Creator of heaven and earth,  
and in Jesus Christ, his only Son, our Lord,

*At the words that follow,  
up to and including the Virgin Mary, all bow.*

who was conceived by the Holy Spirit,  
born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died and was buried;  
he descended into hell;  
on the third day he rose again from the dead;  
he ascended into heaven,  
and is seated at the right hand of God the Father almighty;  
from there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and life everlasting. Amen.

### *Prayer of the Faithful*

#### *LITURGY OF THE EUCHARIST*

#### *Preparation of the altar and the offerings*

- Blessed are you, Lord God of all creation,  
for through your goodness we have received  
the bread we offer you:  
fruit of the earth and work of human hands,  
it will become for us the bread of life.
- Blessed be God for ever.

By the mystery of this water and wine  
may we come to share in the divinity of Christ  
who humbled himself to share in our humanity.

- Blessed are you, Lord God of all creation,  
for through your goodness we have received  
the wine we offer you:  
fruit of the vine and work of human hands,  
it will become our spiritual drink.
- Blessed be God for ever.

With humble spirit and contrite heart  
may we be accepted by you, O Lord,  
and may our sacrifice in your sight this day  
be pleasing to you, Lord God.

Wash me, O Lord, from my iniquity  
and cleanse me from my sin.

- Pray, brethren (brothers and sisters),  
that my sacrifice and yours  
may be acceptable to God,  
the almighty Father.
- May the Lord accept the sacrifice at your hands  
for the praise and glory of his name,  
for our good  
and the good of all his holy Church.

*Prayer over the Offerings*

*Eucharistic Prayer*

- The Lord be with you.
- And with your spirit.
- Lift up your hearts.
- We lift them up to the Lord.
- Let us give thanks to the Lord our God.
- It is right and just.

*Preface II of the Sundays in Ordinary Time*  
*The mystery of salvation*

**I**t is truly right and just, our duty and our salvation,  
always and everywhere to give you thanks,  
Lord, holy Father, almighty and eternal God,  
through Christ our Lord.

For out of compassion for the waywardness that is ours,  
he humbled himself and was born of the Virgin;



by the passion of the Cross he freed us from unending death,  
and by rising from the dead he gave us life eternal.

And so, with Angels and Archangels,  
with Thrones and Dominions,  
and with all the hosts and Powers of heaven,  
we sing the hymn of your glory,  
as without end we acclaim: Holy....

*Common Preface II*

**Salvation through Christ**

**I**t is truly right and just, our duty and our salvation,  
always and everywhere to give you thanks,  
Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For in goodness you created man  
and, when he was justly condemned,  
in mercy you redeemed him,  
through Christ our Lord.

Through him the Angels praise your majesty,  
Dominions adore and Powers tremble before you.  
Heaven and the Virtues of heaven and the blessed Seraphim  
worship together with exultation.  
May our voices, we pray, join with theirs  
in humble praise, as we acclaim: Holy....

*Preface I of the Apostles:*

**The Apostles, shepherds of God's people**

It is truly right and just, our duty and our salvation,  
always and everywhere to give you thanks,  
Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For you, eternal Shepherd, do not desert your flock,  
but through the blessed Apostles  
watch over it and protect it always,  
so that it may be governed  
by those you have appointed shepherds  
to lead it in the name of your Son.

And so, with Angels and Archangels,  
with Thrones and Dominions,

and with all the hosts and Powers of heaven,  
we sing the hymn of your glory,  
as without end we acclaim: Holy....

*Preface II of the Apostles:*

**The apostolic foundation and witness**

It is truly right and just, our duty and our salvation,  
always and everywhere to give you thanks,  
Lord, holy Father, almighty and eternal God,  
through Christ our Lord.

For you have built your Church  
to stand firm on apostolic foundations,  
to be a lasting sign of your holiness on earth  
and offer all humanity your heavenly teaching.

Therefore, now and for ages unending,  
with all the host of Angels,  
we sing to you with all our hearts,  
crying out as we acclaim:



All: Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord God of hosts.\_\_\_\_

Heav-en and earth are full of your glo-ry. Ho - san - na in\_\_ the high-est.\_\_\_\_

Bless-ed is he who comes in the name of the Lord.\_\_\_\_ Ho - san - na in\_\_ the

high - est.\_\_\_\_ Ho - san - na in\_\_ the high - est.

**Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.**  
**Heaven and earth are full of your glory.**  
**Hosanna in the highest.**  
**Blessed is he who comes in the name of the Lord.**  
**Hosanna in the highest.**

Sanctus, Sanctus, Sanctus  
 Dominus Deus Sabaoth.  
 Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
 Hosanna in excelsis.  
 Benedictus qui venit in nomine Domini.  
 Hosanna in excelsis.

### *Eucharistic Prayers*

- I. "To you, therefore, most merciful Father...", *below*  
 II. "You are indeed Holy, O Lord, the fount...", p. 205  
 III. "You are indeed Holy, O Lord, and all you...", p. 207  
 IV. "We give you praise, Father most holy...", p. 210

### *Eucharistic Prayer I (Roman Canon)*

*(In the first Eucharistic Prayer the words in brackets may be omitted.)*

**T**o you, therefore, most merciful Father,  
 we make humble prayer and petition  
 through Jesus Christ, your Son, our Lord:  
 that you accept  
 and bless ✠ these gifts, these offerings,  
 these holy and unblemished sacrifices,  
 which we offer you firstly  
 for your holy catholic Church.  
 Be pleased to grant her peace,  
 to guard, unite and govern her  
 throughout the whole world,  
 together with your servant **N.** our Pope  
 and **N.** our Bishop,  
 and all those who, holding to the truth,  
 hand on the catholic and apostolic faith.

**R**emember, Lord, your servants **N.** and **N.**  
 and all gathered here,  
 whose faith and devotion are known to you.  
 For them, we offer you this sacrifice of praise  
 or they offer it for themselves  
 and all who are dear to them:

for the redemption of their souls,  
in hope of health and well-being,  
and paying their homage to you,  
the eternal God, living and true.

**I**n communion with those whose memory we venerate,  
especially the glorious ever-Virgin Mary,  
Mother of our God and Lord, Jesus Christ,

† and blessed Joseph, her Spouse,  
your blessed Apostles and Martyrs,  
Peter and Paul, Andrew,

(James, John,

Thomas, James, Philip,

Bartholomew, Matthew,

Simon and Jude;

Linus, Cletus, Clement, Sixtus,

Cornelius, Cyprian,

Lawrence, Chrysogonus,

John and Paul,

Cosmas and Damian)

and all your Saints;

we ask that through their merits and prayers,

in all things we may be defended

by your protecting help.

(Through Christ our Lord. Amen.)

**T**herefore, Lord, we pray:

graciously accept this oblation of our service,

that of your whole family,

order our days in your peace,

and command that we be delivered from eternal damnation

and counted among the flock of those you have chosen.

(Through Christ our Lord. Amen.)

**B**e pleased, O God, we pray,

to bless, acknowledge,

and approve this offering in every respect;

make it spiritual and acceptable,

so that it may become for us

the Body and Blood of your most beloved Son,

our Lord Jesus Christ.

**O**n the day before he was to suffer,  
 he took bread in his holy and venerable hands,  
 and with eyes raised to heaven  
 to you, O God, his almighty Father,  
 giving you thanks, he said the blessing,  
 broke the bread  
 and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,  
 FOR THIS IS MY BODY,  
 WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

**I**n a similar way, when supper was ended,  
 he took this precious chalice  
 in his holy and venerable hands,  
 and once more giving you thanks, he said the blessing  
 and gave the chalice to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT,  
 FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,  
 THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,  
 WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY  
 FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
 DO THIS IN MEMORY OF ME.

- The mystery of faith.
- We proclaim your Death, O Lord,  
 and profess your Resurrection  
 until you come again.

*Or:*

- When we eat this Bread and drink this Cup,  
 we proclaim your Death, O Lord,  
 until you come again.



*All: we pro -*

*un - til you come a - gain.*



**Or:**

- Save us, Savior of the world,  
for by your Cross and Resurrection  
you have set us free.

**T**herefore, O Lord,  
as we celebrate the memorial of the blessed Passion,  
the Resurrection from the dead,  
and the glorious Ascension into heaven  
of Christ, your Son, our Lord,  
we, your servants and your holy people,  
offer to your glorious majesty  
from the gifts that you have given us,  
this pure victim,  
this holy victim,  
this spotless victim,  
the holy Bread of eternal life  
and the Chalice of everlasting salvation.

**B**e pleased to look upon these offerings  
with a serene and kindly countenance,  
and to accept them,  
as once you were pleased to accept  
the gifts of your servant Abel the just,  
the sacrifice of Abraham, our father in faith,  
and the offering of your high priest Melchizedek,  
a holy sacrifice, a spotless victim.

**I**n humble prayer we ask you, almighty God:  
command that these gifts be borne  
by the hands of your holy Angel  
to your altar on high  
in the sight of your divine majesty,  
so that all of us, who through this participation at the altar  
receive the most holy Body and Blood of your Son,  
may be filled with every grace and heavenly blessing.  
(Through Christ our Lord. Amen.)

**R**emember also, Lord, your servants **N.** and **N.**,  
who have gone before us with the sign of faith  
and rest in the sleep of peace.

Grant them, O Lord, we pray,  
and all who sleep in Christ,  
a place of refreshment, light and peace.  
(Through Christ our Lord. Amen.)

**T**o us, also, your servants,  
who, though sinners,  
hope in your abundant mercies,  
graciously grant some share  
and fellowship with your holy Apostles and Martyrs:  
with John the Baptist, Stephen,  
Matthias, Barnabas,  
(Ignatius, Alexander,  
Marcellinus, Peter,  
Felicity, Perpetua,  
Agatha, Lucy,  
Agnes, Cecilia, Anastasia)  
and all your Saints;  
admit us, we beseech you,  
into their company,  
not weighing our merits,  
but granting us your pardon,  
through Christ our Lord.

**T**hrough whom  
you continue to make all these good things, O Lord;  
you sanctify them, fill them with life,  
bless them, and bestow them upon us.

**T**hrough him, and with him, and in him,  
O God, almighty Father,  
in the unity of the Holy Spirit,  
all glory and honor is yours,  
for ever and ever.

■ Amen.



*Eucharistic Prayer II*

**I**t is truly right and just, our duty and our salvation,  
always and everywhere to give you thanks, Father most holy,  
through your beloved Son, Jesus Christ,  
your Word through whom you made all things,  
whom you sent as our Savior and Redeemer,  
incarnate by the Holy Spirit and born of the Virgin.

Fulfilling your will and gaining for you a holy people,  
he stretched out his hands as he endured his Passion,  
so as to break the bonds of death and manifest the resurrection.

And so, with the Angels and all the Saints  
we declare your glory,  
as with one voice we acclaim: Holy....

**Y**ou are indeed Holy, O Lord,  
the fount of all holiness.  
Make holy, therefore, these gifts, we pray,  
by sending down your Spirit upon them like the dewfall,  
so that they may become for us  
the Body and ✠ Blood of our Lord Jesus Christ.

**A**t the time he was betrayed  
and entered willingly into his Passion,  
he took bread and, giving thanks, broke it,  
and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,  
FOR THIS IS MY BODY,  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

**I**n a similar way, when supper was ended,  
he took the chalice  
and, once more giving thanks,  
he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT,  
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,  
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,  
WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY  
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
DO THIS IN MEMORY OF ME.

- The mystery of faith.
- We proclaim your Death, O Lord,  
and profess your Resurrection  
until you come again.

*Or:*

- When we eat this Bread and drink this Cup,  
we proclaim your Death, O Lord,  
until you come again.

*Or:*

- Save us, Savior of the world,  
for by your Cross and Resurrection  
you have set us free.

**T**herefore, as we celebrate  
the memorial of his Death and Resurrection,  
we offer you, Lord,  
the Bread of life and the Chalice of salvation,  
giving thanks that you have held us worthy  
to be in your presence and minister to you.

Humbly we pray  
that, partaking of the Body and Blood of Christ,  
we may be gathered into one by the Holy Spirit.

**R**emember, Lord, your Church,  
spread throughout the world,  
and bring her to the fullness of charity,  
together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop  
and all the clergy.

**R**emember also our brothers and sisters  
who have fallen asleep in the hope of the resurrection,  
and all who have died in your mercy:  
welcome them into the light of your face.  
Have mercy on us all, we pray,  
that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God,  
with blessed Joseph, her Spouse,  
with the blessed Apostles,  
and all the Saints who have pleased you throughout the ages,  
we may merit to be coheirs to eternal life,

and may praise and glorify you  
through your Son, Jesus Christ.

**T**hrough him, and with him, and in him,  
O God, almighty Father,  
in the unity of the Holy Spirit,  
all glory and honor is yours,  
for ever and ever.

■ Amen.

*Communion Rite: page 213*

*Eucharistic Prayer III*

**Y**ou are indeed Holy, O Lord,  
and all you have created  
rightly gives you praise,  
for through your Son our Lord Jesus Christ,  
by the power and working of the Holy Spirit,  
you give life to all things and make them holy,  
and you never cease to gather a people to yourself,  
so that from the rising of the sun to its setting  
a pure sacrifice may be offered to your name.

**T**herefore, O Lord, we humbly implore you:  
by the same Spirit graciously make holy  
these gifts we have brought to you for consecration,  
that they may become the Body and ✠ Blood  
of your Son our Lord Jesus Christ,  
at whose command we celebrate these mysteries.

**F**or on the night he was betrayed  
he himself took bread,  
and, giving you thanks, he said the blessing,  
broke the bread and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,  
FOR THIS IS MY BODY,  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

**I**n a similar way, when supper was ended,  
he took the chalice,  
and, giving you thanks, he said the blessing,  
and gave the chalice to his disciples, saying:



TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT,  
 FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,  
 THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,  
 WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY  
 FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
 DO THIS IN MEMORY OF ME.

- The mystery of faith.
- We proclaim your Death, O Lord,  
 and profess your Resurrection  
 until you come again.

*Or:*

- When we eat this Bread and drink this Cup,  
 we proclaim your Death, O Lord,  
 until you come again.

*Or:*

- Save us, Savior of the world,  
 for by your Cross and Resurrection  
 you have set us free.

**T**herefore, O Lord, as we celebrate the memorial  
 of the saving Passion of your Son,  
 his wondrous Resurrection  
 and Ascension into heaven,  
 and as we look forward to his second coming,  
 we offer you in thanksgiving  
 this holy and living sacrifice.

Look, we pray, upon the oblation of your Church  
 and, recognizing the sacrificial Victim by whose death  
 you willed to reconcile us to yourself,  
 grant that we, who are nourished  
 by the Body and Blood of your Son  
 and filled with his Holy Spirit,  
 may become one body, one spirit in Christ.

**M**ay he make of us  
 an eternal offering to you,  
 so that we may obtain an inheritance with your elect,  
 especially with the most Blessed Virgin Mary,  
 Mother of God,

with blessed Joseph, her Spouse,  
with your blessed Apostles and glorious Martyrs  
(with Saint **N.**: **the Saint of the day or Patron Saint**)  
and with all the Saints,  
on whose constant intercession in your presence  
we rely for unfailing help.

**M**ay this Sacrifice of our reconciliation,  
we pray, O Lord,  
advance the peace and salvation of all the world.  
Be pleased to confirm in faith and charity  
your pilgrim Church on earth,  
with your servant **N.** our Pope and **N.** our Bishop,  
the Order of Bishops, all the clergy,  
and the entire people you have gained for your own.

Listen graciously to the prayers of this family,  
whom you have summoned before you:  
in your compassion, O merciful Father,  
gather to yourself all your children  
scattered throughout the world.

**T**o our departed brothers and sisters  
and to all who were pleasing to you  
at their passing from this life,  
give kind admittance to your kingdom.  
There we hope to enjoy for ever the fullness of your glory  
through Christ our Lord,  
through whom you bestow on the world all that is good.

**T**hrough him, and with him, and in him,  
O God, almighty Father,  
in the unity of the Holy Spirit,  
all glory and honor is yours,  
for ever and ever.

■ Amen.

*Communion Rite: page 213*  
*Eucharistic Prayer IV*

**I**t is truly right to give you thanks,  
truly just to give you glory, Father most holy,  
for you are the one God living and true,  
existing before all ages and abiding for all eternity,  
dwelling in unapproachable light;

yet you, who alone are good, the source of life,  
 have made all that is,  
 so that you might fill your creatures with blessings  
 and bring joy to many of them by the glory of your light.

And so, in your presence are countless hosts of Angels,  
 who serve you day and night  
 and, gazing upon the glory of your face,  
 glorify you without ceasing.

With them we, too, confess your name in exultation,  
 giving voice to every creature under heaven,  
 as we acclaim: Holy....

**W**e give you praise, Father most holy,  
 for you are great  
 and you have fashioned all your works  
 in wisdom and in love.

You formed man in your own image  
 and entrusted the whole world to his care,  
 so that in serving you alone, the Creator,  
 he might have dominion over all creatures.

And when through disobedience he had lost your friendship,  
 you did not abandon him to the domain of death.

For you came in mercy to the aid of all,  
 so that those who seek might find you.  
 Time and again you offered them covenants  
 and through the prophets  
 taught them to look forward to salvation.

And you so loved the world, Father most holy,  
 that in the fullness of time  
 you sent your Only Begotten Son to be our Savior.

Made incarnate by the Holy Spirit  
 and born of the Virgin Mary,  
 he shared our human nature  
 in all things but sin.

To the poor he proclaimed the good news of salvation,  
 to prisoners, freedom,  
 and to the sorrowful of heart, joy.

To accomplish your plan,  
 he gave himself up to death,

and, rising from the dead,  
he destroyed death and restored life.

And that we might live no longer for ourselves  
but for him who died and rose again for us,  
he sent the Holy Spirit from you, Father,  
as the first fruits for those who believe,  
so that, bringing to perfection his work in the world,  
he might sanctify creation to the full.

**T**herefore, O Lord, we pray:  
may this same Holy Spirit  
graciously sanctify these offerings,  
that they may become  
the Body and ✠ Blood of our Lord Jesus Christ  
for the celebration of this great mystery,  
which he himself left us  
as an eternal covenant.

**F**or when the hour had come  
for him to be glorified by you, Father most holy,  
having loved his own who were in the world,  
he loved them to the end:  
and while they were at supper,  
he took bread, blessed and broke it,  
and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,  
FOR THIS IS MY BODY,  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

**I**n a similar way,  
taking the chalice filled with the fruit of the vine,  
he gave thanks,  
and gave the chalice to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT,  
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,  
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,  
WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY  
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
DO THIS IN MEMORY OF ME.

- The mystery of faith.
- We proclaim your Death, O Lord,  
and profess your Resurrection  
until you come again.

*Or:*

- When we eat this Bread and drink this Cup,  
we proclaim your Death, O Lord,  
until you come again.

*Or:*

- Save us, Savior of the world,  
for by your Cross and Resurrection  
you have set us free.

**T**herefore, O Lord,  
as we now celebrate the memorial of our redemption,  
we remember Christ's Death  
and his descent to the realm of the dead,  
we proclaim his Resurrection  
and his Ascension to your right hand,  
and, as we await his coming in glory,  
we offer you his Body and Blood,  
the sacrifice acceptable to you  
which brings salvation to the whole world.

Look, O Lord, upon the Sacrifice  
which you yourself have provided for your Church,  
and grant in your loving kindness  
to all who partake of this one Bread and one Chalice  
that, gathered into one body by the Holy Spirit,  
they may truly become a living sacrifice in Christ  
to the praise of your glory.

**T**herefore, Lord, remember now  
all for whom we offer this sacrifice:  
especially your servant **N.** our Pope,  
**N.** our Bishop, and the whole Order of Bishops,  
all the clergy,  
those who take part in this offering,  
those gathered here before you,



your entire people,  
and all who seek you with a sincere heart.

Remember also  
those who have died in the peace of your Christ  
and all the dead,  
whose faith you alone have known.

**T**o all of us, your children,  
grant, O merciful Father,  
that we may enter into a heavenly inheritance  
with the Blessed Virgin Mary, Mother of God,  
with blessed Joseph, her Spouse,  
and with your Apostles and Saints in your kingdom.  
There, with the whole of creation,  
freed from the corruption of sin and death,  
may we glorify you through Christ our Lord,  
through whom you bestow on the world all that is good.

**T**hrough him, and with him, and in him,  
O God, almighty Father,  
in the unity of the Holy Spirit,  
all glory and honor is yours,  
for ever and ever.

■ Amen.

## COMMUNION RITE

### *Lord's Prayer*

- At the Savior's command  
and formed by divine teaching,  
we dare to say:

**O**ur Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name;  
thy kingdom come,  
thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.

**P**ater noster, qui es in caelis:  
sanctificetur nomen tuum;  
adveniat regnum tuum;  
fiat voluntas tua,  
sicut in caelo, et in terra.  
Panem nostrum cotidianum  
da nobis hodie;  
et dimitte nobis debita nostra,  
sicut et nos dimittimus  
debitoribus nostris;  
et ne nos inducas in tentationem;  
sed libera nos a malo.

- Deliver us, Lord, we pray, from every evil,  
graciously grant peace in our days,  
that, by the help of your mercy,  
we may be always free from sin  
and safe from all distress,  
as we await the blessed hope  
and the coming of our Savior, Jesus Christ.
- For the kingdom,  
the power and the glory are yours  
now and for ever.

*Sign of Peace*

- Lord Jesus Christ,  
who said to your Apostles:  
Peace I leave you, my peace I give you,  
look not on our sins,  
but on the faith of your Church,  
and graciously grant her peace and unity  
in accordance with your will.  
Who live and reign for ever and ever.
- Amen.
- The peace of the Lord be with you always.
- And with your spirit.

*Then, if appropriate, the Deacon, or the Priest, adds:*

Let us offer each other the sign of peace.

### *Breaking of the Bread*

*Then he takes the host, breaks it over the paten, and places a small piece in the chalice, saying quietly:*

- May this mingling of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ bring eternal life to us who receive it.

*Meanwhile the following is sung or said:*

All: Lamb of God, you take a-way the sins of the world, have\_  
mer - cy on us. Lamb of God, you take a-way the sins of the  
world, have\_ mer - cy on us. Lamb of God, you take a-way the  
sins of the world, grant us\_ peace.

- Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sins of the world,  
grant us peace.

- Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
dona nobis pacem.

*The invocation may even be repeated several times if the fraction is prolonged. Only the final time, however, is grant us peace said.*

*Then the Priest, with hands joined, says quietly:*

Lord Jesus Christ, Son of the living God,  
 who, by the will of the Father  
 and the work of the Holy Spirit,  
 through your Death gave life to the world,  
 free me by this, your most holy Body and Blood,  
 from all my sins and from every evil;  
 keep me always faithful to your commandments,  
 and never let me be parted from you.

*Or:*

May the receiving of your Body and Blood,  
 Lord Jesus Christ,  
 not bring me to judgment and condemnation,  
 but through your loving mercy  
 be for me protection in mind and body  
 and a healing remedy.

### *Communion*

*The Priest genuflects, takes the host and, holding it slightly raised above the paten or above the chalice, while facing the people, says aloud:*

- Behold the Lamb of God,  
 behold him who takes away the sins of the world.  
 Blessed are those called to the supper of the Lamb.

*And together with the people he adds once:*

- Lord, I am not worthy  
 that you should enter under my roof,  
 but only say the word  
 and my soul shall be healed.

*The Priest, facing the altar, says quietly:*

May the Body of Christ  
 keep me safe for eternal life.

*And he reverently consumes the Body of Christ.*

*Then he takes the chalice and says quietly:*

May the Blood of Christ  
 keep me safe for eternal life.

*And he reverently consumes the Blood of Christ.*

### *Communion Chant*

*When the distribution of Communion is over, the Priest  
or a Deacon or an acolyte purifies the paten over the chalice  
and also the chalice itself.*

*While he carries out the purification, the Priest says quietly:*

What has passed our lips as food, O Lord,  
may we possess in purity of heart,  
that what has been given to us in time  
may be our healing for eternity.

*Period of silence or song of praise*

*Prayer after Communion*

### CONCLUDING RITES

*Brief announcements*

- The Lord be with you.
- And with your spirit.

*Blessing*

- May almighty God bless you,  
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit.
- Amen.

*Dismissal*

*Then the Deacon, or the Priest himself, with hands joined  
and facing the people, says:*

- Go forth, the Mass is ended.

*Or:*

- Go and announce the Gospel of the Lord.

*Or:*

- Go in peace, glorifying the Lord by your life.

*Or:*

- Go in peace.
- Thanks be to God.



## ORDINARIO DE LA MISA

- En el nombre del Padre, y del Hijo,  
y del Espíritu Santo.
- Amén.

*Después el sacerdote, extendiendo las manos,  
saluda al pueblo, diciendo:*

- El Señor esté con ustedes.

*O bien:*

- El Señor, que dirige nuestros corazones  
para que amemos a Dios,  
esté con todos ustedes.

*O bien:*

- La paz, la caridad y la fe,  
de parte de Dios Padre,  
y de Jesucristo, el Señor,  
estén con todos ustedes.

*O bien:*

- El Dios de la esperanza,  
que por la acción del Espíritu Santo  
nos colma con su alegría y con su paz,  
esté siempre con todos ustedes.
- Y con tu espíritu.

*El obispo, en vez de El Señor esté con ustedes,  
en este primer saludo, dice:*

- La paz esté con ustedes.

### *Acto penitencial*

1

- Hermanos:  
para celebrar dignamente estos sagrados misterios,  
reconozcamos nuestros pecados.
- Yo confieso ante Dios todopoderoso  
y ante ustedes, hermanos,  
que he pecado mucho  
de pensamiento, palabra, obra y omisión.

*Golpeándose el pecho, dicen:*

- Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.

*Luego prosiguen:*

- Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes, hermanos, que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor.

*Sigue la absolución del sacerdote:*

- Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.
- Amén.

2

- Hermanos:  
para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.

*Se hace una breve pausa en silencio.*

*Después, el sacerdote dice:*

- Señor, ten misericordia de nosotros.
- Porque hemos pecado contra ti.

*El sacerdote prosigue:*

- Muéstranos, Señor, tu misericordia.
- Y danos tu salvación.

*Sigue la absolución del sacerdote:*

- Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.
- Amén.

3

- Hermanos:  
para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.

*Se hace una breve pausa en silencio.  
Después el sacerdote o el diácono, u otro ministro,  
empleando estas u otras invocaciones,  
con el Señor, ten piedad (Kýrie, eléison), dice:*

- Tú, que has sido enviado para sanar a los contritos de corazón:  
Señor, ten piedad. (*O bien: Kýrie, eléison.*)
- Señor, ten piedad. (*O bien: Kýrie, eléison.*)
- Tú, que has venido a llamar a los pecadores:  
Cristo, ten piedad. (*O bien: Christe, eléison.*)
- Cristo, ten piedad. (*O bien: Christe, eléison.*)
- Tú, que estás sentado a la derecha del Padre para interceder por nosotros:  
Señor, ten piedad. (*O bien: Kýrie, eléison.*)
- Señor, ten piedad. (*O bien: Kýrie, eléison.*)

### *Kýrie*

*Siguen las invocaciones Señor, ten piedad (Kýrie eléison), si no se han dicho ya en alguna de las fórmulas del acto penitencial:*

- |                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| ■ <b>S</b> eñor, ten piedad. | ■ <b>K</b> ýrie, eléison. |
| ■ Señor, ten piedad.         | ■ Kýrie, eléison.         |
| ■ Cristo, ten piedad.        | ■ Christe, eléison.       |
| ■ Cristo, ten piedad.        | ■ Christe, eléison.       |
| ■ Señor, ten piedad.         | ■ Kýrie, eléison.         |
| ■ Señor, ten piedad.         | ■ Kýrie, eléison.         |

### *Gloria*

**G**loria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres  
que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos,  
te bendecimos,  
te adoramos,  
te glorificamos,  
te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo;  
 Señor Dios, Cordero de Dios,  
 Hijo del Padre;  
 tú que quitas el pecado del mundo,  
 ten piedad de nosotros;  
 tú que quitas el pecado del mundo,  
 atiende nuestra súplica;  
 tú que estás sentado a la derecha del Padre,  
 ten piedad de nosotros;  
 porque solo tú eres Santo,  
 solo tú Señor,  
 solo tú Altísimo, Jesucristo,  
 con el Espíritu Santo  
 en la gloria de Dios Padre.  
 Amén.

---

**G**loria in excelsis Deo  
 et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
 Laudamus te, benedicimus te,  
 adoramus te, glorificamus te,  
 grátias agimus tibi propter magnam glóriam tuam,  
 Dómine Deus, Rex caeléstis,  
 Deus Pater omnipotens.  
 Dómine, Fili unigénite, Iesu Christe,  
 Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,  
 qui tollis peccáta mundi, miserére nobis;  
 qui tollis peccáta mundi,  
 súscipe deprecationem nostram.  
 Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.  
 Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus,  
 tu solus Altíssimus, Iesu Christe,  
 cum Sancto Spíritu: in glória Dei Patris. Amen.

*Oración colecta*

*LITURGIA DE LA PALABRA*

*Primera lectura, Salmo, Segunda lectura*  
*Aleluya o el canto antes del Evangelio*  
*Evangelio*

*El sacerdote (o el diácono),  
inclinado ante el altar, dice en secreto:*

Purifica mi corazón y mis labios,  
Dios todopoderoso,  
para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

- El Señor esté con ustedes.
- Y con tu espíritu.
- Del santo Evangelio según san N.
- Gloria a ti, Señor.

*Acabado el Evangelio, el sacerdote (o el diácono) aclama:*

- Palabra del Señor.
- Gloria a ti, Señor Jesús.

*Después el sacerdote (o el diácono) besa el libro,  
diciendo en secreto:*

Las palabras del Evangelio borren nuestros pecados.

*Homilía  
Profesión de fe*

**C**reo en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra,  
de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza del Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros, los hombres,  
y por nuestra salvación bajó del cielo,

*En las palabras que siguen,  
hasta se hizo hombre, todos se inclinan.*

y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;  
y por nuestra causa fue crucificado



en tiempos de Poncio Pilato;  
 padeció y fue sepultado,  
 y resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
 y subió al cielo,  
 y está sentado a la derecha del Padre;  
 y de nuevo vendrá con gloria  
 para juzgar a vivos y muertos,  
 y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,  
 que procede del Padre y del Hijo,  
 que con el Padre y el Hijo  
 recibe una misma adoración y gloria,  
 y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia,  
 que es una, santa, católica y apostólica.  
 Confieso que hay un solo bautismo  
 para el perdón de los pecados.  
 Espero la resurrección de los muertos  
 y la vida del mundo futuro.  
 Amén.

### *Símbolo de los Apóstoles*

**C**reo en Dios, Padre todopoderoso,  
 Creador del cielo y de la tierra.  
 Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,

*En las palabras que siguen,  
 hasta María Virgen, todos se inclinan.*

que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo,  
 nació de santa María Virgen,  
 padeció bajo el poder de Poncio Pilato,  
 fue crucificado, muerto y sepultado,  
 descendió a los infiernos,  
 al tercer día resucitó de entre los muertos,  
 subió a los cielos  
 y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso.  
 Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.  
 Creo en el Espíritu Santo,  
 la santa Iglesia católica,

la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de la carne  
y la vida eterna. Amén.

*Plegaria universal*

**LITURGIA DE LA EUCARISTÍA**

*Altar y ofrendas*

- Bendito seas, Señor, Dios del universo,  
por este pan,  
fruto de la tierra y del trabajo del hombre,  
que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos;  
él será para nosotros pan de vida.
- Bendito seas por siempre, Señor.

*El sacerdote dice en secreto:*

Por el misterio de esta agua y este vino,  
haz que compartamos la divinidad  
de quien se ha dignado participar de nuestra humanidad.

- Bendito seas, Señor, Dios del universo,  
por este vino,  
fruto de la vid y del trabajo del hombre,  
que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos;  
él será para nosotros bebida de salvación.
- Bendito seas por siempre, Señor.

*El sacerdote dice en secreto:*

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito  
y nuestro espíritu humilde;  
que este sea hoy nuestro sacrificio  
y que sea agradable en tu presencia,  
Señor, Dios nuestro.

*El sacerdote dice en secreto:*

Lava del todo mi delito, Señor,  
y limpia mi pecado.

- Oren, hermanos,  
para que este sacrificio, mío y de ustedes,  
sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

- Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!

2

- Este es el Misterio de la fe. Cristo nos redimió.
- Cada vez que comemos de este pan  
y bebemos de este cáliz,  
anunciamos tu muerte, Señor,  
hasta que vuelvas.

3

- Este es el Misterio de la fe.  
Cristo se entregó por nosotros.
- Salvador del mundo, sálvanos,  
tú que nos has liberado por tu cruz y resurrección.

Por eso, Padre,  
nosotros, tus siervos, y todo tu pueblo santo,  
al celebrar este memorial de la muerte gloriosa  
de Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor,  
de su santa resurrección del lugar de los muertos  
y de su admirable ascensión a los cielos,  
te ofrecemos, Dios de gloria y majestad,  
de los mismos bienes que nos has dado,  
el sacrificio puro, inmaculado y santo:  
pan de vida eterna  
y cáliz de eterna salvación.

Mira con ojos de bondad esta ofrenda  
y acéptala,  
como aceptaste los dones del justo Abel,  
el sacrificio de Abraham, nuestro padre en la fe,  
y la oblación pura  
de tu sumo sacerdote Melquisedec.

Te pedimos humildemente,  
Dios todopoderoso,  
que esta ofrenda sea llevada a tu presencia,  
hasta el altar del cielo,  
por manos de tu Ángel,  
para que cuantos recibimos

el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo,  
al participar aquí de este altar,  
seamos colmados  
de gracia y bendición.

[Por Cristo, nuestro Señor. Amén.]

Acuérdate también, Señor,  
de tus hijos **N.** y **N.**,  
que nos han precedido con el signo de la fe  
y duermen ya el sueño de la paz.

*Junta las manos y ora unos momentos por los difuntos  
por quienes tiene intención de orar.*

*Después, con las manos extendidas, prosigue:*

A ellos, Señor, y a cuantos descansan en Cristo,  
concédeles el lugar del consuelo,  
de la luz y de la paz.

[Por Cristo, nuestro Señor. Amén.]

Y a nosotros, pecadores, siervos tuyos,

*Con las manos extendidas, prosigue:*

que confiamos en tu infinita misericordia,  
admitenos en la asamblea  
de los santos Apóstoles y mártires  
Juan el Bautista, Esteban,  
Matías y Bernabé,

[Ignacio, Alejandro,  
Marcelino y Pedro,  
Felicidad y Perpetua,  
Águeda, Lucía,  
Inés, Cecilia, Anastasia,]

y de todos los santos;  
y acéptanos en su compañía,  
no por nuestros méritos,  
sino conforme a tu bondad.

*Junta las manos.*

Por Cristo, Señor nuestro.

Por quien sigues creando todos los bienes,  
los santificas, los llenas de vida,  
los bendices y los repartes entre nosotros.

Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.

■ Amén.

(Padre nuestro: página 242)

### *Plegaria eucarística II*

**E**n verdad es justo y necesario,  
es nuestro deber y salvación  
darte gracias, Padre santo,  
siempre y en todo lugar,  
por Jesucristo, tu Hijo amado.  
Por él, que es tu Palabra,  
hiciste todas las cosas;  
tú nos lo enviaste  
para que, hecho hombre por obra del Espíritu Santo  
y nacido de María, la Virgen,  
fuera nuestro Salvador y Redentor.

Él, en cumplimiento de tu voluntad,  
para destruir la muerte  
y manifestar la resurrección,  
extendió sus brazos en la cruz,  
y así adquirió para ti un pueblo santo.

Por eso,  
con los ángeles y los santos,  
proclamamos tu gloria, diciendo: Santo...

Santo eres en verdad, Señor,  
fuente de toda santidad;  
por eso te pedimos que santifiques estos dones  
con la efusión de tu Espíritu,  
de manera que se conviertan para nosotros  
en el Cuerpo y ✠ la Sangre  
de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual,  
cuando iba a ser entregado a su Pasión,  
voluntariamente aceptada,  
tomó pan, dándote gracias, lo partió  
y lo dio a sus discípulos, diciendo:



**TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,  
QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.**

Del mismo modo, acabada la cena,  
tomó el cáliz,  
y, dándote gracias de nuevo,  
lo pasó a sus discípulos, diciendo:

**TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,  
SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA,  
QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES Y POR MUCHOS  
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.**

**HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.**

**1**

---

■ Este es el Misterio de la fe.

*O bien:*

■ Este es el Sacramento de nuestra fe.

■ Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!

**2**

---

■ Este es el Misterio de la fe.  
Cristo nos redimió.

■ Cada vez que comemos de este pan  
y bebemos de este cáliz,  
anunciamos tu muerte, Señor,  
hasta que vuelvas.

**3**

---

■ Este es el Misterio de la fe.  
Cristo se entregó por nosotros.

■ Salvador del mundo, sálvanos,  
tú que nos has liberado por tu cruz y resurrección.

Así, pues, Padre,  
al celebrar ahora el memorial  
de la muerte y resurrección de tu Hijo,  
te ofrecemos  
el pan de vida y el cáliz de salvación,

y te damos gracias  
porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente  
que el Espíritu Santo congregue en la unidad  
a cuantos participamos  
del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor,  
de tu Iglesia extendida por toda la tierra;

**En los domingos,  
cuando no hay otro «Acuérdate...» propio:**

y reunida aquí en el domingo, día en que Cristo ha vencido a  
la muerte y nos ha hecho partícipes de su vida inmortal;

y con el Papa N.,  
con nuestro Obispo N.,  
y todos los pastores que cuidan de tu pueblo,  
llévala a su perfección por la caridad.

**[En las Misas por los difuntos se puede añadir:**

Recuerda a tu hijo (hija) N.,  
a quien llamaste (hoy)  
de este mundo a tu presencia;  
concédele que, así como ha compartido ya  
la muerte de Jesucristo,  
comparta también con él  
la gloria de la resurrección.]

Acuérdate también de nuestros hermanos  
que se durmieron en la esperanza  
de la resurrección,  
y de todos los que han muerto en tu misericordia;  
admítelos a contemplar la luz de tu rostro.  
Ten misericordia de todos nosotros,  
y así, con María, la Virgen Madre de Dios,  
su esposo san José, los Apóstoles  
y cuantos vivieron en tu amistad  
a través de los tiempos,  
merezcamos, por tu Hijo Jesucristo,  
compartir la vida eterna  
y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.

■ Amén.

(Padre nuestro: página 242)

### *Plegaria eucarística III*

**S**anto eres en verdad, Padre,  
y con razón te alaban todas tus creaturas,  
ya que por Jesucristo, tu Hijo, Señor nuestro,  
con la fuerza del Espíritu Santo,  
das vida y santificas todo,  
y congregas a tu pueblo sin cesar,  
para que ofrezca en tu honor  
un sacrificio sin mancha  
desde donde sale el sol hasta el ocaso.

Por eso, Padre, te suplicamos  
que santifiques por el mismo Espíritu  
estos dones que hemos separado para ti,  
de manera que se conviertan  
en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo,  
Hijo tuyo y Señor nuestro,  
que nos mandó celebrar estos misterios.

Porque él mismo,  
la noche en que iba a ser entregado,  
tomó pan,  
y dando gracias te bendijo,  
lo partió  
y lo dio a sus discípulos, diciendo:

**TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,  
QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.**

Del mismo modo, acabada la cena,  
tomó el cáliz,  
dando gracias te bendijo,  
y lo pasó a sus discípulos, diciendo:

**TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,  
SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA,  
QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES Y POR MUCHOS  
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.**

**HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.**

**1**

■ Este es el Misterio de la fe.

*O bien:*

■ Este es el Sacramento de nuestra fe.

■ Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!

**2**

■ Este es el Misterio de la fe.  
Cristo nos redimió.

■ Cada vez que comemos de este pan  
y bebemos de este cáliz,  
anunciamos tu muerte, Señor,  
hasta que vuelvas.

**3**

■ Este es el Misterio de la fe.  
Cristo se entregó por nosotros.

■ Salvador del mundo, sálvanos,  
tú que nos has liberado por tu cruz y resurrección.

Así, pues, Padre,  
al celebrar ahora el memorial  
de la pasión salvadora de tu Hijo,  
de su admirable resurrección y ascensión al cielo,  
mientras esperamos su venida gloriosa,  
te ofrecemos, en esta acción de gracias,  
el sacrificio vivo y santo.

Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia,  
y reconoce en ella la Víctima  
por cuya inmolación  
quisiste devolvernos tu amistad,  
para que, fortalecidos

con el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo  
y llenos de su Espíritu Santo,  
formemos en Cristo  
un solo cuerpo y un solo espíritu.

Que él nos transforme en ofrenda permanente,  
para que gocemos de tu heredad  
junto con tus elegidos:

con María, la Virgen Madre de Dios,  
su esposo san José,  
los Apóstoles y los mártires,

(san N.: santo del día o patrono)  
y todos los santos,  
por cuya intercesión  
confiamos obtener siempre tu ayuda.

Te pedimos, Padre,  
que esta Víctima de reconciliación  
traiga la paz y la salvación al mundo entero.

Confirma en la fe y en la caridad  
a tu Iglesia, peregrina en la tierra:

a tu servidor, el Papa N.,

a nuestro Obispo N.,

al orden episcopal, a los presbíteros y diáconos,  
y a todo el pueblo redimido por ti.

Atiende los deseos y súplicas de esta familia  
que has congregado en tu presencia

---

**En los domingos,  
cuando no hay otro «Atiende...» propio:**

en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos  
ha hecho partícipes de su vida inmortal.

---

Reúne en torno a ti, Padre misericordioso,  
a todos tus hijos dispersos por el mundo.

† A nuestros hermanos difuntos  
y a cuantos murieron en tu amistad  
recíbelos en tu reino,  
donde esperamos gozar todos juntos  
de la plenitud eterna de tu gloria,



por Cristo, Señor nuestro,  
por quien concedes al mundo todos los bienes. †

[Cuando esta Plegaria eucarística se utiliza en las Misas de difuntos, puede decirse:

† Recuerda a tu hijo (hija) N.,  
a quien llamaste (hoy)  
de este mundo a tu presencia:  
concédele que, así como ha compartido ya  
la muerte de Jesucristo,  
comparta también con él  
la gloria de la resurrección,  
cuando Cristo haga resurgir de la tierra a los muertos,  
y transforme nuestro cuerpo frágil  
en cuerpo glorioso como el suyo.  
Y a todos nuestros hermanos difuntos,  
y a cuantos murieron en tu amistad  
recíbelos en tu reino,  
donde esperamos gozar todos juntos  
de la plenitud eterna de tu gloria;  
allí enjugarás las lágrimas de nuestros ojos,  
porque, al contemplarte como tú eres, Dios nuestro,  
seremos para siempre semejantes a ti  
y cantaremos eternamente tus alabanzas,  
por Cristo, Señor nuestro,  
por quien concedes al mundo todos los bienes. †]

Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.

■ Amén.

(Padre nuestro: página 242)

### *Plegaria eucarística IV*

**E**n verdad es justo darte gracias,  
y deber nuestro glorificarte, Padre santo,  
porque tú eres el único Dios vivo y verdadero  
que existes desde siempre

y vives para siempre,  
luz sobre toda luz.

Porque tú solo eres bueno y la fuente de la vida,  
hiciste todas las cosas  
para colmarlas de tus bendiciones  
y alegrar su multitud con la claridad de tu gloria.

Por eso,  
innumerables ángeles en tu presencia,  
contemplando la gloria de tu rostro,  
te sirven siempre y te glorifican sin cesar.  
Y con ellos también nosotros, llenos de alegría,  
y por nuestra voz las demás creaturas,  
aclamamos tu nombre cantando: Santo...

Te alabamos, Padre santo,  
porque eres grande  
y porque hiciste todas las cosas con sabiduría y amor.

A imagen tuya creaste al hombre  
y le encomendaste el universo entero,  
para que, sirviéndote solo a ti, su Creador,  
dominara todo lo creado.

Y cuando por desobediencia perdió tu amistad,  
no lo abandonaste al poder de la muerte,  
sino que, compadecido, tendiste la mano a todos,  
para que te encuentre el que te busca.

Reiteraste, además, tu alianza a los hombres;  
por los profetas  
los fuiste llevando con la esperanza de salvación.

Y tanto amaste al mundo, Padre santo,  
que, al cumplirse la plenitud de los tiempos,  
nos enviaste como salvador a tu único Hijo.

El cual se encarnó por obra del Espíritu Santo,  
nació de María, la Virgen,  
y así compartió en todo nuestra condición humana  
menos en el pecado;  
anunció la salvación a los pobres,  
la liberación a los oprimidos  
y a los afligidos el consuelo.

Para cumplir tus designios,  
él mismo se entregó a la muerte,  
y, resucitando, destruyó la muerte  
y nos dio nueva vida.

Y porque no vivamos ya para nosotros mismos,  
sino para él, que por nosotros murió y resucitó,  
envió, Padre, al Espíritu Santo  
como primicia para los creyentes,  
a fin de santificar todas las cosas,  
llevando a plenitud su obra en el mundo.

Por eso, Padre, te rogamos  
que este mismo Espíritu  
santifique estas ofrendas,  
para que se conviertan  
en el Cuerpo y ✠ la Sangre  
de Jesucristo, nuestro Señor,  
y así celebremos el gran misterio  
que nos dejó como alianza eterna.

Porque él mismo,  
llegada la hora en que había de ser glorificado  
por ti, Padre santo,  
habiendo amado a los suyos  
que estaban en el mundo,  
los amó hasta el extremo.

Y, mientras cenaba con sus discípulos,  
tomó pan,  
te bendijo,  
lo partió  
y se lo dio, diciendo:

**TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,  
QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.**

Del mismo modo,  
tomó el cáliz lleno del fruto de la vid,  
te dio gracias  
y lo pasó a sus discípulos, diciendo:

**TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,**

SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA,  
QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES Y POR MUCHOS  
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.

HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

1

■ Este es el Misterio de la fe.

*O bien:*

■ Este es el Sacramento de nuestra fe.

■ Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!

2

■ Este es el Misterio de la fe.  
Cristo nos redimió.

■ Cada vez que comemos de este pan  
y bebemos de este cáliz,  
anunciamos tu muerte, Señor,  
hasta que vuelvas.

3

■ Este es el Misterio de la fe.  
Cristo se entregó por nosotros.

■ Salvador del mundo, sálvanos,  
tú que nos has liberado por tu cruz y resurrección.

Por eso, Padre,  
al celebrar ahora el memorial de nuestra redención,  
recordamos la muerte de Cristo  
y su descenso al lugar de los muertos,  
proclamamos su resurrección y ascensión a tu derecha;  
y, mientras esperamos su venida gloriosa,  
te ofrecemos su Cuerpo y su Sangre,  
sacrificio agradable a ti  
y salvación para todo el mundo.

Dirige tu mirada sobre esta Víctima  
que tú mismo has preparado a tu Iglesia,  
y concede a cuantos compartimos  
este pan y este cáliz,  
que, congregados en un solo cuerpo por el

Espíritu Santo,  
seamos en Cristo  
víctima viva para alabanza de tu gloria.

Y ahora, Señor, acuérdate  
de todos aquellos por quienes te ofrecemos  
este sacrificio:  
de tu servidor el Papa **N.**,  
de nuestro Obispo **N.**,  
del orden episcopal y de los presbíteros y diáconos,  
de los oferentes y de los aquí reunidos,  
de todo tu pueblo santo  
y de aquellos que te buscan con sincero corazón.

Acuérdate también  
de los que murieron en la paz de Cristo  
y de todos los difuntos,  
cuya fe solo tú conociste.

Padre de bondad,  
que todos tus hijos nos reunamos  
en la heredad de tu reino,  
con María, la Virgen Madre de Dios,  
con su esposo san José,  
con los Apóstoles y los santos;  
y allí, junto con toda la creación,  
libre ya del pecado y de la muerte,  
te glorifiquemos por Cristo, Señor nuestro,  
por quien concedes al mundo todos los bienes.

Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.

■ Amén.

(Padre nuestro: cf. abajo)

## **RITO DE LA COMUNIÓN**

### **Padre nuestro**

- Fieles a la recomendación del Salvador  
y siguiendo su divina enseñanza,  
nos atrevemos a decir:



**P**adre nuestro, que estás en el cielo,  
 santificado sea tu nombre;  
 venga a nosotros tu reino;  
 hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.  
 Danos hoy nuestro pan de cada día;  
 perdona nuestras ofensas,  
 como también nosotros perdonamos  
 a los que nos ofenden;  
 no nos dejes caer en la tentación,  
 y líbranos del mal.

**P**ater noster, qui es in caelis:  
 sanctificétur nomen tuum;  
 advéniat regnum tuum;  
 fiat volúntas tua,  
 sicut in caelo, et in terra.  
 Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;  
 et dimítte nobis débita nostra,  
 sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;  
 et ne nos indúcas in tentatiónem;  
 sed libera nos a malo.

- Líbranos de todos los males, Señor,  
 y concédenos la paz en nuestros días,  
 para que, ayudados por tu misericordia,  
 vivamos siempre libres de pecado  
 y protegidos de toda perturbación,  
 mientras esperamos la gloriosa venida  
 de nuestro Salvador Jesucristo.
- Tuyo es el reino,  
 tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

*La paz*

- Señor Jesucristo,  
 que dijiste a tus Apóstoles:  
 «La paz les dejo, mi paz les doy»,  
 no tengas en cuenta nuestros pecados,  
 sino la fe de tu Iglesia  
 y, conforme a tu palabra,  
 concédele la paz y la unidad.

Tú que vives y reinas  
por los siglos de los siglos.

- Amén.
- La paz del Señor esté siempre con ustedes.
- Y con tu espíritu.

*Luego, si se juzga oportuno, el diácono, o el sacerdote, añade:*

- Dense fraternalmente la paz.

### *La fracción del pan*

*El sacerdote toma el pan consagrado,  
lo parte sobre la patena y pone una partícula  
dentro del cáliz, diciendo en secreto:*

El Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo,  
unidos en este cáliz,  
sean para nosotros  
alimento de vida eterna.

*Mientras tanto, se canta o se dice:*

- Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
danos la paz.
- Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
Miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
Miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
Dona nobis pacem.

*Esta aclamación puede repetirse varias veces,  
si la fracción del pan se prolonga.  
La última vez se dice: danos la paz.*

*A continuación, el sacerdote, con las manos juntas, dice en secreto:*

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo,  
que por voluntad del Padre,  
cooperando el Espíritu Santo,  
diste con tu muerte la vida al mundo,

líbrame, por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre,  
de todas mis culpas y de todo mal.

Concédeme cumplir siempre tus mandamientos  
y jamás permitas que me separe de ti.

*O bien:*

Señor Jesucristo, la comunión de tu Cuerpo y de tu Sangre  
no sea para mí un motivo de juicio y condenación,  
sino que, por tu piedad,  
me aproveche para defensa de alma y cuerpo  
y como remedio saludable.

### *Sagrada comunión*

*El sacerdote hace genuflexión, toma el pan consagrado y,  
sosteniéndolo un poco elevado sobre la patena  
o sobre el cáliz, de cara al pueblo, dice con voz clara:*

- Este es el Cordero de Dios,  
que quita el pecado del mundo.  
Dichosos los invitados a la cena del Señor.
- Señor, no soy digno  
de que entres en mi casa,  
pero una palabra tuya  
basta para sanarme.

*El sacerdote, vuelto hacia el altar,  
dice en secreto:*

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

*Y comulga reverentemente el Cuerpo de Cristo.  
Después toma el cáliz y dice en secreto:*

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

*Y bebe reverentemente la Sangre de Cristo.  
Después toma la patena o la píxide y se acerca  
a los que van a comulgar.*

*Muestra el pan consagrado a cada uno,  
sosteniéndolo un poco elevado, y le dice:*

- El Cuerpo de Cristo.
- Amén.

*El canto de comunión*

*Se puede dejar un breve espacio de silencio sagrado  
o entonar un salmo o algún cántico de alabanza.*

*Oración después  
de la sagrada comunión***RITO DE CONCLUSIÓN***Anuncios y bendición final*

- El Señor esté con ustedes.
- Y con tu espíritu.
- La bendición de Dios todopoderoso,  
Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo,  
descienda sobre ustedes.
- Amén.

*Despedida*

*Luego el diácono, o el mismo sacerdote,  
con las manos juntas, vuelto hacia el pueblo, dice:*

**I**

- 
- Pueden ir en paz.

**II**

- 
- La alegría del Señor sea nuestra fuerza.  
Pueden ir en paz.

**III**

- 
- Glorifiquen al Señor con su vida.  
Pueden ir en paz.

**IV**

- 
- En el nombre del Señor, pueden ir en paz.

**V**

- 
- En la paz de Cristo,  
vayan a servir a Dios y a sus hermanos.

**I, II, III, IV, V**

- 
- Demos gracias a Dios.

## GUIDELINES FOR THE RECEPTION OF HOLY COMMUNION

### ■ FOR CATHOLICS ■

As Catholics, we fully participate in the celebration of the Eucharist when we receive Holy Communion. We are encouraged to receive Communion devoutly and frequently. In order to be properly disposed to receive Communion, participants should not be conscious of grave sin and normally should have fasted for one hour. A person who is conscious of grave sin is not to receive the Body and Blood of the Lord without prior sacramental confession except for a grave reason where there is no opportunity for confession. In this case, the person is to be mindful of the obligation to make an act of perfect contrition, including the intention of confessing as soon as possible (canon 916). A frequent reception of the Sacrament of Penance is encouraged for all.

### ■ FOR OUR FELLOW CHRISTIANS ■

We welcome our fellow Christians to this celebration of the Eucharist as our brothers and sisters. We pray that our common baptism and the action of the Holy Spirit in this Eucharist will draw us closer to one another and begin to dispel the sad divisions which separate us. We pray that these will lessen and finally disappear, in keeping with Christ's prayer for us "that they may all be one" (Jn 17:21). Because Catholics believe that the celebration of the Eucharist is a sign of the reality of the oneness of faith, life, and worship, members of those churches with whom we are not yet fully united are ordinarily not admitted to Holy Communion. Eucharistic sharing in exceptional circumstances by other



Christians requires permission according to the directives of the diocesan bishop and the provisions of canon law (canon 844 § 4). Members of the Orthodox Churches, the Assyrian Church of the East, and the Polish National Catholic Church are urged to respect the discipline of their own Churches. According to Roman Catholic discipline, the Code of Canon Law does not object to the reception of communion by Christians of these Churches (canon 844 § 3).

### ■ FOR THOSE NOT RECEIVING HOLY COMMUNION ■

All who are not receiving Holy Communion are encouraged to express in their hearts a prayerful desire for unity with the Lord Jesus and with one another.

### ■ FOR NON-CHRISTIANS ■

We also welcome to this celebration those who do not share our faith in Jesus Christ. While we cannot admit them to Holy Communion, we ask them to offer their prayers for the peace and the unity of the human family.

© 1996, USCCB

## NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE LA EUCARISTÍA

### ■ PARA CATÓLICOS ■

Los católicos participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la sagrada Comunión. Se nos anima a recibirla frecuentemente y con devoción. Para estar debidamente preparados para recibir la Eucaristía, los fieles no deben haber cometido pecado grave y deben haber ayunado por una hora antes de comulgar. Quien haya cometido pecado grave desde su última confesión no debe recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin antes haberse confesado con un sacerdote, excepto en situaciones extremas cuando no hay oportunidad de confesarse. En tal caso, los fieles deben estar conscientes de la obligación de hacer un Acto de Contrición perfecta con la intención de confesarse lo más pronto posible (*Derecho Canónico*, artículo 916). Se anima a los fieles a recibir el Sacramento de la Penitencia con frecuencia.

### ■ PARA LOS CRISTIANOS NO CATÓLICOS ■

Damos la bienvenida a todos los cristianos, como a nuestros hermanos y hermanas, a esta celebración de la Eucaristía. Rogamos para que nuestro bautismo común y el Espíritu Santo nos unan unos a otros en esta Eucaristía y que comiencen a disiparse las lamentables divisiones que nos separan. Siguiendo la oración del Señor "que todos sean uno" (Juan 17,21), rogamos para que estas divisiones sean aminoradas y finalmente desaparezcan.

Los católicos creemos que la celebración Eucarística es una señal de unidad en la fe, la vida y el culto. A los miembros de iglesias con las cuales no estamos plenamente unidos, por lo

general no se les invita a comulgar. Para compartir la Eucaristía en situaciones excepcionales, con cristianos no católicos, se necesita obtener el permiso del obispo diocesano según las provisiones del artículo 844 §4 del Derecho Canónico. Les invitamos a los miembros de las iglesias Ortodoxas, de la Iglesia Asiria de Oriente, y de la Iglesia Nacional Católica Polaca, a que respeten las normas de sus propias iglesias. Según la norma Católica Romana, el *Derecho Canónico* no prohíbe la recepción de la Comunión por Cristianos de estas iglesias (*Código Canónico*, artículo 844 §3).

### ■ PARA LAS PERSONAS QUE NO COMULGAN ■

A todos los que no comulgan, les invitamos a expresar en su corazón el deseo de unidad con Jesucristo y con los demás.

### ■ PARA LOS QUE NO SON CRISTIANOS ■

Damos la bienvenida a todos los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aun cuando no podemos invitarles a la sagrada Comunión, pedimos sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

Copyright © 1996, Conferencia de Obispos Católicos  
de los Estados Unidos. Derechos reservados.

### ■ COMUNIÓN ESPIRITUAL ■

Jesús mío, creo firmemente que estás en el santísimo Sacramento del altar. Te amo sobre todas las cosas y deseo tenerte en mi alma. Ya que ahora no puedo recibirte sacramentalmente, ven por lo menos espiritualmente a mi corazón. Como si ya hubieses venido. Te abrazo y me uno todo a ti: no permitas que jamás me aparte de ti. Amén.

## EUCHARISTIC EXPOSITION AND BENEDICTION

### EXPOSITION

*Once the people have assembled, a song such as the following may be sung while the priest or deacon prepares the Holy Eucharist for adoration.*

#### O Saving Victim/O Salutaris Hostia

Meter: LM

O Saving Victim, op'ning wide  
The gate of heav'n to us below!  
Our foes press on from ev'ry side:  
Your aid supply, your strength bestow.

O salutáris hóstia,  
Quae caeli pandis óstium:  
Bella premunt hostília,  
Da robur fer auxílium.

To your great name be endless praise,  
Immortal Godhead, One in Three;  
O grant us endless length of days  
When our true native land we see.

Uni trinóque Dómino  
Sit sempitérna glória:  
Qui vitam sine término  
Nobis donet in pátria.

### ADORATION

*The Liturgy of the Hours may be celebrated during the period of exposition, or there may be prayers, songs, readings from Scripture, and a brief homily to direct the attention of the faithful to the worship of the Lord.*

*A Eucharistic song such as the following may be sung.*

#### Come Adore/Tantum Ergo Sacramentum

Meter: 87 87 87

Come adore this wondrous presence,  
Bow to Christ the source of grace.

Here is kept the ancient promise  
 Of God's earthly dwelling place.  
 Sight is blind before God's glory,  
 Faith alone may see his face.

*T*antum ergo Sacraméntum  
 Venerémur cernui:  
 Et antiquum documéntum  
 Novo cedat ritui:  
 Praestet fides suppleméntum  
 Sénsuum deféctui.

Glory be to God the Father,  
 Praise to his coequal Son,  
 Adoration to the Spirit,  
 Bond of love, in Godhead one.  
 Blest be God by all creation  
 Joyously while ages run.

*Genitóri Genitóque*  
*Laus et jubilátio,*  
*Salus, honor, virtus quoque*  
*Sit et benedíctio:*  
*Procedénti ab utróque*  
*Compar sit laudátio.*

## BENEDICTION

*The priest or deacon may give a blessing. Before the blessing a prayer such as the following may be said.*

**Minister:** You have given them bread from heaven.

**R** Having all sweetness within it.

**Minister:** Let us pray.

O God, who in this wonderful Sacrament  
 have left us a memorial of your Passion,  
 grant us, we pray,  
 so to revere the sacred mysteries of your Body and Blood  
 that we may always experience in ourselves  
 the fruits of your redemption.  
 Who live and reign with God the Father



in the unity of the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

*R* Amen.

### The Divine Praises

Blessed be God.  
Blessed be his Holy Name.  
Blessed be Jesus Christ, true God and true Man.  
Blessed be the Name of Jesus.  
Blessed be his most Sacred Heart.  
Blessed be his most Precious Blood.  
Blessed be Jesus in the most Holy Sacrament of the Altar.  
Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.  
Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.  
Blessed be her holy and Immaculate Conception.  
Blessed be her glorious Assumption.  
Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.  
Blessed be Saint Joseph, her most chaste spouse.  
Blessed be God in his angels and in his saints.

### REPOSITION

*After the blessing the minister reposes the Blessed Sacrament in the tabernacle.*

*A closing song such as the following may be sung.*

### Holy God, We Praise Thy Name

\* Repeat the last two lines.

**H**oly God, we praise thy name!  
Lord of all, we bow before thee;  
All on earth thy scepter claim,  
All in heav'n above adore thee;  
Infinite thy vast domain,  
Everlasting is thy reign.\*

Hark! the loud celestial hymn  
Angel choirs above are raising;  
Cherubim and Seraphim  
In unceasing chorus praising,

Fill the heav'ns with sweet accord:  
Holy, holy, holy Lord!\*

Holy Father, Holy Son,  
Holy Spirit, Three we name thee,  
While in essence only One,  
Undivided God we claim thee,  
And adoring bend the knee,  
While we own the mystery.\*

### Anima Christi

**A**nima Christi, sanctifica me.  
Corpus Christi, salva me.  
Sanguis Christi, inebria me.  
Aqua lateris Christi, lava me.  
Passio Christi, conforta me.  
O Bone Iesu, exaudi me.  
Intra tua vulnera absconde me.  
Ne permittas me separari a te.  
Ab hoste maligno defende me.  
In hora mortis meae voca me.  
Et iube me venire ad te,  
ut cum Sanctis tuis laudem te  
in saecula saeculorum. Amen.

**S**oul of Christ, sanctify me.  
Body of Christ, save me.  
Blood of Christ, inebriate me.  
Water from the side of Christ, wash me.  
Passion of Christ, strengthen me.  
O good Jesus, hear me.  
Within thy wounds hide me.  
Suffer me not to be separated from thee.  
From the malicious enemy defend me.  
In the hour of my death call me  
and bid me come unto thee,  
that with thy saints I may praise thee  
for ever and ever. Amen.

# LITANY OF THE HOLY EUCHARIST

Saint Peter Julian Eymard



*V* Lord, have mercy.

*V* Christ, have mercy.

*V* Lord, have mercy.

*R* Lord, have mercy.

*R* Christ, have mercy.

*R* Lord, have mercy.

Jesus, the Most High.

Jesus, the Holy One.

Jesus, Word of God.

Jesus, only Son of the Father.

Jesus, Son of Mary.

Jesus, crucified for us.

Jesus, risen from the dead.

Jesus, reigning in glory.

Jesus, coming in glory.

Jesus, our Lord.

Jesus, our hope.

Jesus, our peace.

Jesus, our Savior.

Jesus, our salvation.

Jesus, our resurrection.

Jesus, Judge of all.

Jesus, Lord of the Church.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

*R* Have mercy on us.

Jesus, Lord of creation.	℟ Have mercy on us.
Jesus, Lover of all.	℟ Have mercy on us.
Jesus, life of the world.	℟ Have mercy on us.
Jesus, freedom for the imprisoned.	℟ Have mercy on us.
Jesus, joy of the sorrowing.	℟ Have mercy on us.
Jesus, giver of the Spirit.	℟ Have mercy on us.
Jesus, giver of good gifts.	℟ Have mercy on us.
Jesus, source of new life.	℟ Have mercy on us.
Jesus, Lord of life.	℟ Have mercy on us.
Jesus, eternal High Priest.	℟ Have mercy on us.
Jesus, Priest and Victim.	℟ Have mercy on us.
Jesus, true Shepherd.	℟ Have mercy on us.
Jesus, true Light.	℟ Have mercy on us.
Jesus, bread of heaven.	℟ Have mercy on us.
Jesus, bread of life.	℟ Have mercy on us.
Jesus, bread of thanksgiving.	℟ Have mercy on us.
Jesus, life-giving bread.	℟ Have mercy on us.
Jesus, holy manna.	℟ Have mercy on us.
Jesus, new covenant.	℟ Have mercy on us.
Jesus, food for everlasting life.	℟ Have mercy on us.
Jesus, food for our journey.	℟ Have mercy on us.
Jesus, holy banquet.	℟ Have mercy on us.
Jesus, true sacrifice.	℟ Have mercy on us.
Jesus, perfect sacrifice.	℟ Have mercy on us.
Jesus, eternal sacrifice.	℟ Have mercy on us.
Jesus, divine Victim.	℟ Have mercy on us.
Jesus,	
Mediator of the new covenant.	℟ Have mercy on us.
Jesus, mystery of the altar.	℟ Have mercy on us.
Jesus, medicine of immortality.	℟ Have mercy on us.
Jesus, pledge of eternal glory.	℟ Have mercy on us.

Jesus, Lamb of God,  
you take away the sins of the world.

*R* Have mercy on us.

Jesus, Bearer of our sins,  
you take away the sins of the world.

*R* Have mercy on us.

Jesus, Redeemer of the world,  
you take away the sins of the world.

*R* Have mercy on us.

*V* Christ, hear us.

*R* Christ, hear us

*V* Christ, graciously hear us.

*R* Christ, graciously hear us

*V* Lord Jesus, hear our prayer.

*R* Lord Jesus, hear our prayer.

Let us pray.

Lord our God, in this great sacrament we come into the presence of Jesus Christ, your Son, born of the Virgin Mary and crucified for our salvation. May we who declare our faith in this fountain of love and mercy drink from it the water of everlasting life. Through Christ our Lord. *R* Amen.



## WHAT IS EUCHARISTIC ADORATION?

**A**doration of the Most Blessed Sacrament is a time when we Catholics (or anyone with a prayerful and sincere heart) worship the true God in the person of Jesus Christ who is really, truly, present in the eucharistic host. Catholics usually make what is known as a “holy hour” to honor Jesus’ heartfelt request to His closest disciples during His lonely agony in the garden, *Could you not spend one hour with me?*

The worship of the Eucharist outside of the Mass is of inestimable value for the life of the Church. This worship is strictly linked to the celebration of the Eucharistic Sacrifice. The presence of Christ under the sacred species reserved after Mass – a presence which lasts as long as the species of bread and of wine remain – derives from the celebration of the sacrifice and is directed towards communion, both sacramental and spiritual. (*Ecclesia De Eucharistia*, §25)

### What should you do during Eucharistic Adoration?

Adoration is the first attitude of man acknowledging that he is a creature before his Creator. It exalts the greatness of the Lord who made us and the almighty power of the Savior who sets us free from evil. Adoration is homage of the spirit to the “King of Glory,” respectful silence in the presence of the “ever greater” God (CCC #2628). During this time of adoration, consider the following prayer:

1. **Sit with Jesus:** Begin by acknowledging Jesus' presence with you, look at Him as he looks at you with great love and delight. Don't worry about what you are to say, simply be in the presence of Jesus.
2. **Talk with Jesus:** Describe to Jesus what you are really experiencing: your thoughts, feelings, desires—whatever is in your heart. Tell Jesus everything. Be totally honest with Him. Remember that He already knows everything about you and loves you as you are, so...be real, be honest, be yourself.

Ask Jesus what He really thinks about what you told Him. Try not to guess or anticipate His answer—simply listen to Him and receive His wisdom. Receive the truth He places on your heart. Ask Jesus what He wants to do about what you told Him, how does He want to bless you.

3. **Pray in Petition:** Call to mind your sins or sufferings and ask Jesus to have mercy on you. Pray the Jesus Prayer: *"Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner!"* Jesus always responds to a prayer offered in faith. He wants to heal your infirmities and forgive your sins. (cf., CCC #2616).
4. **Pray the Scriptures using Lectio Divina:** Lectio Divina is a way to read and pray with the Bible. See the "Lectio Divina" section of this book for more details.
5. **Offer a prayer of thanksgiving:** Pray in gratitude for Jesus' Presence and for what you have received during this time of prayer. Offer thanksgiving for the people or in your life, or other graces and blessings you've received.

The act of adoration outside Mass prolongs and intensifies all that takes place during the liturgical celebration itself. Indeed, *"only in adoration can a profound and genuine reception mature. And it is precisely this personal encounter with the Lord that then strengthens the social mission contained in the Eucharist, which seeks to break down not only the walls that separate the Lord and ourselves, but also and especially the walls that separate us from one another."* (*Sacramentum Caritatis*, §66)



The following texts are taken from the

**MAGNIFICAT**

*Adoration Companion*

(cf. page 445)

## WORDS OF COUNSEL AS YOU BEGIN TO ADORE

---

**Y**ou have entered this chapel where you meet Jesus in his Eucharistic Presence. Now enter your heart, in the most intimate part of your being. Silence yourself. Silence all the voices that are in you, do not chase after useless thoughts. Your problems, your concerns, your anxieties, offer them to Jesus. During this time of worship, occupy yourself with him. Ask for the grace of abandonment and trust.

Put your eyes on Jesus in the Sacred Host. Begin to let your heart speak, that is, love him who loved us first. Pray not only with your lips, but also by meditating on the words you say. Choose a Psalm, a phrase from the Gospel, a simple little prayer, and repeat it silently, gently, and continually until it becomes your prayer, your cry, your supplication.

Enter in thanksgiving, in gratitude. Instead of considering only what you need or are lacking, give thanks for what you are and for what you have. Give thanks for what will be given to you tomorrow. You may experience fatigue or distraction, but take



courage. As soon as you realize it, resume your prayer of the heart, gently. Ask the help of the Holy Spirit to help you in your weakness and to become your inner teacher.

Jesus wants to be at the center of your existence. Looking at him, learn, little by little, to go from "I" to "You"—from the desire to realize your projects to the desire for his will for you. He is solemnly exposed. Welcome the light that emanates from his Presence. As the sun warms and melts snow, he can continue to illuminate the darkness that envelops your heart until it is completely dispelled.

He hides under the simple and poor appearances of bread. He comes to you, poor, so that you may learn to welcome in truth your poverty and that of your brothers and sisters. You are in silence; remain in silence. Mary, *Stella Matutina* and *Porta Caeli*, Star of the Morning and Gate of Heaven, is with you on your way. She tells you the way and introduces you into the King's chamber. It is she who will make you understand, in silence, that by looking at Jesus you will discover the presence of the Blessed Trinity in you. And you will be able to experience in your life the words of Psalm 34: *Look to him and be radiant, and your faces may not blush for shame.*





## ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT IN A TIME OF NEED

by Father Sebastian White, O.P.

**A**DORATION OF THE BLESSED SACRAMENT, whether in a period of public and formal Exposition of the Blessed Sacrament or individually before the tabernacle, even for just a few minutes, is a precious and intimate time of prayer with the Lord. It is a special opportunity for a "heart-to-heart" with the Savior.

Through the eyes of faith, we can see that our sufferings are not an obstacle to the love of Jesus, but the very means by which he draws us close to himself, instructs us in the way of trust and humility, and leads us onward to the place where there will be no more tears or sorrow.

Whether it be a physical illness, a conflict with someone in our life or in our family, the lingering pain and wounds from having been hurt or offended by someone we trusted, sorrow and regret over our own sins or failures, or fear due to uncertainty about the future or how to navigate a difficult situation in our life—whatever the particular form of suffering, that is, whatever trial or need you are facing at this moment, let it be the occasion to draw closer to the Lord. "I whirled out wings.../ And fled with a fling of the heart to the heart of the Host," wrote the poet Gerard Manley Hopkins, S.J., in words that are easily put to memory, and which gently prompt us to do precisely what they say.

The following "hours" may be prayed at your own pace, and need not take an entire hour. You can even pray them at home, certain that God remains present to you, for he encompasses all times and places, and by grace is a stable presence in your soul. See these hours as an inspiration and an invitation to find rest in the Heart of Jesus, and to be completely open before the Lord with whatever burdens might be weighing on your own heart.



## ■ FIRST HOUR ■

### *Finding Rest*

#### Word of God

Matthew 11:25-30

**A**T THAT TIME JESUS SAID in reply, "I give praise to you, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things from the wise and the learned you have revealed them to the childlike. Yes, Father, such has been your gracious will. All things have been handed over to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son wishes to reveal him.

"Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for yourselves. For my yoke is easy, and my burden light."

MEDITATION

---

*Come over to me*

Come over to me, all you who are restless,  
and I will teach you how to be quiet,  
how to leave yourself alone.

Come over to me, all you who are anxious,  
even if I don't take your anxiety away,  
I will change it into fresh currency,  
as you turn your cares  
into greater belief in my caring.

Come over to me, all you who are lonely,  
I was lonely too,  
and could find no place  
to lay my head.

Come over to me, all you who worry  
what others really think about you.  
It doesn't matter.

They misunderstood me, no matter what I did.  
Come over to me, all you who are always  
talking and pleading and explaining yourselves  
to others.

I know you inside out. I know the worst.  
So you can come to me without any  
explanations.

Come over to me, all you whose great plans  
for yourself have failed.

You don't know how lucky you are.  
And others too.

Come over to me, all you who can't stand  
yourselves.

I touched lepers,  
and once I called a man out of a tomb

who had been stinking there for four days.  
 So come over to me—  
 I can stand just about anything.  
 Come over to me, all you who can't stand  
 other people.  
 I know what is behind their misery.  
 I know the worst in them  
 as I know it in you.  
 And I embrace you both.  
 Come over to me, all you who fret about  
 the past.  
 I was there, I was part of your past,  
 and I have forgotten all about it.  
 So be like me and forget it too.  
 Come over to me, all you who can't  
 live peacefully in the present.  
 Come to me now, without reserve.  
 That is the way to live peacefully in the present.  
 Come over to me, all you who fear the future.  
 Do not fear. I am your future.

- FATHER THOMAS DOMINIC ROVER, O.P.

*Father Thomas Dominic Rover († 1997) was a theologian, a playwright, and a poet.*

## PRAYER

Gentle Jesus, Gentle Love: I come to you today confident  
 that you have drawn me here. I know that you only  
 desire my good, and will not permit anything to happen  
 to me that is contrary to your wisdom and your love for  
 me.

I present to you my particular need at this hour [*you can name your intention silently here*].

I trust that you will never abandon me in my sufferings and my trials. Instill within me the wisdom of your sons and daughters, that wisdom that is gained only by depending completely on you. I thank you for remaining among us, and I adore you, Lord Jesus, for you are worthy of all my love. Amen.



## ■ SECOND HOUR ■

### *The Agony of Jesus*

#### Word of God

Luke 22:39-44

**T**HEN GOING OUT he went, as was his custom, to the Mount of Olives, and the disciples followed him. When he arrived at the place he said to them, "Pray that you may not undergo the test." And withdrawing about a stone's throw from them and kneeling, he prayed, saying, "Father, if you are willing, take this cup away from me; still, not my will but yours be done." [And to strengthen him an angel from heaven appeared to him. He was in such agony and he prayed so fervently that his sweat became like drops of blood falling on the ground.]



## MEDITATION

---

### *With Christ in the Garden*

I want to assure you of my profound compassion in the painful crisis that you are going through. I understand it thoroughly. But if the waves of suffering and bitterness are violent, do not let yourself go under. Do not let harmful imaginings and debilitating thoughts invade your heart.

Having come to Jesus to share in his sacrifices and his Passion, you have experienced this and continue to go through an agony similar to the one the Savior knew in Gethsemane. Do you know that these anxieties, these dilemmas are not unknown even in the world? It is enough to have received these choice graces and to know at the same time the deep call, the mysterious vocation of suffering.

You cannot relive your life in your mind and imagine that all would have been easier and better in another direction. No, the cross is planted everywhere, in the world. And if the cross plunges more deeply into God's chosen ones, it is because he has himself prepared favorable soil.

A priest said about a woman who was struggling with her feelings: "There are times when you have to take your heart [and] throw it at God's feet..." How hard that is, but how mysterious! At that moment, miracles of grace take place, and one hour of such suffering is equal to a life given over simply to doing the good.

- *SERVANT OF GOD ELISABETH LESEUR*

*Elisabeth Leseur († 1914) was a French married laywoman whose cause for canonization is underway.*

---

## PRAYER

Lord Jesus, you know what it is like to suffer. Not only did you experience terrible physical pain in being scourged, crowned with thorns, and crucified, but in your agony in the Garden of Gethsemane you endured even the internal agony of facing the cross.

You show us how to respond when we see our own crosses set before us: to unite our wills to the will of God, knowing we can rely on you. I pour out my heart before you today. I offer to you all of my sadness, fears, and anxieties. Fill me with fortitude, confidence, and peace. I unite myself to you, so that my life can be offered up with yours to the heavenly Father.

Amen.



## ■ THIRD HOUR ■

*Trust in God the Father*

## Word of God

Luke 23:33-35, 39-46

**W**HEN THEY CAME to the place called the Skull, they crucified him and the criminals there, one on his right, the other on his left. [Then Jesus said, “Father, forgive them, they know not what they do.”] They divided his garments by casting lots. The people stood by and watched; the rulers, meanwhile, sneered

at him and said, "He saved others, let him save himself if he is the chosen one, the Messiah of God."

Now one of the criminals hanging there reviled Jesus, saying, "Are you not the Messiah? Save yourself and us." The other, however, rebuking him, said in reply, "Have you no fear of God, for you are subject to the same condemnation? And indeed, we have been condemned justly, for the sentence we received corresponds to our crimes, but this man has done nothing criminal." Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom." He replied to him, "Amen, I say to you, today you will be with me in Paradise."

It was now about noon and darkness came over the whole land until three in the afternoon because of an eclipse of the sun. Then the veil of the temple was torn down the middle. Jesus cried out in a loud voice, "Father, into your hands I commend my spirit"; and when he had said this he breathed his last.

## MEDITATION

---

### *Ever in God's Hands*

Dear brothers and sisters, the words of Jesus on the Cross at the last moments of his earthly life offer us demanding instructions for our prayers, but they also open us to serene trust and firm hope. Jesus, who asks the Father to forgive those who are crucifying him, invites us to take the difficult step of also praying for those who wrong us, who have injured us, ever able to forgive, so that

God's light may illuminate their hearts; and he invites us to live in our prayers the same attitude of mercy and love with which God treats us; "forgive us our trespasses and forgive those who trespass against us," we say every day in the Lord's prayer.

At the same time, Jesus, who at the supreme moment of death entrusts himself totally to the hands of God the Father, communicates to us the certainty that, however harsh the trial, however difficult the problems, however acute the suffering may be, we shall never fall from God's hands, those hands that created us, that sustain us and that accompany us on our way through life, because they are guided by an infinite and faithful love.

- POPE BENEDICT XVI

*His Holiness Benedict XVI reigned as pope from 2005 until 2013.*

---

## PRAYER

Merciful Jesus, you endured mockery, scorn, and an ignominious death even though you were completely innocent. You bore the insults and revilements silently and patiently, knowing that you were completely secure in the hands of the Father. You were loving to the very end. On the Cross, you not only merited the forgiveness of our own sins, but you also showed us how to forgive those who have sinned against us.

When we suffer unjustly, when we are misunderstood, persecuted, or humiliated, we turn to you for the grace to bear it patiently, for the grace to forgive even our enemies. Lord, we turn to you asking that you give us hearts that love like yours.

Amen.



# MEDITATIONS



*"He is here, in our midst..."*

Lord Jesus, you are here! And you, my brothers, my sisters, my friends. You are here, with me, in his presence!

Lord, two thousand years ago, you willingly mounted the infamous Cross in order then to rise again and to remain forever with us, your brothers and sisters. And you, my brothers, my sisters, my friends. You willingly allow him to embrace you.

We contemplate him. We adore him. We love him. We seek to grow in love for him.

We contemplate him who, in the course of his Passover meal, gave his Body and Blood to his disciples, so as to be with them *always, to the close of the age* (Mt 28:20).

We adore him who is the origin and goal of our faith, him without whom we would not be here, without whom we would not be at all, without whom there would be nothing, absolutely nothing! Him through whom *all things were made* (Jn 1:3), him in whom we were created, for all eternity, him who gave us his own Body and Blood—he is here, in our midst, for us to gaze upon.

We love, and we seek to grow in love for him who is here, in our presence, for us to gaze upon, for us perhaps to question, for us to love.

Whether we are walking or nailed to a bed of suffering; whether we are walking in joy or languishing



in the wilderness of the soul: Lord, take us all into your Love; the infinite Love which is eternally the Love of the Father for the Son and the Son for the Father, the Love of the Father and the Son for the Spirit, and the Love of the Spirit for the Father and the Son.

The sacred host exposed to our view speaks of this infinite power of Love manifested on the glorious Cross. The sacred host speaks to us of the incredible abasement of the one who made himself poor so as to make us rich in him, the one who accepted the loss of everything so as to win us for his Father. The sacred host is the living, efficacious and real sacrament of the eternal presence of the Savior of mankind to his Church.

- POPE BENEDICT XVI

*His Holiness Benedict XVI reigned as pope from 2005 until 2013.*

---



### *Our Conversation, Our Secret*

I adore you, Lord and Creator, hidden in the Blessed Sacrament. I adore you for all the works of your hands that reveal to me so much wisdom, goodness and mercy, O Lord. You have spread so much beauty over the earth and it tells me about your beauty, even though these beautiful things are but a faint reflection of you, incomprehensible beauty. And although you have hidden yourself and concealed your beauty,

my eye, enlightened by faith, reaches you and my soul recognizes its Creator, its highest good, and my heart is completely immersed in prayer of adoration.

My Lord and Creator, your goodness encourages me to converse with you. Your mercy abolishes the chasm that separates the Creator from the creature. To converse with you, O Lord, is the delight of my heart. In you I find everything that my heart could desire. Here your light illumines my mind, enabling it to know you more and more deeply. Here streams of graces flow down upon my heart. Here my soul draws eternal life. O my Lord and Creator, you alone, beyond all these gifts, give your own self to me and unite yourself intimately with your miserable creature. Here, without searching for words, our hearts understand each other. Here, no one is able to interrupt our conversation. What I talk to you about, Jesus, is our secret, which creatures shall not know and angels dare not ask about. These are secret acts of forgiveness, known only to Jesus and me; this is the mystery of his mercy, which embraces each soul separately. For this incomprehensible goodness of yours, I adore you, O Lord and Creator, with all my heart and all my soul. And, although my worship is so little and poor, I am at peace because I know that you know it is sincere, however inadequate.

- SAINT MARIA FAUSTINA KOWALSKA

*Saint Maria Faustina Kowalska († 1938) was a Polish Sister of Our Lady of Mercy. She was canonized in 2000.*

---



### *O Marvelous Sacrament!*

Wonderful, indeed, and most worthy of all praise, is the goodness of God, bounteous and unweariedly loving, who, to meet and greet his children, in the sacrament which is the term and final realization of all sacrifices everywhere, dwells without end till the world's end. He gives us for our refreshment the bread of angels, and for our drink strong wine, the blood of his Son, though we are not of his blood. Lowliness, we know, is pleasing to God and it was extolled by Christ; and surely in this sacrament he preaches by the example of an unrivalled lowliness, which disdains no dwelling, but consents to come as a guest to any heart....

O food, truly, of the blessed spirits, you who every day unfailingly does nourish us, and who in yourself does never fail! In the breaking of the bread you are not broken, nor are you divided. You are eaten, but, like the burning bush, you are not consumed. Nay, you continue whole and entire, even as that meal and oil of old which lasted miraculously without diminution or waste (cf. 1 Kings 17:7-16).

O marvelous sacrament in which God lies concealed, and our Jesus, like another Moses, cloaks his face under the creatures he has made! May all generations praise him! Wonderful is this sacrament in which, in virtue of the words of institution, charged with the divine power, the symbolic species are changed into Flesh and Blood; in which...the single and whole Christ exists in different places—as a voice is heard and exists in many places—continuing unchanged,

remaining inviolable when partaken, nor suffering any diminution; nay, he is whole and entire and perfect in each and every fragment of the host, as visual appearances are multiplied in a hundred mirrors.

- SAINT THOMAS AQUINAS

*Saint Thomas Aquinas († 1274) was a Dominican priest from Italy. He remains one of the Church's premier Doctors. He arranged and composed the liturgical offices for the feast of Corpus Christi.*

---



### *In the Presence of the Beloved*

Lord Jesus, you are in the Holy Eucharist. You are there, a yard away in the tabernacle. Your body, your soul, your human nature, your divinity, your whole being is there, in its twofold nature. How close you are, my God, my Savior, my Jesus, my brother, my spouse, my beloved.

You were not nearer to the Blessed Virgin during the nine months she carried you in her womb than you are to me when you rest on my tongue at Holy Communion. You were not closer to the Blessed Virgin and Saint Joseph in the caves at Bethlehem or the house at Nazareth or during the flight into Egypt, or at any moment of that divine family life than you are to me at this moment and so many others—in the tabernacle. Saint Mary Magdalene was no closer to you when she sat at your feet at Bethany than I am here at the foot of this altar. You were no nearer to your Apostles when you were sitting in the



midst of them than you are to me now, my God. How blessed I am!

It is wonderful, my Lord, to be alone in my cell and converse there with you in the silence of the night—and you are there as God, and by your grace. But to stay in my cell when I could be before the Blessed Sacrament—why, it would be as though Saint Mary Magdalene had left you on your own when you were at Bethany to go and think about you alone in her room! It is a precious and devout thing, O God, to go and kiss the places you made holy during your life on earth—the stones of Gethsemane and Calvary, the ground along the Way of Sorrows, the waves of the Sea of Galilee—but to prefer it to your tabernacle would be to desert the Jesus living beside me, to leave him alone, going away alone to venerate dead stones in places where he is no longer. It would be to leave the room he is in—and with it his divine companionship—to go to kiss the floor of a room he was in, but is in no longer. To leave the tabernacle to go and venerate statues would be to leave the Jesus living at my side to go into another room to greet his portrait.

Is it not true that someone in love feels that he has made perfect use of all the time he spends in the presence of his beloved? Apart from them, is not that time used best which is employed in doing the will or furthering the welfare of his beloved in some other place?

- *BLESSED CHARLES DE FOUCAULD*

*Blessed Charles de Foucauld († 1916), contemplative and mystic, lived among the Tuareg people of Algeria.*

---





### *The Grace of Transformation*

Jesus gives his Body and his Blood through the bread and wine, to leave us the memorial of his sacrifice of infinite love. And with this "Viaticum" filled with grace, the disciples had everything necessary for their journey through history, to extend to all the Kingdom of God....

*"The body of Christ is the bond which unites you to him: eat it, or you will have no part in him. The blood is the price he paid for your redemption: drink it, lest you despair of your sinfulness."...*

The Eucharist enables us to abide in him, for it is the bond which unites us to him, it is the fulfillment of the Covenant, the living sign of the love of Christ who humbled and lowered himself in order that we remain united. Participating in the Eucharist and being nourished of him, we are included in a journey which admits no division. Christ present in our midst, in the sign of the bread and wine, demands that the power of love overcome every laceration, and at the same time that it also become communion with the poorest, support for the weak, fraternal attention to those who have difficulty in bearing the weight of daily life....

Jesus poured out his Blood as the price and the laver, so that we might be purified of all sin: not to lose hope, let us look to Him, drink at his font.... Then we will feel the grace of transformation: we will always be poor sinners, but the Blood of Christ will free us from our sins and restore our dignity.

- POPE FRANCIS

*His Holiness Pope Francis was elected to the See of Saint Peter in 2013.*



### *Proof of His Love*

In order to draw closer to men and give them a more convincing proof of his love, Eternal Wisdom went so far as to become man, even to become a little child, to embrace poverty, and to die upon a cross for them.

How many times while here on earth could he be heard pleading, "Come to me, come to me, all of you. Do not be afraid, it is I. Why are you afraid? I am just like you; I love you. Are you afraid because you are sinners? But they are the very ones I am looking for; I am the friend of sinners. If it is because you have strayed from the fold through your own fault, then I am the Good Shepherd. If it is because you are weighed down with sin, covered with grime and utterly dejected, then that is just why you should come to me for I will unburden you, purify you, and console you."

Eternal Wisdom, on the one hand, wished to prove his love for man by dying in his place in order to save him, but on the other hand, he could not bear the thought of leaving him. So he devised a marvelous way of dying and living at the same time, and of abiding with man until the end of time. So, in order fully to satisfy his love, he instituted the Sacrament of the Holy Eucharist and went to the extent of changing and overturning nature itself.

He does not conceal himself under a sparkling diamond or some other precious stone, because he does not want to abide with man in an ostentatious manner. But he hides himself under the appearance of

a small piece of bread—man's ordinary nourishment—so that when received he might enter the heart of man and there take his delight. *Ardenter amantium hoc est*—Those who love ardently act in this way. "O eternal Wisdom," says a saint, "O God who is truly lavish with himself in his desire to be with man!"

- SAINT LOUIS DE MONTFORT

*Saint Louis de Montfort († 1716) was a great French missionary preacher especially renowned for fostering devotion to the Blessed Virgin Mary.*

---



### *Bonds of Sublime Love*

What tenderness there is in Jesus' love for man! In his infinite goodness, he established, with each of us, bonds of sublime love! He comes to dwell in our hearts with his Body, Soul, and Divinity. What a marvelous gift! Jesus' love has no limits. With him, we form one single body.

Jesus could have limited his presence only to the celebration of Mass, but no! He wanted to make a permanent dwelling among us. Night and day he awaits us and offers himself to us at all times. Like a most tender mother, he opens his arms to us. He is there generously to give us his gifts. He is there to draw us to him and lead us to paradise with him. Oh! Let us go visit him often.

- SAINT JOHN BOSCO

*Saint John Bosco († 1888) founded the Salesians of Don Bosco.*

---



### *The Power of Faith*

We must, then, have faith and not be dispirited. We must not be stopped by any kind of human calculation. To overcome the obstacles we have to throw ourselves into the task so that the very effort we make will open up new paths. Personal holiness, giving oneself to God, is the one cure that overcomes any difficulty.

Being holy means living exactly as our Father in heaven wants us to live. You will say that it is difficult. It is. The ideal is a very high one. And yet it is also easy. It is within our reach. When a person becomes ill there may be no appropriate medicine. But in supernatural affairs, it is not like that. The medicine is always at hand. It is Jesus Christ, present, in the Holy Eucharist, and he also gives us his grace in the other sacraments that he established.

Let us say again, in word and in action: "Lord, I trust in you; your ordinary providence, your help each day, is all I need." We do not have to ask God to perform great miracles. Rather, we have to beg him to increase our faith, to enlighten our intellect, and strengthen our will. Jesus always stays by our side and is always himself.

- SAINT JOSEMARÍA ESCRIVÁ

*Saint Josemaría Escrivá (†1975) was the founder of Opus Dei.*

---



## *Lectio Divina*

*Let the word of God dwell in you richly.*

Colossians 3:16

*Lectio Divina* is a way to read and pray with the Bible. These two Latin words mean "Divine Reading." The Bible is different than any other book you will ever read because it is God's Word. When we read the Bible, we know that God has something to say to us. *Lectio Divina* helps our heart listen for that message.

*"Let us be silent in order to hear the Lord's word and to meditate upon it, so that by the working of the Holy Spirit it may remain in our hearts and speak to us all the days of our lives."*

– Pope Benedict XVI

There are four steps to *Lectio Divina*:

### **1. *Lectio* (Reading)**

This step begins with a simple prayer to the Holy Spirit, such as, "Come, Holy Spirit." Take a deep breath and become aware of God's presence before you in the Blessed Sacrament and in his Holy Word. Read the passage slowly, letting the words sink in. Is there a word or phrase that tugs at your heart? Read the passage again. Why does that word or phrase stick out?

### **2. *Meditatio* (Meditation)**

Now take some time to ponder that word or message in your heart. What does this word or passage mean? How does it challenge or inspire you? What thoughts, memories, desires or emotions does this passage stir up in you? Place yourself in the scene: imagine what you would see, hear, smell, touch. What and who do you see, hear? Imagine yourself talking with Jesus or the Blessed Mother. What do you think the Lord is saying to you?



### 3. *Oratio* (Prayer)

How does this passage lead you to pray? What do I say to the Lord in response to His Word? Converse with God from your heart—what do you wish to say to Him or ask Him? Are you moved to tell God you love him? Are you moved to thank and praise him? Do you need to pray for someone or something? What conversion of mind, heart, and life is the Lord asking of you? Take a few moments to lift up your heart to God in prayer.

### 4. *Contemplatio* (Contemplation)

Now be still. This step is very simple. Take a few deep breaths. Quiet your mind and your heart. Receive the love and healing which the Lord desires to give you. Take as long as you like to allow your heart to rest in God.

Finally, in your own words, thank Jesus for being present, for listening, and for speaking to your heart. For example, you could say:

Jesus, thank you for being present to me in your Word.

Let it fill my mind and heart the rest of this day.

Help me to always listen to you. Amen.

*"When I found your words, I devoured them; they became the joy and the happiness of my heart."* Jeremiah 15:16

### Scripture for *Lectio Divina* during Eucharistic Adoration:

I am the Bread of Life – John 6

The Road to Emmaus – Luke 24

Multiplication of the Loaves – Matthew 14:14-21; 15:32-39

Manna in the Desert – Exodus 16

The Last Supper – Matthew 26:17-30; Mark 14:12-25; Luke 22:7-20; and John 13:1-30

One Bread, One Body – 1 Corinthians 10:15-17

The Early Church – Acts 2:46-47

# PRAYERS AND LITANIES

## Prayers for Spiritual Communion

*The faithful "should not omit making visits during the day to the Most Holy Sacrament, as a proof of gratitude, a pledge of love, and a debt of the adoration due to Christ the Lord who is present in it." For the contemplation of Jesus present in the Most Holy Sacrament, as a communion of desire, powerfully joins the faithful to Christ, as is splendidly evident in the example of so many Saints. (Redemptionis Sacramentum, §135)*

## An Act of Spiritual Communion

My Jesus,  
I believe that You are present  
in the Most Holy Sacrament.  
I love You above all things,  
and I desire to receive You into my soul.  
Since I cannot at this moment receive  
You sacramentally,  
come at least spiritually into my heart.  
I embrace You as if You were already there  
and unite myself wholly to You.  
Never permit me to be separated from You.  
Amen.

## O Sacrum Convivium

O sacrum convivium,  
in quo Christus sumitur:  
recolitur memoria passionis eius;

mens impletur gratia  
et futurae gloriae nobis pignus datur.

### O Sacred Banquet

O sacred banquet,  
in which Christ is received,  
the memory of his Passion is renewed,  
the soul is filled with grace,  
and a pledge of future glory is given to us.

### Tantum ergo Sacramentum

Veneremur cernui  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui;  
Praestet fides supplementum  
Sensuum defectui.  
Genitori Gentioque  
Laus et jubilatio,  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio;  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio. Amen.

*Down in adoration falling,  
This great Sacrament we hail;  
Over ancient forms of worship  
Newer rites of grace prevail;  
Faith will tell us Christ is present,  
When our human senses fail. To the everlasting  
Father,  
And the Son who made us free,  
And the Spirit, God proceeding from them each  
eternally,  
Be salvation, honor, blessing,  
might and endless majesty. Amen.*

## The Divine Praises

Blessed be God. Blessed be his holy name. Blessed be Jesus Christ, true God and true man. Blessed be the name of Jesus. Blessed be his most Sacred Heart. Blessed be his most Precious Blood. Blessed be Jesus in the most holy sacrament of the altar. Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete. Blessed be the great Mother of God, Mary most holy. Blessed be her holy and Immaculate Conception. Blessed be her glorious Assumption. Blessed be the name of Mary, virgin and Mother. Blessed be St. Joseph, her most chaste spouse. Blessed be God in his angels and in his saints. Amen.



## Suscipe

**R**eceive, Lord, my entire freedom.

Accept the whole of my memory,  
my intellect and my will.

Whatever I have or possess,  
it was you who gave it to me;

I restore it to you in full,  
and I surrender it completely  
to the guidance of your will.

Give me only love of you  
together with your grace,  
and I am rich enough  
and ask for nothing more.

Amen.

## Litany of the Sacred Heart of Jesus

Lord, have mercy.

*Lord, have mercy.*

Christ, have mercy.

*Christ, have mercy.*

Lord, have mercy.

*Lord, have mercy.*

God our Father in heaven,

*have mercy on us.*

God the Son, Redeemer of the world,

*have mercy on us.*

God the Holy Spirit,

*have mercy on us.*

Holy Trinity, one God,

*have mercy on us.*

Heart of Jesus, Son of the eternal Father,

*have mercy on us.*

Heart of Jesus, formed by the Holy Spirit in  
the womb of the Virgin Mother,

*have mercy on us.*

Heart of Jesus, one with the eternal Word,

*have mercy on us.*

Heart of Jesus, infinite in majesty,

*have mercy on us.*

Heart of Jesus, holy temple of God,

*have mercy on us.*

Heart of Jesus, tabernacle of the Most High,

*have mercy on us.*



Heart of Jesus, house of God and gate of heaven,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, aflame with love for us,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, source of justice and love,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, full of goodness and love,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, wellspring of all virtue,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, worthy of all praise,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, King and center of all hearts,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, treasure-house of wisdom  
 and knowledge,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, in whom there dwells the  
 fullness of God,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, in whom the Father is well pleased,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, from whose fullness we  
 have all received,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, desire of the eternal hills,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, patient and full of mercy,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, generous to all who turn to you,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, fountain of life and holiness,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, atonement for our sins,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, overwhelmed with insults,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, broken for our sins,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, obedient even to death,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, pierced by a lance,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, source of all consolation,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, our life and resurrection,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, our peace and reconciliation,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, victim of our sins,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, salvation of all who trust in you,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, hope of all who die in you,  
*have mercy on us.*

Heart of Jesus, delight of all the saints,  
*have mercy on us.*

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
*have mercy on us.*

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
*have mercy on us.*

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
*have mercy on us.*

Jesus, gentle and humble of heart.

*Touch our hearts and make them like your  
 own.*

Let us pray.

Father, we rejoice in the gifts of love we have received  
 from the Heart of Jesus your Son. Open our hearts to  
 share his life and continue to bless us with his love.  
 We ask this in the name of Jesus the Lord. Amen.



## A Litany of Trust

Sister Faustina Maria Pia, s.v.

From the belief that I have to earn your love,  
*Deliver me, Jesus.*

From the fear that I am unlovable,  
*Deliver me, Jesus.*

From the false security that I have what it takes,  
*Deliver me, Jesus.*

From the fear that trusting you  
will leave me more destitute,  
*Deliver me, Jesus.*

From all suspicion of your words and promises,  
*Deliver me, Jesus.*

From the rebellion against childlike  
dependency on you,  
*Deliver me, Jesus.*

From refusals and reluctances in accepting your will,  
*Deliver me, Jesus.*

From anxiety about the future,  
*Deliver me, Jesus.*

From resentment or excessive  
preoccupation with the past,  
*Deliver me, Jesus.*

From restless self-seeking in the present moment,  
*Deliver me, Jesus.*

From disbelief in your love and presence,  
*Deliver me, Jesus.*

From the fear of being asked  
 to give more than I have,  
*Deliver me, Jesus.*

From the belief that my life  
 has no meaning or worth,  
*Deliver me, Jesus.*

From the fear of what love demands,  
*Deliver me, Jesus.*

From discouragement,  
*Deliver me, Jesus.*

That you are continually holding me,  
 sustaining me, loving me,  
*Jesus, I trust in you.*

That your love goes deeper than my sins and failings  
 and transforms me,  
*Jesus, I trust in you.*

That not knowing what tomorrow brings  
 is an invitation to lean on you,  
*Jesus, I trust in you.*

That you are with me in my suffering,  
*Jesus, I trust in you.*

That my suffering, united to your own,  
 will bear fruit in this life and the next,  
*Jesus, I trust in you.*



That you will not leave me an orphan,  
that you are present in your Church,  
*Jesus, I trust in you.*

That your plan is better than anything else,  
*Jesus, I trust in you.*

That you always hear me and in your goodness  
always respond to me,  
*Jesus, I trust in you.*

That you give me the grace to accept forgiveness  
and to forgive others,  
*Jesus, I trust in you.*

That you give me all the strength I need  
for what is asked,  
*Jesus, I trust in you.*

That my life is a gift,  
*Jesus, I trust in you.*

That you will teach me to trust you,  
*Jesus, I trust in you.*

That you are my Lord and my God,  
*Jesus, I trust in you.*

That I am your beloved one,  
*Jesus, I trust in you.*



# CONFESSION GUIDE

## GOD'S GIFT OF FORGIVENESS

### **A Pastoral Exhortation on the Sacrament of Penance and Reconciliation**

#### **Dear Brothers and Sisters in Christ:**

"Peace be with you!" With these words, the Risen Lord greeted his frightened Apostles in the Upper Room on the day of his Resurrection. They were troubled, anxious, and fearful—much like each one of us at some point in our lives. Christ repeated the words, "Peace be with you." But then he added, "Receive the holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them" (Jn 20:19-23).

What an extraordinary gift! The Risen Lord was proclaiming that all the suffering he had just endured was in order to make available the gifts of salvation and forgiveness. He wanted the Apostles to receive these gifts. He wanted them to become apostles of this forgiveness to others.

In the Sacrament of Penance and Reconciliation, also called confession, we meet the Lord, who wants to grant forgiveness and the grace to live a renewed life in him. In this sacrament, he prepares us to receive him free from serious sin, with a lively faith, earnest hope, and sacrificial love in the Eucharist. The Church sees confession as so important that she requires that every Catholic go at least once a year. (*Catechism of the Catholic Church*, nos. 1457-1458.) The Church also encourages frequent confession in order to grow closer to Christ Jesus and his Body, the

Church. By the grace of the Holy Spirit, we seek forgiveness and repentance, let go of patterns of sin, grow in the life of virtue, and witness to a joyful conversion. Since the graces of the sacrament are so similar to the purpose of the New Evangelization, Pope Benedict XVI has said, “The New Evangelization... begins in the confessional!”<sup>1</sup>

We bishops and priests are eager to help you if you experience difficulty, hesitation, or uncertainty about approaching the Lord in this sacrament. If you have not received this healing sacrament in a long time, we are ready to welcome you. We, whom Christ has ordained to minister this forgiveness in his name, are also approaching this sacrament, as both penitents and ministers, throughout our lives and at this special moment of grace during Lent. We want to offer ourselves to you as forgiven sinners seeking to serve in the Lord’s name.

During Lent—in addition to the various penitential services during which individual confession takes place—we bishops and priests will be making ourselves available often for the individual celebration of this sacrament. We pray that through the work of the Holy Spirit, all Catholics—clergy and laity—will respond to the call of the New Evangelization to encounter Christ in the Sacrament of Penance and Reconciliation. Come to the Lord and experience the extraordinary grace of his forgiveness!

---

1 Pope Benedict XVI, Address to the Annual Course on the Internal Forum Organized by the Apostolic Penitentiary, [www.vatican.va/holy\\_father/benedict\\_xvi/speeches/2012/march/documents/hf\\_ben-xvi\\_spe\\_20120309\\_penitenzieria-apostolica\\_en.html](http://www.vatican.va/holy_father/benedict_xvi/speeches/2012/march/documents/hf_ben-xvi_spe_20120309_penitenzieria-apostolica_en.html).

## How to Go to Confession...

May the Passion of our Lord Jesus Christ,  
the intercession of the Blessed Virgin Mary and of all the  
Saints,

whatever good you do and whatever evil you endure,  
be for you a remedy for sin, an increase of grace,  
and the reward of eternal life.

Go in peace.

Order of Penance, no. 93

**1 Preparation:** Before going to confession, take some time to prepare. Begin with prayer, and reflect on your life since your last confession. How have you—in your thoughts, words, and actions—neglected to live Christ’s commands to “love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind,” and to “love your neighbor as yourself” (Mt 22:37, 39)? As a help with this “examination of conscience,” you might review the Ten Commandments or the Beatitudes (Ex 20:2-17; Dt 5:6-21; Mt 5:3-10; or Lk 6:20-26).

**2 Greeting:** The priest will welcome you; he may say a short blessing or read a Scripture passage.

**3 The Sign of the Cross:** Together, you and the priest will make the Sign of the Cross. You may then begin your confession with these or similar words: “Bless me, Father, for I have sinned. It has been [give days, months, or years] since my last confession.”

**4 Confession:** Confess all your sins to the priest. If you are unsure what to say, ask the priest for help. When you are finished, conclude with these or similar words: “I am sorry for these and all my sins.”

**5 Penance:** The priest will propose an act of penance. The penance might be prayer, a work of mercy, or an act of

charity. He might also counsel you on how to better live a Christian life.

**6 Act of Contrition:** After the priest has conferred your penance, pray an Act of Contrition, expressing sorrow for your sins and resolving to sin no more. A suggested Act of Contrition is:

O my God,  
I am sorry and repent with all my heart  
for all the wrong I have done  
and for the good I have failed to do,  
because by sinning I have offended you,  
who are all good and worthy to be loved above all  
things.

I firmly resolve, with the help of your grace,  
to do penance,  
to sin no more,  
and to avoid the occasions of sin.

Through the merits of the Passion of our Savior

Jesus Christ,  
Lord, have mercy.

Order of Penance, no. 45

**7 Absolution:** The priest will extend his hands over your head and pronounce the words of absolution. You respond, "Amen."

**8 Praise:** The priest will usually praise the mercy of God and will invite you to do the same. For example, the priest may say, "Give thanks to the Lord for he is good. And your response would be, "For his mercy endures for ever." (Order of Penance, no. 47)

**9 Dismissal:** The priest will conclude the sacrament, often saying, "Go in peace."



Copyright © 2013, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, DC. Scripture excerpts taken from the New American Bible, rev. ed. © 2010, 1991, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. All rights reserved. Excerpts from the English translation of The Order of Penance © 2019 International Commission on English in the Liturgy Corporation (ICEL). All rights reserved.

**If it has been a while since your last confession, remember, “Do not fear” (Is 41:10). The priest will help guide you. And feel free to take this how to guide with you!  
(For more information, visit [www.usccb.org/confession](http://www.usccb.org/confession).)**

## EL REGALO DE DIOS DEL PERDÓN

### **Exhortación Pastoral sobre el Sacramento de la Penitencia y Reconciliación**

#### **Queridos Hermanos y Hermanas en Cristo:**

“¡La paz esté con ustedes!” Con estas palabras el Señor Resucitado saludó a sus asustados Apóstoles en el Cenáculo el día de su Resurrección. Estaban confundidos, ansiosos y temerosos, muy parecido a como nos sentimos nosotros en algún momento de nuestras vidas. Cristo repitió estas palabras, “La paz esté con ustedes.” Pero entonces añadió, “Reciban el Espíritu Santo. A quienes ustedes perdonen los pecados, queden perdonados” (Jn 20:19-23).

¡Que regalo más maravilloso! El Señor Resucitado estaba proclamando que todo el sufrimiento que acababa de padecer había ocurrido para que los dones de la salvación y del perdón estuvieran disponibles a nosotros. Él quería que los Apóstoles recibieran estos dones, y que ellos se convirtieran para los demás en apóstoles de este perdón.

En el Sacramento de la Penitencia y la Reconciliación, también conocido como confesión, nos encontramos con el Señor que nos quiere ofrecer su perdón y su gracia para vivir una vida renovada en Él. Por medio de este sacramento, Él nos prepara para recibirlo en la Eucaristía limpios de pecado grave, con una fe viva, una esperanza intensa y un amor purificador. La Iglesia considera a la confesión tan importante, que requiere que cada católico se confiese por lo menos una vez al año.<sup>1</sup> La Iglesia también nos anima a practicar la confesión con frecuencia para poder crecer más cerca de Jesucristo y de su Cuerpo que es la Iglesia. Por la gracia del Espíritu Santo buscamos

---

<sup>1</sup> *Catecismo de la Iglesia Católica*, números 1457-1458.

el perdón y el arrepentimiento, nos liberamos de los hábitos del pecado, crecemos en una vida de virtud, y somos testigos de una conversión gozosa. Como las gracias que confiere este sacramento son muy similares al propósito de la Nueva Evangelización, el papa Benedicto XVI ha dicho que “La Nueva Evangelización... ¡comienza en el confesionario!”<sup>2</sup>

Si tienen alguna dificultad o sienten incertidumbre sobre cómo acercarse al Señor en este sacramento, los obispos y sacerdotes estamos deseosos de ayudarlo, y si desde hace tiempo no reciben este sacramento sanador, nosotros estamos preparados para acogerlos. Cristo nos ha designado para administrar el perdón en Su nombre, y durante toda nuestra vida también acudimos al sacramento, tanto como penitentes como ministros, y particularmente en este momento de gracia especial que es la Cuaresma. Queremos ofrecernos a ustedes como pecadores que hemos sido absueltos y que buscamos servir en el nombre del Señor.

Durante la Cuaresma —además de los diferentes servicios penitenciales en los cuales se llevan a cabo confesiones individuales— los obispos y sacerdotes estaremos disponibles con frecuencia para celebrar el sacramento de la penitencia de forma individual. Oramos para que por medio del Espíritu Santo, todos los católicos —sacerdotes y laicos— respondan al llamado de la Nueva Evangelización a encontrarnos con Cristo en el Sacramento de la Penitencia y la Reconciliación. Acudan al Señor y experimenten ¡la extraordinaria gracia de su perdón!

---

2 Discurso del Santo Padre Benedicto XVI a los participantes en el Curso de la Penitenciaria Apostólica sobre el Fuero Interno, [www.vatican.va/holy\\_father/benedict\\_xvi/speeches/2012/march/documents/hf\\_ben-xvi\\_spe\\_20120309\\_penitenzieria-apostolica\\_en.html](http://www.vatican.va/holy_father/benedict_xvi/speeches/2012/march/documents/hf_ben-xvi_spe_20120309_penitenzieria-apostolica_en.html).

## Como Confesarse...

La pasión de nuestro Señor Jesucristo, la intercesión de la santísima Virgen María y de todos los santos, tus buenas obras y tus sufrimientos, te sirvan para remedio de tus pecados, aumento de gracia y recompensa de vida eterna. Vete en paz.

Rito de la Penitencia

**1 Preparación:** Antes de irte a confesar, dedica algún tiempo a prepararte. Comienza con una oración y luego reflexiona sobre tu vida desde la última confesión. ¿De qué forma —en tus pensamientos, palabras y obras— has dejado de vivir los mandamientos de Cristo de “amar al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente,” y “amar a tu prójimo como a ti mismo?” (Mt 22:37, 39). Como una ayuda a este “examen de conciencia” podrías revisar los Diez Mandamientos o las Bienaventuranzas (Ex 20:2-17; Dt 5:6-21; Mt 5:3-10; o Lc 6:20-26).

**2 Saludo:** El sacerdote te dará la bienvenida. Puede ser que rece una pequeña bendición o lea un pasaje de la Escrituras.

**3 La señal de la cruz:** Juntos, tú y el sacerdote, harán la Señal de la Cruz. Entonces podrás comenzar tu confesión con estas u otras palabras similares: “Bendígame, Padre, porque he pecado. Hace ya [*se da el número de días, meses o años*] desde mi última confesión.”

**4 Confesión:** Confiesa todos tus pecados al sacerdote. Si no estás seguro de que decir, pídele al sacerdote que te ayude. Cuando hayas terminado, concluye con estas u otras palabras similares: “Me arrepiento de estos y de todos mis pecados.”

**5 Penitencia:** El sacerdote te sugerirá una penitencia. La penitencia puede ser una oración, un acto de misericordia o una obra de caridad. También podrá aconsejarte sobre cómo puedes vivir una vida cristiana mejor.

**6 Acto de contrición:** Luego que el sacerdote te haya conferido la penitencia, reza un Acto de Contrición, expresando pena por tus pecados, y tomando la decisión de no volver a pecar. El Acto de Contrición puede ser este:

Dios mío,  
me arrepiento de todo corazón  
de todo lo malo que he hecho  
y de lo bueno que he dejado de hacer.  
Porque pecando te he ofendido a ti,  
Que eres el sumo bien  
y digno de ser amado sobre todas las cosas.  
Propongo firmemente, con tu gracia,  
Cumplir la penitencia,  
No volver a pecar y evitar las ocasiones de pecado.  
Perdóname, Señor,  
por los méritos de la pasión  
de nuestro salvador Jesucristo.

*(Rito de la Penitencia)*

**7 Absolución:** El sacerdote extenderá sus manos sobre tu cabeza y pronunciará las palabras de absolución. Tu responderás “Amén.”

**8 Alabanza:** El sacerdote acostumbra a dar gracias por la misericordia de Dios y te invitará a que tú hagas lo mismo. Por ejemplo, el sacerdote podría decir: “Dad gracias al Señor porque es bueno.” Y tu respuesta puede ser, “Porque es eterna su misericordia” *(Rito de la Penitencia)*.

**9 Despedida:** Muchas veces el sacerdote concluye el sacramento diciendo: “Vete en paz.”



Copyright © 2013, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, DC. Se reservan todos los derechos. Se autoriza la reproducción de esta obra, sin adaptaciones, para uso no comercial. Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los *Leccionarios I, II y III*, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Las citas del *Ritual de la Penitencia* © 2002 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano.

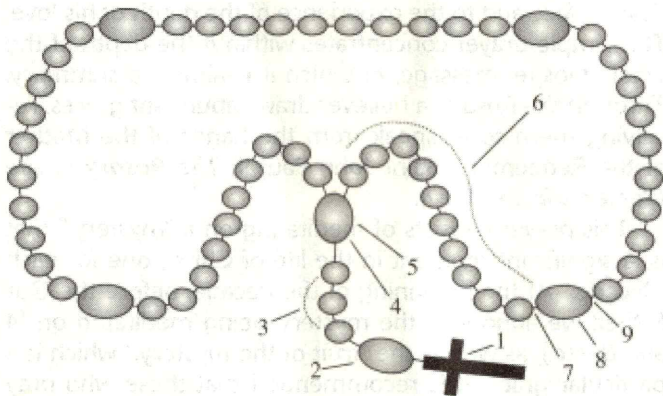
**Si ha pasado mucho tiempo desde tu última  
confesión, recuerda, “No tengan miedo”  
(Is 41:10). El sacerdote te ayudará y guiará.**

**Y ¡no dejes de llevarte esta guía!**

**(Para más información, visite [www.usccb.org/  
confession](http://www.usccb.org/confession).)**

## The Rosary

### 1. How do you pray the Rosary?



- Start by making the sign of the cross, then pray the Apostles' Creed (page 196). (1)
- Then finger the beads one after the other while praying:
- One Our Father (page 213) (2)
- Three Hail Mary's (3)

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

- One "Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen." (4)
- Then, five times recite a "decade" of the Rosary:
- One Our Father (5, 9, etc.)
- Ten Hail Mary's (6)
- One "Glory be..." (7).

## 2. The prayer of the Rosary

To pray the Rosary is "to go to the school of Mary, so as to be introduced to the contemplation of the beauty of Christ's face and to the experience of the depth of his love. This simple prayer concentrates within it the depth of the whole Gospel message, of which it is almost a summary. Through the Rosary, a believer draws abundant graces, receiving them so to speak from the hands of the Mother of the Redeemer" (Saint John Paul II, *The Rosary of the Blessed Virgin Mary*).

This prayer consists of meditating on a "mystery," that is, a significant moment in the life of Christ, one for each "decade." At the beginning of the decade, before the Our Father, we announce the mystery being meditated on (4 and 8, etc.), as well as the "fruit of the mystery," which is a particular grace. It is recommended that those who pray the Rosary meditate on a particular series of five mysteries each day. A complete Rosary is the set of twenty mysteries, meditated on in four consecutive rosaries.

## 3. The mysteries of the Rosary

### The Joyful Mysteries, Monday and Saturday

#### The Annunciation (Lk 1:26-38)

Fruit of the mystery: humility and openness to the Lord's will.

*Mary then said: "Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word."* (Lk 1:38)

#### The Visitation (Lk 1:39-56)

Fruit of the mystery: fraternal charity.

*Mary entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth.... Then Elizabeth was filled with the Holy Spirit.* (Lk 1:40-41)

**The Nativity** (Mt 2:1-12; Lk 2:1-20)

Fruit of the mystery: the spirit of poverty.

*I proclaim to you good news of great joy.... Today a Savior has been born for you. (Lk 2:10-11)*

**The Presentation of Jesus in the Temple** (Lk 2:22-38)

Fruit of the mystery: the spirit of obedience and purity.

*The parents of Jesus took him up to Jerusalem to present him to the Lord. (Lk 2:22)*

**The Finding of Jesus in the Temple** (Lk 2:41-51)

Fruit of the mystery: seeking God in everything.

*The parents of Jesus found him in the temple.... He said to them, "I must be in my Father's house." (Lk 2:46, 49)*

**The Luminous Mysteries,  
Thursday**

**The Baptism of Jesus** (Mt 3:13-17)

Fruit of the mystery: the state of baptismal grace.

*And a voice came from the heavens, saying, "This is my beloved Son." (Mt 3:17)*

**The Wedding Feast in Cana** (Jn 2:1-12)

Fruit of the mystery: trust in God's will.

*The mother of Jesus said to the servers, "Do whatever he tells you." (Jn 2:5)*

**The Proclamation of the Kingdom of God** (Mk 1:14-15)

Fruit of the mystery: interior conversion.

*The kingdom of God is at hand. Repent, and believe in the Gospel. (Mk 1:15)*

**The Transfiguration** (Mt 17:1-8)

Fruit of the mystery: contemplation and the grace of an interior life.

*Jesus was transfigured before Peter, James, and John; his face shone like the sun. (Mt 17:2)*

**The Institution of the Eucharist (Mt 26:26-29)**

Fruit of the mystery: regular reception of the sacraments.

*Take and eat; this is my body.* (Mt 26:26)

**The Sorrowful Mysteries,  
Tuesday and Friday**

**The Agony in the Garden (Mk 14:32-42)**

Fruit of the mystery: sorrow for our sins.

*He said: "Abba, Father, all things are possible to you. Take this cup away from me, but not what I will but what you will."* (Mk 14:36)

**The Scourging at the Pillar (Lk 22:63-65)**

Fruit of the mystery: control of our senses and body.

*The men who held Jesus in custody were ridiculing and beating him.* (Lk 22:63)

**The Crowning with Thorns (Mt 27:27-31)**

Fruit of the mystery: self-denial and mortification so as to banish pride.

*I dwell in a high and holy place, but also with the contrite and lowly of spirit.* (Is 57:15)

**The Carrying of the Cross (Lk 23:26-32)**

Fruit of the mystery: patience in trials.

*My servant, the just one, shall justify the many, their iniquity he shall bear.* (Is 53:11)

**The Crucifixion (Jn 19:16-22)**

Fruit of the mystery: love for Jesus, who died for our sins.

*You were slain and with your blood you purchased for God those from every tribe and tongue, people and nation.* (Rev 5:9)



## The Glorious Mysteries, Wednesday and Sunday

### **The Resurrection** (Mt 28:1-15)

Fruit of the mystery: faith.

Do not be afraid. I am the First and the Last, the one who lives. Once I was dead, but now I am alive forever and ever. (Rev 1:17-18)

### **The Ascension** (Lk 24:50-53)

Fruit of the mystery: hope and the desire for heaven.

I am going to my Father and your Father, to my God and your God. (Jn 20:17)

### **Pentecost** (Acts 2:1-13)

Fruit of the mystery: the descent of the Holy Spirit into our souls.

*The Advocate, the Holy Spirit that the Father will send in my name—he will teach you everything.* (Jn 14:26)

**The Assumption of Mary into Heaven** (Lumen gentium, nn. 59 and 68)

Fruit of the mystery: the grace of a happy death.

*You are the glory of Jerusalem! You are the great pride of Israel! You are the great boast of our nation!* (Jdt 15:9)

**The Crowning of Mary as Queen of Heaven** (Lumen gentium, n. 59)

Fruit of the mystery: trust in Mary and devotion to her.

*A great sign appeared in the sky, a woman clothed with the sun, with the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.* (Rev 12:1)



## **SANTO ROSARIO**

*Quisiera recordar la importancia y la belleza de la oración del santo Rosario. Rezando el Ave María, somos conducidos a contemplar los misterios de Jesús, es decir, a reflexionar sobre los momentos centrales de su vida, para que, como para María y para san José, él sea el centro de nuestros pensamientos, de nuestras atenciones y de nuestras acciones.*

*¡Sería hermoso si, sobre todo en este mes, se rezase juntos en familia, con los amigos, en la parroquia, el santo Rosario o alguna oración a Jesús y a la Virgen María! La oración en conjunto es un momento precioso para hacer aún más sólida la vida familiar, la amistad. ¡Aprendamos a rezar cada vez más en familia y como familia!*

*Francisco, Audiencia General, miércoles 2 de mayo de 2013.*

### **■ MISTERIOS GOZOSOS ■**

**(lunes y sábado)**

1<sup>er</sup> Misterio: La encarnación del Hijo de Dios.

2<sup>o</sup> Misterio: La visitación de nuestra Señora a su prima Isabel.

3<sup>er</sup> Misterio: El nacimiento del Niño Jesús en el portal de Belén.

4<sup>o</sup> Misterio: La presentación del Niño en el templo y la purificación de nuestra Señora.

5<sup>o</sup> Misterio: El Niño Jesús perdido y hallado en el templo.

### **■ MISTERIOS LUMINOSOS ■**

**(jueves)**

1<sup>er</sup> Misterio: El bautismo del Señor en el Jordán.

2<sup>o</sup> Misterio: La autorrevelación de Cristo en las bodas de Caná.

3<sup>er</sup> Misterio: El anuncio del reino de Dios invitando a la conversión.

4<sup>o</sup> Misterio: La transfiguración del Señor.

5<sup>o</sup> Misterio: La institución de la Eucaristía, expresión sacramental del misterio pascual.

## ■ MISTERIOS DOLOROSOS ■

(martes y viernes)

- 1<sup>er</sup> Misterio: La oración en el huerto de los Olivos.
- 2<sup>o</sup> Misterio: La flagelación de Jesús atado a la columna.
- 3<sup>er</sup> Misterio: La coronación de espinas.
- 4<sup>o</sup> Misterio: Jesús con la cruz a cuestas, camino del Calvario.
- 5<sup>o</sup> Misterio: La crucifixión y muerte del Señor.

## ■ MISTERIOS GLORIOSOS ■

(miércoles y domingo)

- 1<sup>er</sup> Misterio: La resurrección del Hijo de Dios.
- 2<sup>o</sup> Misterio: La ascensión del Señor al cielo.
- 3<sup>er</sup> Misterio: La venida del Espíritu Santo sobre los apóstoles.
- 4<sup>o</sup> Misterio: La asunción de nuestra Señora al cielo.
- 5<sup>o</sup> Misterio: La coronación de nuestra Señora como reina de cielos y tierra.

## *Nuevas letanías lauretanas*

Las letanías más antiguas después de las de los santos son las de la Virgen. Las más conocidas se llaman «lauretanas» porque tienen su origen en el Santuario de la Santa Casa de Loreto (Italia). Fueron aprobadas por el papa Sixto V en 1587 y Clemente VIII las ratificó. Las llamamos «nuevas» porque después de que san Juan Pablo II añadiera «Madre de la familia», el papa Francisco acaba de añadir «Madre de Misericordia», «Madre de Esperanza» y «Consuelo de los migrantes». Las situamos en el lugar que el Papa ha determinado y destacadas tipográficamente en color rojo.

Señor, ten piedad,  
Cristo, ten piedad,  
Señor, ten piedad,  
Cristo, óyenos,  
Cristo, escúchanos,

Señor ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.  
Cristo, óyenos.  
Cristo, escúchanos.

Dios Padre, creador nuestro, *R* Ten piedad de nosotros.

Dios Hijo, redentor nuestro, *R*

Dios Espíritu Santo, santificador, *R*

Trinidad Santa, Único Dios, *R*

Santa María, *R* Ruega por nosotros.

Santa Madre de Dios, *R*

Santa Virgen de las vírgenes, *R*

Madre de Cristo, *R*

Madre de la Iglesia, *R*

**Madre de la misericordia,** *R*

Madre de la divina gracia, *R*

**Madre de la esperanza,** *R*

Madre purísima, *R* Ruega por nosotros.

Madre castísima, *R*

Madre siempre virgen, *R*

Madre inmaculada, *R*

Madre amable, *R*

Madre admirable, *R*

Madre del buen consejo, *R*

Madre del Creador, *R* Ruega por nosotros.

Madre del Salvador, *R*

Madre de la Iglesia, *R*

Virgen prudentísima, *R*

Virgen digna de veneración, *R*

Virgen digna de alabanza, *R*

Virgen poderosa, *R*

Virgen clemente, *R*

Virgen fiel, *R*

Espejo de justicia, *R*

Trono de la sabiduría, *R*

Causa de nuestra alegría, *R*

Vaso espiritual, *R* Ruega por nosotros.

Vaso digno de honor, *R*

Vaso de insigne devoción, *R*

Rosa mística, *R*

Torre de David, *R*

Torre de marfil, *R*

Casa de oro, *R*

Arca de la alianza, *R*

Puerta del cielo, *R*

Estrella de la mañana, *R*

Salud de los enfermos, *R* Ruega por nosotros.

Refugio de los pecadores, *R*

Consuelo de los migrantes, *R*

Consoladora de los afligidos, *R*

Auxilio de los cristianos, *R*

Reina de los ángeles, *R* Ruega por nosotros.

Reina de los patriarcas, *R*

Reina de los profetas, *R*

Reina de los apóstoles, *R*

Reina de los mártires, *R*

Reina de los confesores, *R*

Reina de las vírgenes, *R*

Reina de todos los santos, *R*

Reina concebida sin pecado original, *R*

Reina asunta a los cielos, *R*

Reina del Santísimo Rosario, *R*

Reina de la familia, *R*

Reina de la paz, *R*

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo.

*R* Perdónanos, Señor.

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo.

*R* Escúchanos, Señor.

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo.

*R* Ten misericordia de nosotros.

Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios,

*R* Para que seamos dignos de alcanzar

las promesas de Jesucristo.



## ■ ORACIÓN ■

Te pedimos, Señor, que nosotros, tus siervos, gocemos siempre de salud de alma y cuerpo, y, por la intercesión de Santa María, la Virgen, libranos de las tristezas de este mundo y concédenos las alegrías del cielo. Por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

*Padre nuestro* (página 242) por las intenciones del Papa.

*Símbolo de los Apóstoles* (página 223)

*Gloria al Padre*, y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amen.

### *Salve Regina*

Dios te salve, Reina  
y Madre de misericordia,  
vida, dulzura y esperanza nuestra;  
Dios te salve.  
A ti llamamos  
los desterrados hijos de Eva;  
a ti suspiramos, gimiendo y llorando  
en este valle de lágrimas.  
Ea, pues, Señora, abogada nuestra,  
vuelve a nosotros esos tus ojos  
misericordiosos;  
y después de este destierro,  
muéstranos a Jesús,  
fruto bendito de tu vientre.  
¡Oh, clementísima, oh piadosa,  
oh dulce Virgen María!



### **Kính Tin Kính Của Các Thánh Tông Đồ**

Tôi tin kính Đức Chúa Trời  
là Cha phép tắc vô cùng dựng nên trời đất.  
Tôi tin kính Đức Chúa Giêsu Kitô  
là Con Một Đức Chúa Cha cùng là Chúa chúng tôi.

Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần mà Người xuống thai,  
sinh bởi bà Maria đồng trinh, chịu nạn đời  
quan Phongxiô Philatô,  
chịu đóng đinh trên cây thánh giá, chết và táng xác,  
xuống ngục tổ tông,  
ngày thứ ba bởi trong kẻ chết mà sống lại,  
lên trời ngự bên hữu Đức Chúa Cha phép tắc vô cùng,  
ngày sau bởi trời lại xuống phán xét kẻ sống và kẻ chết.  
Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần.  
Tôi tin có Hội Thánh hằng có ở khắp thế này,  
các Thánh thông công.  
Tôi tin phép tha tội. Tôi tin xác loài người  
ngày sau sống lại.  
Tôi tin hằng sống vậy. Amen.

### **Kinh Lạy Cha**

Lạy Cha chúng con ở trên trời, chúng con  
nguyện danh Cha cả sáng,  
nước Cha trị đến, ý Cha thể hiện dưới đất cũng như trên trời.  
Xin Cha cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày  
và tha nợ chúng con như chúng con cũng tha kẻ có nợ  
chúng con.  
Xin chớ để chúng con sa chước cám dỗ,  
nhưng cứu chúng con cho khỏi mọi sự dữ. Amen.

### **Kinh Kính Mừng**

Kính mừng Maria đầy ơn phúc, Đức Chúa Trời  
ở cùng Bà,  
Bà có phúc lạ hơn mọi người nữ,  
và Giêsu con lòng Bà gồm phúc lạ.  
Thánh Maria Đức Mẹ Chúa Trời,  
cầu cho chúng con là kẻ có tội,  
khi này và trong giờ lâm tử. Amen.

### **Kinh Sáng Danh**

Sáng danh Đức Chúa Cha, và Đức Chúa Con,  
và Đức Chúa Thánh Thần.  
Như đã có trước vô cùng, và bây giờ, và hằng có,  
và đời đời chẳng cùng. Amen.

### **Lời nguyện Mân Côi**

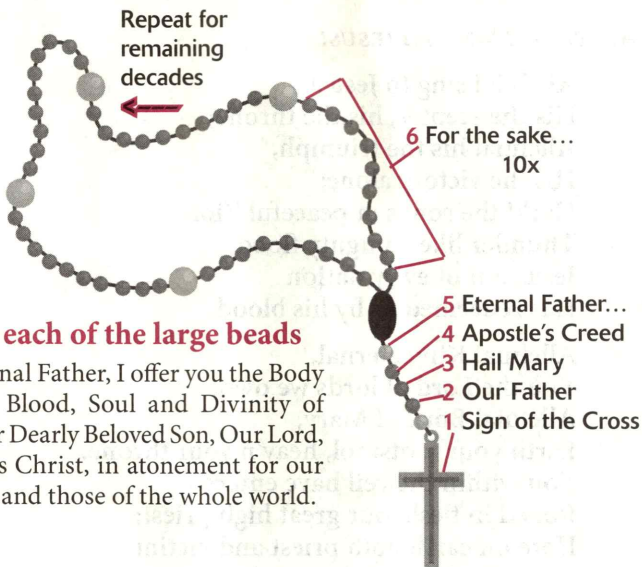
Lạy Chúa Giêsu, xin tha tội cho chúng con.  
Xin cứu chúng con khỏi sa hỏa ngục,  
xin đem các linh hồn lên thiên đàng,  
nhất là những linh hồn cần đến lòng Chúa thương xót hơn.

### **Kinh Lạy Nữ Vương**

Lạy Nữ Vương, Mẹ nhân lành,  
làm cho chúng con được sống, được vui, được cậy.  
Thân lạy Mẹ, chúng con con cháu Eva,  
ở chốn khách đầy kêu đến cùng Bà,  
chúng con ở nơi khóc lóc, than thở kêu khẩn Bà thương.  
Hỡi ôi! Bà là Chúa bầu chúng con,  
xin ghé mặt thương xem chúng con.  
Đến sau khỏi đây, xin cho chúng con được thấy  
Đức Chúa Giêsu,  
Con lòng Bà gồm phúc lạ.  
Ôi khoan thay! Nhân thay! Dịu thay!  
Thánh Maria trọn đời đồng trinh. Amen.



## The Divine Mercy Chaplet



### On each of the large beads

Eternal Father, I offer you the Body and Blood, Soul and Divinity of Your Dearly Beloved Son, Our Lord, Jesus Christ, in atonement for our sins and those of the whole world.

### On each of the small beads

For the sake of His sorrowful Passion, have mercy on us and on the whole world.

**After praying all 5 decades:**

### Concluding Doxology (repeat 3x)

Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us and on the whole world.

### Closing Prayer

Eternal God, in whom mercy is endless and the treasury of compassion inexhaustible, look kindly upon us and increase Your mercy in us, that in difficult moments we might not despair nor become despondent, but with great confidence submit ourselves to Your holy will, which is Love and Mercy itself.

## EUCHARISTIC PROCESSION HYMNS

### *ALLELUIA! SING TO JESUS!*

Alleluia! sing to Jesus!  
 His the scepter, his the throne;  
 Alleluia! his the triumph,  
 His the victory alone;  
 Hark! the songs of peaceful Zion  
 Thunder like a mighty flood;  
 Jesus out of ev'ry nation  
 Has redeemed us by his blood.

Alleluia! King eternal,  
 You the Lord of lords we own;  
 Alleluia! Born of Mary,  
 Earth your footstool, heav'n your throne:  
 You within the veil have entered,  
 Robed in flesh, our great high priest;  
 Here on earth both priest and victim  
 In the Eucharistic feast.

Alleluia! Alleluia!  
 Glory be to God on high;  
 Alleluia to the Savior  
 Who has won the victory;  
 Alleluia to the Spirit,  
 Font of love and sanctity;  
 Alleluia! Alleluia!  
 To the triune majesty.

### *GODHEAD HERE IN HIDING*

Godhead here in hiding whom I do adore  
 Masked by these bare shadows, shape and  
 nothing more.



See, Lord, at thy service low lies here a heart  
Lost, all lost in wonder at the God thou art.

Seeing, touching, tasting are in thee deceived;  
How says trusty hearing? that shall be believed;  
What God's Son has told me, take for truth I do;  
Truth himself speaks truly or there's nothing true.

On the cross thy godhead made no sign to men;  
Here thy very manhood steals from human ken:  
Both are my confession, both are my belief,  
And I pray the prayer made by the dying thief.

I am not like Thomas, wounds I cannot see,  
But I plainly call thee Lord and God as he:  
This faith each day deeper be my holding of,  
Daily make me harder hope and dearer love.

O thou, our reminder of the Crucified,  
Living Bread, the life of us for whom he died,  
Lend this life to me, then; feed and feast my mind,  
There be thou the sweetness man was meant to find.

Like what tender tales tell of the Pelican,  
Bathe me, Jesus Lord, in what thy bosom ran--  
Blood that but one drop of has the pow'r to win  
All the world forgiveness of its world of sin.

Jesus whom I look at shrouded here below,  
I beseech thee, send me what I thirst for so,  
Some day to gaze on thee face to face in light  
And be blest forever with thy glory's sight.

**HOLY GOD WE PRAISE THY NAME**

Holy God, we praise thy name;  
 Lord of all, we bow before thee;  
 all on earth thy scepter claim;  
 all in heaven above adore thee.  
 Infinite thy vast domain;  
 everlasting is thy reign.  
 Infinite thy vast domain;  
 everlasting is thy reign.

Hark the loud celestial hymn  
 angel choirs above are raising;  
 cherubim and seraphim,  
 in unceasing chorus praising,  
 fill the heavens with sweet accord:  
 Holy, holy, holy Lord.  
 fill the heavens with sweet accord:  
 Holy, holy, holy Lord

**JESU DULCIS MEMORIA****Latin**

*Jesu, dulcis memoria,  
 dans vera cordis gaudia:  
 sed super mel et omnia  
 ejus dulcis praesentia.*

*Nil canitur suavius,  
 nil auditur jucundius,  
 nil cogitatur dulcius,  
 quam Jesus Dei Filius.*

*Jesu, spes paenitentibus,  
 quam pius es petentibus!  
 quam bonus te quaerentibus!  
 sed quid invenientibus?*

*Nec lingua valet dicere,  
nec littera exprimere:  
expertus potest credere,  
quid sit Jesum diligere.*

*Sis, Jesu, nostrum gaudium,  
qui es futurum praemium:  
sit nostra in te gloria,  
per cuncta semper saecula.  
Amen.*

### English

Jesus, the very thought of Thee  
With sweetness fills the breast;  
But sweeter far Thy face to see,  
And in Thy presence rest.

Nor voice can sing, nor heart can frame,  
Nor can the memory find  
A sweeter sound than Thy blest Name,  
O Savior of mankind!

O hope of every contrite heart,  
O joy of all the meek,  
To those who fall, how kind Thou art!  
How good to those who seek!

But what to those who find? Ah, this  
Nor tongue nor pen can show;  
The love of Jesus, what it is,  
None but His loved ones know.

Jesus, our only joy be Thou,  
As Thou our prize will be;  
Jesus be Thou our glory now,  
And through eternity.

**LET ALL MORTAL FLESH KEEP SILENCE**

Let all mortal flesh keep silence,  
And with fear and trembling stand;  
Ponder nothing earthly-minded,  
For with blessing in His hand,  
Christ our God to earth descendeth,  
Our full homage to demand.

King of kings, yet born of Mary,  
As of old on earth He stood,  
Lord of lords, in human vesture,  
In the body and the blood;  
He will give to all the faithful  
His own self for heav'nly food.

Rank on rank the host of heaven  
Spreads its vanguard on the way,  
As the Light of light descendeth  
From the realms of endless day,  
That the pow'rs of hell may vanish  
As the darkness clears away.

At His feet the six-winged seraph,  
Cherubim with sleepless eye,  
Veil their faces to the presence,  
As with ceaseless voice they cry:  
"Alleluia, Alleluia,  
Alleluia, Lord Most High!"

**O SACRAMENT MOST HOLY**

O Jesus, we adore thee,  
Who, in thy love divine,  
Conceal thy mighty Godhead  
In forms of bread and wine.

*R* O Sacrament most holy,  
O Sacrament divine,  
All praise and all thanksgiving  
Be every moment thine!

O Jesus, we adore thee,  
Our Victim and our Priest,  
Whose precious Blood and Body  
Become our sacred feast. *R*

O Jesus, we adore thee,  
Our Savior and our King,  
And with the saints and angels  
Our humble homage bring. *R*

O Jesus, we adore thee;  
Come, live in us we pray,  
That all our thoughts and actions  
Be thine alone today. *R*

### O SALUTARIS

*O salutaris Hostia  
Quae coeli pandis ostium  
Bella premunt hostilia  
Da robur, fer auxilium*

*Uni trinoque Domino  
Sit sempiterna gloria  
Qui vitam sine termino  
Nobis donet in patria  
Amen.*



*PANGE LINGUA**Latin*

*Pange, lingua, gloriósi Córporis mystérium,  
Sanguínisque pretiósi, Quem in mundi prétium  
Fructus ventris generósi Rex effúdit géntium.*

*Nobis datus, nobis natus Ex intácta Vírgine,  
Et in mundo conversátus, Sparso verbi sémine,  
Sui moras incolátus Miro clausit órđine.*

*In suprémxæ nocte coenæ Recúmbens cum  
frátribus*

*Observáta lege plene Cibis in legálibus,  
Cibum turbæ duodénæ Se dat suis mánibus.*

*Verbum caro, panem verum Verbo carnem éfficit:  
Fitque sanguis Christi merum, Et si sensus deficit  
Ad firmandum cor sincerum, sola fides sufficit.*

*English*

Sing, my tongue, the Savior's glory,  
of His flesh the mystery sing;  
of the Blood, all price exceeding,  
shed by our immortal King,  
destined, for the world's redemption,  
from a noble womb to spring.

Of a pure and spotless Virgin  
born for us on earth below,  
He, as Man, with man conversing,  
stayed, the seeds of truth to sow;  
then He closed in solemn order  
wondrously His life of woe.

On the night of that Last Supper,  
seated with His chosen band,  
He the Pascal victim eating,

first fulfills the Law's command;  
 then as Food to His Apostles  
 gives Himself with His own hand.

Word-made-Flesh, the bread of nature  
 by His word to Flesh He turns;  
 wine into His Blood He changes;  
 what though sense no change discerns?  
 Only be the heart in earnest,  
 faith her lesson quickly learns.

### PANIS ANGELICUS

#### Latin

*Panis angelicus  
 Fit panis hominum  
 Dat panis coelicus  
 Figuris terminum  
 O res mirabilis  
 Manducat dominum  
 Pauper, pauper  
 Servus et humilis*

*Te trina Deitas unaque poscimus:  
 Sic nos tu visita,  
 sicut te colimus;  
 Per tuas semitas duc  
 nos quo tendimus,  
 Ad lucem quam inhabitas.  
 Amen.*

#### English

May the Bread of Angels  
 Become bread for mankind;  
 The Bread of Heaven puts  
 All foreshadowings to an end;

Oh, thing miraculous!  
 The body of the Lord will nourish  
 the poor, the poor,  
 the servile, and the humble.

We beseech Thee, Godhead One in Three  
 That Thou wilt visit us,  
 as we worship Thee  
 lead us through Thy ways,  
 We who wish  
 to reach the light in which Thou dwellest.  
 Amen.

### SALVE REGINA

*Salve, Regina, mater misericordiae:  
 Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.  
 Ad te clamamus, exsules, filii Hevae.  
 Ad te suspiramus, gementes et flentes  
 in hac lacrimarum valle.  
 Eia ergo, Advocata nostra,  
 illos tuos misericordes oculos  
 ad nos converte.  
 Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,  
 nobis, post hoc exsilium ostende.  
 O clemens: O pia: O dulcis  
 Virgo Maria.*

### TANTUM ERGO

*Tantum ergo Sacramentum  
 Veneremur cernui:  
 Et antiquum documentum  
 Novo cedat ritui:  
 Præstet fides supplementum  
 Sensuum defectui.  
 Genitori, Genitoque*

*Laus et iubilatio,  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio:  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio.  
Amen.*

**TO JESUS CHRIST OUR SOVEREIGN KING**

To Jesus Christ,  
our Sov'reign King,  
Who is the world's salvation,  
All praise and homage do we bring,  
And thanks and adoration.

**R** Christ Jesus Victor,  
Christ Jesus Ruler!  
Christ Jesus, Lord and Redeemer!

Thy reign extend, O King benign,  
To ev'ry land and nation,  
For in Thy kingdom, Lord divine,  
Alone we find salvation. **R**

To Thee and to Thy Church, great King,  
We pledge our hearts' oblation,  
Until before Thy throne we sing,  
In endless jubilation. **R**

**VENI SANCTE SPIRITUS**

*Veni Sancte Spiritus  
Veni Sancte Spiritus  
Veni Sancte Spiritus  
Veni Sancte Spiritus*

## And Now...

**A**re you looking for a trusted resource that can help you grow in your spiritual life, lead you to a more fervent participation at Mass, and offer rock-solid Faith formation?

It is all in each issue of MAGNIFICAT!

MAGNIFICAT encourages liturgical, personal, and family prayer. Inspired by the Liturgy of the Hours, this powerful monthly spiritual companion combines the elements of a daily missalette and a monthly magazine.

Prayers for the Morning, Evening, and Night and official texts of Mass make it easy for you to begin and end your day in prayer. Superb liturgical insights enrich your experience of the Mass. A daily meditation on the Gospel introduces you to the writings of ancient and modern spiritual masters. Profiles of saints, inspiring articles on faith, *lectio divina*, art commentaries, and much more invite you into a deeper relationship with Jesus, his Blessed Mother, and his Church.

MAGNIFICAT's convenient pocket size allows you to pray at home, at Church, or wherever you might find yourself during the day with a moment or two for reflection.

Join with hundreds of thousands of Catholics all over the world already reading and praying with MAGNIFICAT every day.

Visit [www.magnificat.com](http://www.magnificat.com) and subscribe today.



# MONDAY, JULY 22

Saint Mary Magdalene

## Prayer for the Morning

*Blessed be the Lord! Let us praise him with our song!*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit, as it was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen. Alleluia!*

### HYMN

Meter: LM

*This hymn can be sung to the tune used for  
Creator of the Stars of Night*

**O**ut of the night where hope had died,  
to tomb once sealed, now gaping wide,  
the Magdalene made haste, to mourn  
and bring her spices through the dawn.

She gazed in disbelief and pain  
where Jesus in his death had lain,  
until the radiant angel said,  
Seek not the living with the dead.

Soon trusting love cast out her fears;  
she rose and brushed away her tears.  
As first apostle, Mary ran  
to tell God's resurrection plan.

Jesus is risen! Mary cries,  
Lift up your hearts and dry your eyes,  
Jesus is risen—come and see—  
and goes before to Galilee.

All glory be to God above,  
for Mary's apostolic love,  
all praise to God whom we adore  
for ever and for evermore. Amen.

## PSALM 28

1-3, 6-9

When Jesus had risen, early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had driven seven demons. (cf. Mk 16:9)

Those healed by Jesus were freed not only from sickness, sin, or evil, but more especially from the potential self-centeredness of the suffering. Often they became faithful disciples who ministered in turn to others. Mary Magdalene, apostle to the apostles, witness to the death of Jesus and first public witness to the risen Christ, is a vivid example.

**T**o you, O Lord, I call,  
my rock, hear me.  
If you do not heed I shall become  
like those in the grave.

Hear the voice of my pleading  
as I call for help,  
as I lift up my hands in prayer  
to your holy place.

Do not drag me away with the wicked,  
with the evil-doers,  
who speak words of peace to their neighbors  
but with evil in their hearts.

Blessed be the Lord for he has heard  
my cry, my appeal.  
The Lord is my strength and my shield;  
in him my heart trusts.  
I was helped, my heart rejoices  
and I praise him with my song.

The Lord is the strength of his people,  
a fortress where his anointed find salvation.  
Save your people; bless Israel your heritage.  
Be their shepherd and carry them for ever.

Glory to the Father....

## Word of God

Romans 6:8-11

**I**F, THEN, we have died with Christ, we believe that we shall also live with him. We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has power over him. As to his death, he died to sin once and for all; as to his life, he lives for God. Consequently, you too must think of yourselves as [being] dead to sin and living for God in Christ Jesus.

*Whoever is in Christ is a new creation! (2 Cor 5:17)*

## CANTICLE OF ZECHARIAH

(Text, back cover B)

Mary of Magdala went and announced to the disciples, "I have seen the Lord," and what he told her. (Jn 20:18)

## INTERCESSIONS

As servants of the risen Christ, let us pray through the intercession of Mary Magdalene:

**R** Hear the voice of our pleading!

For those who live as victims of sickness, sin, or evil:

– heal them and free them. **R**

For those who rejoice in recovery and deliverance:

– make them eloquent witnesses to the Gospel. **R**

For those who are faithful to you in times of trial, as Mary was faithful to you at the cross:

– bless their perseverance. **R**

For those who proclaim the Good News of new life in you:

– sustain them in joy. **R**

For our bishops, the successors of the apostles, and for all who share in their ministry:

– confirm them in their mission. **R**

Personal intentions

Our Father....

O God of glory and of love, Mary Magdalene stood by the cross of your Son Jesus Christ and witnessed the wonder of his Resurrection. Through her example and her prayer, inspire all whom you have brought to new life in the waters of baptism with the zeal to proclaim the Gospel in freedom and in joy. Through the same Christ our Lord. Amen.

## MASS

### Feast of Saint Mary Magdalene

● *Tradition in the West links Mary Magdalene with the unnamed woman in the Pharisee's house who wets the feet of Jesus with her tears and dries them with her hair (Lk 7:36-50). She stands by the open tomb after the disciples have left, weeping. "She was still seeking the one she had not found, and while she sought she wept; burning with the fire of love, she longed for him who she thought had been taken away" (Saint Gregory the Great). Jesus appears to her in this moment. He calls her by name: "Mary!"* ●

### ENTRANCE ANTIPHON

Jn 20:17

The Lord said to Mary Magdalene:/ Go to my brothers and tell them:/ I am going to my Father and your Father,/ to my God and your God.

GLORIA ————— page 190

### COLLECT

O God, whose Only Begotten Son entrusted Mary Magdalene before all others with announcing the great joy of the Resurrection, grant, we pray, that through her intercession and example we may proclaim the living Christ and come to see him reigning in your glory.

Who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

● *I have found him whom my heart loves.* ●

**A reading from  
the Song of Songs**

3:1-4b

**T**HE BRIDE SAYS:/ On my bed  
at night I sought him/ whom  
my heart loves—/ I sought him but I did not find him./  
I will rise then and go about the city;/ in the streets  
and crossings I will seek/ Him whom my heart loves./  
I sought him but I did not find him./ The watchmen  
came upon me,/ as they made their rounds of the city:/  
Have you seen him whom my heart loves?/ I had hardly  
left them/ when I found him whom my heart loves.  
The word of the Lord.

Or:

● *Even if we once knew Christ according to the flesh,  
yet now we know him so no longer.* ●

**A reading from the second  
Letter of Saint Paul to the Corinthians**

5:14-17

**B**ROTHERS AND SISTERS: The  
love of Christ impels us,  
once we have come to the conviction that one died for  
all; therefore, all have died. He indeed died for all, so  
that those who live might no longer live for themselves  
but for him who for their sake died and was raised.

Consequently, from now on we regard no one ac-  
cording to the flesh; even if we once knew Christ ac-  
cording to the flesh, yet now we know him so no longer.  
So whoever is in Christ is a new creation: the old things  
have passed away; behold, new things have come.  
The word of the Lord.



## —• PSALM 63 •—

**R** (2) My soul is thirsting for you, O Lord my God.

O God, you are my God whom I seek;  
for you my flesh pines and my soul thirsts  
like the earth, parched, lifeless and without water. **R**

Thus have I gazed toward you in the sanctuary  
to see your power and your glory,  
For your kindness is a greater good than life;  
my lips shall glorify you. **R**

Thus will I bless you while I live;  
lifting up my hands, I will call upon your name.  
As with the riches of a banquet shall my soul be satisfied,  
and with exultant lips my mouth shall praise you. **R**

You are my help,  
and in the shadow of your wings I shout for joy.  
My soul clings fast to you;  
your right hand upholds me. **R**

**Alleluia, alleluia.** Tell us, Mary, what did you see on the way?/ I saw the glory of the risen Christ, I saw his empty tomb. **Alleluia, alleluia.**

• Woman, why are you weeping? Whom are you looking for? •

**A reading from  
the holy Gospel according to John**

**20:1-2, 11-18**

**O**N THE FIRST DAY of the week, Mary Magdalene came to the tomb early in the morning, while it was still dark, and saw the stone removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and told them, "They have taken

the Lord from the tomb, and we don't know where they put him."

Mary stayed outside the tomb weeping. And as she wept, she bent over into the tomb and saw two angels in white sitting there, one at the head and one at the feet where the Body of Jesus had been. And they said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "They have taken my Lord, and I don't know where they laid him." When she had said this, she turned around and saw Jesus there, but did not know it was Jesus. Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Whom are you looking for?" She thought it was the gardener and said to him, "Sir, if you carried him away, tell me where you laid him, and I will take him." Jesus said to her, "Mary!" She turned and said to him in Hebrew, "Rabbouni," which means Teacher. Jesus said to her, "Stop holding on to me, for I have not yet ascended to the Father. But go to my brothers and tell them, 'I am going to my Father and your Father, to my God and your God.'" Mary Magdalene went and announced to the disciples, "I have seen the Lord," and then reported what he told her.

The Gospel of the Lord.

#### **PRAYER OVER THE OFFERINGS**

Accept, O Lord, the offerings  
presented in commemoration of Saint Mary Magdalene,  
whose homage of charity  
was graciously accepted by your Only Begotten Son.  
Who lives and reigns for ever and ever.

#### **PREFACE FOR THE FEAST OF SAINT MARY MAGDALENE: APOSTLE TO THE APOSTLES**

It is truly right and just,  
our duty and our salvation,  
to glorify you in all things, almighty Father,

whose mercy is not less than your power,  
through Christ our Lord.

He appeared in the garden  
and revealed himself to Mary Magdalene,  
who had loved him in life,  
witnessed him dying on the Cross,  
sought him as he lay in the tomb,  
and was the first to adore him, newly risen  
from the dead.

He honored her with the office of being  
an apostle to the Apostles,  
so that the good news of new life  
might reach the ends of the earth.

And so, Lord, with all the Angels and Saints,  
we, too, give you thanks, as in exultation we acclaim:  
Holy....

#### **COMMUNION ANTIPHON**

**2 Cor 5:14, 15**

The love of Christ impels us,/ so that those who live may live  
no longer for themselves,/ but for him who died for them and  
was raised.

#### **PRAYER AFTER COMMUNION**

May the holy reception of your mysteries, Lord,  
instill in us that persevering love  
with which Saint Mary Magdalene  
clung resolutely to Christ her Master.  
Who lives and reigns for ever and ever.

---

### **M E D I T A T I O N   O F   T H E   D A Y**

---

#### *Sharing in the Joy of Mary Magdalene*

In the morning, when I arose, my soul thirsted for Jesus  
and went in search of him. It seemed as if it had been  
separated from its Supreme Good for years. I hastened  
to choir at once, but the hour had not yet come in which  
the divine Master was to let the desolate Magdalen,  
distraught with love, hear his lovable voice, although

the good Jesus would not delay much longer in letting himself be found. My morning prayer on this day was also dry...although there was much peace and tranquility of soul. But my soul was again illumined as usual when the prioress gave me a letter [with] a lovely holy card of the apparition of Jesus to Mary Magdalene. The Lord used this simple means to make himself seen and experienced in my soul. He seemed to say to me, with divine amiability as Father and loving Spouse: *Peace be with you. Do not be afraid.*

How little it takes for Jesus to manifest himself with all the attractiveness of his love to a soul in which there are no clouds to obstruct its view of that divine Sun. One word, heard in passing; the sight of a flower or of any object; a dream, a song, and so forth, can disclose the God who is hidden or concealed in the things that manifest his beauty, power, grandeur, and above all his goodness. Many times the song of a bird has made me experience the presence of God. How sad, unhappy, and unfortunate is the soul who cannot find God in all things and to whom all things do not speak of God or show his love or make the soul feel his presence or hear his voice. If such were the case with me, I could not live; life would be unbearable.

During the afternoon I had the happiness to hear again the words of the minister of the Lord which always console me: "I absolve you from your sins." And thus the Blood of Jesus, washing my soul, disposed it for the pure and genuine joy of Easter Sunday.

I am going to tell you about a pleasant incident so that you may see how little it takes for properly disposed souls to experience pure joys. One of the nuns made a little garden scene in which Jesus was portrayed as coming forth from the sepulcher. You cannot imagine what a pleasant surprise it was for the nuns and what joy it gave them. And when in the silence of the night, we opened our mouths to sing, you cannot imagine with what joy and consolation I repeated: *The Lord is*

*truly risen, alleluia.* This is the prelude to the joys that await us when the day of the eternal Easter dawns in heaven with that perpetual and eternal Alleluia.

VENERABLE MARY MAGDALEN OF JESUS IN THE EUCHARIST, C.P.

*Mother Mary Magdalen († 1960) was a Passionist nun from Italy and a spiritual writer.*

---

## Prayer for the Evening

*To the Lord, let us lift up our hands in prayer  
and our hearts in praise!*

*Glory to the Father.... Alleluia!*

### HYMN

Meter: LM

*This hymn can be sung to the tune used for  
On Jordan's Bank*

**O** Church, with Magdalen this day  
Exalt the mercy of thy Lord,  
By sev'nfold grace who did away  
The sev'nfold bond of demon-horde.

That Mary held in bondage dread,  
Oppressed by foemen fierce and fell,  
To the bright gates of Life was led  
Up from the very jaws of hell.

With faithful band from Galilee  
She served her Master in his need;  
Unto the end on Calvary  
She stayed, his last great cry to heed.

To Christ, arisen from the dead  
And death's great Conqueror she pressed;  
His earliest sight she merited,  
Whose love and grief gave her no rest.



**PSALM 63** 2-9

I sought him/ whom my heart loves—/ I sought him but I did not find him. (Sg 3:1)

Mary Magdalene followed Jesus faithfully in life and stood by him at his death, sought him in the desolation of the tomb, and bore joyful witness to his Resurrection. She remains a lively icon of deep personal devotion to Christ the Savior.

**O** God, you are my God, for you I long;  
for you my soul is thirsting.  
My body pines for you  
like a dry, weary land without water.  
So I gaze on you in the sanctuary  
to see your strength and your glory.

For your love is better than life,  
my lips will speak your praise.  
So I will bless you all my life,  
in your name I will lift up my hands.  
My soul shall be filled as with a banquet,  
my mouth shall praise you with joy.

On my bed I remember you.  
On you I muse through the night  
for you have been my help;  
in the shadow of your wings I rejoice.  
My soul clings to you;  
your right hand holds me fast.

Glory to the Father....

**Word of God**

1 John 1:1-2

**W**HAT WAS FROM the beginning,/ what we have heard,/ what we have seen with our eyes,/ what we looked upon/ and touched with our hands/ concerns the Word of life—/ for the life was made visible;/ we have seen it and testify to it/ and proclaim to you the

eternal life/ that was with the Father and was made visible to us.

*We saw his glory,/ the glory as of the Father's only Son,/ full of grace and truth. (Jn 1:14)*

**CANTICLE OF MARY**

(Text, back cover A)

When I found him whom my heart loves,/ I took hold of him and would not let him go. (cf. Sg 3:4)

**INTERCESSIONS**

Christ is life. To the Lord of life, we pray:

**R** I will bless you all my life!

You are the Word of the Father from all eternity:

– you are true God from true God. **R**

You became incarnate and dwelt among us:

– you were born of the Virgin Mary. **R**

You became obedient even unto death, death on a cross:

– for our sake, you were crucified under Pontius Pilate. **R**

You appeared to Mary in the garden:

– you rose again on the third day. **R**

**Personal intentions**

Our Father....

*Grace and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ! Amen. (cf. Rom 1:7)*

**MARIAN ANTIPHON**

*Salve, Regina*

# TUESDAY, JULY 23

Saint Bridget

## Prayer for the Morning

*God gives life to all that lives:  
come, let us return thanks and praise!*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit, as it was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen. Alleluia!*

### HYMN

Meter: 88 88 88

*This hymn can be sung to the tune used for  
Faith of Our Fathers*

**G**od, when creation's work was done,  
Thy providence still labored on  
Preserving all that thou hadst made  
In beauteous majesty arrayed—  
Without whom naught that is could be,  
Unless both willed and kept by thee.

Thy rule extends to every place,  
To stars in farthest realms of space,  
Or nameless, trodden grain of sand:  
Thou holdest all within thy hand.  
The lowly sparrow, little worth,  
Without thee cannot fall to earth.

The glories of earth, sea and sky  
Thy pow'r and wisdom magnify;  
The roseate dawn, the living breeze,  
The flow'r-decked fields, the surging seas,  
All sing in wordless song to thee,  
To whom exist all things that be.

**PSALM 104**

1a, 14-18, 33-34, 35b

Do not worry and say, "What are we to eat?" or "What are we to drink?" or "What are we to wear?" (Mt 6:31)

God did not create the world only to abandon it to its own devices. He cares day by day for all that he has made, though we do not always recognize his hand at work.

**B**less the Lord, my soul!  
Lord God, how great you are!

You make the grass grow for the cattle  
and the plants to serve man's needs,  
that he may bring forth bread from the earth  
and wine to cheer man's heart;  
oil, to make him glad  
and bread to strengthen man's heart.

The trees of the Lord drink their fill,  
the cedars he planted on Lebanon;  
there the birds build their nests:  
on the tree-top the stork has her home.  
The goats find a home on the mountains  
and rabbits hide in the rocks.

I will sing to the Lord all my life,  
make music to my God while I live.  
May my thoughts be pleasing to him.  
I find my joy in the Lord.  
Bless the Lord, my soul.

Glory to the Father....

**Word of God**

Matthew 6:26-30

**L**OOK AT THE BIRDS in the sky; they do not sow or reap, they gather nothing into barns, yet your heavenly Father feeds them. Are not you more important than they? Can any of you by worrying add a single moment

to your life-span? Why are you anxious about clothes? Learn from the way the wild flowers grow. They do not work or spin. But I tell you that not even Solomon in all his splendor was clothed like one of them. If God so clothes the grass of the field, which grows today and is thrown into the oven tomorrow, will he not much more provide for you, O you of little faith?

*Is not life more than food and the body  
more than clothing? (Mt 6:25)*

### CANTICLE OF ZECHARIAH

(Text, back cover B)

Your heavenly Father knows that you need all these things. (cf. Mt 6:32)

### INTERCESSIONS

With trust in the love our heavenly Father has for us, we pray:

*R* You are our life, O Lord!

You care for all the works of your hands:

– teach us to help and not to hinder your loving providence. *R*

You feed and clothe all your children:

– forgive us the greed that seeks to deprive others for our own benefit. *R*

You provide for all the earth:

– grant us the wisdom to see and to serve your purposes. *R*

**Personal intentions**

Our Father....

Loving Father, you desire to feed, clothe, and shelter all your children. Forgive the sin that seeks to feed, to



dress, and to live at the expense of those in need; grant the generosity that seeks to care for all that you have given, through Christ our Lord. Amen.

## MASS

### Tuesday of the Sixteenth Week in Ordinary Time

SAINT BRIDGET

Optional memorial

● *A native of Finsta, in the Uppland region of Sweden, Bridget married at the age of thirteen and bore eight children. After twenty-eight years of happy marriage, Bridget's husband died. She moved to Rome and devoted herself to prayer and frequent pilgrimage to holy sites. Bridget's vivid mystical revelations were both tender—as when she taught movingly on the life of Mary—and severe. She famously admonished the pope to return to Rome from his exile in Avignon. In 1370 she received approval for the Order of the Most Holy Savior, a monastic community of men and women. She died in 1373. ●*

#### ENTRANCE ANTIPHON

Cf. Prv 31:30, 28

The woman who fears the Lord will herself be praised./ Her children have called her most blessed,/ her husband has sung her praises.

#### COLLECT

O God, who guided Saint Bridget of Sweden  
along different paths of life  
and wondrously taught her the wisdom of the Cross  
as she contemplated the Passion of your Son,  
grant us, we pray,  
that, walking worthily in our vocation,  
we may seek you in all things.  
Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

● *He will cast into the depths of the sea all our sins.* ●

**A reading from  
the Book of the Prophet Micah**

7:14-15, 18-20

**S**HEPHERD YOUR PEOPLE  
with your staff,/ the flock of  
your inheritance,/ That dwells apart in a woodland,/  
in the midst of Carmel./ Let them feed in Bashan and  
Gilead,/ as in the days of old;/ As in the days when you  
came from the land of Egypt,/ show us wonderful signs.

Who is there like you, the God who removes guilt/  
and pardons sin for the remnant of his inheritance;/  
Who does not persist in anger forever,/ but delights  
rather in clemency,/ And will again have compassion  
on us,/ treading underfoot our guilt?/ You will cast into  
the depths of the sea/ all our sins;/ You will show faith-  
fulness to Jacob,/ and grace to Abraham,/ As you have  
sworn to our fathers/ from days of old.  
The word of the Lord.

—• **PSALM 85** •—

**R** (8a) Lord, show us your mercy and love.

You have favored, O LORD, your land;  
you have brought back the captives of Jacob.  
You have forgiven the guilt of your people;  
you have covered all their sins.  
You have withdrawn all your wrath;  
you have revoked your burning anger. **R**

Restore us, O God our savior,  
and abandon your displeasure against us.  
Will you be ever angry with us,  
prolonging your anger to all generations? **R**

Will you not instead give us life;  
 and shall not your people rejoice in you?  
 Show us, O LORD, your kindness,  
 and grant us your salvation. *R*

**Alleluia, alleluia.** Whoever loves me will keep my word,/ and my Father will love him/ and we will come to him. **Alleluia, alleluia.**

● *Stretching out his hands toward his disciples, he said, "Here are my mother and my brothers."* ●

**A reading from  
 the holy Gospel according to Matthew**

12:46-50

**W**HILE JESUS WAS speaking to the crowds, his mother and his brothers appeared outside, wishing to speak with him. Someone told him, "Your mother and your brothers are standing outside, asking to speak with you." But he said in reply to the one who told him, "Who is my mother? Who are my brothers?" And stretching out his hand toward his disciples, he said, "Here are my mother and my brothers. For whoever does the will of my heavenly Father is my brother, and sister, and mother."

The Gospel of the Lord.

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

We bring you these sacrificial gifts, O Lord,  
 to commemorate blessed Bridget of Sweden,  
 humbly entreating  
 that they may bestow on us both pardon and salvation.  
 Through Christ our Lord.

**COMMUNION ANTIPHON**

Cf. Mt 13:45-46

The Kingdom of Heaven is like a merchant/ who travels in search of fine pearls/ and who, on finding one of great price,/ sold everything and bought it.

## PRAYER AFTER COMMUNION

May the working of this divine Sacrament  
enlighten and inflame us, almighty God,  
on this feast day of blessed Bridget of Sweden,  
that we may be ever fervent with holy desires  
and abound in good works.

Through Christ our Lord.

---

MEDITATION OF THE DAY

---

*Following the Way of the Mother*

[Mary said:] Though by divine inspiration I knew that my Son was to suffer, grief pierced my heart more keenly at Simeon's words that a sword would pierce my soul and that my Son would be as a sign to be contradicted. And until I was assumed body and soul into heaven, this grief never left my heart, although it was tempered by the consolation of the spirit of God.

I also wish you to know that from that day my grief was sixfold. The first was in my knowledge: for every time that I looked upon my Son, wrapped him in his swaddling-clothes, or gazed upon his hands and feet, so often was my soul swallowed up as it were by fresh grief, for I thought how he was to be crucified. In the second place, there was pain in my hearing: for as often as I heard opprobrium heaped on my Son, falsehoods uttered against him, and snares laid for him, my soul was so afflicted that I could scarcely contain myself. But by the power of God, my grief had bounds, so that no impatience or levity was seen in me. In the third place, I suffered by sight: for when I beheld my Son bound and scourged and suspended on the cross, I fell, as it were, lifeless. But recovering myself, I stood mourning and suffering so patiently that neither my enemies nor any others beheld anything but gravity in me. My fourth suffering was in touch: for I with others took my Son down from the cross, wrapped him up,



and laid him in the tomb, and thus my grief increased so that my hands and feet had scarce strength to bear me. Oh, how gladly would I then have been laid beside my Son! Fifth, I suffered by a vehement desire of joining my Son after he ascended into heaven. The long delay I had in this world after his ascension increased my grief. Sixth, I suffered from the tribulations of the apostles and friends of God, ever fearing and grieving: fearing that they might yield to temptations and tribulations, grieving because my Son's words were everywhere contradicted. But though the grace of God always persevered with me, and my will was always conformed to the will of God, my grief was constantly mingled with consolation until I was assumed, body and soul, to my Son in heaven.

Let not, then, this grief leave your heart, for without tribulation few would reach heaven.

SAINT BRIDGET OF SWEDEN

*Saint Bridget († 1373) was a widow and a religious foundress. She is the patron saint of Sweden and co-patron of Europe.*

## Prayer for the Evening

*God speaks of peace:  
come, let us give thanks and praise!*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit, as it was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen. Alleluia!*

HYMN

Meter: LM

*This hymn can be sung to the tune used for  
Praise God, from Whom All Blessings Flow*

**R**emember, Lord, your works of old,  
The wonders that our fathers told;  
Remember not our sin's dark stain;  
Give peace, O God, give peace again!



Whom shall we trust but you, O Lord?  
 Where rest but on your faithful Word?  
 None ever called on you in vain;  
 Give peace, O God, give peace again!

Where saints and angels dwell above  
 All hearts are knit in holy love;  
 O bind us in that heavenly chain;  
 Give peace, O God, give peace again!

### *CANTICLE OF ISAIAH*

9:1-2, 5-6c

May the Lord of heaven prosper you. May he grant you mercy and peace. (cf. Tb 7:11)

In the Word made flesh in the Incarnation, God's mercy and human faithfulness become one Savior, Christ, who is our peace. In him are all the faithful knit together into one body.

**T**he people who walked in darkness  
 have seen a great light;  
 Upon those who dwelt in the land of gloom  
 a light has shone.

You have brought them abundant joy  
 and great rejoicing,  
 As they rejoice before you as at the harvest,  
 as men make merry when dividing their spoils.

For a child is born to us, a son is given us;  
 upon his shoulder dominion rests.  
 They name him Wonder-Counselor, God-Hero,  
 Father-Forever, Prince of Peace.

His dominion is vast  
 and forever peaceful,  
 From David's throne, and over his kingdom,  
 which he confirms and sustains  
 By judgment and justice,  
 both now and forever.

Glory to the Father....

## Word of God

Isaiah 45:8

**L**ET JUSTICE descend, O heavens, like dew from above,/ like gentle rain let the skies drop it down./ Let the earth open and salvation bud forth;/ let justice also spring up!/ I, the LORD, have created this.

*[God] lowered the heavens and came down. (Ps 18:10)*

## CANTICLE OF MARY

(Text, back cover A)

It is the seedtime of peace: the vine shall yield its fruit, the land shall bear its crops, and the heavens shall give their dew. (Zec 8:12)

## INTERCESSIONS

Let us pray to the God of our salvation:

**R** Give peace, O Lord.

You forgave the guilt of your people:

– make all one in the love of Christ. **R**

You spoke the final Word of salvation in the Incarnation:

– make all holy by the dying and rising of Christ. **R**

You revealed your faithfulness through the longed-for Messiah:

– make us servants of your justice and peace for all who wait for you. **R**

Personal intentions

Our Father....

*May grace and peace in Jesus Christ be with all those beloved of God! Amen. (cf. Rom 1:7)*

## MARIAN ANTIPHON

Salve, Regina

# SAINT WHO?

## Saints Who Fostered Vocations to the Priesthood

### Saint Gelasius I

Pope († 496)

November 21

Gelasius was an adviser to Saint Felix III, succeeding him as pope in 492. He fought against the Monophysite heresy, which denied that Christ had two natures, divine as well as human. He also steadfastly defended the primacy of the Roman see against Constantinople's posturing. A city's temporal status should not determine its ecclesiastical rank. Though pressured to compromise for the sake of civic concord, he insisted that Roman primacy came from Christ's institution of the papacy.

He wrote to Byzantine emperor Anastasius I, "there are two powers, by which chiefly this world is ruled: the sacred authority of the priesthood and the authority of kings. And of these, the authority of the priests is so much the weightier, as they must render, before the tribunal of God, an account, even for the kings of men."

Gelasius also saw to the enforcement of a fourfold division of ecclesial revenues, which included a portion for the poor, a portion for the maintenance of church buildings, a portion for bishops, and a portion for minor clergy. He himself died in poverty, having given everything away.

*Almighty Father, bless and guide the Holy Father,  
all bishops, and all priests.  
May you be their heart's treasure.*

---

## WEDNESDAY, JULY 24

Saint Sharbel Makhlūf

### Prayer for the Morning

*Let us bless God all our lives!*

*Let us praise him with joy!*

*Glory to the Father.... Alleluia!*

#### HYMN

Meter: LM

*This hymn can be sung to the tune used for  
When I Survey the Wondrous Cross*

**F**or God, the living God, I thirst.  
Like dew upon the fleece come down,  
Like rain upon the desert sand,  
Like light into a darkened room.  
  
As parched earth breaks for need of rain  
So my heart breaks but not in vain.  
When wilt thou on my vision burst?  
For thee, my living God, I thirst.

#### PSALM 143

5-11

Food from heaven you gave your people in their hunger,/ water from a rock you sent them in their thirst. (cf. Neh 9:15)

Without food or water, we perish in time. Without the love of God, we would perish even faster. God is present before we yearn, found before we seek, offering life-giving love before we know our need for it.

**I** remember the days that are past:  
I ponder all your works.  
I muse on what your hand has wrought  
and to you I stretch out my hands.  
Like a parched land my soul thirsts for you.

Lord, make haste and answer;  
 for my spirit fails within me.  
 Do not hide your face  
 lest I become like those in the grave.

In the morning let me know your love  
 for I put my trust in you.  
 Make me know the way I should walk:  
 to you I lift up my soul.

Rescue me, Lord, from my enemies;  
 I have fled to you for refuge.  
 Teach me to do your will  
 for you, O Lord, are my God.  
 Let your good spirit guide me  
 in ways that are level and smooth.

For your name's sake, Lord, save my life;  
 in your justice save my soul from distress.

Glory to the Father....

### Word of God

1 John 4:10-11

**I**N THIS IS LOVE: not that we have loved God, but that he loved us and sent his Son as expiation for our sins. Beloved, if God so loved us, we also must love one another.

*We love because he first loved us.*

(1 Jn 4:19)

### CANTICLE OF ZECHARIAH

(Text, back cover B)

I [am] the Alpha and the Omega, the beginning and the end. To the thirsty I will give a gift from the spring of life-giving water.  
 (Rv 21:6)



## INTERCESSIONS

Jesus Christ invites us to the banquet of life, where he offers himself as real food and real drink. To him we pray:

*R* For you we long!

You are the spring of life-giving water:

– refresh those who grow weary in their search for you. *R*

You are the bread from heaven:

– feed those who hunger for your love. *R*

You are the source of the Spirit of God's love:

– pour your love into our hearts, that we may love one another. *R*

You are the life of all the living:

– bring to the joy of everlasting life all who have died. *R*

*Personal intentions*

Our Father....

God our Father, you feed your people with the finest wheat and give us water to drink from the rock who is Christ. Sustain all who hunger and thirst for you without knowing it, through the same Christ our Lord. Amen.

## MASS

### Wednesday of the Sixteenth Week in Ordinary Time

SAINT SHARBEL MAKHLŪF

*Optional memorial*

● *Born in Lebanon, Joseph entered the monastery of Our Lady of Maifouk, taking the name Sharbel, after a 2<sup>nd</sup>-century martyr. For twenty-three years Sharbel prayed in the solitude of a hermitage, seeking to unite himself totally with the daily sacrifice of the Mass. In 1898, Sharbel*

*suffered a stroke while saying Mass. He was praying, according to the Maronite rite, "Father of truth, behold your Son who makes atoning sacrifice to you. Accept the offering: he died for me that I might have life. Behold the offering!" Sharbel repeated this prayer shortly before his death eight days later. His reputation for holiness draws thousands of pilgrims to his shrine each year. ●*

**ENTRANCE ANTIPHON**

Cf. Ps 71 (70):8, 23

Let my mouth be filled with your praise, that I may sing aloud;/ my lips shall shout for joy, when I sing to you.

**COLLECT**

O God, who called the Priest Saint Sharbel Makhlūf to the solitary combat of the desert and imbued him with all manner of devotion, grant us, we pray, that, being made imitators of the Lord's Passion, we may merit to be co-heirs of his Kingdom. Who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

● *A prophet to the nations I appointed you.* ●

**A reading from  
the Book of the Prophet Jeremiah**

1:1, 4-10

**T**HE WORDS OF JEREMIAH, son of Hilkihah, of a priestly family in Anathoth, in the land of Benjamin.

The word of the LORD came to me thus:

Before I formed you in the womb I knew you,/ before you were born I dedicated you,/ a prophet to the nations I appointed you./ "Ah, Lord GOD!" I said,/ "I know not how to speak; I am too young."

But the LORD answered me,

Say not, "I am too young."/ To whomever I send you, you shall go;/ whatever I command you, you shall

speak./ Have no fear before them,/ because I am with you to deliver you, says the LORD.

Then the LORD extended his hand and touched my mouth, saying,

See, I place my words in your mouth!/ This day I set you/ over nations and over kingdoms,/ To root up and to tear down,/ to destroy and to demolish,/ to build and to plant.

The word of the Lord.

—• PSALM 71 •—

*R* (see 15ab) I will sing of your salvation.

In you, O LORD, I take refuge;  
 let me never be put to shame.

In your justice rescue me, and deliver me;  
 incline your ear to me, and save me. *R*

Be my rock of refuge,  
 a stronghold to give me safety,  
 for you are my rock and my fortress.

O my God, rescue me from the hand of the wicked. *R*

For you are my hope, O Lord;  
 my trust, O God, from my youth.

On you I depend from birth;  
 from my mother's womb you are my strength. *R*

My mouth shall declare your justice,  
 day by day your salvation.

O God, you have taught me from my youth,  
 and till the present I proclaim your wondrous  
 deeds. *R*

**Alleluia, alleluia.** The seed is the word of God, Christ is the sower;/ all who come to him will live for ever.  
 **Alleluia, alleluia.**

● *The seed produced grain a hundredfold.* ●

**A reading from  
the holy Gospel according to Matthew**

13:1-9

**O**N THAT DAY, Jesus went out of the house and sat down by the sea. Such large crowds gathered around him that he got into a boat and sat down, and the whole crowd stood along the shore. And he spoke to them at length in parables, saying: "A sower went out to sow. And as he sowed, some seed fell on the path, and birds came and ate it up. Some fell on rocky ground, where it had little soil. It sprang up at once because the soil was not deep, and when the sun rose it was scorched, and it withered for lack of roots. Some seed fell among thorns, and the thorns grew up and choked it. But some seed fell on rich soil, and produced fruit, a hundred or sixty or thirtyfold. Whoever has ears ought to hear." The Gospel of the Lord.

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

Receive, O Lord, we pray,  
the offerings made for the salvation of your people,  
so that through the intercession of blessed  
Sharbel Makhlūf,  
we may flee the enticements of sin  
and draw near to the company of heaven.  
Through Christ our Lord.

**COMMUNION ANTIPHON**

Cf. Lk 8:15

Those who keep God's word with a good and perfect heart/  
patiently bring forth fruit.

**PRAYER AFTER COMMUNION**

Grant our request, we pray, O Lord our God,  
that, defended by the protection of blessed  
Sharbel Makhlūf,  
we may live by this Sacrament of your wisdom

in serenity and moderation.  
Through Christ our Lord.

---

M E D I T A T I O N   O F   T H E   D A Y

---

*What It Means to Become Rich Soil*

Jesus calls on the disciples to bear the tidings to all the world that God is the Creator and Father of all mankind. Through his Son Jesus Christ, he is the Savior of the world; he is its shepherd and its master for eternity in the Holy Spirit. However, each person must make an effort to prepare himself to receive the Good News: *He sent them out on ahead of him, two by two, into every town and place where he himself was about to come* (Lk 10:1), to open wide the gates before God in order to make ready, like John the Baptist, *a people prepared* (Lk 1:17) through conversion and the forgiveness of sins....

Jesus is love, for he is the image of God sent into the world by the Father to sow charity there, which surpasses faith and hope. *So faith, hope, love, abide, these three; but the greatest of these is love* (1 Cor 13:13).... Love is the path of God to us and our path toward God. To love Jesus is to follow the commandments and the words of the Gospel, in which God speaks and manifests his will of love. We must listen attentively, deeply, for they transform the heart into a source of love.

In the new and eternal Law, there is only one single commandment, a new commandment: *Love one another as I have loved you*. To love others as God loves them is to love God as he wishes to be loved. The disciple whom Jesus loved gives us to understand: *No man has ever seen God; if we love one another, God abides in us and his love is perfected in us* (1 Jn 4:12). How can that be? There is only one Love. All love comes from God and is a gift of God communicated to us by the Holy Spirit; it is he who converts our hearts and



illuminates our minds through the Word gathered in the books of Holy Scripture.

FATHER TONY EL KHOURY

*Father El Khoury is a Lebanese priest, professor, author, and iconographer. He is the author of A Light from the East: Meditations and Icons Illuminate the Life of Christ (MAGNIFICAT).*

## Prayer for the Evening

*Let us go into God's presence rejoicing!*

*Glory to the Father.... Alleluia!*

### HYMN

Meter: 77 77 77

*This hymn can be sung to the tune used for  
For the Beauty of the Earth*

**F**or the joy of human love,  
Brother, sister, parent, child,  
Friends on earth and friends above,  
For all gentle thoughts and mild.

**R** Lord of all, to thee we raise,  
This our hymn of grateful praise.

For thy Church, that evermore  
Lifteth holy hands above,  
Offering up on every shore  
Her pure sacrifice of love. **R**

For the martyrs' crown of light,  
For thy prophets' eagle eye,  
For thy bold confessors' might,  
For the lips of infancy. **R**

For thy virgins' robes of snow,  
For thy maiden Mother mild,  
For thyself, with hearts aglow,  
Jesu, victim undefiled. **R**

For each perfect gift of thine,  
To our race so freely given,  
Graces human and divine,  
Flowers of earth and buds of heaven. *R*

**PSALM 122**

O LORD, I love the house where you dwell,/ the place where your glory abides. (Ps 26:8)

Where we gather in prayer, the Lord is in our midst. Where we pray alone but in communion with all who pray, the Lord is with us. Let us go in with joy and pray for the peace of all God's household.

**I** rejoiced when I heard them say:  
"Let us go to God's house."

And now our feet are standing  
within your gates, O Jerusalem.

Jerusalem is built as a city  
strongly compact.

It is there that the tribes go up,  
the tribes of the Lord.

For Israel's law it is,  
there to praise the Lord's name.  
There were set the thrones of judgment  
of the house of David.

For the peace of Jerusalem pray:  
"Peace be to your homes!  
May peace reign in your walls,  
in your palaces, peace!"

For love of my brethren and friends  
I say: "Peace upon you!"  
For love of the house of the Lord  
I will ask for your good.

Glory to the Father....

## Word of God

1 Kings 8:29-30

**M**AY YOUR EYES watch night and day over this temple, the place where you have decreed you shall be honored; may you heed the prayer which I, your servant, offer in this place. Listen to the petitions of your servant and of your people Israel which they offer in this place. Listen from your heavenly dwelling and grant pardon.

*How lovely is your dwelling place, / O LORD of hosts!*  
(cf. Ps 84:2)

## CANTICLE OF MARY

(Text, back cover A)

Can it indeed be that God dwells among men on earth? If the heavens and the highest heavens cannot contain you, how much less this temple which I have built! (1 Kgs 8:27)

## INTERCESSIONS

May this prayer we offer to the Lord our God be present to him day and night, as we say:

**R** Look kindly on the prayer and petition of your servants, O Lord, our God. (cf. 1 Kgs 8:28)

For the peace of the Church,  
– that our love for one another may bear witness to you: **R**

For the joy of all our fellow pilgrims on the road of faith,  
– that rejoicing in you may be our common strength: **R**

For those who have gone before us into the heavenly Jerusalem,  
– that they may ask for our good: **R**

Personal intentions

Our Father....

*May the LORD our God draw our hearts to himself, that we may follow him in everything. Amen. (cf. 1 Kgs 8:58)*

## MARIAN ANTIPHON

Salve, Regina

# SAINT WHO?

Saints Who Fostered Vocations to the Priesthood

## Saint Eusebius of Vercelli

Bishop († 371)

August 2

Eusebius was born in Sardinia around the beginning of the 4<sup>th</sup> century. His father is said to have been a martyr, dying in prison for his faith. Eusebius was taken by his mother to Rome, where he would become an instituted lector. He became a priest and eventually Bishop of Vercelli in northern Italy.

Eusebius worked hard to evangelize his people, many of whom had succumbed to the Arian heresy, which denied the full divinity of Christ. Eusebius was also the first to unite a monastic and clerical discipline in forming new priests, having them live in community. In Pope Benedict XVI's words, this "impressed upon the clergy of Northern Italy a significant hallmark of apostolic holiness." A number of his followers became bishops, several of them venerated as saints.

A staunch defender of orthodox Christology, Eusebius attended a synod in Milan which he feared would be hijacked by Arians. During the proceedings, he placed the Nicene Creed before the assembled bishops and insisted everyone sign it rather than signing a proposed condemnation of the anti-Arian champion Athanasius. He continued to resist Arianism in the face of intense imperial pressure and persecution. Eusebius died in 371.

*Eternal Father, through the prayers of Saint Eusebius,  
may bishops always labor to defend the truth.*

---

## THURSDAY, JULY 25

Saint James

### Prayer for the Morning

*God sends workers into the harvest fields of faith:  
let us give thanks and praise!*

*Glory to the Father.... Alleluia!*

#### HYMN

Meter: LM

*This hymn can be sung to the tune used for  
Praise God, from Whom All Blessings Flow*

**W**ith joyous song we greet your feast,  
Saint James, apostle of the Lord,  
Who called you from a fisher's nets  
To gain far higher a reward.

His call to leave all things and come,  
Your younger brother also heard,  
And eagerly you both became  
Most fervent preachers of his word.

You once declared your eagerness  
To share your Master's pow'r and fame,  
And of the Twelve you were the first  
To suffer for his holy Name.

O faithful follower of Christ,  
And sower of the Gospel's light,  
Enrich our minds with living faith  
And hope that guides our steps aright.

#### PSALM 65

10-11, 13b-14

A sower went out to sow his seed. The seed is the word of God.  
(Lk 8:5, 11)



The mission of the apostles was to prepare the earth and plant the seed of God's word for the harvest of faith. James, the brother of John, was the first of the apostles to water the soil with his own blood. A century later, Tertullian would say that the blood of martyrs is the seed of Christians.

**Y**ou care for the earth, give it water,  
you fill it with riches.  
Your river in heaven brims over  
to provide its grain.

And thus you provide for the earth;  
You drench its furrows,  
you level it, soften it with showers,  
you bless its growth.

The hills are girded with joy,  
the meadows covered with flocks,  
the valleys are decked with wheat.  
They shout for joy, yes, they sing.

Glory to the Father....

### Word of God

Isaiah 55:10-11

**J**UST AS FROM the heavens/ the  
rain and snow come down/  
And do not return there/ till they have watered the  
earth,/ making it fertile and fruitful,/ Giving seed to  
him who sows/ and bread to him who eats,/ So shall my  
word be/ that goes forth from my mouth;/ It shall not  
return to me void,/ but shall do my will,/ achieving the  
end for which I sent it.

*Ground that has absorbed the rain falling upon it  
repeatedly and brings forth crops useful to those for  
whom it is cultivated receives a blessing from God.*

(Heb 6:7)

**CANTICLE OF ZECHARIAH**

(Text, back cover B)

As for the seed that fell on rich soil, they are the ones who, when they have heard the word, embrace it with a generous and good heart, and bear fruit through perseverance. (Lk 8:15)

**INTERCESSIONS**

Jesus Christ is the grain of wheat that fell into the ground and died. Let us pray for an abundant harvest:

**R** You came to give life and give it in abundance!

Some seed fell on rocky ground:

– soften all hardened hearts to receive the gift of your word. **R**

Some seed fell in patches of thorn:

– uproot from our hearts all that would choke off the growth of your word. **R**

Some seed fell on good ground and bore much fruit:

– cultivate the love you have poured into our hearts for the good of your kingdom. **R**

**Personal intentions**

Our Father....

O God and giver of all good gifts, you sent your Apostle James to prepare the earth's soil to receive the good seed who is your Word made flesh, our Lord Jesus Christ. Through the works of evangelization, prepare all hearts to welcome with joy the Word of life, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever. Amen.

## MASS

## Feast of Saint James

● James “the Greater,” brother of the Apostle John, is, according to a tradition, thought to have preached in Spain after Pentecost. Since the Middle Ages, pilgrims have made their way, on foot, to the apostle’s shrine at Santiago de Compostela. “The ‘Way to Santiago’ has been sometimes considered as an example of the Church’s pilgrimage on its journey towards the heavenly city. It is a path of prayer and penance, of charity and solidarity—a stretch of the path of life where the faith, becoming history among mankind, also converts culture into something Christian” (Saint John Paul II). In art, James often bears the attributes of the pilgrim: the hat, staff, gourd, and scallop shell. ●

## ENTRANCE ANTIPHON

Cf. Mt 4:18, 21

As he walked by the Sea of Galilee,/ Jesus saw James the son of Zebedee and John his brother/ mending their nets and he called them.

GLORIA ————— page 190

## COLLECT

Almighty ever-living God,  
 who consecrated the first fruits of your Apostles  
 by the blood of Saint James,  
 grant, we pray,  
 that your Church may be strengthened by his  
 confession of faith  
 and constantly sustained by his protection.  
 Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
 who lives and reigns with you in the unity  
 of the Holy Spirit,  
 God, for ever and ever.

● Always carrying about in the body the dying of Jesus. ●

## A reading from the second

## Letter of Saint Paul to the Corinthians

4:7-15

**B**ROTHERS AND SISTERS: We hold this treasure in earthen vessels, that the surpassing power may be of God and not from us. We are afflicted in every way, but not constrained; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not abandoned; struck down, but not destroyed; always carrying about in the body the dying of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our body. For we who live are constantly being given up to death for the sake of Jesus, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh.

So death is at work in us, but life in you. Since, then, we have the same spirit of faith, according to what is written, *I believed, therefore I spoke*, we too believe and therefore speak, knowing that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and place us with you in his presence. Everything indeed is for you, so that the grace bestowed in abundance on more and more people may cause the thanksgiving to overflow for the glory of God.  
The word of the Lord.

## —• PSALM 126 •—

**R** (5) Those who sow in tears shall reap rejoicing.

When the LORD brought back the captives of Zion,  
we were like men dreaming.

Then our mouth was filled with laughter,  
and our tongue with rejoicing. **R**

Then they said among the nations,  
“The LORD has done great things for them.”

The LORD has done great things for us;  
we are glad indeed. *R*

Restore our fortunes, O LORD,  
like the torrents in the southern desert.  
Those that sow in tears  
shall reap rejoicing. *R*

Although they go forth weeping,  
carrying the seed to be sown,  
They shall come back rejoicing,  
carrying their sheaves. *R*

**Alleluia, alleluia.** I chose you from the world,/ to go and  
bear fruit that will last, says the Lord. **Alleluia, alleluia.**

● *You will drink my chalice.* ●

**A reading from  
the holy Gospel according to Matthew**

20:20-28

**T**HE MOTHER OF the sons of Zebedee approached Jesus with her sons and did him homage, wishing to ask him for something. He said to her, "What do you wish?" She answered him, "Command that these two sons of mine sit, one at your right and the other at your left, in your Kingdom." Jesus said in reply, "You do not know what you are asking. Can you drink the chalice that I am going to drink?" They said to him, "We can." He replied, "My chalice you will indeed drink, but to sit at my right and at my left, this is not mine to give but is for those for whom it has been prepared by my Father." When the ten heard this, they became indignant at the two brothers. But Jesus summoned them and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and the great ones make their authority over them felt. But it shall not be so among you. Rather, whoever



wishes to be great among you shall be your servant; whoever wishes to be first among you shall be your slave. Just so, the Son of Man did not come to be served but to serve and to give his life as a ransom for many.”  
The Gospel of the Lord.

### PRAYER OVER THE OFFERINGS

Cleanse us, Lord, by the saving baptism of your Son’s  
Passion,  
so that on the Feast of Saint James,  
whom you willed to be the first among the Apostles  
to drink of Christ’s chalice of suffering,  
we may offer a sacrifice pleasing to you.  
Through Christ our Lord.

### PREFACE I OR II OF THE APOSTLES ————— pages 198-199

### COMMUNION ANTIPHON

They drank the chalice of the Lord,/ and became the friends  
of God.

### PRAYER AFTER COMMUNION

Help us, O Lord, we pray,  
through the intercession of the blessed Apostle James,  
on whose feast day we have received with joy your  
holy gifts.  
Through Christ our Lord.

The Solemn Blessing formula may be used, for “the holy Apostle James.”

---

## M E D I T A T I O N   O F   T H E   D A Y

---

### *What It Means to Be Close to Jesus*

The ways of God are not our ways. We conceive the spiritual life according to our own way of thinking: that is, in a very human way, especially in the beginning. We imagine that it is a life that always tends upward, in which a person continually ascends and never falls back.

We think that each day our faults should keep vanishing and that our soul should continue to be purified without cease. And indeed our soul does continue to be purified more and more each day, but this purification is one of faith; it is not a tangible purification that we can perceive as in the case of our findings in the particular examination of conscience, when we note, for example, that yesterday we had eight faults, today six, tomorrow four, and the day after none.

We think that the spiritual life is one of ever-growing fervor, in which we feel ourselves more enthusiastic, more closely united to our Lord, each day. We imagine the spiritual life to be a way of light, without eclipses, not one whit different from what occurs with the days of nature: first there is the softness of the aurora, then the dawn filled with its hopes; next comes the sun filling the earth little by little with its heat and its light until the fullness of noonday is at hand. This is how we picture the spiritual life. Temptations? Assuredly they will come, but they will be as spiritual diversions to break the monotony of life; and naturally they will be temptations that will always be overcome.

But the ways of God are not our ways. It is true that it goes upward, but by our lowering ourselves. It is true that it purifies the soul, but in the midst of temptations and falls. It is true that its light increases, yet the light is one that is overshadowed with darkness. Therefore, that the light may increase, the darkness must envelop us; that the purification may continue, the most painful temptations must besiege us; and that true fervor may take root in the soul, sensible fervor must frequently forsake us. Thus in the midst of darkness, of helplessness, of struggles, of temptations, of falls, we continue

going upward; yet we do not notice that we are ascending until we arrive at the goal of our aspirations.

SERVANT OF GOD LUIS M. MARTÍNEZ

Archbishop Martínez († 1956) was a spiritual author and the first official Primate of Mexico. He is the author of the recently translated work *Am I Not Your Mother?: Reflections on Our Lady of Guadalupe*, published by MAGNIFICAT.

## Prayer for the Evening

*Let us thank God for his fidelity and love!*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit, as it was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen. Alleluia!*

### HYMN

Meter: 76 76 D

*This hymn can be sung to the tune used for  
All Glory, Laud, and Honor*

**B**y all your saints still striving,  
For all your saints at rest  
Your holy name, O Jesus,  
For evermore be blessed.  
You rose, our King victorious,  
That they might wear the crown  
And ever shine in splendor  
Reflected from your throne.

O Lord, for James, we praise you,  
Who fell to Herod's sword.  
He drank the cup of suffering  
And thus fulfilled your word.  
Lord, curb our vain impatience  
For glory and for fame,  
Equip us for such sufferings  
As glorify your Name.

**PSALM 138**

1-5, 7b-8

Behold, I am with you always, until the end of the age. (Mt 28:20b)  
The cup of suffering that Saint James willingly accepted was not a punishment but an offering of love. His witness, in life and in death, brings glory to the Lord!

**I** thank you, Lord, with all my heart,  
you have heard the words of my mouth.  
In the presence of the angels I will bless you.  
I will adore before your holy temple.

I thank you for your faithfulness and love  
which excel all we ever knew of you.  
On the day I called, you answered;  
you increased the strength of my soul.

All earth's kings shall thank you  
when they hear the words of your mouth.  
They shall sing of the Lord's ways:  
"How great is the glory of the Lord!"

You stretch out your hand and save me,  
your hand will do all things for me.  
Your love, O Lord, is eternal,  
discard not the work of your hands.

Glory to the Father....

**Word of God**

Matthew 10:17-20

**T**HEY WILL HAND YOU over  
to courts and scourge you  
in their synagogues, and you will be led before gover-  
nors and kings for my sake as a witness before them and  
the pagans. When they hand you over, do not worry  
about how you are to speak or what you are to say. You  
will be given at that moment what you are to say. For it

will not be you who speak but the Spirit of your Father speaking through you.

*You will be hated by all because of my name,  
but whoever endures to the end will be saved. (Mt 10:22)*

**CANTICLE OF MARY**

(Text, back cover A)

No disciple is above his teacher, no slave above his master. (Mt 10:24)

**INTERCESSIONS**

Through the intercession of Saint James, we pray:

**R** On the day we call, you answer, Lord!

You sent your apostles into the world to proclaim your Gospel in the face of hostility:

– make us courageous in our faith and witness. **R**

You sent your apostles to the ends of the earth:

– make us generous in following your will. **R**

You rewarded your apostles with eternal life in your presence:

– draw to yourself all who have died in the service of the Gospel. **R**

**Personal intentions**

Our Father....

*May God keep us firm to the end, irreproachable on the day of our Lord Jesus Christ. Amen. (cf. 1 Cor 1:8)*

**MARIAN ANTIPHON**

*Salve, Regina*





## **FRIDAY, JULY 26**

Saints Joachim and Anne,  
Parents of the Blessed Virgin Mary

### **Prayer for the Morning**

*Blessed be God, the Father of us all:  
come, let us adore!*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit, as it was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen. Alleluia!*

#### **HYMN**

**Meter: CM**

**This hymn can be sung to the tune used for  
Amazing Grace**

**S**ee, from his throne in heav'n above  
God gazes down on earth,  
To choose the Woman who will bring  
The Prince of peace to birth.

He chooses one who will be born  
To Joachim and Anne,  
Their child his fairest gift to earth  
Since life on earth began.

What joy now fills your loving hearts  
As Mary, full of grace,  
Is born to you in Nazareth,  
To be God's dwelling-place.

#### **PSALM 128**

Remember, of these parents you were born;/ what can you give them  
for all they gave you? (Sir 7:28)

The memorial of the couple identified by tradition as the parents of  
the Blessed Virgin Mary gives reason to rejoice in the gift of family

life and to reflect on the responsibility parents and children have to love one another and lead one another to holiness.

**O** blessed are those who fear the Lord  
and walk in his ways!

By the labor of your hands you shall eat.  
You will be happy and prosper;  
your wife like a fruitful vine  
in the heart of your house;  
your children like shoots of the olive,  
around your table.

Indeed thus shall be blessed  
the man who fears the Lord.  
May the Lord bless you from Zion  
all the days of your life!  
May you see your children's children  
in a happy Jerusalem!

On Israel, peace!

Glory to the Father....

## Word of God

Sirach 3:1-6

**C**HILDREN, PAY HEED to a father's right;/ do so that you may live./ For the LORD sets a father in honor over his children;/ a mother's authority he confirms over her sons./ He who honors his father atones for sins;/ he stores up riches who reveres his mother./ He who honors his father is gladdened by children,/ and when he prays he is heard./ He who reveres his father will live a long life;/ he obeys the LORD who brings comfort to his mother.

*Children, obey your parents in everything,  
for this is pleasing to the Lord. (Col 3:20)*

**CANTICLE OF ZECHARIAH**

(Text, back cover B)

You are the children of the prophets and of the covenant that God made with your ancestors when he said to Abraham, "In your offspring all the families of the earth shall be blessed." (Acts 3:25)

**INTERCESSIONS**

With trust in our Father's love for us, let us pray:

**R** Show mercy to your people, Lord.

You chose Saints Joachim and Anne to be the parents of the Blessed Virgin Mary:

– keep all parents faithful to the life to which you have called them. **R**

You entrust all Christian parents with the task of raising their children to live the Gospel:

– grant them the grace to live what they teach. **R**

You have promised that even if father and mother abandon us, you will never abandon us:

– keep in your care all abandoned, orphaned, and abused children. **R**

**Personal intentions**

Our Father....

God our Father, from whom every family in heaven and on earth is named, grant us in accord with the riches of your glory to be strengthened with power through your Spirit in the inner self. Grant that Christ may dwell in our hearts through faith; and that, rooted and grounded in love, we may have strength to comprehend with all the holy ones what is the breadth and length and height and depth of the love of Christ that surpasses knowledge, so that we may be filled with all the fullness of God. Through the same Christ our Lord. Amen. (cf. Eph 3:14-19)

## MASS

## Friday of the Sixteenth Week in Ordinary Time

SAINTS JOACHIM AND ANNE

Memorial

● *Although Scripture tells us nothing about Mary's parents, a tradition going back to the 2<sup>nd</sup> century names them Anne and Joachim. According to the Protoevangelium of James, Anne and Joachim were childless. They separated to pray, begging God's mercy. An angel visited each in turn, with God's promise of a child. Hastening to meet each other at the gates of the city, they embraced in their joy. "Joachim and Anne, how blessed a couple! All creation is indebted to you. For at your hands the Creator was offered a gift excelling all other gifts: a chaste mother, who alone was worthy of him" (Saint John Damascene).* ●

## ENTRANCE ANTIPHON

Cf. Sir 44:1, 25

Let us praise Joachim and Anne, to whom, in their generation, the Lord gave him who was a blessing for all the nations.

## COLLECT

O Lord, God of our Fathers,  
 who bestowed on Saints Joachim and Anne this grace,  
 that of them should be born the Mother of your  
 incarnate Son,  
 grant, through the prayers of both,  
 that we may attain the salvation  
 you have promised to your people.  
 Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
 who lives and reigns with you in the unity  
 of the Holy Spirit,  
 God, for ever and ever.

● *I will appoint over you shepherds after my own heart;  
 all nations will be gathered together at Jerusalem.* ●

A reading from  
the Book of the Prophet Jeremiah

3:14-17

**R**ETURN, REBELLIOUS children, says the LORD,/ for I am your Master;/ I will take you, one from a city, two from a clan,/ and bring you to Zion./ I will appoint over you shepherds after my own heart,/ who will shepherd you wisely and prudently./ When you multiply and become fruitful in the land,/ says the LORD,/ They will in those days no longer say,/ "The ark of the covenant of the LORD!"/ They will no longer think of it, or remember it,/ or miss it, or make another.

At that time they will call Jerusalem the LORD's throne; there all nations will be gathered together to honor the name of the LORD at Jerusalem, and they will walk no longer in their hardhearted wickedness.  
The word of the Lord.

—• RESPONSORIAL PSALM (Jer 31) •—

**R** (see 10d) The Lord will guard us as a shepherd guards his flock.

Hear the word of the LORD, O nations,  
proclaim it on distant isles, and say:  
He who scattered Israel, now gathers them together,  
he guards them as a shepherd his flock. **R**

The LORD shall ransom Jacob,  
he shall redeem him from the hand of his conqueror.  
Shouting, they shall mount the heights of Zion,  
they shall come streaming to the LORD's blessings:  
The grain, the wine, and the oil,  
the sheep and the oxen. **R**

Then the virgins shall make merry and dance,  
and young men and old as well.



I will turn their mourning into joy,  
 I will console and gladden them after their  
 sorrows. *R*

**Alleluia, alleluia.** Blessed are they who have kept  
 the word with a generous heart/ and yield a harvest  
 through perseverance. **Alleluia, alleluia.**

● *The one who hears the word and understands it will  
 bear much fruit.* ●

**A reading from  
 the holy Gospel according to Matthew**

13:18-23

**J**ESUS SAID TO HIS DISCIPLES:  
 "Hear the parable of the sow-  
 er. The seed sown on the path is the one who hears the  
 word of the Kingdom without understanding it, and  
 the Evil One comes and steals away what was sown in  
 his heart. The seed sown on rocky ground is the one  
 who hears the word and receives it at once with joy.  
 But he has no root and lasts only for a time. When  
 some tribulation or persecution comes because of the  
 word, he immediately falls away. The seed sown among  
 thorns is the one who hears the word, but then world-  
 ly anxiety and the lure of riches choke the word and it  
 bears no fruit. But the seed sown on rich soil is the one  
 who hears the word and understands it, who indeed  
 bears fruit and yields a hundred or sixty or thirtyfold."  
 The Gospel of the Lord.

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

Receive, we pray, O Lord,  
 these offerings of our homage,  
 and grant that we may merit a share in the same blessing  
 which you promised to Abraham and his descendants.  
 Through Christ our Lord.

## COMMUNION ANTIPHON

Cf. Ps 24 (23):5

They received blessings from the Lord/ and mercy from God their Savior.

## PRAYER AFTER COMMUNION

O God, who willed that your Only Begotten Son should be born from among humanity so that by a wonderful mystery humanity might be born again from you, we pray that, in your kindness, you may sanctify by the spirit of adoption those you have fed with the Bread you give your children. Through Christ our Lord.

---

M E D I T A T I O N   O F   T H E   D A Y

---

*The Good Seed Sown in Joachim and Anne*

Miracles foreshadowed the great future wonder of the world, the ever-virgin Mother of God. Nations and circumstances were transformed to make way for the fulfilment of the new mystery concerning her. The culmination, or rather the beginning and foundation of subsequent marvelous events, was the accomplishment of God's promise to Joachim and Anna, the most virtuous people of their day, that, although childless from their youth, they would have a child in their extreme old age, and that their daughter would bear without seed him whom God the Father had begotten before all ages, outside time. In addition, those who were to become parents in this mysterious way vowed to give back the child, who was to give birth herself even more mysteriously, to the giver of the gift. In accordance with this worthiest of vows, the Mother of God left her father's house in extraordinary fashion while still an infant

## Prayer for the Evening

*Blessed are they who honor the Lord:  
come, let us adore him!*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit, as it was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen. Alleluia!*

### HYMN

Meter: LM

*This hymn can be sung to the tune used for  
Creator of the Stars of Night*

**T**he Sun of justice, Christ, true Light,  
And Mary, grace's dawning bright,  
And Anna, reddening the sky,  
Have caused the night of Law to fly.

O mother Anna, fruitful root,  
From you came your salvation's shoot,  
For you brought forth the flow'ring rod  
That bore for us the Christ of God.

Christ's Mother's mother, by the grace  
Your daughter's birth brought to our race,  
And by her merits and her prayer  
May we her favors come to share.

### PSALM 112

1-9

With devoted men was she created from of old, / and with their children her beneficence abides. (Sir 1:13)

Saint Anne is the patroness of Christian mothers. Both Joachim and Anne are remembered as worthy, God-fearing parents whose child was most blessed to give birth to the Savior, the Sun of Justice. He, their grandson in his humanity, shines as a light in the darkness for all who hunger and thirst for righteousness.

**H**appy the man who fears the Lord,  
who takes delight in all his commands.

to live in God's house. For the space of many years she stayed there, strange as it seems, in the Holy of Holies, provided with indescribable nourishment by attending angels: food that Adam never reached the point of tasting, otherwise he would not have fallen away from life....

After this unutterable nourishment came the mysterious divine plan for the Virgin's betrothal, the strange, inexplicable greeting of the archangel who flew down from on high, and God's messages and salutations, which reversed Adam and Eve's condemnation and healed the curse that was upon them, turning it into a blessing. For the King of all desired the secret beauty of the Ever-Virgin, as David foretold (Ps 45:12). He bowed the heavens and came down (Ps 18:10), and overshadowed her (Lk 1:35). Rather, the power of the Most High came to dwell in her in his very person. He did not reveal his presence through darkness and fire, as he did to Moses (Ex 19:16, 18), nor through a tempest and cloud, as he did to Elijah (1 Kgs 18:45), but the unveiled power of the Most High directly overshadowed the Virgin's perfectly pure womb....

The Word of God in the flesh made his abode in her.... He made our human nature divine, and bestowed on us, according to the holy apostle, *things the angels desire to look into* (1 Pt 1:12). Such is the extraordinary honor and all-surpassing glory of the Ever-Virgin.

SAINT GREGORY PALAMAS

*Saint Gregory Palamas († 1359) was a monk and Archbishop of Thessalonica, Greece.*

---

His sons will be powerful on earth;  
the children of the upright are blessed.

Riches and wealth are in his house;  
his justice stands firm for ever.  
He is a light in the darkness for the upright:  
he is generous, merciful and just.

The good man takes pity and lends,  
he conducts his affairs with honor.  
The just man will never waver:  
he will be remembered for ever.

He has no fear of evil news;  
with a firm heart he trusts in the Lord.  
With a steadfast heart he will not fear;  
he will see the downfall of his foes.

Open-handed, he gives to the poor;  
his justice stands firm for ever.  
His head will be raised in glory.

Glory to the Father....

### Word of God

Ephesians 6:1-4

**C**HILDREN, obey your parents [in the Lord], for this is right. "Honor your father and mother." This is the first commandment with a promise, "that it may go well with you and that you may have a long life on earth." Fathers, do not provoke your children to anger, but bring them up with the training and instruction of the Lord.

*Blessed be the one God and Father of all,  
who is over all and through all and in all.*

(cf. Eph 4:6)



**CANTICLE OF MARY**

(Text, back cover A)

Through faith you are all children of God in Christ Jesus. (Gal 3:26)

**INTERCESSIONS**

God's love endures for ever. Let us pray:

**R** Hear your children, O Lord.

For all grandparents:

– make them strong, loving, and wise. **R**

For all families blessed with living grandparents:

– fill them with respect and love for the aging. **R**

For all the elderly abandoned by their families:

– turn their families' hearts back towards them. **R**

For all our family members who have died:

– bring them in joy to your eternal home. **R**

**Personal intentions**

Our Father....

*May the Lord of peace himself give us peace at all times and in every way. The Lord be with us all. Amen. (cf. 2 Thes 3:16)*

**MARIAN ANTIPHON**

**Salve, Regina**



# SAINT WHO?

Saints Who Fostered Vocations to the Priesthood

## Saint Catherine of Siena

Doctor of the Church († 1380)

April 29

Born to a family with over twenty children, Catherine of Siena began to have mystical experiences at the age of six. A young woman with little education and no worldly advantages to speak of, she was called from a life of seclusion to speak out fearlessly and effectively to the highest levels of society, including the Holy Father.

At the time, for political reasons, the Holy Father no longer lived in Rome but in Avignon, France. At one point, there were multiple claimants to the papacy. And the state of the clergy in general was poor. Many of Catherine's efforts were directed towards the sanctification of priests. Many of her letters were directed to them, and a number of priests became "Catherinites," acknowledging her as a spiritual mother. She helped them to purify their hearts and persevere in their great calling. She also mentored young men who later entered the seminary. One of her spiritual sons entered the Carthusians after her death, and later became the head of the order.

She was profoundly aware of the great dignity of the priesthood. Catherine repeatedly affirmed that that faithful priests were gifts of God's love. They were, she said, "true gardeners who with care and holy love remove the thorns of mortal sin and plant the fragrant plant of charity."

*Merciful Heart of Jesus, through the prayers of Saint Catherine of Siena, give healing and strength to the Church and her ministers.*

# SATURDAY, JULY 27

Blessed Virgin Mary

## Prayer for the Morning

*Give ear, listen humbly,/ for the LORD speaks:  
come, let us worship! (cf. Jer 13:15)*

*Glory to the Father.... Alleluia!*

### HYMN

Meter: LM

*This hymn can be sung to the tune used for  
Creator of the Stars of Night*

**O** Mary, royal virgin pure,  
Both spouse and daughter of the King,  
God's wisdom chose you for his own  
Before the world and time began.

You are the image of all good,  
And seal of love most beautiful,  
The dawn indeed of very light,  
The ark containing manna true.

Within the house of God Most High  
You overflow with his delights,  
The flow'ring rod of Jesse's root,  
Your soul is filled with grace untold.

O Pearl, far fairer than the rest,  
O Star with luster all your own,  
Make us true temples of the Lord  
In whom the Spirit loves to dwell.

### PSALM 119

97-104

His mother kept all these things in her heart. (Lk 2:51)

Mary "kept" the word of God in two ways: by reflecting on it often and by living it with utmost fidelity.

**L**ord, how I love your law!  
 It is ever in my mind.  
 Your command makes me wiser than my foes;  
 for it is mine for ever.

I have more insight than all who teach me  
 for I ponder your will.  
 I have more understanding than the old  
 for I keep your precepts.

I turn my feet from evil paths  
 to obey your word.  
 I have not turned away from your decrees;  
 you yourself have taught me.

Your promise is sweeter to my taste  
 than honey in the mouth.  
 I gain understanding from your precepts;  
 I hate the ways of falsehood.

Glory to the Father....

## **Word of God**

**Luke 8:11b, 15**

**T**HE SEED is the word of God.  
 [A]s for the seed that fell on  
 rich soil, they are the ones who, when they have heard  
 the word, embrace it with a generous and good heart,  
 and bear fruit through perseverance.

*Mary kept all these things,  
 reflecting on them in her heart. (Lk 2:19)*

## **CANTICLE OF ZECHARIAH**

**(Text, back cover B)**

A good person out of the store of goodness in his heart produces good; for from the fullness of the heart the mouth speaks. (cf. Lk 6:45)

## INTERCESSIONS

The Blessed Virgin Mary received the Word of God in humility and love. Through her intercession, let us pray:

*R* Be it done according to your word.

God our Father, you sent your Son, the Word made flesh, into the world:

– open the hearts of all peoples to hear the Good News of salvation. *R*

God our Father, you allowed your Son to fall into the ground and die:

– make your Church fruitful for the whole world. *R*

God our Father, your Word falls upon thorny, rocky soil:

– remove all obstacles to our hearing and obeying. *R*

God our Father, you desire that your Word produce a great harvest:

– send workers into the fields. *R*

**Personal intentions**

Our Father....

O God, sow your Word once more in our hearts today; till patiently the soil of our souls; bring forth a rich harvest, so that all may find nourishment for body and spirit through the lives of your people. Through Christ our Lord. Amen.

## MASS

### Saturday of the Sixteenth Week in Ordinary Time

• *Christians have no need to fear the work of the enemy, the evil one. In the genius of divine providence, God even permits evil to manifest his power by drawing forth some greater good (see CCC 412). Christian obedience entails letting them “grow together until harvest,” and refusing*



to put our "trust in deceitful words." Purify my mind and my actions, Lord Jesus; remain with me "in this place." ●

(Today, the prayers of the Common of the Blessed Virgin Mary, given below, could be used.)

---

### ENTRANCE ANTIPHON

Hail, Holy Mother, who gave birth to the King/ who rules heaven and earth for ever.

### COLLECT

Grant, Lord God, that we, your servants,  
may rejoice in unfailling health of mind and body,  
and, through the glorious intercession of

Blessed Mary ever-Virgin,  
may we be set free from present sorrow  
and come to enjoy eternal happiness.

Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

---

● *Has this house which bears my name become in your eyes a den of thieves?* ●

### A reading from the Book of the Prophet Jeremiah

7:1-11

**T**HE FOLLOWING MESSAGE came to Jeremiah from the LORD: Stand at the gate of the house of the LORD, and there proclaim this message: Hear the word of the LORD, all you of Judah who enter these gates to worship the LORD! Thus says the LORD of hosts, the God of Israel: Reform your ways and your deeds, so that I may remain with you in this place. Put not your trust in the deceitful words: "This is the temple of the LORD! The temple of the LORD! The temple of the LORD!" Only if you thoroughly reform your ways and your deeds; if each of you deals justly with his neighbor; if you no

longer oppress the resident alien, the orphan, and the widow; if you no longer shed innocent blood in this place, or follow strange gods to your own harm, will I remain with you in this place, in the land I gave your fathers long ago and forever.

But here you are, putting your trust in deceitful words to your own loss! Are you to steal and murder, commit adultery and perjury, burn incense to Baal, go after strange gods that you know not, and yet come to stand before me in this house which bears my name, and say: "We are safe; we can commit all these abominations again"? Has this house which bears my name become in your eyes a den of thieves? I too see what is being done, says the LORD.

The word of the Lord.

—• PSALM 84 •—

**R** (2) How lovely is your dwelling place, Lord, mighty God!

My soul yearns and pines  
for the courts of the LORD.

My heart and my flesh  
cry out for the living God. **R**

Even the sparrow finds a home,  
and the swallow a nest—  
in which she puts her young—

Your altars, O LORD of hosts,  
my king and my God! **R**

Blessed they who dwell in your house!  
continually they praise you.

Blessed the men whose strength you are!  
They go from strength to strength. **R**

I had rather one day in your courts  
than a thousand elsewhere;

I had rather lie at the threshold of the house of my God  
than dwell in the tents of the wicked. *R*

**Alleluia, alleluia.** Humbly welcome the word that has  
been planted in you/ and is able to save your souls.  
**Alleluia, alleluia.**

● *Let them grow together until harvest.* ●

**A reading from  
the holy Gospel according to Matthew** 13:24-30

**J**ESUS PROPOSED a parable to the crowds. "The Kingdom of heaven may be likened to a man who sowed good seed in his field. While everyone was asleep his enemy came and sowed weeds all through the wheat, and then went off. When the crop grew and bore fruit, the weeds appeared as well. The slaves of the householder came to him and said, 'Master, did you not sow good seed in your field? Where have the weeds come from?' He answered, 'An enemy has done this.' His slaves said to him, 'Do you want us to go and pull them up?' He replied, 'No, if you pull up the weeds you might uproot the wheat along with them. Let them grow together until harvest; then at harvest time I will say to the harvesters, "First collect the weeds and tie them in bundles for burning; but gather the wheat into my barn."'"

The Gospel of the Lord.

---

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

Receive, O Lord, we ask, the prayers of your people  
with the sacrificial offerings,  
that, through the intercession of Blessed Mary,  
the Mother of your Son,  
no petition may go unanswered,  
no request be made in vain.  
Through Christ our Lord.

**COMMUNION ANTIPHON**

Cf. Lk 11:27

Blessed is the womb of the Virgin Mary, / which bore the Son of the eternal Father.

**PRAYER AFTER COMMUNION**

As we receive this heavenly Sacrament,  
we beseech, O Lord, your mercy,  
that we, who rejoice in commemorating  
the Blessed Virgin Mary,  
may by imitating her  
serve worthily the mystery of our redemption.  
Through Christ our Lord.

---

M E D I T A T I O N   O F   T H E   D A Y

---

*The Love That Withstands the Weeds*

Our Lady knew perfectly well what kind of a world it was into which Christ was to be born. It is strange that she did, for her own life had been sheltered enough, lived in Nazareth, an out-of-the-way village, lying in a ring of hills like the hollow in a chalice. Her future too was mapped out on simple, happy lines. She was betrothed to Joseph, her home was ready for her, it seemed almost certain that in front of her lay a lifetime of uneventful but serene happiness.

The first shadow to fall was the shadow of the angel's wing when Gabriel came to tell her that she was to be the Mother of Christ.

What faith in her Son's vocation would be demanded of her! What baffling things she would have to face! The slaughter of the innocents and Christ the innocent cause of it, the flight from Herod, the life in exile, and the Child being hunted all his life long; his fasting, so much against the grain for a mother; his choice to be homeless, after all the years that she had longed for and waited for their home together. The pitiless demands made on him by strangers, put before her own claim, the selfishness of the people's approach to him,



the ingratitude shown to him, even hatred of him and fear, the misunderstanding of his closest friends. At the end there was not even one voice to speak aloud for him. And then the public death, and that burial of his, rushed through against time and in a borrowed tomb.

What wisdom was it, what knowledge, that made Our Lady able to accept these things and say, *Be it done unto me according to thy word* with so whole a will?... What was the secret which enabled her to translate all this suffering into joy? It was the secret of a twofold love, which our Lord tells us is one and the same: the love of God and the love of man....

This is the twofold love that should inform the mind and will of all motherhood. It was this which was the secret of Our Lady's serenity.

CARYLL HOUSELANDER

*Caryll Houselander († 1954) was a British artist, poet, and spiritual author.*

## Prayer for the Evening

### Vigil of the Seventeenth Sunday in Ordinary Time

*Jesus Christ is the banquet of Life:  
come, let us adore him!*

*Glory to the Father.... Alleluia!*

### HYMN

Meter: 77 77

*This hymn can be sung to the tune used for  
Forty Days and Forty Nights*

**B**lessed Jesus, living Bread,  
By your self our souls are fed:  
Give us all the eyes to see  
All that you were sent to be.

“What is it?” old Israel cried,  
Ate it and were satisfied.



Now the same prolific hand  
Feeds them in a barren land.

"Who is it" who gives himself  
Bread-like from a baker's shelf?  
Never-ending food supply:  
Those who eat it never die.

We are in that crowd you fed  
With your blest, abundant Bread.  
Moved by ev'ry human care,  
Bless the Bread we eat and share.

### PSALM 78

23-29

They filled twelve wicker baskets with fragments from the five barley loaves that had been more than they could eat. (cf. Jn 6:13)

Not crumbs, but a banquet. And far more of a banquet than those who ate it realized. We are not so very different from the crowds that Jesus fed: we receive enough, more than enough, far more than we often realize, when we receive the Bread of life, and, through it, life to the full.

**Y**et he commanded the clouds above  
and opened the gates of heaven.

He rained down manna for their food,  
and gave them bread from heaven.

Mere men ate the bread of angels.  
He sent them abundance of food:  
he made the east wind blow from heaven  
and roused the south wind by his might.

He rained food on them like dust,  
winged fowl like the sands of the sea.  
He let it fall in the midst of their camp  
and all around their tents.

So they ate and had their fill;  
for he gave them all they craved.

Glory to the Father....

**Word of God**

**Deuteronomy 8:3**

**H**E THEREFORE let you be afflicted with hunger, and then fed you with manna, a food unknown to you and your fathers, in order to show you that not by bread alone does man live, but by every word that comes forth from the mouth of the LORD.

*And when they had eaten, there was some left over,  
as the LORD had said. (2 Kgs 4:44)*

**CANTICLE OF MARY**

**(Text, back cover A)**

I came so that they might have life and have it more abundantly.  
(Jn 10:10)

**INTERCESSIONS**

With grateful hearts, we pray:

**R** You give us bread from heaven.

The tables set by greed leave us hungry:

– when we turn to you and pray: **R**

The feasts provided by sin turn to hollow husks:

– when we turn to you and pray: **R**

The banquets offered by materialism starve our spirits:

– when we turn to you and pray: **R**

**Personal intentions**

Our Father....

*May the God of mercy fill us always with the Bread of life. Amen.*

**MARIAN ANTIPHON**

**Salve, Regina**

# SAINT WHO?

Saints Who Fostered Vocations to the Priesthood

## Saint Isidore of Seville

Bishop and Doctor of the Church († 636)

April 4

Isidore was the brother of Saint Leander (see “Saint Who?” of July 13). Growing up in Visigoth Spain, he was educated at the cathedral school of Seville. He struggled so greatly with his studies that he decided to run away. As he left, he noticed a rock in which a hole had been worn by a constant drip of water. Inspired by the lesson in persistence, he returned to school and became one of the most learned men of his day.

He succeeded Leander as bishop of Seville around the year 600. He took the office very seriously: “He who is set in authority for the education and instruction of the people for their good must be holy in all things and reprehensible in nothing.” Eager to eradicate the Arian heresy and to preserve Christian Spain’s heritage, he required (through the Fourth Council of Toledo) every Spanish diocese to maintain a cathedral school, teaching such subjects as Greek, Hebrew, medicine, law, and Aristotelian philosophy. His own example and writings inspired many priestly scholars and helped form the basis for Catholic higher education in medieval Europe. He died in 636.

*Wise Father, may all bishops, priests, parents,  
and educators work to preserve Christian culture  
and foster vocations.*

## Suggested Prayer of the Faithful

(Each local community should compose its own Universal Prayer, but may find inspiration in the texts proposed here.)

*Renewing our trust in the Father's love, we turn to him with our needs:*

That the Church may stand as a living witness to truth and freedom, to peace and justice.

That the peace of Christ will banish violence from our midst and defend us against every evil.

That God may bless and strengthen all grandparents and the elderly on this day of prayer for them.

That young people would entrust themselves to the joy of the Gospel and oppose the illusions of materialism.

For those facing difficult decisions or stressful situations: that God will give them help and serenity.

For the grace of a deeper love and gratitude for the gift of the Holy Eucharist, the Bread of Life.

*Loving Father, when we call, you answer us and build up strength within us. Help us now in our need. Through Christ our Lord. Amen. ■*

SUNDAY, JULY 28

Seventeenth Sunday in Ordinary Time

Prayer for the Morning

*In Christ is our peace: come, let us adore him!*

*Glory to the Father.... Alleluia!*

HYMN

Meter: 65 65 D

This hymn can be sung to the tune used for  
*At the Name of Jesus*

Jesus, Priest and Victim  
For our ransom given,  
Sent us by the Father  
As a Gift from heaven;  
Purchasing salvation  
Once on Calvary,  
Thou still bidest with us  
In this mystery.

Here, thyself thou givest  
As a living Food  
E'en thy very Godhead  
With thy Flesh and Blood.  
Thou hast bid us gladly  
Of this Bread partake,  
That thou mayest fill us  
With thy life and grace.

Oh, we beg thee, Jesus,  
Ever be our Bread,  
That our hearts' deep hunger  
By thee may be fed.  
May this pledge of glory  
In thy goodness given



Lead us to behold thee  
In the bliss of heaven.

**PSALM 81**

2-4, 6b-8a, 11, 14-17

Strive to preserve the unity of the spirit through the bond of peace.  
(cf. Eph 4:3)

God strengthens us with the finest wheat, Christ himself, the sacrament of unity, that we may walk in the ways of mutual love and service that bear fruit in peace, as befits the members of Christ's body who follow the path he showed us.

**R**ing out your joy to God our strength,  
shout in triumph to the God of Jacob.

Raise a song and sound the timbrel,  
the sweet-sounding harp and the lute,  
blow the trumpet at the new moon,  
when the moon is full, on our feast.

A voice I did not know said to me:  
"I freed your shoulder from the burden;  
your hands were freed from the load.  
You called in distress and I saved you.

I am the Lord your God,  
who brought you from the land of Egypt.  
Open wide your mouth and I will fill it.

O that my people would heed me,  
that Israel would walk in my ways!  
At once I would subdue their foes,  
turn my hand against their enemies.

The Lord's enemies would cringe at their feet  
and their subjection would last for ever.  
But Israel I would feed with finest wheat  
and fill them with honey from the rock."

Glory to the Father....

**Word of God****1 Corinthians 10:16-17**

**T**HE CUP OF BLESSING that we bless, is it not a participation in the blood of Christ? The bread that we break, is it not a participation in the body of Christ? Because the loaf of bread is one, we, though many, are one body, for we all partake of the one loaf.

*We, though many, are one body in Christ and individually parts of one another. (Rom 12:5)*

**CANTICLE OF ZECHARIAH****(Text, back cover B)**

He established peace on your borders,/ he feeds you with finest wheat. (Ps 147:14)

**INTERCESSIONS**

In Christ, we pray:

**R** Lord, hear our prayer!

Make one again all who are baptized in Christ but divided in faith and practice, we pray: **R**

Make one in heart all who partake of the one bread and the one cup, we pray: **R**

Make one in peace all who eat at the one table of the Lord, we pray: **R**

**Personal intentions**

Our Father....

Great God of love, you have fed us on the finest wheat, but we have broken the bonds of peace and become scattered like crumbs of bread in the wind. Gather us together in Christ, that we may live in peace and love as members of one body, fed on the one Bread of life, the same Christ our Lord, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever. Amen.

## MASS

## Seventeenth Sunday in Ordinary Time

● When “the people saw the sign” of the multiplication of the loaves, they exclaimed: “This is truly the Prophet.” When we follow the Psalmist’s word and “call upon him in truth,” we can be sure that our Lord will provide what we need. The way we “live in a manner worthy of our call” is to trust completely in the Lord’s goodness, thanking him and blessing him like the Psalmist, ready to carry his blessings with us “so that nothing will be wasted.” We share with others the love of Christ that we have first received by “bearing with one another through love.” ●

## ENTRANCE ANTIPHON

Cf. Ps 68 (67):6-7, 36

God is in his holy place,/ God who unites those who dwell in his house;/ he himself gives might and strength to his people.

## GLORIA

page 190

## COLLECT

O God, protector of those who hope in you,  
without whom nothing has firm foundation,  
nothing is holy,  
bestow in abundance your mercy upon us  
and grant that, with you as our ruler and guide,  
we may use the good things that pass  
in such a way as to hold fast even now  
to those that ever endure.  
Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

● They shall eat and there shall be some left over. ●

A reading from  
the second Book of Kings

4:42-44

A MAN CAME FROM Baal-  
shalishah bringing to Elisha,

the man of God, twenty barley loaves made from the firstfruits, and fresh grain in the ear. Elisha said, "Give it to the people to eat." But his servant objected, "How can I set this before a hundred people?" Elisha insisted, "Give it to the people to eat. For thus says the LORD, 'They shall eat and there shall be some left over.'" And when they had eaten, there was some left over, as the LORD had said.

The word of the Lord.

—• PSALM 145 •—

**R** (cf. 16) The hand of the Lord feeds us; he answers all our needs.

Let all your works give you thanks, O LORD,  
and let your faithful ones bless you.

Let them discourse of the glory of your kingdom  
and speak of your might. **R**

The eyes of all look hopefully to you,  
and you give them their food in due season;  
you open your hand  
and satisfy the desire of every living thing. **R**

The LORD is just in all his ways  
and holy in all his works.

The LORD is near to all who call upon him,  
to all who call upon him in truth. **R**

• One body, one Lord, one faith, one baptism. •

**A reading from**

**the Letter of Saint Paul to the Ephesians**

4:1-6

**B**ROTHERS AND SISTERS: I, a prisoner for the Lord, urge you to live in a manner worthy of the call you have

received, with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another through love, striving to preserve the unity of the spirit through the bond of peace: one body and one Spirit, as you were also called to the one hope of your call; one Lord, one faith, one baptism; one God and Father of all, who is over all and through all and in all.

The word of the Lord.

**Alleluia, alleluia.** A great prophet has risen in our midst./ God has visited his people. **Alleluia, alleluia.**

● *He distributed as much as they wanted to those who were reclining.* ●

**A reading from  
the holy Gospel according to John**

6:1-15

**J**ESUS WENT ACROSS the Sea of Galilee. A large crowd followed him, because they saw the signs he was performing on the sick. Jesus went up on the mountain, and there he sat down with his disciples. The Jewish feast of Passover was near. When Jesus raised his eyes and saw that a large crowd was coming to him, he said to Philip, "Where can we buy enough food for them to eat?" He said this to test him, because he himself knew what he was going to do. Philip answered him, "Two hundred days' wages worth of food would not be enough for each of them to have a little." One of his disciples, Andrew, the brother of Simon Peter, said to him, "There is a boy here who has five barley loaves and two fish; but what good are these for so many?" Jesus said, "Have the people recline." Now there was a great deal of grass in that place. So the men reclined, about five thousand in number. Then Jesus took the loaves, gave thanks, and distributed them to those who were reclining, and also



as much of the fish as they wanted. When they had had their fill, he said to his disciples, "Gather the fragments left over, so that nothing will be wasted." So they collected them, and filled twelve wicker baskets with fragments from the five barley loaves that had been more than they could eat. When the people saw the sign he had done, they said, "This is truly the Prophet, the one who is to come into the world." Since Jesus knew that they were going to come and carry him off to make him king, he withdrew again to the mountain alone.

The Gospel of the Lord.

**CREDO** ————— page 194

### PRAYER OVER THE OFFERINGS

Accept, O Lord, we pray, the offerings  
 which we bring from the abundance of your gifts,  
 that through the powerful working of your grace  
 these most sacred mysteries may sanctify our present  
 way of life  
 and lead us to eternal gladness.  
 Through Christ our Lord.

**PREFACE OF SUNDAYS IN ORDINARY TIME** ————— page 197

### COMMUNION ANTIPHON

Ps 103 (102):2

Bless the Lord, O my soul,/ and never forget all his benefits.

Or:

Mt 5:7-8

Blessed are the merciful, for they shall receive mercy./  
 Blessed are the clean of heart, for they shall see God.

### PRAYER AFTER COMMUNION

We have consumed, O Lord, this divine Sacrament,  
 the perpetual memorial of the Passion of your Son;  
 grant, we pray, that this gift,  
 which he himself gave us with love beyond all telling,  
 may profit us for salvation.  
 Through Christ our Lord.

---

MEDITATION OF THE DAY

---

*The Food That Can't Be Bought*

For many Christians, I fear, the notion of the Blessed Sacrament as the bread of life is somehow only a poetic or symbolic phrase used by Jesus in the Gospel. Yet what a source of sustenance it was to us then, how much it meant to us to have the Body and Blood of Christ as the food of our spiritual lives in this sacrament of love and joy. The experience was very real; you could feel its effects upon your mind and heart, upon your daily life. For us it was a necessity, to foster the life of the soul, just as much as our daily bread was necessary to sustain the body. There were so many of the exiles here in the Urals who were deprived of it and seemed indifferent. God in his own way took care of these spiritually starved people, I have no doubt, just as he was taking care of us in a special way. Who of us can fully understand the ways of God? For us, though, this bread of life, this Eucharist, was truly a source of communion with him and with those to whom we longed to bring him.

The five long years in Lubianka brought this home to me more forcefully than ever. I was deprived of that spiritual food and the reality of that communion. I turned to God in prayer, made frequent acts of spiritual communion throughout the day, but I literally hungered to be able to receive him once again. Every day I said from memory the prayers of the Mass and sometimes I think these prayers served only to emphasize my sense of deprivation of the Eucharist. In those days of torment and stress, of darkness and humiliation, I knew I desperately needed that source of strength the bread of life might have provided—and I could not have it. I prayed to God, I talked to him and asked for help and strength, I knew that he was with me. All this I had, and yet I could not have him in my hands, I could not

have his sacramental presence. And the difference to me was very real. It was a hunger of the soul as real to me as the bodily hunger I constantly experienced through those years.

SERVANT OF GOD WALTER J. CISZEK, S.J.

*Father Ciszek († 1984) was an American Jesuit priest convicted of being a "Vatican Spy" in World War II. He spent 23 years in Soviet prisons.*

## Prayer for the Evening

*God fills us with bread from heaven:  
let us give thanks and praise!*

*Glory to the Father.... Alleluia!*

### HYMN

Meter: LM

*This hymn can be sung to the tune used for  
I Know That My Redeemer Lives*

**T**he eyes of all hope in the Lord;  
He gives them food in proper time.  
His open hands shall grant them more  
Than any asks or has in mind.

He needs not storerooms full of food;  
Five loaves of bread, two fish provide  
Enough to feed a multitude  
Upon a lonely mountainside.

The hungry eat their fill of bread:  
Five thousand people satisfied.  
And when the crowd has amply fed,  
Twelve baskets full are set aside.

The Lord is just in all his words,  
Compassionate in all his deeds.  
The Lord's almighty hand supports  
The fainting heart, the trembling knee.

And so let faithful Christians plead  
 An end to hungers great and small.  
 The One who knows their every need  
 Will not refuse to give them all.

**PSALM 105**

40-45

Then Jesus took the loaves, gave thanks, and distributed them to those who were reclining. (Jn 6:11)

The crowd's hunger was plea enough for Jesus. He fed them in abundance before they had so much as asked. Sometimes we do not recognize our true hungers, but if we simply admit our poverty and need before God, he will feed us with all we need to lead the full life of our covenant with him in Christ Jesus, our true Bread.

**W**hen they asked for food he sent quails;  
 he filled them with bread from heaven.  
 He pierced the rock to give them water;  
 it gushed forth in the desert like a river.

For he remembered his holy word,  
 which he gave to Abraham his servant.  
 So he brought out his people with joy,  
 his chosen ones with shouts of rejoicing.

And he gave them the land of the nations.  
 They took the fruit of other men's toil,  
 that thus they might keep his precepts,  
 that thus they might observe his laws.

Glory to the Father....

**Word of God****Matthew 7:7-11**

**A**SK AND IT WILL BE GIVEN  
 to you; seek and you will  
 find; knock and the door will be opened to you. For every-  
 one who asks, receives; and the one who seeks, finds;  
 and to the one who knocks, the door will be opened.  
 Which one of you would hand his son a stone when

he asks for a loaf of bread, or a snake when he asks for a fish? If you then, who are wicked, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give good things to those who ask him.

*Your Father knows what you need before you ask him.*

(Mt 6:8)

### CANTICLE OF MARY

(Text, back cover A)

Ask and you will receive, so that your joy may be complete. (Jn 16:24b)

### INTERCESSIONS

God knows our needs and meets them all. In confidence, we pray:

**R** Have mercy on your people, Lord!

You have fed us in our spiritual and physical hunger:  
– grant us the generosity to feed others in need. **R**

You have spoken your word to us when we had forgotten your way:  
– grant us the compassion to speak your word of love to others who stray. **R**

You have given us the promise of eternal life:  
– grant us the charity to strengthen in hope those who falter. **R**

**Personal intentions**

Our Father....

*May the LORD, our God, bless us in all that we undertake. Amen. (cf. Dt 14:29)*

### MARIAN ANTIPHON

*Salve, Regina*



# MONDAY, JULY 29

Saints Martha, Mary and Lazarus

## Prayer for the Morning

*Praise the Lord,  
for the Lord is good!*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit, as it was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen. Alleluia!*

### HYMN

Meter: LM

*This hymn can be sung to the tune used for  
I Know That My Redeemer Lives*

**S**aint Martha, we recall the joy  
Of which your energy gave proof,  
When opportunity was yours  
To welcome Christ beneath your roof.

Alert and eager with much care,  
Your ardent soul could find no rest,  
In many things solicitous  
To please so greatly loved a Guest.

While you prepare a festal board  
At which he will have honored place,  
Your brother and your sister draw  
From him the food of life and grace.

O blessed hostess of your Lord,  
Make our hearts ready like your own,  
To welcome him to their abode  
To find in them true friendship's throne.

**CANTICLE**

**Zephaniah 3:14-18a**

Who, then, is the faithful and prudent servant, whom the master has put in charge of his household to distribute to them their food at the proper time? (Mt 24:45)

The Lord is most extravagant in his love for us, sometimes his most unreliable servants. How foolish to give our lives—our time, our attention, our obedience—to mere idols who can love no one. Martha was rebuked not for her work but for allowing her work to make her lose sight of love.

**S**hout for joy, O daughter Zion!  
sing joyfully, O Israel!  
Be glad and exult with all your heart,  
O daughter Jerusalem!

The Lord has removed the judgment against you,  
he has turned away your enemies;  
The King of Israel, the Lord, is in your midst,  
you have no further misfortune to fear.

On that day, it shall be said to Jerusalem:  
Fear not, O Zion, be not discouraged!  
The Lord, your God, is in your midst,  
a mighty savior;

He will rejoice over you with gladness,  
and renew you in his love,  
He will sing joyfully because of you,  
as one sings at festivals.

Glory to the Father....

**Word of God**

**Isaiah 44:1-2**

**H**EAR THEN, O JACOB, my  
servant,/ Israel, whom  
I have chosen./ Thus says the LORD who made you,/

your help, who formed you from the womb:/ Fear not,  
O Jacob, my servant,/ the darling whom I have chosen.

*I am your servant. (Ps 143:12)*

## CANTICLE OF ZECHARIAH

(Text, back cover B)

Give her a reward of her labors,/ and let her works praise her at the  
city gates. (Prv 31:31)

## INTERCESSIONS

With confidence in God's love for us, let us pray:

**R** Look kindly on the prayer of your servants,  
O Lord, our God.

You have called some to labor in the world and some  
to withdraw from it:

– grant us mutual respect and support as we seek to  
further your kingdom. **R**

You have called some to serve in public ways and some  
to serve in the privacy of the home:

– keep us all faithful to the tasks you have given us. **R**

You have called some to serve in active ways and some  
to serve by suffering:

– sustain us all in faith, hope, and love. **R**

**Personal intentions**

Our Father....

O Lord our God, you have called all who bear the name  
of your Son to serve one another and the world around  
us by the works of faith and love. By the intercession  
of Saints Martha, Mary, and Lazarus, renew our zeal  
for the tasks you have given us, that we may serve the  
coming of your kingdom, through the same Christ our  
Lord. Amen.

# MASS

## Saints Martha, Mary, and Lazarus

### Memorial

● *“Jesus loved Martha and her sister and Lazarus” (Jn 11:5). He visits their home in Bethany and dines with them. When Jesus corrects Martha, it is with gentleness and familiarity: “Martha, Martha, you are anxious and worried about many things. There is need of only one thing” (Lk 10:41-42). Jesus weeps with Martha and Mary outside the tomb of their brother Lazarus. And he performs the great miracle of raising Lazarus from the dead. “Did I not tell you that if you believe you will see the glory of God?” (Jn 11:40).* ●

Today, the Gospel of the memorial of Saints Martha, Mary, and Lazarus is obligatory. However, for the first reading, one can choose between the texts of Monday of the Seventeenth Week in Ordinary Time, pages 412-413, or those of the memorial, pages 411-412.

### ENTRANCE ANTIPHON

Cf. Lk 10:38

Jesus entered a village,/ where a woman named Martha welcomed him into her home.

### COLLECT

Grant, we pray, almighty God,  
that the example of your Saints  
may spur us on to a better life,  
so that we, who celebrate the memory of  
Saints Martha, Mary, and Lazarus,  
may also imitate without ceasing their deeds.  
Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

● *If we love one another, God remains in us.* ●

**A reading from  
the first Letter of Saint John**

4:7-16

**B**ELOVED, LET US love one another, because love is of God; everyone who loves is begotten by God and knows God. Whoever is without love does not know God, for God is love. In this way the love of God was revealed to us: God sent his only-begotten Son into the world so that we might have life through him. In this is love: not that we have loved God, but that he loved us and sent his Son as expiation for our sins. Beloved, if God so loved us, we also must love one another. No one has ever seen God. Yet, if we love one another, God remains in us, and his love is brought to perfection in us.

This is how we know that we remain in him and he in us, that he has given us of his Spirit. Moreover, we have seen and testify that the Father sent his Son as savior of the world. Whoever acknowledges that Jesus is the Son of God, God remains in him and he in God. We have come to know and to believe in the love God has for us.

God is love, and whoever remains in love remains in God and God in him.  
The word of the Lord.

—• **PSALM 34** •—

**R** (2) I will bless the Lord at all times.

**Or:**

**R** (9) Taste and see the goodness of the Lord.

I will bless the LORD at all times;

his praise shall be ever in my mouth.

Let my soul glory in the LORD;

the lowly will hear me and be glad. **R**



Glorify the LORD with me,  
let us together extol his name.

I sought the LORD, and he answered me  
and delivered me from all my fears. *R*

Look to him that you may be radiant with joy,  
and your faces may not blush with shame.  
When the poor one called out, the LORD heard,  
and from all his distress he saved him. *R*

The angel of the LORD encamps  
around those who fear him, and delivers them.  
Taste and see how good the LORD is;  
blessed the man who takes refuge in him. *R*

Fear the LORD, you his holy ones,  
for nought is lacking to those who fear him.  
The great grow poor and hungry;  
but those who seek the LORD want for no good  
thing. *R*

Or:

---

[Monday of the Seventeenth Week in Ordinary Time]

● *This people shall be like a loincloth which is good  
for nothing.* ●

**A reading from  
the Book of the Prophet Jeremiah**

13:1-11

**T**HE LORD SAID TO ME: Go  
buy yourself a linen loin-  
cloth; wear it on your loins, but do not put it in wa-  
ter. I bought the loincloth, as the LORD commanded,  
and put it on. A second time the word of the LORD  
came to me thus: Take the loincloth which you bought  
and are wearing, and go now to the Parath; there hide

it in a cleft of the rock. Obedient to the LORD's command, I went to the Parath and buried the loincloth. After a long interval, the LORD said to me: Go now to the Parath and fetch the loincloth which I told you to hide there. Again I went to the Parath, sought out and took the loincloth from the place where I had hid it. But it was rotted, good for nothing! Then the message came to me from the LORD: Thus says the LORD: So also I will allow the pride of Judah to rot, the great pride of Jerusalem. This wicked people who refuse to obey my words, who walk in the stubbornness of their hearts, and follow strange gods to serve and adore them, shall be like this loincloth which is good for nothing. For, as close as the loincloth clings to a man's loins, so had I made the whole house of Israel and the whole house of Judah cling to me, says the LORD; to be my people, my renown, my praise, my beauty. But they did not listen. The word of the Lord.

—• RESPONSORIAL PSALM (Dt 32) •—

**R** (see 18a) You have forgotten God who gave you birth.

You were unmindful of the Rock that begot you,  
 you forgot the God who gave you birth.  
 When the LORD saw this, he was filled with loathing  
 and anger toward his sons and daughters. **R**

"I will hide my face from them," he said,  
 "and see what will then become of them.

What a fickle race they are,  
 sons with no loyalty in them!" **R**

"Since they have provoked me with their 'no-god'  
 and angered me with their vain idols,

I will provoke them with a 'no-people';  
with a foolish nation I will anger them." *R*

---

[Saints Martha, Mary, and Lazarus]

**Alleluia, alleluia.** I am the light of the world, says the Lord;/ whoever follows me will have the light of life.  
**Alleluia, alleluia.**

● *I have come to believe that you are the Christ, the Son of God.* ●

**A reading from  
the holy Gospel according to John** **11:19-27**

---

**M**ANY OF THE JEWS had come to Martha and Mary to comfort them about their brother [Lazarus, who had died]. When Martha heard that Jesus was coming, she went to meet him; but Mary sat at home. Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. But even now I know that whatever you ask of God, God will give you." Jesus said to her, "Your brother will rise." Martha said to him, "I know he will rise, in the resurrection on the last day." Jesus told her, "I am the resurrection and the life; whoever believes in me, even if he dies, will live, and anyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?" She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Christ, the Son of God, the one who is coming into the world."

The Gospel of the Lord.

**Or:**

● *Martha, Martha, you are anxious and worried about many things.* ●

**A reading from  
the holy Gospel according to Luke**

10:38-42

**J**ESUS ENTERED a village where a woman whose name was Martha welcomed him. She had a sister named Mary who sat beside the Lord at his feet listening to him speak. Martha, burdened with much serving, came to him and said, "Lord, do you not care that my sister has left me by myself to do the serving? Tell her to help me." The Lord said to her in reply, "Martha, Martha, you are anxious and worried about many things. There is need of only one thing. Mary has chosen the better part and it will not be taken from her."

The Gospel of the Lord.

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

As we proclaim your wonders in your Saints, O Lord,  
we humbly implore your majesty,  
that, as their homage of love was pleasing to you,  
so, too, our dutiful service may find favor in your sight.  
Through Christ our Lord.

**COMMUNION ANTIPHON**

**Jn 11:27**

Martha said to Jesus: / You are the Christ, the Son of God, /  
who is coming into this world.

**PRAYER AFTER COMMUNION**

May the holy reception of the Body and Blood  
of your Only Begotten Son, O Lord,  
turn us away from the cares of this fallen world,  
so that, following the example of Saints Martha,  
Mary, and Lazarus  
we may grow in sincere love for you on earth  
and rejoice to behold you for eternity in heaven.  
Through Christ our Lord.

---

MEDITATION OF THE DAY

---

*The Grace to Offer Everything to Jesus*

By your example, Lord Jesus, you have taught me to live close to reality and to value ordinary tasks: gathering leftover loaves and fish, fishing, cooking, buying oil, visiting the abandoned and sick, sharing food and clothes, loving, pardoning those who do me wrong... many completely ordinary responsibilities!

Each of us carries out ordinary tasks every day, but the range of their influence is immense. Ordinary tasks can bring life and happiness to a person or even prepare a new society for the future.

Such tasks bear witness to our love and, if done for the Lord, serve as a key that opens the doors of paradise. Who proclaimed this? Jesus himself when he said: *Whoever is faithful in the small things will also be faithful in the great* (Lk 16:10). Ordinary things await us at every moment of life. If we all accomplished our humble tasks with the heart of Jesus, his revolution of love would be complete and success would be in our hands!

My surprise and joy will be great when I hear Jesus say to me, *Well done, good and faithful servant; you have been faithful in the little things. Enter into the joy of your Lord* (Mt 25:21).

VENERABLE FRANCIS XAVIER NGUYỄN VĂN THUÂN

*Cardinal Nguyễn Văn Thuận († 2002) was imprisoned by the Vietnamese government for thirteen years, during which time he secretly sent prayers and spiritual writings to his flock.*

---



## Prayer for the Evening

*Great are the works of the Lord:  
come, let us adore!*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit, as it was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen. Alleluia!*

### HYMN

Meter: LM

**I** know that my Redeemer lives;  
What joy the blest assurance gives!  
He lives, he lives, who once was dead;  
He lives, my ever living Head.

He lives to silence all my fears,  
He lives to wipe away my tears,  
He lives to calm my troubled heart,  
He lives, all blessings to impart.

He lives, all glory to his Name!  
He lives, transformed yet still the same.  
Oh, the bright joy this sentence gives,  
I know that my Redeemer lives!

### PSALM III

Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. [But] even now I know that whatever you ask of God, God will give you." (Jn 11:21-22)

Martha earned the title "disciple of the Lord" by her work of courageous faith in the promise of the Resurrection and in the One who made the promise. She stands now in the great assembly of the just who have been delivered from death to sing his praise for ever.

**I** will thank the Lord with all my heart  
in the meeting of the just and their assembly.  
Great are the works of the Lord;  
to be pondered by all who love them.

Majestic and glorious his work,  
 his justice stands firm for ever.  
 He makes us remember his wonders.  
 The Lord is compassion and love.

He gives food to those who fear him;  
 keeps his covenant ever in mind.  
 He has shown his might to his people  
 by giving them the lands of the nations.

His works are justice and truth:  
 his precepts are all of them sure,  
 standing firm for ever and ever:  
 they are made in uprightness and truth.

He has sent deliverance to his people  
 and established his covenant for ever.  
 Holy his name, to be feared.

To fear the Lord is the first stage of wisdom;  
 all who do so prove themselves wise.  
 His praise shall last for ever!

Glory to the Father....

### Word of God

John 5:24-25

**A**MEN, AMEN, I say to you,  
 whoever hears my word  
 and believes in the one who sent me has eternal life and  
 will not come to condemnation, but has passed from  
 death to life. Amen, amen, I say to you, the hour is com-  
 ing and is now here when the dead will hear the voice of  
 the Son of God, and those who hear will live.

*You are the Messiah, the Son of God. (Jn 11:27)*

# CANTICLE OF MARY

(Text, back cover A)

Jesus told her, "I am the resurrection and the life; whoever believes in me, even if he dies, will live." (Jn 11:25)

## INTERCESSIONS

Jesus Christ, risen from the dead, lives for ever to make intercession for us. With Martha's trust in his power to obtain whatever he asks on our behalf, let us pray:

*R* You are compassion and love!

You loved Martha, Mary, and her brother Lazarus as true friends:

– send friends to the lonely, the aging, the abandoned, and the institutionalized. *R*

You wept at the news of Lazarus' death:

– console those who mourn the loss of loved ones. *R*

You invited Martha to put her faith in you:

– grant the gift of faith to those for whom death is a stumbling block to belief. *R*

You raised Lazarus from the dead:

– raise to glory all our beloved dead. *R*

**Personal intentions**

Our Father....

*May our faith rest not on human wisdom but on the power of God! Amen. (cf. 1 Cor 2:5)*

## MARIAN ANTIPHON

*Salve, Regina*



# SAINT WHO?

Saints Who Fostered Vocations to the Priesthood

## Blessed Jordan of Saxony

Priest and religious († 1237)

February 13

Jordan of Saxony had been with the recently established Order of Preachers barely a year when he was made a provincial in Lombardy (Italy). Not long afterwards, he succeeded Saint Dominic as Master of the order. A humble man and a strong leader, he was tremendously successful in drawing vocations. It is said that when Jordan came to preach, mothers would hide their sons, and universities feared losing their teachers.

He often visited cities where the Dominicans had schools. There the priories, a biographer notes, "were like bee hives, with many entering the order and many transferred by him from there to other provinces." He was so confident that God would send vocations that he would have large numbers of habits prepared in advance. He would also pawn his books to help aspiring friars pay their debts.

Saint Albert the Great, it is said, had been deterred from entering the Dominicans by a dream that seemed to warn him he would not persevere in the order. Then he heard Jordan preaching: "There are those who propose to leave the world and enter the order but are frightened off by the devil, who suggests to them in their dreams that they will enter but not persevere." His counsel helped Albert to follow his vocation. Jordan died in a shipwreck at about age forty-seven.

*Beloved Father, through the prayers of Blessed Jordan,  
give us greater confidence in your providence.*

---

## TUESDAY, JULY 30

Saint Peter Chrysologus

### Prayer for the Morning

*In the morning you hear us, O LORD;  
in the morning we offer you our prayer!*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit, as it was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen. Alleluia!*

#### HYMN

Meter: 87 87 D

*This hymn can be sung to the tune used for  
Sing of Mary*

**H**eedless soul of mine, bethink thee  
Ere thine hours on earth are past—  
Ere thou fly to spirit-regions,  
If thou real treasure hast.  
Where will be thine endless dwelling?  
Where thine everlasting home?  
What thy portion, joy or mourning,  
In the world beyond the tomb?

When these eyes shall lose their luster—  
Fading with the failing breath,  
And roll, lightless, in the conflict,  
With inexorable death;  
How wilt thou survive the anguish—  
How sustain all earthly loss,  
If thou know not the Redeemer,  
If thou cling not to his cross?

#### PSALM 90

1-6, 14-15

Make us know the shortness of our life/ that we may gain wisdom  
of heart. (Ps 90:12)



A human life may sometimes look too short to be worth much, but God, who sees the works of his hands from the perspective of enduring love, clothes even the passing wildflowers with splendor. We are only dust—but beloved dust!

**O** Lord, you have been our refuge  
from one generation to the next.  
Before the mountains were born  
or the earth or the world brought forth,  
you are God, without beginning or end.

You turn men back to dust  
and say: "Go back, sons of men."  
To your eyes a thousand years  
are like yesterday, come and gone,  
no more than a watch in the night.

You sweep men away like a dream,  
like grass which springs up in the morning.  
In the morning it springs up and flowers:  
by evening it withers and fades.

In the morning, fill us with your love;  
we shall exult and rejoice all our days.  
Give us joy to balance our affliction  
for the years when we knew misfortune.

Glory to the Father....

### **Word of God**

**Ephesians 2:4-10**

**G**OD, WHO IS RICH in mercy,  
because of the great love he  
had for us, even when we were dead in our transgres-  
sions, brought us to life with Christ (by grace you have  
been saved), raised us up with him, and seated us with  
him in the heavens in Christ Jesus, that in the ages to  
come he might show the immeasurable riches of his  
grace in his kindness to us in Christ Jesus. For by grace

you have been saved through faith, and this is not from you; it is the gift of God; it is not from works, so no one may boast. For we are his handiwork, created in Christ Jesus for the good works that God has prepared in advance, that we should live in them.

*You are precious in my eyes. (Is 43:4)*

### CANTICLE OF ZECHARIAH

(Text, back cover B)

The LORD God formed man out of the clay of the ground and blew into his nostrils the breath of life, and so man became a living being. (Gn 2:7)

### INTERCESSIONS

The Lord Jesus Christ took on our fragile flesh and made of it a temple for the living God. With joyful confidence, let us pray:

*R* Let your favor be upon us, O Lord.

O God, we are the works of your hands:

– shape us in the image of Christ our Lord. *R*

O God, we are but a moment in the world's history:

– teach us to store up treasure in heaven by the good we do on earth. *R*

O God, we fear the mortality we cannot cure:

– grant insight and faith to those who do the work of medical research. *R*

O God, we are saddened by the deaths of those we love:

– bring them into the everlasting joy of your presence. *R*

**Personal intentions**

Our Father....

O God of wisdom and of love, you have made us as fragile as the flowers of the field, yet you have made

us strong in the hope of life everlasting. Teach us to see this day as gift enough, that we may live it for your glory and render it back to you in praise when evening falls, through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever. Amen.

## MASS

### Tuesday of the Seventeenth Week in Ordinary Time

SAINT PETER CHRYSOLOGUS

*Optional memorial*

● *Peter Chrysologus, the “golden-worded,” served as a 5<sup>th</sup>-century bishop of Ravenna, the governmental seat of the Western Empire. Empress Galla Placidia heard his first sermon and gave her support to his building efforts in Ravenna, one of the most beautifully adorned cities of Christendom. Of Peter’s writings, several of his sermons and one letter urging the heretic Eutyches to remain in union with the Church survive. His homilies were vivid yet concise—marvels of brevity. Peter labored among his flock in Ravenna until his death, around the year 450. He was declared a Doctor of the Church in 1729. ●*

#### ENTRANCE ANTIPHON

**Cf. Ez 34:11, 23-24**

I will look after my sheep, says the Lord,/ and I will appoint a shepherd to pasture them,/ and I, the Lord, will be their God.

#### COLLECT

O God, who made the Bishop Saint Peter Chrysologus an outstanding preacher of your incarnate Word, grant, through his intercession, that we may constantly ponder in our hearts the mysteries of your salvation and faithfully express them in what we do. Through our Lord Jesus Christ, your Son,

who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

---

● *Remember, Lord, your covenant with us and break it not.* ●

**A reading from  
the Book of the Prophet Jeremiah**

14:17-22

**L**ET MY EYES stream with  
tears/ day and night, with-  
out rest,/ Over the great destruction which overwhelms/  
the virgin daughter of my people,/ over her incurable  
wound./ If I walk out into the field,/ look! those slain  
by the sword;/ If I enter the city,/ look! those consumed  
by hunger./ Even the prophet and the priest/ forage in  
a land they know not.

Have you cast Judah off completely?/ Is Zion loath-  
some to you?/ Why have you struck us a blow/ that  
cannot be healed?/ We wait for peace, to no avail;/ for  
a time of healing, but terror comes instead./ We recog-  
nize, O LORD, our wickedness,/ the guilt of our fathers;/  
that we have sinned against you./ For your name's sake  
spurn us not,/ disgrace not the throne of your glory;/  
remember your covenant with us, and break it not./  
Among the nations' idols is there any that gives rain?/  
Or can the mere heavens send showers?/ Is it not you  
alone, O LORD,/ our God, to whom we look?/ You alone  
have done all these things.

The word of the Lord.

—• **PSALM 79** •—

**R** (9) For the glory of your name, O Lord, deliver us.

Remember not against us the iniquities of the past;  
may your compassion quickly come to us,  
for we are brought very low. **R**

Help us, O God our savior,  
 because of the glory of your name;  
 Deliver us and pardon our sins  
 for your name's sake. *R*

Let the prisoners' sighing come before you;  
 with your great power free those doomed to death.  
 Then we, your people and the sheep of your pasture,  
 will give thanks to you forever;  
 through all generations we will declare your praise. *R*

**Alleluia, alleluia.** The seed is the word of God, Christ  
 is the sower;/ all who come to him will live for ever.  
**Alleluia, alleluia.**

● *Just as the weeds are collected now and burned up  
 with fire, so will it be at the end of the age.* ●

**A reading from  
 the holy Gospel according to Matthew**

13:36-43

**J**ESUS DISMISSED the crowds  
 and went into the house. His  
 disciples approached him and said, "Explain to us the  
 parable of the weeds in the field." He said in reply, "He  
 who sows good seed is the Son of Man, the field is the  
 world, the good seed the children of the Kingdom. The  
 weeds are the children of the Evil One, and the enemy  
 who sows them is the Devil. The harvest is the end of the  
 age, and the harvesters are angels. Just as weeds are col-  
 lected and burned up with fire, so will it be at the end of  
 the age. The Son of Man will send his angels, and they will  
 collect out of his Kingdom all who cause others to sin and  
 all evildoers. They will throw them into the fiery furnace,  
 where there will be wailing and grinding of teeth. Then  
 the righteous will shine like the sun in the Kingdom of  
 their Father. Whoever has ears ought to hear."  
 The Gospel of the Lord.



**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

Look with favor, O Lord, we pray,  
 on the offerings we set upon this sacred altar  
 on the feast day of blessed Peter Chrysologus,  
 that, bestowing on us your pardon,  
 our oblations may give honor to your name.  
 Through Christ our Lord.

**COMMUNION ANTIPHON**

Cf. Jn 15:16

It was not you who chose me, says the Lord,/ but I who chose  
 you and appointed you to go and bear fruit,/ fruit that will  
 last.

**PRAYER AFTER COMMUNION**

Renewed by the sacred mysteries,  
 we humbly pray, O Lord,  
 that, following the example of blessed Peter Chrysologus,  
 we may strive to profess what he believed  
 and to practice what he taught.  
 Through Christ our Lord.

---

**M E D I T A T I O N   O F   T H E   D A Y**


---

*How We Can Shine in the Father's Kingdom*

We believe in God, and we profess that this same God  
 is Father, and so let us believe that he always had a  
 Son: but that he had a Son not begun at conception,  
 not separated from him at birth, not increased in time,  
 not diminished in rank, not changed by age, but an  
 Offspring abiding eternally within the eternal Begetter.  
*I am in the Father, he says, and the Father is in me* (Jn  
 14:10).... And Jesus, because he is called Savior—Jesus  
 means “Savior”—is rightly called Salvation, since he...  
 gives salvation to those that are perishing.

He is an only Son who is the only one to possess as  
 his own and by nature what he grants that others have  
 by his grace. Just as we said above, the Lord God, the

one God, abides in Christ.... Can it be any earthly being who is born when, thanks to the action of the Spirit, Mary is called a virgin in giving birth? The woman was carrying God in her virginal temple; this is why she both obtained the honor of Mother and did not lose the glory of virginity....

[And] he was crucified, so that since death had come by means of wood, life would return by means of wood. He was buried, so that he might undergo the entire process of death, so that death be put to death by death, so that by the seed of his body all the human bodies that had been planted would rise and be lifted up unto the harvest of life.... [And] if we believe that the Judge will come, let us prepare ourselves in innocence for the Judge....

Make the sign of the cross! May your mind retain and your memory preserve this pact of hope, this pledge of salvation, this symbol of life, this guarantee of faith.

SAINT PETER CHRYSOLOGUS

*Saint Peter Chrysologus († 450), Doctor of the Church, was Archbishop of Ravenna, Italy.*

## Prayer for the Evening

*O give thanks to the Lord for he is good;  
for his love endures for ever.*

*Glory to the Father.... Alleluia!*

### HYMN

Meter: CM

This hymn can be sung to the tune used for  
*Amazing Grace*

**O** Son of God, in Galilee  
You made the deaf to hear,  
The mute to speak, the blind to see;  
O blessed Lord, be near.

O listen to the silent prayer  
Of your afflicted ones.  
O bid them cast on you their care;  
Your grace to them make known.

**CANTICLE**

**Philippians 2:6-11**

Whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will find it. (Mt 16:25)

Jesus did not hesitate to take up the cross for our sake. Will we refuse to take it up for his sake and for the sake of all for whom he died? If we do, we may gain temporary benefits, but what will we lose in the long run?

**T**hough he was in the form of God,  
Jesus did not consider equality with God  
something to be grasped at.

Rather, he emptied himself  
and took the form of a slave,  
being born in the likeness of men.

He was known to be of human estate  
and it was thus that he humbled himself,  
obediently accepting even death,  
death on a cross!

Because of this,  
God highly exalted him  
and bestowed on him the name  
above every other name,

So that at Jesus' name  
every knee must bend  
in the heavens, on the earth,  
and under the earth,  
and every tongue proclaim  
to the glory of God the Father:  
**JESUS CHRIST IS LORD!**

## Word of God

Isaiah 57:15b-c, 18

**O**N HIGH I DWELL, and in holiness,/ and with the crushed and dejected in spirit,/ To revive the spirits of the dejected,/ to revive the hearts of the crushed./ I saw their ways,/ but I will heal them and lead them;/ I will give full comfort/ to them and to those who mourn for them.

*If you will to do so, you can cure me. (cf. Mk 1:40)*

## CANTICLE OF MARY

(Text, back cover A)

Heal me, LORD, that I may be healed;/ save me, that I may be saved,/ for it is you whom I praise. (Jer 17:14)

## INTERCESSIONS

God dwells with the crushed and dejected in spirit. For them, let us pray:

**R** Lord, hear the cry of the poor.

For those who suffer chronic illness:

– grant them patient endurance. **R**

For those who suffer mental or emotional illness:

– grant them peace of mind. **R**

For those who suffer terminal illness:

– grant them hope as they approach you. **R**

For all who love and care for the sick:

– grant them the reward of your love. **R**

**Personal intentions**

Our Father....

*May the God of peace himself make us perfect in holiness. May he preserve us whole and entire, spirit, soul, and body, irreproachable at the coming of our Lord Jesus Christ. Amen. (cf. 1 Thes 5:23)*

## MARIAN ANTIPHON

*Salve, Regina*

# SAINT WHO?

Saints Who Fostered Vocations to the Priesthood

## The Martyrs of Douai

(† 1577–1680)

October 29

"The day of Douai's foundation should be indelibly marked in the calendar of every English Catholic" (Monsignor Philip Hughes). Father William Allen, a priest from Lancashire, England, who had taught at both Oxford and Louvain (Belgium), sought to preserve the Catholic faith in England in the days following the Protestant Reformation. He was convinced that most of the English people would be more than happy to return to Catholicism. He hoped for a widespread return, aware that it was necessary to ensure priests were available when that day came. Without holy leaders and men of learning, heretics would win the day, even if a Catholic ruler came to power.

On September 29, 1568, he opened the English College at Douai (France) for the education of priests for the English people. The political situation for the Church in England soon made it clear that these seminarians should expect to face persecution rather than a Catholic restoration.

By 1603, over four hundred missionaries from Douai had been sent to England. By 1680, 158 Douai priests had died as martyrs, including Saint Robert Southwell and Saint Edmund Campion. The stories of the martyrs' sufferings inspired their fellows. "Our men are more ready," wrote Allen, "and the harvest increases. With labor and constancy, and God as our leader, we shall conquer." Eighty of the martyrs of Douai were beatified in 1929.

---

*Omnipotent Father, thank you for the gift of heroic priests.*



## WEDNESDAY, JULY 31

Saint Ignatius of Loyola

### Prayer for the Morning

*Come, let us seek God with all our hearts.*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit, as it was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen. Alleluia!*

#### HYMN

Meter: LM

*This hymn can be sung to the tune used for  
Jesu Dulcis Memoria*

**I** love you, O my Lord most high,  
For first your love has captured me;  
I seek no other liberty:  
Bound by your love, I shall be free.

May memory no thought suggest  
But shall to your pure glory tend;  
May understanding find no rest,  
Except in you, its only end.

All mine is yours: say but the word,  
Say what you will, it shall be done;  
I know your love, most gracious Lord,  
I know you seek my good alone.

Apart from you, nothing can be,  
So grant me this, my only wish,  
To love you, Lord, eternally,  
You give me all in giving this.

#### PSALM 119

17-24

I will place my law within them, and write it upon their hearts; I will be their God, and they shall be my people. (Jer 31:33)

Following Christ in obedience to God's will discerned in prayer was central to Saint Ignatius' spirituality. The law of the new covenant is an expression of God's love for us. It prescribes peace, justice, and love in place of the violence, oppression, and alienation we tend to create when we fail to listen to God's voice speaking in the depths of our heart.

**B**less your servant and I shall live  
and obey your word.  
Open my eyes that I may see  
the wonders of your law.

I am a pilgrim on the earth;  
show me your commands.  
My soul is ever consumed  
as I long for your decrees.

You threaten the proud, the accursed,  
who turn from your commands.  
Relieve me from scorn and contempt  
for I do your will.

Though princes sit plotting against me  
I ponder on your rulings.  
Your will is my delight;  
your statutes are my counselors.

Glory to the Father....

## Word of God

Deuteronomy 30:11-14

**T**HIS COMMAND which I enjoin on you today is not too mysterious and remote for you. It is not up in the sky, that you should say, "Who will go up in the sky to get it for us and tell us of it, that we may carry it out?" Nor is it across the sea, that you should say, "Who will cross the sea to get it for us and tell us of it, that we may carry it out?" No, it is something very near to you, already in

your mouths and in your hearts; you have only to carry it out.

*Take to heart these words which I enjoin on you today.*

(Dt 6:6)

# CANTICLE OF ZECHARIAH

(Text, back cover B)

Come to me heedfully, / listen, that you may have life. (Is 55:3)

## INTERCESSIONS

To God who directs all our ways toward the coming of his kingdom, we pray through the intercession of Saint Ignatius:

*R* Your word is a lamp for our steps.

Guide us, O Lord, in the way of your Word,  
– that today we may follow where you lead us. *R*

Guide us, O Lord, in the way of your truth,  
– that today we may choose wisely among the many ideas the media present to us. *R*

Guide us, O Lord, in the way of your love,  
– that today we may treat those we meet as you have treated us. *R*

Personal intentions

Our Father....

O Lord our God, you poured forth into your Church a spirit of renewal in prayer and life through the work of Saint Ignatius and the Society of Jesus. Grant us the spirit of discernment, so that we may hear the still, small voice of your Word speaking in the depths of our heart and, hearing, may obey. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever. Amen.

## MASS

## Wednesday of the Seventeenth Week in Ordinary Time

SAINT IGNATIUS OF LOYOLA

Memorial

● *Ignatius was born in northern Spain. From a young age, he loved tales of romance and chivalry. In 1521, Ignatius' leg was shattered in a military battle, and during his recovery he read the stories of the saints and the life of Christ. Ignatius noticed that the saints' stories produced a peace in his soul, a marked contrast to the impact the courtly romances made. Later, this "discernment of spirits" would become an important feature of Ignatius' Spiritual Exercises. After nine months doing penance at Manresa and years of study in Paris, Ignatius gained a devoted group of followers. Pope Paul III approved the "Society of Jesus" in 1540. Ignatius died in 1556. ●*

## ENTRANCE ANTIPHON

Cf. Phil 2:10-11

At the name of Jesus, every knee should bend,/ of those in heaven and on earth and under the earth,/ and every tongue confess that Jesus Christ is Lord,/ to the glory of God the Father.

## COLLECT

O God, who raised up Saint Ignatius of Loyola in your Church  
to further the greater glory of your name,  
grant that by his help we may imitate him  
in fighting the good fight on earth  
and merit to receive with him a crown in heaven.  
Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity  
of the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

● *Why is my pain continuous?—If you repent, you shall stand in my presence. ●*

A reading from  
the Book of the Prophet Jeremiah

15:10, 16-21

**W**OE TO ME, mother, that  
you gave me birth!/  
a man of strife and contention to all the land!/  
I neither borrow nor lend,/ yet all curse me./  
When I found your words, I devoured them;/  
they became my joy and the happiness of my heart./  
Because I bore your name,/ O LORD, God of hosts./  
I did not sit celebrating/ in the circle of merry-makers;/  
Under the weight of your hand I sat alone/  
because you filled me with indignation./  
Why is my pain continuous,/ my wound incurable,  
refusing to be healed?/  
You have indeed become for me a treacherous brook,  
whose waters do not abide!/  
Thus the LORD answered me:/  
If you repent, so that I restore you,/  
in my presence you shall stand;/  
If you bring forth the precious without the vile,/  
you shall be my mouth-piece./  
Then it shall be they who turn to you,/ and you shall not turn to them;/  
And I will make you toward this people/  
a solid wall of brass./  
Though they fight against you,/ they shall not prevail./  
For I am with you,/ to deliver and rescue you, says the LORD./  
I will free you from the hand of the wicked,/ and rescue you from the grasp of the violent.

The word of the Lord.

—• PSALM 59 •—

**R** (17d) God is my refuge on the day of distress.

Rescue me from my enemies, O my God;  
from my adversaries defend me.

Rescue me from evildoers;

from bloodthirsty men save me. **R**



For behold, they lie in wait for my life;  
mighty men come together against me,  
Not for any offense or sin of mine, O LORD. *R*

O my strength! for you I watch;  
for you, O God, are my stronghold,  
As for my God, may his mercy go before me;  
may he show me the fall of my foes. *R*

But I will sing of your strength  
and revel at dawn in your mercy;  
You have been my stronghold,  
my refuge in the day of distress. *R*

O my strength! your praise will I sing;  
for you, O God, are my stronghold,  
my merciful God! *R*

**Alleluia, alleluia.** I call you my friends, says the Lord,  
for I have made known to you all that the Father has  
told me. **Alleluia, alleluia.**

● *He sells all he has and buys that field.* ●

**A reading from  
the holy Gospel according to Matthew**

13:44-46

**J**ESUS SAID TO his disciples:  
“The Kingdom of heaven is  
like a treasure buried in a field, which a person finds  
and hides again, and out of joy goes and sells all that he  
has and buys that field. Again, the Kingdom of heaven  
is like a merchant searching for fine pearls. When he  
finds a pearl of great price, he goes and sells all that he  
has and buys it.”

The Gospel of the Lord.

---

**PRAYER OVER THE OFFERINGS**

May these offerings we make to you  
as we celebrate Saint Ignatius  
be pleasing, Lord God,  
and grant that the sacred mysteries,  
which you have made the fount of all holiness,  
may sanctify us, too, in the truth.  
Through Christ our Lord.

**COMMUNION ANTIPHON**

**Cf. Lk 12:49**

Thus says the Lord: I have come to cast fire on the earth,/ and  
how I wish that it were kindled!

**PRAYER AFTER COMMUNION**

May the sacrifice of praise  
that we have offered with thanksgiving  
in honor of Saint Ignatius, O Lord,  
bring us to exalt your majesty without end.  
Through Christ our Lord.

---

M E D I T A T I O N   O F   T H E   D A Y

---

*Becoming Righteous with the King of Heaven*

Imagine the leader of all the enemy in that great plain of Babylon. He is seated on a throne of fire and smoke, in aspect horrible and terrifying. Consider how he summons uncountable devils, disperses some to one city and others to another, and thus throughout the whole world, without missing any provinces, places, states, or individual persons. Consider the address he makes to them: how he admonishes them to set up snares and chains; how first they should tempt people to covet riches (as he usually does, at least in most cases), so that they may more easily come to vain honor from the world, and finally to surging pride, and from these three steps the enemy entices them to all the other vices.

Similarly, in contrast, gaze in imagination on the supreme and true leader, who is Christ our Lord. Consider

how Christ our Lord takes his place in that great plain near Jerusalem, in an area which is lowly, beautiful, and attractive. Consider how the Lord of all the world chooses so many persons, apostles, disciples, and the like. He sends them throughout the whole world, to spread his doctrine among people of every state and condition. Consider the address which Christ our Lord makes to all his servants and friends whom he is sending on this expedition. He recommends that they endeavor to aid all persons, by attracting them, first, to the most perfect spiritual poverty.

I beg Our Lady to obtain for me grace from her Son and Lord that I may be received under his standard, and first, in the most perfect spiritual poverty; and also, if his Divine Majesty should be served and if he should wish to choose me for it, to no less a degree of actual poverty; and second, in bearing reproaches and injuries, that through them I may imitate him more.

SAINT IGNATIUS OF LOYOLA

*Saint Ignatius of Loyola († 1556) was the founder of the Society of Jesus.*

---

## Prayer for the Evening

*Let us praise the Lord in all his saints!*

*Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit, as it was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen. Alleluia!*

### HYMN

Meter: LM

*This hymn can be sung to the tune used for  
Praise God, from Whom All Blessings Flow*

**C**ourageous leader in the fight,  
Ignatius merits earnest praise,  
Raised up by God in time of need,  
In troubled and in warlike days.

Once conquered by the love of God,  
He found security and peace  
In working for high heaven's King,  
His greater glory to increase.

The ardor of his little band  
No dangers and no threats could quell,  
To vindicate the law of Christ  
And error's darkness to dispel.

The Holy Spirit's gifts of grace  
Much penance and long hours of prayer  
Made him a wise and prudent guide  
For souls who came beneath his care.

To every corner of the earth  
His eager sons will gladly go,  
To bring all nations to the Church  
That Christ's sweet message they may know.

### *PSALM 127*

Every house is founded by someone, but the founder of all is God.  
(Heb 3:4)

At God's bidding and with God's help, Saint Ignatius founded a religious order of immense influence and peopled it with many spiritual sons. All of us are given a spiritual "house" to build, to live in, and to hand on to future generations: what will yours look like?

**I**f the Lord does not build the house,  
in vain do its builders labor;  
if the Lord does not watch over the city,  
in vain does the watchman keep vigil.

In vain is your earlier rising,  
your going later to rest,  
you who toil for the bread you eat:  
when he pours gifts on his beloved while they slumber.

Truly sons are a gift from the Lord,  
a blessing, the fruit of the womb.  
Indeed the sons of youth  
are like arrows in the hand of a warrior.

O the happiness of the man  
who has filled his quiver with these arrows!  
He will have no cause for shame  
when he disputes with his foes in the gateways.  
Glory to the Father....

### Word of God

1 Corinthians 3:10-11

ACCORDING TO the grace of  
God given to me, like a  
wise master builder I laid a foundation, and another is  
building upon it. But each one must be careful how he  
builds upon it, for no one can lay a foundation other  
than the one that is there, namely, Jesus Christ.

*See, I am laying a stone in Zion,/*  
*a stone that has been tested,/*  
*A precious cornerstone as a sure foundation;/*  
*he who puts his faith in it shall not be shaken.*  
(Is 28:16)

### CANTICLE OF MARY

(Text, back cover A)

We know that if our earthly dwelling, a tent, should be destroyed,  
we have a building from God, a dwelling not made with hands, eter-  
nal in heaven. (2 Cor 5:1)

### INTERCESSIONS

The Scriptures paint a portrait of God as designer  
and builder of a home for all peoples, and of Jesus as  
carpenter. Through the intercession of Saint Ignatius  
of Loyola, let us pray:



**R** Build up your house, O Lord.

You have called us to encourage one another and build one another up:

– make us skilled laborers in the art of mutual support. **R**

You have granted us different gifts for the upbuilding of your Body, the Church, in love:

– give us generous hearts for the works of mutual service. **R**

You have gone before us to prepare a place for us among the many dwellings that make up your Father's house:

– keep us strong in hope and fidelity as we await your return in glory. **R**

You have given us a vision of the great city to come:

– bring our dead to dwell with you in glory. **R**

**Personal intentions**

Our Father....

*May the all-powerful God protect us from all evil and bring us to life everlasting! Amen.*

**MARIAN ANTIPHON**

**Salve, Regina**



# SAINT WHO?

## Saints Who Fostered Vocations to the Priesthood

### Saint Francis Borgia

Priest and religious († 1572)

October 10

Francis Borgia came from a powerful and influential Spanish family. He lived an intensely holy life in the midst of enormous political responsibility. He was surrounded from childhood by caregivers chosen for their virtue. He served at the imperial court, where it is said he never spoke ill of others or indulged in vices. He married Eleanor, a lady-in-waiting of the empress, with whom he had eight children.

After Eleanor died, Francis made provision for his children and estates and entered the Jesuits. Saint Ignatius of Loyola appointed him the order's commissary general of Spain. In this capacity, he founded Spain's first Jesuit novitiate as well as a number of schools. In 1565, he was chosen to lead the entire order.

When he was, as he said, "smitten with the sword of responsibility," he addressed his fellow Jesuits, begging them to offer to God the "fruits of obedience, humility, and patience," to give their neighbors "the oil of mercy and the other remedies," to forget their own differences and "begin a new life, destroying the old man and raising up the new, so that the simplicity, obedience, charity, and humility of the primitive Society may be revived in our hearts." The Jesuit order expanded under his leadership and he is sometimes called its second founder.

*Heavenly Father, through the intercession of Saint Francis Borgia, strengthen those you call from the world to your service.*

---

## ACKNOWLEDGMENTS

The English translation of Psalm Responses, Alleluia Verses, Gospel Verses, Lenten Gospel Acclamations from *Lectionary for Mass* © 1968, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation (ICEL); the English translation of Antiphons, the Introductory Verse, Psalm 95, from *The Liturgy of the Hours* © 1973, 1974, 1975, ICEL; the English translation of the Order of Mass, Antiphons, Collects, Prayers over the Offerings, Prayers after Communion, and Prefaces from *The Roman Missal* © 2010, ICEL. All rights reserved.

Excerpts from the *Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition* © 2001, 1998, 1997, 1970, Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. Used with permission. All rights reserved. No portion of this text may be reproduced by any means without written permission from the copyright owner.

Excerpts from the *New American Bible with Revised New Testament and Psalms*. Copyright © 1991, 1986, 1970, Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. Used with permission. All rights reserved. No portion of the *New American Bible* may be reprinted without written permission from the copyright holder.

Psalms reprinted from *The Psalms: A New Translation*. © 1963, The Grail, England. Admin. by GIA Publications, Inc., [www.giamusic.com](http://www.giamusic.com). All rights reserved.

The poetic English translations of the sequences of the Roman Missal are taken from *The Roman Missal* approved by the National Conference of Catholic Bishops of the United States © 1964, by the National Catholic Welfare Conference, Inc. All rights reserved.

Music by Dave and Lauren Moore. Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved. © Catholic Music Initiative, Inc. 2019, All rights reserved.

Pages 260-292 are taken from the *MAGNIFICAT Adoration Companion*, see opposite page. All rights reserved.

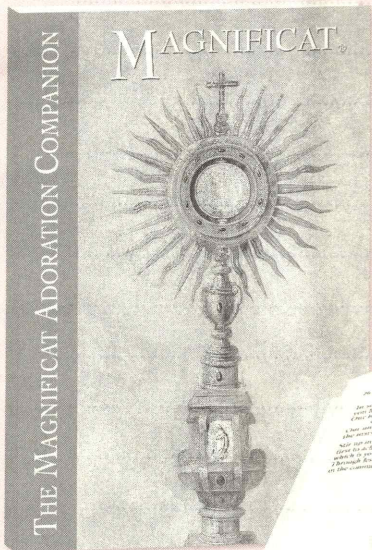
The formatting of some texts may be altered in keeping with guidelines required by the USCCB.

# MAGNIFICAT

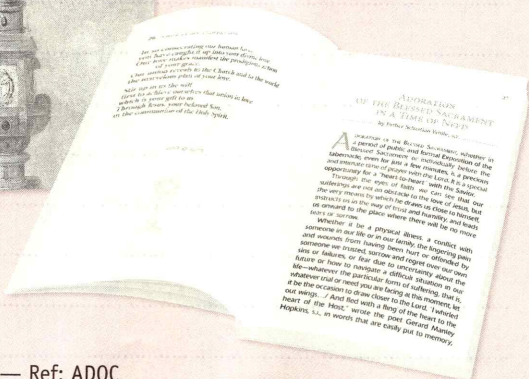
## ADORATION COMPANION

Edited by Fr. Sebastian White, O.P.

**A powerful resource to help you adore Jesus  
in the Blessed Sacrament**



- Suggestions for Adoration
- Scripture readings
- Meditations and Church teachings
- Profiles of saints
- Prayers, hymns, and litanies
- Special programs of Adoration for a Couple and In Time of Need



Adoration Companion — Ref: ADOC

Size: 5 x 7.75 in. — 192 pages

**Only \$5.99**

**Generous discounts for bulk orders — as low as \$1.99 per copy!**

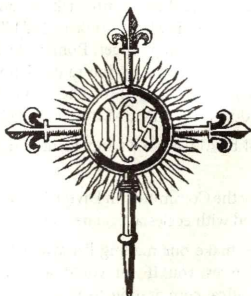
See Order Card for bulk prices

Order online at [www.magnificat.com/bookstore](http://www.magnificat.com/bookstore)  
or call (970) 416 6670 or email [bookstore@magnificat.com](mailto:bookstore@magnificat.com)



## The National Eucharistic Congress Team

**Tim Glemkowski** – Chief Executive Officer  
**Jason Shanks** – President, National Eucharistic Congress  
**Sarah Houde** – Vice President of Events and Operations  
**Kris Frank** – Vice President of Growth and Marketing  
**Joel Stepanek** – Vice President of Programming and Administration  
**Dave Moore** – Director of Music and Liturgy  
**Jaime Reyna** – Multicultural and Inclusivity Lead  
**Alyssa Mae Ambulo** – Volunteer and Hospitality Manager  
**Ariel Barker** – Registration Manager  
**Michelle Fischer** – Sponsorship Fulfillment Manager  
**Kathleen Foley** – Manager of Benefactor and Sponsor Services  
**Tanner Kalina** – Mission Outreach Manager  
**Maggie Lennon** – Manager of Mission Support and Operations  
**Arielle St. Cloud** – Logistics Manager  
**Dana Frerich** – Executive Assistant  
**Rachel Peñate** – MAGNIFICAT and Program Copy Editor





# M A G N I F I C A T ®

Founding Publisher: **Pierre-Marie Dumont**

Executive Publisher: **Romain Lizé**

Editor-in-Chief: **Rev. Sebastian White, O.P.**

Senior Editor: **Very Rev. Romanus Cessario, O.P.**

Editor-at-Large: **Rev. Peter John Cameron, O.P.**

Editor for Saints: **Thérèse Obagi**

Contributors: **Anne Burleigh, Rev. Cajetan Cuddy, O.P.,  
Anthony Esolen, William R. Hamant, Elizabeth Hansen,  
John Janaro, Heather King, James Monti, Sophie Mouquin,  
and Rev. Richard Veras**

Managing Editor: **Samuel Wigutow**

Senior Managing Editor: **Arnaud Gancel**

Editorial Coordinator and Layout: **Julia Schmidt-Pateu**

Permissions and Editorial Coordinator: **Diaga Seck-Rauch**

Cover and Insert: **Solange Bosdevesy (Layout)**

and **Isabelle Mascaras (Iconography)**

Proofreaders: **Sr. Myriam-Therese O'Hanrahan and Anna Zaranko**

Translator: **Michael J. Miller**

## LETTERS TO THE EDITOR

**We want to hear from you! Email your questions and comments  
about MAGNIFICAT to [editorial@magnificat.com](mailto:editorial@magnificat.com)  
or mail to MAGNIFICAT, PO Box 834, Yonkers, NY 10702**

Please note that MAGNIFICAT is not able to receive unsolicited manuscripts or materials.

MAGNIFICAT (ISSN 1521-5172) is published monthly with an additional Holy Week issue in the spring by MAGNIFICAT Inc., 86 Main Street, Yonkers, NY 10701. Periodicals Postage Paid at Yonkers, NY, and at additional mailing offices. Romain Lizé: President; Axel d'Epinay: Chief Operating Officer. The annual subscription rate is US \$49; single-copy price is US \$5.95. Circulation records are maintained at MAGNIFICAT Inc., 86 Main Street, Yonkers NY 10701. POSTMASTER: send address changes to MAGNIFICAT, PO Box 822, Yonkers, NY 10702.

MAGNIFICAT, copyright 2024 by MAGNIFICAT Inc. Printed in Germany by CPI-CLAUSEN & BOSSE. Not for sale.

Published with the approval of the Committee on Divine Worship, United States Conference of Catholic Bishops. Published with ecclesiastical permission.

Mailing list: We occasionally make our mailing list available to other companies whose products or services might interest you. If you would prefer not to be included, please let us know at [magnificat@magnificat.com](mailto:magnificat@magnificat.com) or write to MAGNIFICAT, PO Box 822, Yonkers, NY 10702. Be sure to include your complete address, as shown on your magazine mailing label.

## CUSTOMER SERVICE

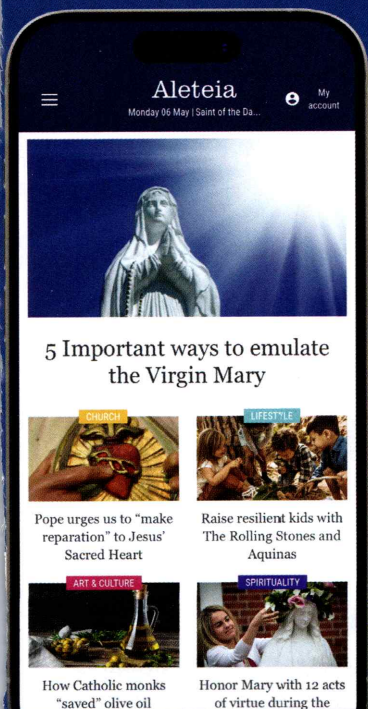
[magnificat@magnificat.com](mailto:magnificat@magnificat.com)

# Aleteia

Sharing the Good News

The best of Catholic spirituality and lifestyle,  
with stories to inspire you,  
and news of the Church around the world ...

Every day  
online or in your inbox.



[www.aleteia.org/NEC](http://www.aleteia.org/NEC)

also in Spanish



**Dominican Sisters of Mary**  
*Mother of the Eucharist*



## *Contemplating the Real Presence of Jesus in the Eucharist*

On a Mission to Share His Love with Others

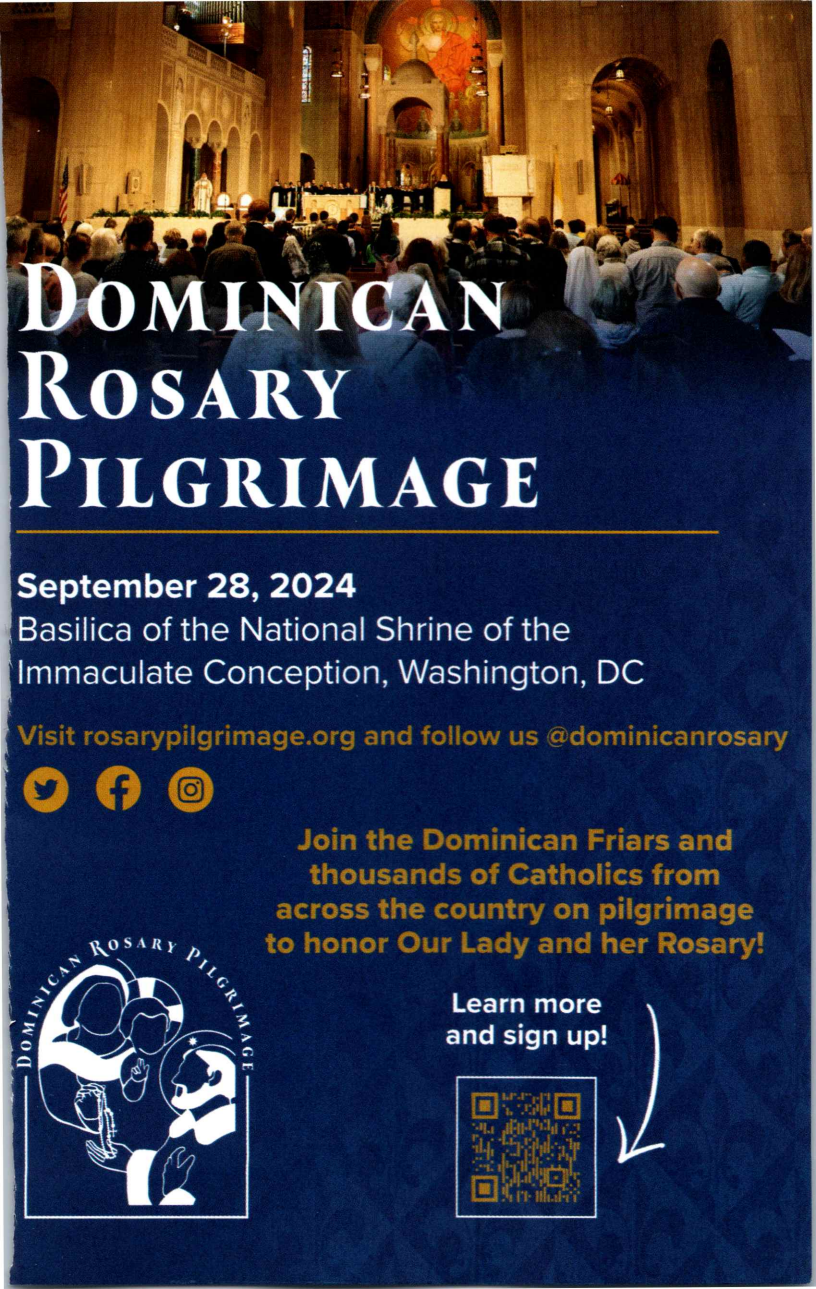
### **DISCERNMENT RETREAT DATES:**

NOV 2-3, 2024; FEB 1-2, 2025, APR 5-6, 2025



[www.sistersofmary.org](http://www.sistersofmary.org)  
[dsmmecomunications@sistersofmary.org](mailto:dsmmecomunications@sistersofmary.org)  
4597 Warren Road, Ann Arbor, MI 48105





# DOMINICAN ROSARY PILGRIMAGE

---

**September 28, 2024**

Basilica of the National Shrine of the  
Immaculate Conception, Washington, DC

Visit [rosarypilgrimage.org](https://rosarypilgrimage.org) and follow us @dominicanrosary



**Join the Dominican Friars and  
thousands of Catholics from  
across the country on pilgrimage  
to honor Our Lady and her Rosary!**



**Learn more  
and sign up!**





## EWTN, YOUR GUIDE AND PARTNER TO LIVING AN INTEGRATED CATHOLIC LIFE

The Eucharist is the source and summit of our Catholic Faith. At the **2024 National Eucharistic Congress** you will experience the power of the Eucharist as we unite with Catholics from around the country in prayer and celebration.

We invite you to participate with EWTN in this unique opportunity to renew our commitment to Christ's Real Presence among us. We're here at the Congress, providing on-the-ground coverage of all the events so that millions around the country can participate in this beautiful celebration. Visit us at our booth in the Expo Hall in the Indiana Convention Center and attend our Thursday afternoon breakout session with a panel of some of EWTN's leading voices.

And after the event go to **[ewtn.com/eucharist](https://ewtn.com/eucharist)** for free resources, including programming and other Eucharistic-related content.



NATIONAL  
**Eucharistic  
Revival**



**EWTN**

Global  
Catholic  
Network

TELEVISION • RADIO • NEWS • ONLINE • PUBLISHING • [EWTN.COM](https://ewtn.com)



IN THEATERS SPRING 2025



# ROADMAP TO HEAVEN

IN THE FOOTSTEPS  
OF BLESSED CARLO ACUTIS

[carloacutisfilm.com](http://carloacutisfilm.com)

**WAHL** ST.  
PRODUCTIONS

20  
FATHOM  
EVENTS

 **CASTLETOWN  
MEDIA**

Embrace your faith and  
your feminine genius...join  
The Sisterhood!

Fidelis is a Sisterhood of women dedicated to journeying alongside each other and the next generation of young ladies in our local communities, from Sisters to Saints!®

Through various program opportunities, Fidelis equips everyday women to become mentors in Catholic Virtue.



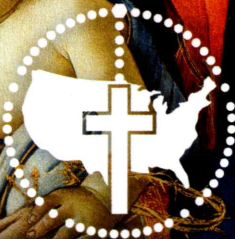
Donate to  
the mission



FIDELISONLINE.ORG

Fidelis

FIDELIS    
SISTERS TO SAINTS



# Family Rosary **ACROSS AMERICA®**

Pray with us at Lucas Oil Stadium Thursday-Sunday  
prior to the Holy Mass, and after the Congress,  
nightly at 7 PM CT on Relevant Radio.

relevant<sup>+</sup>  
radio

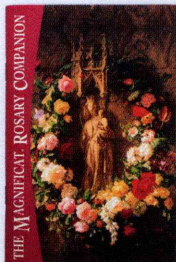
**Download the #1 FREE Catholic App!**

Visit us in the ICC at Entrance 1 alongside  
the NEC Welcome Space – Booth #600.





# *Powerful Resources for prayer and meditation from MAGNIFICAT*



## **Rosary Companion**

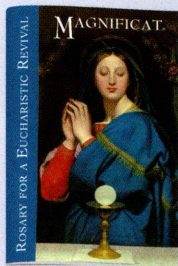
Each decade of all 4 mysteries is accompanied by full-color art, a meditation, and a prayer. Essays and poetry deepen our experience.

4.5 x 6.75 in.—80-page booklet

**Only \$5.99**

## **Rosary for a Eucharistic Revival**

Mary, Jesus' first tabernacle, leads us to adore him through the mysteries of the Rosary. Scripture, a brief meditation, and splendid artwork help prepare us to contemplate both Jesus and Mary more devoutly.

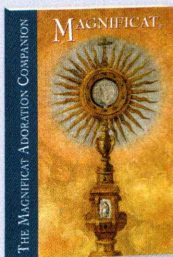


**Only \$5.99**

4.5 x 6.75 in.—48-page booklet



**NATIONAL  
Eucharistic  
Revival**



## **Adoration Companion**

Scripture, meditations, hymns, profiles of saints, and insight into this ancient practice help you make the most of your time in our Lord's presence and carry its fruits into your daily walk.

5 x 7.75 in.—192-page booklet

**Only \$5.99**

**Generous discounts for bulk orders—as low as \$1.99 per copy!**

**To order, please visit [www.magnificat.com/bookstore](http://www.magnificat.com/bookstore)**

# MagnifiKid!

*Making the Mass and prayer the center of a child's life*

## A COMPLETE, COLORFUL SUNDAY MISSALETTE AND PRAYER GUIDE FOR CHILDREN

- ★ Prayers and readings for Sunday Mass
- ★ Order of Mass
- ★ Difficult words and ideas explained
- ★ Catechesis on key elements of the Catholic faith
- ★ Suggested prayers and spiritual activities for each week
- ★ Colorful illustrations and sacred art
- ★ Games, quizzes, comics, and more

AGES  
6-12



ONE-YEAR  
SUBSCRIPTION  
\$39

BULK PRICES  
AVAILABLE  
AS LOW AS  
\$11.90



[www.magnifikid.com](http://www.magnifikid.com)





## — LOVE TO SHARE MAGNIFICAT? —

The perfect companion to center your community on the Eucharist, the source and summit of our lives

Now that MAGNIFICAT has enhanced your experience of the National Eucharistic Congress, share its beauty, insight, and liturgical rhythm.

For complimentary copies for a month of your choosing to share with parishioners, friends, and family, or for a special event in your parish, please visit [magnificat.com/promote](http://magnificat.com/promote).



# MAGNIFICAT®



MAGNIFICAT has inspired the prayer lives of millions  
all over the world... *Why not yours?*

Prayer 🍷 Daily Mass 🍷 Saints 🍷 Stories of Faith 🍷 Sacred Art



# MAGNIFICAT<sup>®</sup>

Become part of  
the growing MAGNIFICAT family



visit [www.magnificat.com/NEC](http://www.magnificat.com/NEC)

REGULAR EDITION  
(4.5x6.75 IN.)

LARGE PRINT EDITION  
(5x7.75 IN.)

3 months

☐ \$10

☐ \$10

**Special NEC Offer**  
**1 year + 2 free issues**

☐ \$49 or \$3.50 a month

☐ \$69 or \$4.93 a month

Includes free access to our online and App editions

MY INFORMATION

TITLE

FIRST NAME

LAST NAME

ADDRESS

ADDRESS

ZIP

CITY

PHONE NUMBER

YEAR OF BIRTH

EMAIL

Offer valid in the USA only. Visit [www.magnificat.com](http://www.magnificat.com) for other countries.

METHOD OF PAYMENT

NEC24

☐ CHECK ENCLOSED (CHECK PAYABLE TO MAGNIFICAT, US \$ ONLY)

☐ VISA

☐ MASTERCARD

☐ DISCOVER

☐ AMEX

CARD N°: \_\_\_\_\_

EXPIRATION DATE: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ SECURITY CODE: \_\_\_\_\_

SIGNATURE: \_\_\_\_\_

Visit [www.magnificat.com/nec](http://www.magnificat.com/nec) or return this subscription form to  
**MAGNIFICAT PO Box 822 - Yonkers, NY 10702**

For special offers on our Spanish edition: [www.magnificat.com/nec](http://www.magnificat.com/nec)

Rates valid until December 31, 2024. Mailing list: We occasionally make our list available to other companies whose products or services might interest you. If you would prefer not to be included, please let us know by mail, at [magnificat@magnificat.com](mailto:magnificat@magnificat.com), or by checking this box. ☐

**CANTICLE OF MARY****(Luke 1:46-55)****The soul rejoices in the Lord**

**M**y soul proclaims the greatness of the Lord,  
 my spirit rejoices in God my Savior  
 for he has looked with favor on his lowly servant.

From this day all generations will call me blessed:  
 the Almighty has done great things for me,  
 and holy is his Name.

He has mercy on those who fear him  
 in every generation.

He has shown the strength of his arm,  
 he has scattered the proud in their conceit.

He has cast down the mighty from their thrones,  
 and has lifted up the lowly.

He has filled the hungry with good things,  
 and the rich he has sent away empty.

He has come to the help of his servant Israel  
 for he has remembered his promise of mercy,  
 the promise he made to our fathers,  
 to Abraham and his children for ever.

Glory to the Father, and to the Son,  
 and to the Holy Spirit,  
 as it was in the beginning, is now,  
 and will be for ever. Amen.

**CANTICLE OF SIMEON****(Luke 2:29-32)**

**L**ord, now you let your servant go in peace;  
 your word has been fulfilled:

my own eyes have seen the salvation  
 which you have prepared in the sight of every people:

a light to reveal you to the nations  
 and the glory of your people Israel.

Glory to the Father....



*CANTICLE OF ZECHARIAH**(Luke 1:68-79)**The Messiah and his forerunner*

**B**lessed be the Lord, the God of Israel;  
he has come to his people and set them free.  
He has raised up for us a mighty savior,  
born of the house of his servant David.

Through his holy prophets he promised of old  
that he would save us from our enemies,  
from the hands of all who hate us.

He promised to show mercy to our fathers  
and to remember his holy covenant.

This was the oath he swore to our father Abraham:  
to set us free from the hands of our enemies,  
free to worship him without fear,  
holy and righteous in his sight  
all the days of our life.

You, my child, shall be called the prophet  
of the Most High;  
for you will go before the Lord to prepare his way,  
to give his people knowledge of salvation  
by the forgiveness of their sins.

In the tender compassion of our God  
the dawn from on high shall break upon us,  
to shine on those who dwell in darkness  
and the shadow of death,  
and to guide our feet into the way of peace.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. Amen.



*TE DEUM*

**Y**ou are God: we praise you;  
You are the Lord: we acclaim you;  
You are the eternal Father:  
All creation worships you.

To you all angels, all the powers of heaven,  
Cherubim and Seraphim, sing in endless praise:  
Holy, holy, holy, Lord, God of power and might,  
heaven and earth are full of your glory.

The glorious company of apostles praise you.  
The noble fellowship of prophets praise you.  
The white-robed army of martyrs praise you.

Throughout the world the holy Church acclaims you:  
Father, of majesty unbounded,  
your true and only Son, worthy of all worship,  
and the Holy Spirit, advocate and guide.

You, Christ, are the king of glory,  
the eternal Son of the Father.

When you became man to set us free  
you did not spurn the Virgin's womb.

You overcame the sting of death,  
and opened the kingdom of heaven to all believers.

You are seated at God's right hand in glory.  
We believe that you will come, and be our judge.

Come then, Lord, and help your people,  
bought with the price of your own blood,  
and bring us with your saints  
to glory everlasting.

10<sup>TH</sup> NATIONAL EUCHARISTIC CONGRESS

Indianapolis

July 17 – 21, 2024

Welcome .....	3
July 16 Pilgrimage Closing Mass .....	7
July 17 Mass .....	18
July 18 Mass .....	44
July 19 Mass .....	102
July 20 Mass .....	131
July 21 Closing Mass .....	179
Order of Mass (English) .....	188
Order of Mass (Spanish) .....	218
Prayers & Litanies .....	283
Confession Guide .....	293
The Rosary .....	303
The Divine Mercy Chaplet .....	315
Pray with MAGNIFICAT (prayers and masses, July 22 – 31) ..	327

MAGNIFICAT  
PO Box 822 – Yonkers, NY 10702

SPECIAL TRIAL SUBSCRIPTIONS:  
3 months for \$10–print and digital  
6 months for \$5–digital only

Visit [www.magnificat.com/trial](http://www.magnificat.com/trial) or fill out and return the insert.



Front cover: *The Supper at Emmaus* (1520, detail), Vincenzo di Biagio Catena (c. 1470–1531), Florence (Italy), Uffizi Gallery. © Bridgeman Images.